叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 骚乱部(ministry Of Disturbance) 000001

2. 骚乱部(ministry Of Disturbance) 000002

3. 骚乱部(ministry Of Disturbance) 000003

4. 骚乱部(ministry Of Disturbance) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骚乱部(Ministry of Disturbance)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['mɪnɪstri] . . . [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns]
MINISTRY . . . OF DISTURBANCE
部 . . . 的 干扰

扰乱部

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɔŋgən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction December 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 十二月 - .

本文摘自1958年12月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɑːb]['æftər][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
Sometimes getting a job is harder than the job after you get it — and
有时 获得 一个 工作 是 更难 比 这 工作 后 你 得到 它 — 和
['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['iːðər] !
sometimes getting out of a job is harder than either !
有时 获得 出去 的 一个 工作 是 更难 比 任何一个 !

有时找工作比找到工作后的工作更难——而有时辞职比两者都难！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['sɪmfəni] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [sɔ:rɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

The	symphony	was	ending	,	the	final	triumphant	pæan	soaring	up	and	up	,
这	交响乐	曾是	结束	,	这	最终的	凯	祈祷	翱翔	向上	和	向上	,

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ˌɔ:də'bɪlətɪ] .

beyond	the	limit	of	audibility	.
超过	这	限制	的	可听性	.

交响乐即将结束，最后的凯旋颂歌高亢嘹亮，响彻云霄，超越了听觉的极限。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər][ðə; ði][læst] [noʊts] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [pɔ:l] [sæt] ['moʊʃnləs] ,

For	a	moment	,	after	the	last	notes	had	gone	away	,	Paul	sat	motionless	,
为了	一个	片刻	,	后	这	最后的	笔记	有	已消失	离开	,	保罗	卫星	静止不动	,

最后一个音符消失后，保罗一动不动地坐了一会儿。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] .

as	though	some	part	of	him	had	followed	.
作为	尽管	一些	部分	的	他	有	随后	.

仿佛他身体的某个部分也随之而来。

[ðen] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['sɪgəret] ,

Then	he	roused	himself	and	finished	his	coffee	and	cigarette	,
然后	他	唤醒	他自己	和	完成的	他的	咖啡	和	卷烟	,

然后他起身，喝完了咖啡，抽完了烟。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][waɪd] ['wɪndoʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sɪti] [bɪ'loʊ] — ['tri:ˌtɔps] [ænd; ənd] ['taʊərz] , [ru:fs]

looking	out	the	wide	window	across	the	city	below	—	treetops	and	towers	,	roofs
寻找	出去	这	宽的	窗户	穿过	这	城市	以下	—	树梢	和	塔楼	,	屋顶

[ænd; ənd] [doʊmz] [ænd; ənd] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['skaɪˌweɪ] ,

and	domes	and	arching	skyways	,
和	穹顶	和	拱形	天空通道	,

透过宽大的窗户，俯瞰下方的城市——树梢、高楼、屋顶、穹顶和拱形天桥，

['bɪzi] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [ɛrkɑ:rz] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌnlaɪt] .

busy	swarms	of	aircars	glinting	in	the	early	sunlight	.
忙碌的	蜂群	的	飞行汽车	闪闪发光	在	这	早期的	阳光	.

成群的飞行汽车在清晨的阳光下闪闪发光。

[nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ʒoʊ'ɑ:ʊ]['kweɪloʊz]['mju:zɪk] , [naʊ] , [ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər]

Not	many	people	cared	for	João	Coelho's	music	,	now	,	and	least	of	all	for
不是	许多	人们	关心	为了	若昂	科埃略的	音乐	,	现在	,	和	至少	的	全部	为了

[ðə; ði] [eɪtθ] ['sɪmfəni] .

the	Eighth	Symphony	.
这	第八	交响乐	.

如今，很少有人喜欢若昂·科埃略的音乐，尤其是他的第八交响曲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	was	the	music	of	another	time	,	a	thousand	years	ago	,
它	曾是	这	音乐	的	其他	时间	,	一个	千	年	前	,

那是另一个时代，一千年前的音乐。

[wen] [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ænd; ənd]

when	the	Empire	was	blazing	into	being	out	of	the	long	night	and
什么时候	这	帝国	曾是	炽烈	进入	存在	出去	的	这	长的	夜晚	和

['hæmərɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ni:oʊbɑ:rbɛri:ənz][frʌm; frəm][wɜ:rld]['æftər][wɜ:rld] .

hammering	back	the	Neobarbarians	from	world	after	world	.
锤击	后退	这	新野蛮人	从	世界	后	世界	.

当帝国从漫漫长夜中浴火重生，将来自世界各地的新蛮族击退之时。

[tə'deɪ] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [pə'tɜ:bɪŋ] .

Today	people	found	it	perturbing	.
今天	人们	成立	它	令人不安的	.

今天人们觉得这令人不安。

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['veɪkənt] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

He	smiled	faintly	at	the	vacant	chair	opposite	him	,
他	微笑	淡淡的	在	这	空缺	椅子	对面的	他	,

他朝对面空着的椅子微微一笑。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] -

and	lit	another	cigarette	before	putting	the	breakfast	dishes	on	the	serving	-
和	点燃	其他	卷烟	前	推杆	这	早餐	菜肴	在	这	服务	-

['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [treɪ] ,

robot's	tray	,
机器人的	托盘	,

然后他点燃了另一支香烟，再把早餐盘放到送餐机器人的托盘上。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	,	after	a	while	,	realized	that	the	robot	was	still	beside	his	chair	,
和	,	后	一个	尽管	,	已实现	那	这	机器人	曾是	仍然	旁	他的	椅子	,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪs'mɪs(ə)l] .

waiting	for	dismissal	.
等待	为了	解雇	.

过了一会儿，他意识到机器人仍然在他的椅子旁边，等着他下班。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['roʊbɑːts] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

He	gave	it	an	instruction	to	summon	the	cleaning	robots	and	sent	it
他	给予	它	一个	操作说明	到	召唤	这	打扫	机器人	和	发送	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他指示它召唤清洁机器人，然后把它送走了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

He	could	as	easily	have	summoned	them	himself	,
他	可以	作为	容易地	有	被召唤	他们	他自己	,

他完全可以自己召唤他们。

[ɔːr] [let] [ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

or	let	the	guards	who	would	be	in	checking	the	room	do	it	for	him	,
或者	让	这	守卫	WHO	会	是	在	检查	这	房间	做	它	为了	他	,

或者让负责检查房间的警卫替他去做。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [fiːl] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] ['riːleɪ] ['ɔːrdərz]

but	maybe	it	made	a	robot	feel	trusted	and	important	to	relay	orders
但	或许	它	制成	一个	机器人	感觉	可信	和	重要的	到	中继	订单

[tuː; tə] ['ʌðər] ['roʊbɑːts] .

to	other	robots	.
到	其他	机器人	.

但或许这会让机器人感到自己值得信赖，并且很重要，从而能够向其他机器人传达指令。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [self] - [dɪ'rɪʒn] .

Then	he	smiled	again	,	this	time	in	self	-	derision	.
然后	他	微笑	再次	,	这	时间	在	自己	-	嘲笑	.

然后他又笑了，这次是自嘲的笑容。

[ə; eɪ] ['roʊbɑːt] ['kudnt] [fiːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

A	robot	couldn't	feel	important	,	or	anything	else	.
一个	机器人	不能	感觉	重要的	,	或者	任何事物	别的	.

机器人不可能感受到重要性，也不可能感受到其他任何情绪。

[ə; eɪ] ['roʊbɑːt]

A	robot
一个	机器人

机器人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stiːl] [ænd; ənd]['plæstɪk][ænd; ənd] ['mægnəˌtaɪz] [teɪp] [ænd; ənd]['foʊtoʊ] -
was **nothing** **but** **steel** **and** **plastic** **and** **magnetized** **tape** **and** **photo** **-**
曾是 没有什么 但 钢 和 塑料 和 磁化 磁带 和 照片 -
['maɪkroʊ] - [ˌpɑːzɪ'trɑːnɪk] ['sɜːrkɪt] ,
micro **-** **positronic** **circuits** **,**
微 - 正电子 电路 ,

无非就是钢铁、塑料、磁带和光电微型正电子电路而已。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ][mæn] — [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [pɔːl] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ,
whereas **a** **man** **—** **His** **Imperial** **Majesty** **Paul** **XXII** **,**
然而 一个 男人 — 他的 帝国 威严 保罗 二十二 ,

而一位男士——保罗二十二世陛下，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ænd; ənd] ['sɛlz] [ænd; ənd]['kɑːlɔɪdz]
for **instance** **—** **was** **nothing** **but** **tissues** **and** **cells** **and** **colloids**
为了 实例 — 曾是 没有什么 但 组织 和 细胞 和 胶体
[ænd; ənd][ɪ'lektroʊ] - [nʊ'rɑːnɪk] ['sɜːrkɪt] .
and **electro** **-** **neuronic** **circuits** **.**
和 电 - 神经元 电路 .

例如——只不过是组织、细胞、胶体和神经电回路而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; ['enibɑːdi] [nuː] [ðæt] .
There **was** **a** **difference** **;** **anybody** **knew** **that** **.**
那里 曾是 一个 不同之处 ; 任何人 知道 那 .

两者之间是有区别的；这一点人人都知道。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] ['enibɑːdi] — [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['fɪzɪsɪsts] ,
The **trouble** **was** **that** **he** **had** **never** **met** **anybody** **—** **which** **included** **physicists** **,**
这 麻烦 曾是 那 他 有 绝不 遇见 任何人 — 哪个 包括 物理学家 ,
[baɪ'ɔlədʒɪsts] , [saiˈkɔledʒist] ,
biologists **,** **psychologists** **,**
生物学家 , 心理学家 ,

问题在于他从未见过任何人——包括物理学家、生物学家、心理学家，

, [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'loʊdʒən] — [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]
psionicists **,** **philosophers** **and** **theologians** **—** **who** **could** **define** **the** **difference** **in**
, 哲学家 和 神学家 — WHO 可以 定义 这 不同之处 在
[ˌsætɪs'fæktərəli][ɪg'zækt][tɜːrmz] .
satisfactorily **exact** **terms** **.**
令人满意地 精确的 条款 .

心灵学家、哲学家和神学家——他们能够用令人满意的精确术语来定义这种区别。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['roʊbɑːt]['pɪvət][ɑːn][ɪts] [tredz] [ænd; ənd][glaɪd] [ə'weɪ] , ['treɪlɪŋ] [stiːm] [frʌm; frəm]
He **watched** **the** **robot** **pivot** **on** **its** **treads** **and** **glide** **away** **,** **trailing** **steam** **from**
他 观看 这 机器人 枢 在 它是 踏板 和 滑行 离开 , 尾随 蒸汽 从
[ɪts] ['kɔːfi] [pɑːt] .
its **coffee** **pot** **.**
它是 咖啡 锅 .

他看着机器人以履带为支点，滑行而去，咖啡壶上还冒着热气。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [triːt] ['roʊbɑːts][laɪk] ['piːp(ə)l] ,
It **might** **be** **silly** **to** **treat** **robots** **like** **people** **,**
它 可能 是 愚蠢的 到 对待 机器人 喜欢 人们 ,

把机器人当人看待或许很愚蠢，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['tri:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] [laɪk]['roʊbɑ:ts] ,

but	that	wasn't	as	bad	as	treating	people	like	robots	,
但	那	不是	作为	坏的	作为	治疗	人们	喜欢	机器人	,

但这还不如把人当机器人对待那么糟糕。

[æn; ən] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tu:] ['prevələnt] .

an	attitude	which	was	becoming	entirely	too	prevalent	.
一个	态度	哪个	曾是	成为	完全	也	流行	.

这种态度变得越来越普遍。

[ɪf] ['oʊnli][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [ækt] [laɪk] ['roʊbɑ:ts] !

If	only	so	many	people	didn't	act	like	robots	!
如果	仅有的	所以	许多	人们	没有	行为	喜欢	机器人	!

如果这么多人不像机器人一样行事就好了！

[hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['taɪni]

He	crossed	to	the	elevator	and	stood	in	front	of	it	until	a	tiny
他	交叉	到	这	电梯	和	站立	在	正面	的	它	直到	一个	微小的

[ɪˌlektroʊɪn'sefələgræf; ɪˌlektroʊen'sefələgræf][ˌɪn'saɪd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [breɪn] - [weɪv] ['pætərn]

electroencephalograph	inside	recognized	his	distinctive	brain	-	wave	pattern
脑电图	里面	认可	他的	独特的	脑	-	海浪	图案

.

:

.

他走到电梯前，站在电梯前，直到里面的微型脑电图仪识别出他独特的脑电波模式。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'nʌðər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['pɑ:pɪŋ] ['oʊpən][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]

Across	the	room	,	another	door	was	popping	open	in	response	to	the
穿过	这	房间	,	其他	门	曾是	爆米花	打开	在	回复	到	这

['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts] [dɪ'stɪŋktɪv] [weɪv] ['pætərn] .

robot's	distinctive	wave	pattern	.
机器人的	独特的	海浪	图案	.

房间另一边，另一扇门也随着机器人独特的波浪模式弹开了。

[hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz]

He	stepped	inside	and	flipped	a	switch	—	there	were	still	a	few	things
他	步	里面	和	翻转	一个	转变	—	那里	是	仍然	一个	很少	事物

[ə'raʊnd] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['mænjuəli] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]

around	that	had	to	be	manually	operated	—	and	the	door	closed	behind
大约	那	有	到	是	手动	经营的	—	和	这	门	关闭	在后面

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnstənts] ['weɪtləsnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd]

him	and	the	elevator	gave	him	an	instant's	weightlessness	as	it	started
他	和	这	电梯	给予	他	一个	即时	失重	作为	它	开始

[tu:; tə][drɑ:p]['fɔ:rti] [flɔ:rz] .

to	drop	forty	floors	.
到	降低	四十	楼层	.

他走进去，拨动了一个开关——周围还有一些东西需要手动操作——门在他身后关上了，电梯开始向下下降四十层，让他瞬间体验到了失重感。

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd] , ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

When	it	opened	,	Captain	-	General	Dorflay	of	the	Household	Guard	was	waiting
什么时候	它	打开	,	队长	-	一般的	-	的	这	家庭	警卫	曾是	等待

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

门打开时，皇家卫队总司令多弗莱正在等他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ten] ['praɪvəts] .

with	a	captain	and	ten	privates	.
和	一个	队长	和	十	私人	.

包括一名上尉和十名士兵。

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz]['hju:mən] .

General	Dorflay	was	human	.
一般的	-	曾是	人类	.

多弗莱将军是人类。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten]['soʊldʒərz][wə:nt, weənt] .

The	captain	and	his	ten	soldiers	weren't	.
这	队长	和	他的	十	士兵	不是	.

队长和他的十名士兵并非如此。

[ðeɪ] [wɔ:r] ['helmits] , [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][sʌn][ænd; ənd][ˌsu:pərɪm'poʊzd] [blæk]

They	wore	helmets	,	emblazoned	with	the	golden	sun	and	superimposed	black
他们	穿着	头盔	,	饰有	和	这	金的	太阳	和	叠加	黑色的

['kɑ:gwi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

cogwheel	of	the	Empire	,
齿轮	的	这	帝国	,

他们头戴头盔，头盔上饰有金色的太阳和帝国的黑色齿轮图案。

[ænd; ənd] [red] [kɪlts] [ænd; ənd] [blæk] ['æŋk(ə)l] [bu:ts] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [belts] ,

and	red	kilts	and	black	ankle	boots	and	weapons	belts	,
和	红色的	苏格兰短裙	和	黑色的	踝	靴子	和	武器	腰带	,

还有红色短裙、黑色踝靴和武器腰带，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [goʊld] - [leɪst] [keɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət]

and	the	captain	had	a	narrow	gold	-	laced	cape	over	his	shoulders	,	but
和	这	队长	有	一个	狭窄的	金子	-	系带	岬	超过	他的	肩膀	,	但

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,

for	the	rest	,
为了	这	休息	,

船长肩上披着一件窄窄的金边披风，但除此之外，

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [mæt][ʌv; əv] [blæk] [her] ,

their	bodies	were	covered	with	a	stiff	mat	of	black	hair	,
他们的	身体	是	涵盖	和	一个	僵硬的	垫	的	黑色的	头发	,

他们的身体上覆盖着一层硬硬的黑色毛发，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['slaɪtli] [laɪk] ['teri:əz] - .

and	their	faces	were	slightly	like	terriers	'	.
和	他们的	面孔	是	轻微地	喜欢	梗犬	-	.

它们的脸有点像梗犬。

([fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][hju:'mænəti] , ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] - [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]

(	For	all	his	humanity	,	Captain	-	General	Dorflay's	face	was	more	like	a
(	为了	全部	他的	人类	,	队长	-	一般的	-	脸	曾是	更多的	喜欢	一个

['bʊlˌdɔgz] .)

bulldog's	.	)
斗牛犬的	.	)

（尽管多弗莱上将为人友善，但他的脸却更像一只斗牛犬。）

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɪlˌmæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [θɔ:] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

They	were	hillmen	from	the	southern	hemisphere	of	Thor	,	and	as	a
他们	是	山民	从	这	南部	半球	的	雷神	,	和	作为	一个

['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] ['eksələnt] ['mɜ:səˌneri:z] .

people	they	made	excellent	mercenaries	.
人们	他们	制成	出色的	雇佣兵	.

他们是来自托尔南半球的山地居民，作为一个民族，他们是优秀的雇佣兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kræk] [ʃɑːts] , [breɪv] [ænd; ənd] ['kræfti] ['faɪtərz] , ['toʊtəli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks] [ɔːf]
They 他们 **were** 是 **crack** 裂缝 **shots** 镜头 **,** , **brave** 勇敢的 **and** 和 **crafty** 狡猾 **fighters** 战士 **,** , **totally** 完全 **uninterested** 不感兴趣 **in** 在 **politics** 政治 **off** 离开
[ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] ,
their 他们的 **own** 自己的 **planet** 行星 **,** ,

他们是神枪手，勇敢机智的战士，对他们星球以外的政治完全不感兴趣。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['peitriɑːk] - [klæn][sə'saɪəti] ,
and 和 **,** , **because** 因为 **they** 他们 **had** 有 **grown** 生长 **up** 向上 **in** 在 **a** 一个 **patriarchial** 父权制 **-** - **clan** 氏族 **society** 社会 **,** ,

而且，因为他们成长于父权制的氏族社会中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'nætɪkli] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huːm] [ðeɪ] [ək'septɪd] [æz; əz][ðer; ðər] ['tʃiːftən] .
they 他们 **were** 是 **fanatically** 狂热地 **loyal** 忠诚 **to** 到 **anybody** 任何人 **whom** 谁 **they** 他们 **accepted** 公认 **as** 作为 **their** 他们的 **chieftain** 头目 **.** .

他们对任何被他们认可为首领的人都极其忠诚。

[pɔːl] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'kluːsɪv] [nɑːd] .
Paul 保罗 **stepped** 步 **out** 出去 **and** 和 **gave** 给予 **them** 他们 **an** 一个 **inclusive** 包容性 **nod** 点头 **.** .

保罗走出来，向他们点头致意，表示接纳。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] . "
" " **Good** 好的 **morning** 早晨 **,** , **gentlemen** 先生们 **.** . **"** "

“早上好，先生们。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , " ['dʒen(ə)rəl] - [sed] ,
" " **Good** 好的 **morning** 早晨 **,** , **Your** 你的 **Imperial** 帝国 **Majesty** 威严 **,** , **"** " **General** 一般的 **Dorflay** - **said** 说 **,** ,

“陛下，早上好。”多弗莱将军说道。

['bəuiŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['dɪgnəti] .
bowing 鞠躬 **the** 这 **couple** 夫妻 **of** 的 **inches** 英寸 **consistent** 持续的 **with** 和 **military** 军队 **dignity** 尊严 **.** .

微微鞠躬几英寸，以示军人的尊严。

[ðə; ði] ['θɔːrən] ['kæptɪn] [sə'luːtid] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]
The 这 **Thoran** 索兰 **captain** 队长 **saluted** 敬礼 **by** 经过 **touching** 接触 **his** 他的 **forehead** 前额 **,** , **his** 他的 **heart** 心 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **on** 在
[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
the 这 **right** 正确的 **side** 边 **,** ,

索兰队长行礼的方式是触摸自己的额头，也就是位于右侧的心脏位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
and 和 **the** 这 **butt** 屁股 **of** 的 **his** 他的 **pistol** 手枪 **.** .

还有他的手枪枪托。

[pɔːl] ['kɔmplimәntid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][smɑːrt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['diːteɪl] ,
Paul 保罗 **complimented** 赞扬 **him** 他 **on** 在 **the** 这 **smart** 聪明的 **appearance** 外貌 **of** 的 **his** 他的 **detail** 细节 **,** ,

保罗称赞他细节处理得非常得体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,
and 和 **the** 这 **captain** 队长 **asked** 问 **how** 如何 **it** 它 **could** 可以 **be** 是 **otherwise** 否则 **,** ,

船长问，还能有别的结果吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] .

with	the	example	and	inspiration	of	his	imperial	majesty	.
和	这	例子	和	灵感	的	他的	帝国	威严	.

以陛下为榜样和激励。

['kɑ:mplɪmənt][ænd; ənd] [rɪ'spɑ:ns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleɪbæk] [frʌm; frəm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ]

Compliment	and	response	could	have	been	a	playback	from	every	morning
赞扬	和	回复	可以	有	到过	一个	播放	从	每一个	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

of	the	ten	years	of	his	reign	.
的	这	十	年	的	他的	在位	.

赞扬和回应仿佛是他执政十年间每天早晨的重现。

[soʊ][kʊd; kəd] - ['kwestʃən] : " [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [proʊ'si:d][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ?

So	could	Dorflay's	question	:	"	Your	Majesty	will	proceed	to	his	study	?
所以	可以	-	问题	:	"	你的	威严	将要	继续	到	他的	学习	?

那么，多弗莱的问题："陛下将前往书房？"

" [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][seɪ] , " [noʊ] , [tu:; tə] -

"	He	wanted	to	say	,	"	No	,	to	Niffelheim
"	他	通缉	到	说	,	"	不	,	到	-

他想对尼福尔海姆说"不"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [lets] [get][æn; ən]['ɛrˌkɑ:r][ænd; ənd][flai][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] ['sʌmwer] ,

with	it	;	let's	get	an	aircar	and	fly	a	million	miles	somewhere	,
和	它	;	我们来吧	得到	一个	航空汽车	和	飞	一个	百万	英里	某处	,

有了它，咱们弄辆飞行汽车，飞个一百万英里去某个地方吧。

" [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃɑ:kt] [ɪnˌkɑ:mprɪ'henʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] -

"	and	watch	the	look	of	shocked	incomprehension	on	the	captain	-
"	和	手表	这	看	的	震惊	不理解	在	这	队长	-

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [feɪs] .

general's	face	.
将军的	脸	.

然后观察总司令脸上震惊不解的表情。

[hi:; hi] ['kudnt] [du:] [ðæt] , [ðoʊ] ; [pʊr] [oʊld]['hɑ:rv] - [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'tæk] .

He	couldn't	do	that	,	though	;	poor	old	Harv	Dorflay	might	have	a	heart	attack	.
他	不能	做	那	,	尽管	;	贫穷的	老的	哈维	-	可能	有	一个	心	攻击	.

但他不能那样做；可怜的老哈维·多弗莱可能会心脏病发作。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .

He	nodded	slowly	.
他	点头	缓慢地	.

他缓缓地点了点头。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	If	you	please	,	general	.
"	如果	你	请	,	一般的	.

"请问，将军。"

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:rən] ['kæptɪn] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .

"	Dorflay	nodded	to	the	Thoran	captain	,	who	nodded	to	his	men	.
"	-	点头	到	这	索兰	队长	,	WHO	点头	到	他的	男人	.

多弗雷向索兰队长点了点头，队长也向他的部下点了点头。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tuː] ['peɪsɪz]['fɔːrwərd] ; [ðə; ðɪ][rest] , [ˌʌn'slɪŋɪŋ] ['wɛpənz] , [went]

Four	of	them	took	two	paces	forward	;	the	rest	,	unslinging	weapons	,	went
四	的	他们	采取	二	步幅	向前	;	这	休息	,	卸吊索	武器	,	去

['skɜːriːɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] ,

scurrying	up	the	corridor	,
匆匆忙忙	向上	这	走廊	,

其中四人向前走了两步；其余的人卸下武器，沿着走廊匆匆跑去。

[sʌm; səm]['poʊstɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn]

some	posting	themselves	along	the	way	and	the	rest	continuing	to	the	main
一些	发帖	他们自己	沿着	这	方式	和	这	休息	继续	到	这	主要的

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

一些人沿途张贴海报，其余的人则继续前往主走廊。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] ; ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

The	captain	and	two	of	his	men	started	forward	slowly	;	after	they	had	gone
这	队长	和	二	的	他的	男人	开始	向前	缓慢地	;	后	他们	有	已消失

['twentɪ] [fiːt] ,

twenty	feet	,
二十	脚	,

船长和他的两个手下缓缓向前走去；走了二十英尺后，

[pɔːl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [brɔːt] [ʌp]

Paul	and	General	Dorflay	fell	in	behind	them	,	and	the	other	two	brought	up
保罗	和	一般的	-	跌倒	在	在后面	他们	,	和	这	其他	二	带来	向上

[ðə; ðɪ] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

保罗和多弗莱将军跟在他们后面，另外两人则殿后。

" [jʊr; jər]['mædʒəstɪ] , " - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [let][ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][moʊst]

"	Your	Majesty	,	"	Dorflay	said	,	in	a	low	voice	,	"	let	me	beg	you	to	be	most
"	你的	威严	,	"	-	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	让	我	求	你	到	是	最多

['kɔːʃəs] .

cautious	.
谨慎	.

“陛下，”多弗莱低声说道，“请您务必谨慎。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['trɪznəs] [plɑːt] [ə'genst] [jʊr; jər][laɪf] .

I	have	just	discovered	that	there	exists	a	treasonous	plot	against	your	life	.
我	有	只是	发现	那	那里	存在	一个	叛国	阴谋	反对	你的	生活	.

我刚刚发现有人密谋谋害你。

" [pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Paul	nodded	.
"	保罗	点头	.

保罗点了点头。

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [duː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'nʌðər] ['trɪznəs] [plɑːt] ;

Dorflay	was	more	than	due	to	discover	another	treasonous	plot	;
-	曾是	更多的	比	到期的	到	发现	其他	叛国	阴谋	;

多弗莱很可能会发现另一桩叛国阴谋；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ten] [deɪz] [sɪns] [ðə; ðɪ][læst][wʌn] .

it	had	been	ten	days	since	the	last	one	.
它	有	到过	十	天	自从	这	最后的	一	.

距离上次已经过去了十天。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	believe	you	mentioned	it	,	general	.
"	我	相信	你	提及	它	,	一般的	.

"将军，我相信您已经提到过了。"

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['plæntɪŋ] [luːs] ['strɑːntiəm,'strɑːnʃiəm] - - [ɪn][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Something	about	planting	loose	strontium	-	90	in	the	upholstery	of	the
某物	关于	种植	松动的	锶	-	-	在	这	室内装潢	的	这

['ɔːdiəns] [θroʊn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Audience	Throne	,	wasn't	it	?
观众	王座	,	不是	它	?

好像是在观众席的座椅面料里植入散装的锶-90，对吧?

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

"	And	before	that	,
"	和	前	那	,

在此之前，

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['fɪʒ(ə)n] [bɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ]

somebody	had	been	trying	to	smuggle	a	fission	bomb	into	the	Palace	in	a
某人	有	到过	尝试	到	走私	一个	裂变	炸弹	进入	这	宫殿	在	一个

[waɪn][kæsk] ,

wine	cask	,
葡萄酒	酒桶	,

有人试图将一枚裂变炸弹藏在酒桶里走私进白金汉宫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buːbi] [træp][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

and	before	that	,	it	was	a	booby	trap	in	the	elevator	,	and	before	that	,
和	前	那	,	它	曾是	一个	鲣鱼	陷阱	在	这	电梯	,	和	前	那	,

在那之前，电梯里有个陷阱；再之前，

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ɪn][ðə; ði]

somebody	was	planning	to	build	a	submachine	gun	into	the	viewscreen	in	the
某人	曾是	规划	到	建造	一个	冲锋枪	枪	进入	这	显示屏	在	这

['stʌdi] , [ænd; ənd] —

study	,	and	—
学习	,	和	—

有人计划在书房的观察窗里安装一把冲锋枪，而且——

" [oʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ðæt] [wʌz; wəz] — [wel] ,

"	Oh	,	no	,	Your	Majesty	;	that	was	—	Well	,
"	哦	,	不	,	你的	威严	;	那	曾是	—	出色地	,

"哦，不，陛下；那真是——嗯，

[ðə; ði]['pɜːsənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðæt] [plɑːt] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd][fled][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

the	persons	involved	in	that	plot	became	alarmed	and	fled	the	planet	before	I
这	人	涉及	在	那	阴谋	成为	惊慌	和	逃亡	这	行星	前	我

[kʊd; kəd] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

could	arrest	them	.
可以	逮捕	他们	.

参与那场阴谋的人惊慌失措，在我逮捕他们之前就逃离了这个星球。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

This	is	something	different	,	Your	Majesty	.
这	是	某物	不同的	,	你的	威严	.

陛下，这和以往不同。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌɔːltə'reiʃəns][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	learned	that	unauthorized	alterations	have	been	made	on	one	of	the
我	有	学习	那	未经授权	变化	有	到过	制成	在	一	的	这

['kʊkɪŋ] - ['roʊbɑːts][ɪn][jʊr; jər]['praɪvət] ['kɪtʃɪn] ,

cooking	-	robots	in	your	private	kitchen	,
烹饪	-	机器人	在	你的	私人的	厨房	,

我了解到您私人厨房里的一台烹饪机器人被人擅自改动过。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] ['pɔɪzn] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

and	I	am	positive	that	the	object	is	to	poison	Your	Majesty	.
和	我	是	积极的	那	这	目的	是	到	毒	你的	威严	.

我确信他们的目的是毒害陛下。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['hɔːlweɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɔːtrɪts]

"	They	were	turning	into	the	main	hallway	,	between	the	rows	of	portraits
"	他们	是	转弯	进入	这	主要的	门厅	,	之间	这	行	的	肖像

[ʌv; əv][pæst] ['empərəz] ,

of	past	emperors	,
的	过去的	皇帝们	,

他们正拐进主走廊，走廊两旁挂满了历代皇帝的画像。

[pɔːl] [ænd; ənd]['rɑːdrɪk] , [pɔːl] [ænd; ənd]['rɑːdrɪk] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][bəuθ] [wɔːlz] .

Paul	and	Rodrik	,	Paul	and	Rodrik	,	alternating	over	and	over	on	both	walls	.
保罗	和	罗德里克	,	保罗	和	罗德里克	,	交替	超过	和	超过	在	两个都	墙壁	.

保罗和罗德里克，保罗和罗德里克，在两面墙上交替出现。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['groʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	a	smile	growing	on	his	face	,	and	banished	it	.
他	毛毡	一个	微笑	生长	在	他的	脸	,	和	被放逐	它	.

他感到脸上浮现出一丝微笑，便强忍住了。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] ['sɔːsɪz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	robot	for	the	meat	sauces	,	wasn't	it	?
"	这	机器人	为了	这	肉	酱汁	,	不是	它	?

“是做肉酱的机器人，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] — !

"	Why	—	!
"	为什么	—	!

“为什么-!

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

Yes	,	Your	Majesty	.	"
是的	,	你的	威严	.	"

是的，陛下。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I'm	sorry	,	general	.
"	我是	对不起	,	一般的	.

“对不起，将军。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

I	should	have	warned	you	.
我	应该	有	警告	你	.

我应该早点提醒你的。

[ðoʊz] [ˌɔːltə'reiʃəns][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ˌroʊbə't risso's][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ;
Those **alterations** **were** **made** **by** **roboticists** **from** **the** **Ministry** **of** **Security** **;**
那些 变化 是 制成 经过 机器人学家 从 这 部 的 安全 ;

这些改动是由安全部的机器人专家完成的;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːlɪŋ] [æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkrɪmənl'ɪstɪks] - [læbz]
they **were** **installing** **an** **adaptation** **of** **a** **device** **used** **in** **the** **criminalistics** **-** **labs**
他们 是 安装 一个 适应 的 一个 设备 用过的 在 这 犯罪学 - 实验室
, [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrm] ['meʒərmənts] .
, **to** **insure** **more** **uniform** **measurements** **.**
, 到 保证 更多的 制服 测量 .

他们正在安装一种在刑事实验室中使用的设备的改良版，以确保测量结果更加统一。

[ðeid] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] [prɪns] - , [ðə; ði]['mɪnɪstər] , [ænd; ənd]['hiːd] [ˌrekə'mendɪd]
They'd **done** **that** **already** **for** **Prince** **Travann** **,** **the** **Minister** **,** **and** **he'd** **recommended**
他们会 完毕 那 已经 为了 王子 - , 这 部长 , 和 他会 受到推崇的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
it **to** **me** **.**
它 到 我 .

他们已经为大臣特拉万王子做过这件事了，他也向我推荐过。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['spɔɪlɪŋ] [pʊr] ['hɑːrv] - ['mɜːrdər][plɑːt] .
" **That** **was** **a** **shame** **,** **spoiling** **poor** **Harv** **Dorflay's** **murder** **plot** **.**
" 那 曾是 一个 耻辱 , 破坏 贫穷的 哈维 - 谋杀 阴谋 .

“真是可惜，破坏了可怜的哈维·多弗莱的谋杀计划。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][plɑːt] , [tuː] ;
It **had** **been** **such** **a** **nice** **little** **plot** **,** **too** **;**
它 有 到过 这样的 一个 好的 小的 阴谋 , 也 ;

这原本也是个很不错的剧情;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] [ɪn'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
he **must** **have** **had** **a** **lot** **of** **fun** **inventing** **it** **.**
他 必须 有 有 一个 很多 的 乐趣 发明 它 .

他发明这个的时候一定乐在其中。

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['sʌmwer] .
But **a** **line** **had** **to** **be** **drawn** **somewhere** **.**
但 一个 线 有 到 是 绘制 某处 .

但总得有个界限。

[let] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ðə; ði] ['pæləs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [bɑːmz] ;
Let **him** **turn** **the** **Palace** **upside** **down** **hunting** **for** **bombs** **;**
让 他 转动 这 宫殿 上行 向下 打猎 为了 炸弹 ;

让他把宫殿翻个底朝天，到处搜寻炸弹吧;

[hə'ræs] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [huːz] ['lʌvəz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [haɪrd] [ə'sæsɪnz] ;
harass **ladies** **-** **in** **-** **waiting** **whose** **lovers** **he** **suspected** **of** **being** **hired** **assassins** **;**
骚扰 女士们 - 在 - 等待 谁 恋人 他 怀疑 的 存在 雇用 刺客 ;

骚扰那些他怀疑有情人是受雇杀手的侍女;

[haʊnd] [mjuˈzɪʃənz] ['ɪntuː] [huːz] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd]['fai,aːrmz][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ;
hound **musicians** **into** **whose** **instruments** **he** **imagined** **firearms** **had** **been** **built** **;**
猎犬 音乐家 进入 谁 仪器 他 想象 枪支 有 到过 建造 ;

他追捕那些他认为是用枪支制造的乐器演奏的音乐家;

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['praɪvət] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːf]['limits] .
the **emperor's** **private** **kitchen** **would** **have** **to** **be** **off** **limits** **.**
这 皇帝的 私人的 厨房 会 有 到 是 离开 限制 .

皇帝的私人厨房必须是禁区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

- , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['krestfɔːlən] [bʌt; bət] [rɪ'liːvd] ,
Dorflay , who should have been looking crestfallen but relieved ,
- , WHO 应该 有 到过 寻找 垂头丧气 但 松了口气 ,

多弗莱本应一脸沮丧，但同时也如释重负。

[stɑːpt] [ʃɔːrt] — ['ʃɑːkɪŋ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['etɪkət] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər]
stopped short — shocking breach of Court etiquette — and was staring in horror
停止 短的 — 令人震惊 违反 的 法庭 礼仪 — 和 曾是 凝视 在 恐怖
.
:
·

他猛地停住——这严重违反了法庭礼仪——惊恐地瞪大了眼睛。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" Your Majesty !
" 你的 威严 !

"陛下！

[prɪns] - [dɪd] [ðæt] ['oʊpənli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] ?
Prince Travann did that openly and with your consent ?
王子 - 做过 那 公然 和 和 你的 同意 ?

特拉万王子这样做是公开的，而且得到了你的同意吗?

[bʌt; bət] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
But , Your Majesty ,
但 , 你的 威严 ,

但是，陛下，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪns] - [hɪm'self] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv] ['evri]
I am convinced that it is Prince Travann himself who is the instigator of every
我 是 确信 那 它 是 王子 - 他自己 WHO 是 这 煽动者 的 每一个
[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [skiːmz] .
one of these diabolical schemes .
一 的 这些 邪恶的 方案 .

我确信，所有这些邪恶计划的幕后主使都是特拉万王子本人。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] -
In the case of the elevator , I became suspicious of a man named Samml
在 这 案件 的 这 电梯 , 我 成为 可疑的 的 一个 男人 命名 -
['gænər] ,
Ganner ,
甘纳 ,

就电梯事件而言，我开始怀疑一个名叫萨姆尔·甘纳的男人。

[wʌn][ʌv; əv] [prɪns] - ['siːkrət] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] .
one of Prince Travann's secret police agents .
一 的 王子 - 秘密 警察 代理人 .

特拉万王子的一名秘密警察特工。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ,
In the case of the gun in the viewscreen ,
在 这 案件 的 这 枪 在 这 显示屏 ,

以屏幕上的枪支为例，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [huːz] [ˈsɪstər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv]

it	was	a	technician	whose	sister	is	a	member	of	the	household	of
它	曾是	一个	技术员	谁	姐姐	是	一个	成员	的	这	家庭	的

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - ,

Countess	Yirzy	,
伯爵夫人	-	,

那是一位技术人员，他的妹妹是伊尔齐伯爵夫人府邸的一员。

[prɪns] - [ˈmɪstrəs] .

Prince	Travann's	mistress	.
王子	-	情妇	.

特拉凡王子的情妇。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʒ(ə)n] [bɑːm] — —

In	the	case	of	the	fission	bomb	—	—
在	这	案件	的	这	裂变	炸弹	—	—

以裂变炸弹为例——

" [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]

"	The	two	Thorans	and	their	captain	had	kept	on	for	some	distance
"	这	二	-	和	他们的	队长	有	保留	在	为了	一些	距离

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊd] ,

before	they	had	discovered	that	they	were	no	longer	being	followed	,
前	他们	有	发现	那	他们	是	不	更长	存在	随后	,

“两名索兰人和他们的队长又走了一段路才发现自己不再被跟踪了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

and	were	returning	.
和	是	返回	.

他们正返回。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][ˈfɔːrwərd] .

He	put	his	hand	on	General	Dorflay's	shoulder	and	urged	him	forward	.
他	放	他的	手	在	一般的	-	肩膀	和	敦促	他	向前	.

他把手搭在多弗莱将军的肩膀上，催促他向前走。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] ? "

"	Have	you	mentioned	this	to	anybody	?	"
"	有	你	提及	这	到	任何人	?	"

你有没有跟别人提起过这件事?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .

"	Not	a	word	,	Your	Majesty	.
"	不是	一个	单词	,	你的	威严	.

“陛下，一个字也别说。”

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [noʊ][wʌn] ,

This	Court	is	so	full	of	treachery	that	I	can	trust	no	one	,
这	法庭	是	所以	满的	的	背信弃义	那	我	能	相信	不	一	,

这个法庭充满了背信弃义，我谁都不能相信。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['nevər][wɔːrn][ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [səˈspektɪd] — "

and	we	must	never	warn	the	villain	that	he	is	suspected	—	"
和	我们	必须	绝不	警告	这	恶棍	那	他	是	怀疑	—	"

我们绝不能事先告知罪犯他已被怀疑——

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
Say nothing to anybody .
说 没有什么 到 任何人 .

什么都别跟任何人说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , [naʊ] .
" They had reached the door of the study , now .
" 他们 有 达到 这 门 的 这 学习 , 现在 .

“他们现在已经走到书房门口了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl] [nuːn] .
" I think I'll be here until noon .
" 我 思考 患病的 是 这里 直到 中午 .

“我想我会在这里待到中午。”

[ɪf] [aɪ] [liːv] ['ɜːrliər] , [aɪl] [flæʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
If I leave earlier , I'll flash you a signal .
如果 我 离开 早些时候 , 患病的 闪光 你 一个 信号 .

如果我提前离开，我会给你打个手势。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][bɪg]['oʊv(ə)l] [ruːm] , ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'hed][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [stɑːr] - [mæp]
" He entered the big oval room , lighted from overhead by the great star - map
" 他 进入 这 大的 椭圆形 房间 , 照明 从 开销 经过 这 伟大的 星星 - 地图
[ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
in the ceiling ,
在 这 天花板 ,

他走进那间椭圆形大房间，房间上方天花板上巨大的星图照亮了整个房间。

[ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [skriːnz]
and crossed to his desk , with the viewscreens and reading screens
和 交叉 到 他的 桌子 , 和 这 显示屏 和 阅读 屏幕
[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [skriːnz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,
and communications screens around it ,
和 通讯 屏幕 大约 它 ,

他走到自己的办公桌前，办公桌周围摆放着显示屏、阅读屏和通讯屏。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['æŋgrəli] , [fɜːrst][æt; ət]['hɑːrv] - [ænd; ənd]
and as he sat down , he cursed angrily , first at Harv Dorflay and
和 作为 他 卫星 向下 , 他 被诅咒的 愤怒地 , 第一的 在 哈维 - 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他坐下后，愤怒地咒骂起来，先是咒骂哈维·多弗莱，然后又咒骂了其他人。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æt; ət][hɪm'self] .
after a moment's reflection , at himself .
后 一个 瞬间 反射 , 在 他自己 .

片刻沉思后，他审视着自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] ; ['hiːd] [noʊn] - ['pærənɔɪd][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
He was the one to blame ; he'd known Dorflay's paranoid condition for years .
他 曾是 这 一 到 责备 ; 他会 已知 - 偏执狂 状况 为了 年 .

都是他的错；他早就知道多弗雷患有妄想症。

[hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Have to do something about it .
有 到 做 某物 关于 它 .

必须采取一些措施。

['eni] ['saɪkoʊ] - ['medɪk] [wʊd] ['sɜːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm] ; [biː; bi][noʊ]['prɑːbləm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

Any	psycho	-	medic	would	certify	him	;	be	no	problem	at	all	to	have	him
任何	心理	-	医护人员	会	证明	他	;	是	不	问题	在	全部	到	有	他

[pʊt] [ə'weɪ] .

put	away	.
放	离开	.

任何精神科医生都会给他开具证明；把他关起来完全没问题。

[bʌt; bət][biː; bi]['blæstɪd] [ɪf] ['hiːd][duː] [ðæt] .

But	be	blasted	if	he'd	do	that	.
但	是	炸毁	如果	他会	做	那	.

但如果他真那么做了，我真要气疯了。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['lɔɪəlti] , ['iːv(ə)n] [ɪn'seɪn] ['lɔɪəlti] .

That	was	no	way	to	repay	loyalty	,	even	insane	loyalty	.
那	曾是	不	方式	到	偿还	忠诚	,	甚至	疯狂的	忠诚	.

那根本不是回报忠诚的方式，哪怕是疯狂的忠诚。

[wel] , ['hiːd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

Well	,	he'd	find	a	way	.
出色地	,	他会	寻找	一个	方式	.

他总会找到办法的。

[hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ,

He	lit	a	cigarette	and	leaned	back	,
他	点燃	一个	卷烟	和	倾斜	后退	,

他点燃一支香烟，向后靠去。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː] ['gloʊɪŋ] [swɜːrl][ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['taɪni] [laɪts] [ɪn][ðə; ðiː]

looking	up	at	the	glowing	swirl	of	billions	of	billions	of	tiny	lights	in	the
寻找	向上	在	这	发光	漩涡	的	数十亿	的	数十亿	的	微小的	灯	在	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

抬头望向天花板上那亿万个微小灯光交织而成的闪烁漩涡。

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

At	least	,	there	were	supposed	to	be	billions	of	billions	of	them
在	至少	,	那里	是	据称	到	是	数十亿	的	数十亿	的	他们

; ['hiːd] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

;	he'd	never	counted	them	,
;	他会	绝不	计数	他们	,

至少，据说有数以亿亿计的个体；他从未数过。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['pɔlz] [bɪ'fɔːr]

and	neither	had	any	of	the	seventeen	Rodriks	and	sixteen	Pauls	before
和	两者都不	有	任何	的	这	十七	-	和	十六	保罗	前

[hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][sæt]['ʌndər][ðem; ðəm] .

him	who	had	sat	under	them	.
他	WHO	有	卫星	在下面	他们	.

在他之前坐在他们下面的十七个罗德里克和十六个保罗，也没有一个像他们那样。

[hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'troʊl]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [pætʃ] ,

His	hand	moved	to	a	control	button	on	his	chair	arm	,	and	a	red	patch	,
他的	手	已搬	到	一个	控制	按钮	在	他的	椅子	手臂	,	和	一个	红色的	修补	,

他的手移到椅子扶手上的一个控制按钮上，一个红色的补丁出现了。

['rʌfli] [ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrk] [tʃɑːp] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðiː] ['westərn] [saɪd] .

roughly	the	shape	of	a	pork	chop	,	appeared	on	the	western	side	.
大致	这	形状	的	一个	猪肉	劈	,	出现	在	这	西	边	.

形状大致像猪排的物体出现在西侧。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['empaɪər] .
That **was** **the** **Empire** **.**
那 曾是 这 帝国 .

那就是帝国。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:rld] ,
Every **one** **of** **the** **thousand** **three** **hundred** **and** **sixty** **-** **five** **inhabited** **worlds** **,**
每一个 一 的 这 千 三 百 和 六十 - 五 有人居住的 世界 ,

一千三百六十五个有人居住的世界，

[ə; eɪ] ['trɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] , [ˌfɔ:r'ti:n] ['reɪsɪz] — [ˌfɪf'ti:n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd]
a **trillion** **and** **a** **half** **intelligent** **beings** **,** **fourteen** **races** **—** **fifteen** **if** **you** **counted**
一个 兆 和 一个 一半 聪明的 生物 , 十四 种族 — 十五 如果 你 计数
[ðə; ði] ['fʌzi] ,
the **Zarathustran** **Fuzzies** **,**
这 查拉图斯特兰 模糊 ,

一万五千亿个智慧生物，十四个种族——如果算上查拉图斯特拉毛茸茸族的话，就是十五个种族。

[hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ]['ʌndər][ðə; ði] [tɔ:k] - [ænd; ənd] - [bɪld] - [ə; eɪ] - ['faɪər]
who **were** **almost** **able** **to** **qualify** **under** **the** **talk** **-** **and** **-** **build** **-** **a** **-** **fire**
WHO 是 几乎 有能力的 到 资格 在下面 这 讲话 - 和 - 建造 - 一个 - 火
[ru:l] .
rule **.**
规则 .

他们几乎能够按照"边说边生火"的规则获得资格。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['empaɪər] [wen] ['rɑ:drɪk]['vaɪ, 'vi:][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæp]
And **that** **had** **been** **the** **Empire** **when** **Rodrik** **VI** **had** **seen** **the** **map**
和 那 有 到过 这 帝国 什么时候 罗德里克 六年级 有 已见 这 地图
[kəm'pli:tɪd] ,
completed **,**
完全的 ,

当罗德里克六世看到地图完成后的景象时，帝国的版图就是这样了。

[ænd; ənd] [wen] [pɔ:l] [i:][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wen] ['stɛvən] [ˌaɪ 'vi:] , [ðə; ði]
and **when** **Paul** **II** **had** **built** **the** **Palace** **,** **and** **when** **Stevan** **IV** **,** **the**
什么时候 保罗 二 有 建造 这 宫殿 , 和 什么时候 史蒂文 第四 , 这
['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [pɔ:l] [aɪ] ,
grandfather **of** **Paul** **I** **,**
祖父 的 保罗 我 ,

当保罗二世建造了宫殿，而保罗一世的祖父斯特凡四世.....

[hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['oʊdɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['plænɪt][ænd; ənd]['æsgɑ:d][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] .
had **proclaimed** **Odin** **the** **Imperial** **planet** **and** **Asgard** **the** **capital** **city** **.**
有 宣布 奥丁 这 帝国 行星 和 阿斯加德 这 首都 城市 .

宣布奥丁为帝国星球，阿斯加德为首都。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ɪk'skju:s]
There **had** **been** **some** **excuse**
那里 有 到过 一些 原谅

之前曾有过一些借口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ðen] ;
for **staying** **inside** **that** **patch** **of** **stars** **then** **;**
为了 入住 里面 那 修补 的 明星 然后 ;

那时，就待在那片星空之中；

[ə; eɪ] ['nuːli] [wʌn]['empaɪər][mʌst; məst][biː; bi][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi]

a	newly	won	Empire	must	be	consolidated	within	before	it	can	safely	be
一个	新	韩元	帝国	必须	是	合并	之内	前	它	能	安全	是

[ɪk'spændɪd] .

expanded	.
扩展	.

新建立的帝国必须先巩固内部，才能安全地扩张。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [eɪt] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

But	that	had	been	over	eight	centuries	ago	.
但	那	有	到过	超过	八	几个世纪	前	.

但那已经是八个多世纪前的事了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] ['skedʒuːl] , ['bjuːtɪfli] [ɪm'bɑːst] [ænd; ənd] ['niːtli] [slɪpt] ['ʌndər]

He	looked	at	the	Daily	Schedule	,	beautifully	embossed	and	neatly	slipped	under
他	看起来	在	这	日常的	日程	,	非常漂亮	压纹	和	整齐地	滑倒了	在下面

[hɪz; ɪz][desk] [glæs] .

his	desk	glass	.
他的	桌子	玻璃	.

他看着那份每日日程表，它印制精美，整齐地放在他办公桌玻璃下面。

['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['ʌpər] ['terəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ]

Luncheon	on	the	South	Upper	Terrace	,	with	the	Prime	Minister	and	the	Bench
午餐	在	这	南	上	阳台	,	和	这	主要的	部长	和	这	长椅

[ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊnsləz] .

of	Imperial	Counselors	.
的	帝国	咨询师	.

在南侧上层露台与首相和御前顾问团共进午餐。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] [ə'gen] ;

Yes	,	it	was	time	for	that	again	;
是的	,	它	曾是	时间	为了	那	再次	;

是的，又到了那个时候了；

[ðæt] ['hæpənd] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] ['regjələrli] [æz; əz]['hɑːrv] - ['mɜːrdər][plɑːts] .

that	happened	as	inevitably	and	regularly	as	Harv	Dorflay's	murder	plots	.
那	发生	作为	不可避免地	和	经常	作为	哈维	-	谋杀	图表	.

这件事的发生就像哈维·多弗雷的谋杀阴谋一样，是必然的，也是经常发生的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] ['pliːnəri] ['seʃ(ə)n] , ['kæbɪnət][ænd; ənd] ['kaʊnsləz] .

And	in	the	afternoon	,	a	Plenary	Session	,	Cabinet	and	Counselors	.
和	在	这	下午	,	一个	全体会议	会议	,	内阁	和	咨询师	.

下午举行全体会议，内阁成员和顾问出席。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['kaʊnsləz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]

Was	he	going	to	have	to	endure	the	Bench	of	Counselors	twice	in	the
曾是	他	去	到	有	到	忍受	这	长椅	的	咨询师	两次	在	这

[seɪm] [deɪ] ?

same	day	?
相同的	天	?

他难道一天之内要两次接受法官席的审问吗?

[ðen] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [grɪn] .

Then	the	vexation	was	washed	out	of	his	face	by	a	spreading	grin	.
然后	这	烦恼	曾是	洗过	出去	的	他的	脸	经过	一个	传播	咧嘴笑	.

随后，他脸上的恼怒被灿烂的笑容所冲淡。

[bentʃ] [ʌv; əv] ['kaʊnsləz] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] !

Bench	of	Counselors	;	that	was	the	answer	!
长椅	的	咨询师	;	那	曾是	这	回答	!

顾问席；原来答案是这个!

['elɪveɪt] ['hɑːrv] - [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

Elevate	Harv	Dorflay	to	the	Bench	.
提升	哈维	-	到	这	长椅	.

将哈维·多弗莱提拔到教练席。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] , [ə; eɪ][goʊld] - ['pleɪtɪd] ['dʌstbɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

That	was	what	the	Bench	was	for	,	a	gold	-	plated	dustbin	for	the
那	曾是	什么	这	长椅	曾是	为了	,	一个	金子	-	镀	垃圾桶	为了	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['dɪgnɪˌteriːz] .

disposal	of	superannuated	dignitaries	.
处理	的	退休	达官显贵	.

这就是法官席的作用，一个镀金的垃圾桶，用来处理那些年迈的达官显贵。

['hiːd] [duː][noʊ][hɑːrm][ðer; ðər] ,

He'd	do	no	harm	there	,
他会	做	不	伤害	那里	,

他在那里不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊtraɪt] ['luːnəsi] [maɪt] [ɪn'laɪvn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [bentʃ] .

and	a	touch	of	outright	lunacy	might	enliven	and	even	improve	the	Bench	.
和	一个	触碰	的	直接	疯狂	可能	活跃	和	甚至	提升	这	长椅	.

而一点点彻头彻尾的疯狂或许能让替补席焕发生机，甚至提升其水平。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɔːl] ,

And	in	the	evening	,	a	banquet	,	and	a	reception	and	ball	,
和	在	这	晚上	,	一个	宴会	,	和	一个	接待	和	球	,

晚上还有宴会、招待会和舞会。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['rænʌlf][ˌɛksˌaɪ'viː] , ['plænəteri] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][fɜːrst] ['sɪtɪzn] - - ,

in	honor	of	His	Majesty	Ranulf	XIV	,	Planetary	King	of	Durendal	,	and	First	Citizen	Zhorzh	Yaggo	,
在	荣誉	的	他的	威严	拉努尔夫	十四	,	行星	国王	的	-	,	和	第一的	公民	-	-	,

谨以此纪念杜兰达尔行星国王兰努夫十四世陛下和第一公民佐尔日·亚戈

['piːpəlz] ['mænɪdʒər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plænəteri] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] ['ɑːdɪtjə] .

People's	Manager	-	in	-	Chief	of	and	for	the	Planetary	Commonwealth	of	Aditya	.
人们的	经理	-	在	-	首席	的	和	为了	这	行星	联邦	的	.	

阿迪亚行星联邦人民总管。

['bɑːrgən] [deɪ] ; [tuː] ['plænəteri] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][wʌn][bɪg][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [diːl] .

Bargain	day	;	two	planetary	chiefs	of	state	in	one	big	combination	deal	.
便宜货	天	;	二	行星	酋长们	的	状态	在	一	大的	组合	交易	.

达成协议的日子；两位世界级国家元首达成一项重大联合协议。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['praɪzɪz][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	wondered	what	sort	of	prizes	he	had	drawn	this	time	,	and	closed	his	eyes	,
他	想知道	什么	种类	的	奖品	他	有	绘制	这	时间	,	和	关闭	他的	眼睛	,

他想知道自己这次抽到了什么样的奖品，然后闭上了眼睛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

trying	to	remember	.
尝试	到	记住	.

努力回忆。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - [wɜːrld] ,
Durendal , of course , was one of the Sword - Worlds ,
- , 的 课程 , 曾是 一 的 这 剑 - 世界 ,

当然，杜兰达尔是剑之世界之一。

['setld] [baɪ]['refjʊdʒiːz][frʌm; frəm][ðə; ði]['luːzɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] [wɔːr][ɪn][ðə; ði][taɪm]
settled by refugees from the losing side of the System States War in the time
定居 经过 难民 从 这 输 边 的 这 系统 各州 战争 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
of the old Terran Federation ,
的 这 老的 泰伦 联邦 ,

这里是由旧地球联邦时期星系国家战争战败方的难民定居的。

[huː] [hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [ɪn][gə'læktɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['leɪtər][æz; əz][ðə; ði] [speɪs]
who had reappeared in Galactic history a few centuries later as the Space
WHO 有 再次出现 在 银河 历史 一个 很少 几个世纪 之后 作为 这 空间
['vaikiŋz] .
Vikings .
维京人 .

几个世纪后，他们以太空海盗的身份再次出现在银河系历史上。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [mɔ'nɑːkiəl] [ænd; ənd] ['rædər] [ˌpɪktʃə'resk] ['gʌvərnmənts] ; - , [hiː; hi]
They all had monarchial and rather picturesque governments ; Durendal , he
他们 全部 有 君主制 和 相当 如画 政府 ; - , 他
[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,
seemed to recall ,
似乎 到 记起 ,

他们都实行君主制，而且政体都颇具特色；他似乎还记得杜兰达尔。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['fjuːdəlɪzəm] .
was a sort of quasi - feudalism .
曾是 一个 种类 的 准 - 封建 .

是一种准封建主义。

[ə'baʊt] ['ɑːdɪtjə][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ʃʊr] .
About Aditya he was less sure .
关于 阿迪亚 他 曾是 较少的 当然 .

对于阿迪亚，他则不太确定。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪts] [hed]
Something unpleasant , he thought ; the titles of the government and its head
某物 令人不快的 , 他 想法 ; 这 标题 的 这 政府 和 它是 头
[wɜːr; wər] [sə'dʒestɪv] .
were suggestive .
是 暗示性的 .

他心想，肯定有什么不愉快的事情发生；政府及其首脑的头衔都暗示着某种不祥之兆。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [skriːn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ]
He lit another cigarette and snapped on the reading screen to see what they
他 点燃 其他 卷烟 和 啪啪 在 这 阅读 屏幕 到 看 什么 他们
[hæd; həd][paɪld]['ɑːntə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
had piled onto him this morning ,
有 堆积 到 他 这 早晨 ,

他点燃另一支烟，打开阅读屏幕，看看今天早上他们又给他堆了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [swɔːr] [wen] [ə; eɪ] [græf] [tʃɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪglɪŋ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]
and then swore when a graph chart , with jiggling red and blue and
和 然后 发誓 什么时候 一个 图形 图表 , 和 抖动 红色的 和 蓝色的 和
[griːn] [laɪnz] , [ə'pɪrd] .
green lines , appeared .
绿色的 线条 , 出现 .

然后，当一个图表出现时，图表上出现了晃动的红色、蓝色和绿色线条，他便破口大骂。

[tʃɑ:rt] [deɪ] , [tu:] .
Chart **day** **,** **too** **.**
图表 天 , 也 .

图表日也一样。

['evriθɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət][wʌns] .
Everything **happens** **at** **once** **.**
一切 发生 在 一次 .

所有事情同时发生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [treɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʃɑ:rt] [frʌm; frəm][ˌi:kə'nɑ:mɪks] .
It **was** **the** **interstellar** **trade** **situation** **chart** **from** **Economics** **.**
它 曾是 这 星际穿越 贸易 情况 图表 从 经济学 .

这是经济学中的星际贸易形势图。

[red] [laɪn][fɔ:r; fər] [prə'dʌkʃn] , [gri:n] [laɪn][fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] , [blu:] [fɔ:r; fər]['ɪmpɔ:rts] ,
Red **line** **for** **production** **,** **green** **line** **for** **exports** **,** **blue** **for** **imports** **,**
红色的 线 为了 生产 , 绿色的 线 为了 出口 , 蓝色的 为了 进口 ,

红线代表产量，绿线代表出口，蓝线代表进口。

['sekʃənd] ['vɜ:rtɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] [ˌvaɪs'rɔɪəltiz] [ænd; ənd][sʌb] - ['sekʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
sectioned **vertically** **for** **the** **ten** **Viceroyalties** **and** **sub** **-** **sectioned** **for** **the**
分段 垂直方向 为了 这 十 总督辖区 和 子 - 分段 为了 这
['pri:fektʃər] ,
Prefectures **,**
县 ,

按垂直方向划分为十个总督辖区，再按各省份细分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['foʊkəs][kən'troʊlz][hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][get]['deɪtə]
and **with** **the** **magnification** **and** **focus** **controls** **he** **could** **even** **get** **data**
和 和 这 放大 和 重点 控制 他 可以 甚至 得到 数据
[fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][p'lænɪts] .
for **individual** **planets** **.**
为了 个人 行星 .

借助放大倍率和对焦控制，他甚至可以获得单个行星的数据。

[hi:; hi]['dɪdnt] ['bɑ:ðər][wɪð; wɪθ][ðæt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [hi:; hi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:ts]
He **didn't** **bother** **with** **that** **,** **and** **wondered** **why** **he** **bothered** **with** **the** **charts**
他 没有 打扰 和 那 , 和 想知道 为什么 他 烦恼 和 这 图表
[æt; ət][ɔ:l] .
at **all** **.**
在 全部 .

他懒得理会那些，还纳闷自己当初为什么要费心去看那些图表。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət] [li:st] ['twenti] [deɪz] [bɪ'haɪnd] [deɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t]['ju:nɪfɔ:rmli][soʊ] ,
The **stuff** **was** **all** **at** **least** **twenty** **days** **behind** **date** **,** **and** **not** **uniformly** **so** **,**
这 东西 曾是 全部 在 至少 二十 天 在后面 日期 , 和 不是 均匀地 所以 ,

这些东西的保质期都至少过期了二十天，而且过期时间也不一样。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪglɪŋ] .
which **accounted** **for** **much** **of** **the** **jiggling** **.**
哪个 已记录 为了 很多 的 这 抖动 .

这解释了大部分的晃动现象。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['plænəteri] [proʊ'kɑ:nsələt][tu:; tə] ['pri:fektʃər] , [ænd; ənd]
It **had** **been** **transmitted** **from** **Planetary** **Proconsulate** **to** **Prefecture** **,** **and**
它 有 到过 传输 从 行星 总督府 到 州 , 和
[frʌm; frəm] ['pri:fektʃər] [tu:; tə] [vaɪs'rɔɪəlti] ,
from **Prefecture** **to** **Viceroyalty** **,**
从 州 到 总督府 ,

它已从行星总督府传至省府，再从省府传至总督辖区。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]['oʊdɪn] , [ɔːl][baɪ] [ʃɪp] .

and	from	there	to	Odin	,	all	by	ship	.
和	从	那里	到	奥丁	,	全部	经过	船	.

然后从那里到奥丁，全程都要乘船。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] ['haipədraiv] [kʊd; kəd][lɔːg] [laɪt] - ['jɪrz] [æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət]['reɪdioʊ] [weɪvz] [stɪl]

A	ship	on	hyperdrive	could	log	light	-	years	an	hour	,	but	radio	waves	still
一个	船	在	超光速引擎	可以	日志	光	-	年	一个	小时	,	但	收音机	波浪	仍然

[hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] - ,

had	to	travel	186	,
有	到	旅行	-	,

一艘使用超光速引擎的飞船每小时可以航行数光年，但无线电波仍然需要传播 186 光年。

- [ˌɛmˌpiː'ɛs] .

000	mps	.
-	议员	.

000 米/秒。

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [tʃɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['sentʃəriz] [toʊld][ðə; ði]['riːəl]['stɔːri] — [θriː]

The	supplementary	chart	for	the	past	five	centuries	told	the	real	story	—	three
这	补充	图表	为了	这	过去的	五	几个世纪	讲述	这	真实的	故事	—	三

过去五个世纪的补充图表揭示了真实的情况——三个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['pærəlel] [laɪnz] .

perfectly	level	and	perfectly	parallel	lines	.
完美	等级	和	完美	平行线	线条	.

完全水平且完全平行的线条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑːts] .

It	was	the	same	on	all	the	other	charts	.
它	曾是	这	相同的	在	全部	这	其他	图表	.

其他所有图表的情况都一样。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['flʌktʃueitiŋ] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [kəm'pliːtli] ['stætɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][faɪv]

Population	fluctuating	slightly	at	the	moment	,	completely	static	for	the	past	five
人口	波动	轻微地	在	这	片刻	,	完全地	静止的	为了	这	过去的	五

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

目前人口略有波动，但在过去五个世纪里一直保持稳定。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'kriːs] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [mætʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [sɪn'θetɪk] [fuːd] [prə'dʌkʃn]

A	slight	decrease	in	agriculture	,	matched	by	an	increase	in	synthetic	food	production
一个	轻微	减少	在	农业	,	匹配	经过	一个	增加	在	合成的	食物	生产

.

:

.

农业略有下降，但合成食品产量却有所增加。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrbən][p'lænɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]

A	slight	population	movement	toward	the	more	urban	planets	and	the	more
一个	轻微	人口	移动	朝向	这	更多的	城市的	行星	和	这	更多的

['densli] ['pɑːpjuleɪtid]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

densely	populated	centers	.
密集地	人口稠密	中心	.

人口略微向城市化程度更高的星球和人口更密集的中心地带迁移。

[ə; eɪ] [trend] ['daʊnwərd] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] — [nɔn'wə:kiŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪŋ] [baɪ] [ə'baʊt] . -

A	trend	downward	in	employment	—	nonworking	population	increasing	by	about	.	0001
一个	趋势	向下	在	就业	—	非工作	人口	增加	经过	关于	.	-

[pər] [sent] ['ænjuəli] .

per	cent	annually	.
每	中心	每年	.

就业呈下降趋势——非就业人口每年增长约 0.0001%。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] ['betər] ['roʊbɑ:ts] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] ['fæstər]

Not	that	they	were	building	better	robots	;	they	were	just	building	them	faster
不是	那	他们	是	建筑	更好的	机器人	;	他们	是	只是	建筑	他们	快点

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɔ:r] [aʊt] .

than	they	wore	out	.
比	他们	穿着	出去	.

并不是说他们制造出了更好的机器人；他们只是制造机器人的速度比机器人的损耗速度更快而已。

[ðeɪ] [ɔ:l] [toʊld] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] — [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ə; eɪ] ['stætɪk] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

They	all	told	the	same	story	—	a	stable	economy	,	a	static	population	,	a
他们	全部	讲述	这	相同的	故事	—	一个	稳定的	经济	,	一个	静止的	人口	,	一个

['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['empaɪər] ;

peaceful	and	undisturbed	Empire	;
和平	和	未受干扰	帝国	;

它们都讲述了同一个故事——稳定的经济、稳定的人口、和平稳定的帝国；

[eɪt] ['sentʃəriz] , [faɪv] [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv] [hɪstɔ:riːləs] [træŋ'kwɪləti] .

eight	centuries	,	five	at	least	,	of	historyless	tranquility	.
八	几个世纪	,	五	在	至少	,	的	无历史	宁静	.

至少有五个世纪，没有历史的平静。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wɑ:ntɪd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Well	,	that	was	what	everybody	wanted	,	wasn't	it	?
出色地	,	那	曾是	什么	大家	通缉	,	不是	它	?

嗯，那不正是大家想要的吗?

[hi:; hi] [flɪpt] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] , [ænd; ənd] [brˈgæn] ['getɪŋ] ['sʌməraizd]

He	flipped	through	the	rest	of	the	charts	,	and	began	getting	summarized
他	翻转	通过	这	休息	的	这	图表	,	和	开始	获得	总结

['mɪnɪstri] [rɪ'pɔ:rts] .

Ministry	reports	.
部	报告	.

他翻阅了其余的图表，开始收到部里的总结报告。

[ˌi:kə'nɑ:mɪks] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kɑ:r'tel] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz]

Economics	had	denied	a	request	from	the	Mining	Cartel	to	authorize
经济学	有	否认	一个	要求	从	这	矿业	卡特尔	到	授权

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] ;

operations	on	a	couple	of	uninhabited	planets	;
运营	在	一个	夫妻	的	无人	行星	;

经济部门拒绝了采矿卡特尔提出的在几个无人居住的星球上开展作业的请求；

['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['mɑ:rkɪt] [glʌts] [ænd; ənd] [əʊvəstɪmjʊ'leɪʃən] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

danger	of	local	market	gluts	and	overstimulation	of	manufacturing	.
危险	的	当地的	市场	臀大肌	和	过度刺激	的	制造业	.

存在本地市场供过于求和制造业过度刺激的风险。

[pər'mɪʃ(ə)n] ['græntɪd] [tu:; tə] [roʊ'bɑ:tɪks] [kɑ:r'tel] [tu:; tə] — — [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] ['plænəteri]
Permission granted to Robotics Cartel to — — Request from planetary
允许 的确 到 机器人技术 卡特尔 到 — — 要求 从 行星
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['sɪriəl] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] ['kwoʊtəs] ['ʌndər]
government of Durendal for increase of cereal export quotas under
政府 的 - 为了 增加 的 谷物 出口 配额 在下面
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðæt] [daʊn] [waɪl] [kɪŋ] ['rænʌlf] [wʌz; wəz] [hɪr] .
consideration — they wouldn't want to turn that down while King Ranulf was here .
考虑 — 他们 不会 想 到 转动 那 向下 尽管 国王 拉努尔夫 曾是 这里 .

机器人卡特尔获准——杜伦达尔行星政府请求增加谷物出口配额——他们不会想在兰努夫国王在场的情况下拒绝这个请求。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [hi:; hi] [pʌntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [skri:n] [ænd; ənd]
Impulsively , he punched out a combination on the communication screen and
冲动地 , 他 拳击 出去 一个 组合 在 这 沟通 屏幕 和
[gɑ:t] [kaʊnt] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] .
got Count Duklass , Minister of Economics .
得到 数数 - , 部长 的 经济学 .

他一时冲动，在通讯屏幕上敲出了一个组合键，联系上了经济部长杜克拉斯伯爵。

[kaʊnt] - [hæd; həd] ['θɪnɪŋ] [red] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌmp] , [ə'gri:əb(ə)l] , - [feɪs] .
Count Duklass had thinning red hair and a plump , agreeable , extrovert's face .
数数 - 有 稀疏 红色的 头发 和 一个 丰满 , 同意 , - 脸 .

杜克拉斯伯爵有着稀疏的红发和一张圆润、和蔼、外向的脸。

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'drest] .
He smiled and waited to be addressed .
他 微笑 和 等待 到 是 已解决 .

他面带微笑，等待别人跟他说话。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , " [pɔ:l] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
" Sorry to bother Your Lordship , " Paul greeted him .
" 对不起 到 打扰 你的 领主 , " 保罗 问候 他 .

"打扰大人了。"保罗向他问好。

" [wɒts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] ['kwoʊtə] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] - ?
" What's the story on this export quota request from Durendal ?
" 是什么 这 故事 在 这 出口 配额 要求 从 - ?

"杜伦达尔公司提出的出口配额申请是怎么回事？"

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðer; ðər] [kɪŋ] [hɪr] , [naʊ] .
We have their king here , now .
我们 有 他们的 国王 这里 , 现在 .

他们的国王现在就在这里。

[θɪŋk] ['hi:z] [kʌm] [tu:; tə] ['lɑ:bi] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ?
Think he's come to lobby for it ?
思考 他是 来 到 大厅 为了 它 ?

你觉得他是来游说的吗?

" [kaʊnt] - ['tʃʌkld] .
" Count Duklass chuckled .
" 数数 - 轻笑 .

杜克拉斯伯爵轻笑了一声。

" ['hi:z] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪm'self] .
" He's not doing anything about it , himself .
" 他是 不是 正在做 任何事物 关于 它 , 他自己 .

"他自己对此什么也没做。"

[hæv; həv][juː; jʊ][met][hɪm; ɪm][jet] , [sɜːr] ? "
Have you met him yet , sir ? "
有 你 遇见 他 然而 , 先生 ? "

先生，您见过他了吗?

" [nɑːt][jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

['hiːz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
He's to be presented this evening . "
他是 到 是 呈现 这 晚上 . "

他将于今晚亮相。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['proʊnaʊn][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l] — [juːl]
" Well , when you see him — I think the masculine pronoun is permissible — you'll
" 出色地 , 什么时候 你 看 他 — 我 思考 这 男性 代词 是 允许的 — 你会
[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [sɜːr] .
see what I mean , sir .
看 什么 我 意思是 , 先生 .

“嗯，当你见到他的时候——我认为用男性代词是可以的——你就会明白我的意思了，先生。”

[its] [ðɪs] [lɔːrd] - , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] .
It's this Lord Koreff , the Marshal .
它是 这 主 - , 这 元帅 .

就是这位科列夫元帅。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
He came here on business , and had to bring the king along ,
他 来了 这里 在 商业 , 和 有 到 带来 这 国王 沿着 ,

他来这里是为了办事，所以不得不带上国王。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [græb][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
for fear somebody else would grab him while he was gone .
为了 害怕 某人 别的 会 抓住 他 尽管 他 曾是 已消失 .

因为他害怕在他离开期间会被其他人抓走。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] - ['pɑːlətɪks] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] ,
The whole object of Durendalian politics , as I understand ,
这 所有的 目的 的 - 政治 , 作为 我 理解 ,

据我所知，杜伦达尔政治的全部目的，

[ɪz][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
is to get possession of the person of the king .
是 到 得到 拥有 的 这 人 的 这 国王 .

目的是占有国王本人。

- [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [skriːn] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [aɪ][dʒʌst][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Koreff was on my screen for half an hour ; I just got rid of him .
- 曾是 在 我的 屏幕 为了 一半 一个 小时 ; 我 只是 得到 摆脱 的 他 .

科雷夫在我的屏幕上停留了半个小时；我把他赶走了。

['plænəts] ['prɪti] ['hevɪli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['veri] [gʊd] [krɑːp] ['jɪrz] [ɪn]
Planet's pretty heavily agricultural , they had a couple of very good crop years in
行星的 漂亮的 重度 农业 , 他们 有 一个 夫妻 的 非常 好的 庄稼 年 在
[ə; eɪ] [roʊ] ,
a row ,
一个 排 ,

这个星球农业非常发达，连续几年都获得了丰收。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
and **now** **they** **have** **grain** **running** **out** **their** **ears** **,**
和 现在 他们 有 粮食 跑步 出去 他们的 耳朵 ,

现在他们耳朵里都流出谷物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kæʃ] [ɪn] . "
and **they** **want** **to** **export** **it** **and** **cash** **in** **.** **"**
和 他们 想 到 出口 它 和 现金 在 . "

他们想把产品出口牟利。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] .
" Can't let them do it , Your Majesty .
" 不能 让 他们 做 它 , 你的 威严 .

"不能让他们这么做，陛下。"

[ðeə(r)] [nɑːt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] ['hɑːrdʃɪp] ;
They're not suffering any hardship ;
它们是 不是 痛苦 任何 困境 ;

他们并没有遭受任何苦难；

[ðeə(r)] [dʒʌst] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
they're just not making as much money as they think they ought to .
它们是 只是 不是 制作 作为 很多 钱 作为 他们 思考 他们 应该 到 .

他们只是没有赚到他们认为应该赚的那么多钱。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt] ['dʌmpɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrplʌs] ['ɪntuː] [ˌɪntər'stelər] [treɪd] ,
If they start dumping their surplus into interstellar trade ,
如果 他们 开始 倾销 他们的 剩余 进入 星际穿越 贸易 ,

如果他们开始将过剩的资源倾销到星际贸易中，

[ðeɪl] [kɔːz] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dɪ'sloʊ'keɪʃənz] [ɑːn] ['ʌðər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [p'lænɪts] .
they'll cause all kinds of dislocations on other agricultural planets .
他们会 原因 全部 种类 的 位错 在 其他 农业 行星 .

它们会给其他农业星球带来各种各样的混乱。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pjuːtərz] [ɔːl] [seɪ] .
At least , that's what our computers all say .
在 至少 , 那就是 什么 我们的 计算机 全部 说 .

至少，我们的电脑都是这么说的。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['gɑːsp(ə)l] .
" And that , of course , was gospel .
" 和 那 , 的 课程 , 曾是 福音 .

"当然，那才是真理。"

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['sɜːrplʌs] ['ɪntuː] ['wɪski] ?
" Why don't they turn their surplus into whisky ?
" 为什么 不 他们 转动 他们的 剩余 进入 威士忌酒 ?

为什么他们不把多余的钱用来酿造威士忌呢?

[eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd]['ɪtəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['lʌkʃəri] [gʊdz] ['skedʒuːl] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Age	it	five	or	six	years	and	it'd	be	on	the	luxury	goods	schedule	and	they
年龄	它	五	或者	六	年	和	它会	是	在	这	奢华	商品	日程	和	他们

[kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

could	sell	it	anywhere	.
可以	卖	它	任何地方	.

再过五六年，它就能被列入奢侈品清单，就可以在任何地方出售了。

" [kaʊnt] - - [aɪz] ['waidnd] .

"	Count	Duklass	'	eyes	widened	.
"	数数	-	-	眼睛	扩大	.

杜克拉斯伯爵的眼睛睁大了。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	I	never	thought	of	that	,	Your	Majesty	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	你的	威严	.

"我从未想过这一点，陛下。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['maɪkroʊˌsɛk] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv] [ðæt] .

Just	a	microsec	;	I	want	to	make	a	note	of	that	.
只是	一个	微秒	;	我	想	到	制作	一个	笔记	的	那	.

仅仅一微秒；我想记下来。

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Pass	it	down	to	somebody	who	could	deal	with	it	.
经过	它	向下	到	某人	WHO	可以	交易	和	它	.

把它交给能处理的人吧。

[ðæts] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][aɪ'diːə] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

That's	a	wonderful	idea	,	Your	Majesty	!
那就是	一个	精彩的	主意	,	你的	威严	!

陛下，这真是个好主意！

" [hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	finally	got	the	conversation	to	an	end	,	and	went	back	to	the
"	他	最后	得到	这	对话	到	一个	结尾	,	和	去	后退	到	这

[rɪ'pɔːrts] .

reports	.
报告	.

他终于结束了谈话，然后继续看报告。

[sɪ'kjʊrəti] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː]['aɪtəmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ˌbjʊrə'krætɪk]

Security	,	as	usual	,	had	a	few	items	above	the	dead	level	of	bureaucratic
安全	,	作为	通常	,	有	一个	很少	项目	多于	这	死的	等级	的	官僚主义

[prə'siːdʒər] .

procedure	.
程序	.

安保部门一如既往地有一些高于死板官僚程序的措施。

[ðə; ði] ['plænəteri] [kɪŋ] [ʌv; əv][eks'kælibə][hæd; həd] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]

The	planetary	king	of	Excalibur	had	been	assassinated	by	his	brother	and
这	行星	国王	的	亚瑟王	有	到过	被暗杀	经过	他的	兄弟	和

[tuː] ['nefjuːz] ,

two	nephews	,
二	侄子们	,

亚瑟王的行星之王被他的兄弟和两个侄子刺杀了。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

all	three	of	whom	were	now	fighting	among	themselves	.
全部	三	的	谁	是	现在	斗争	之中	他们自己	.

他们三人现在正互相争斗。

[æz; əz]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sept] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
As **nobody** **had** **anything** **to** **fight** **with** **except** **small** **arms** **and** **a** **few**
作为 无人 有 任何事物 到 斗争 和 除了 小的 武器 和 一个 很少
[laɪt] ['kænən] ,
light **cannon** **,**
光 大炮 ,

由于除了小型武器和几门轻型火炮之外，没有人拥有任何可以用来作战的武器，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
there **would** **be** **no** **intervention** **.**
那里 会 是 不 干涉 .

不会有任何干预。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɑːn][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] , [haʊ'evər] ,
There **had** **been** **intervention** **on** **Behemoth** **,** **however** **,**
那里 有 到过 干涉 在 巨兽 , 然而 ,

然而，巨兽身上曾发生过干预事件。

[wer] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [sɪ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænəteri] [rɪ'pʌblɪk]
where **a** **whole** **continent** **had** **tried** **to** **secede** **from** **the** **planetary** **republic**
在哪里 一个 所有的 大陆 有 尝试 到 脱离 从 这 行星 共和国
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['neɪvi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid][tuː; tə][send][ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] .
and **the** **Imperial** **Navy** **had** **been** **requested** **to** **send** **a** **task** **force** **.**
和 这 帝国 海军 有 到过 请求 到 发送 一个 任务 力量 .

当时整个大陆试图脱离行星共和国，帝国海军被要求派遣特遣部队。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .
That **was** **all** **right** **,** **in** **both** **cases** **.**
那 曾是 全部 正确的 , 在 两个都 案例 .

两种情况下都没问题。

[noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] ,
No **interference** **with** **anything** **that** **passed** **for** **a** **planetary** **government** **,**
不 干涉 和 任何事物 那 通过了 为了 一个 行星 政府 ,

不得干涉任何类似行星政府的组织。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['sɑːvrənti] [ɑːn] ['eni] ['plænɪt][wɪð; wɪθ]['nuːkliər] ['wɛpənz] ,
but **only** **one** **sovereignty** **on** **any** **planet** **with** **nuclear** **weapons** **,**
但 仅有的 一 主权 在 任何 行星 和 核 武器 ,

但任何一个拥有核武器的星球上，都只能有一个主权国家。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [su'priːm] ['sɑːvrənti] [ɪn][ə; eɪ]['gæləksi][wɪð; wɪθ] ['haipədraiv] [ʃɪps] .
and **only** **one** **supreme** **sovereignty** **in** **a** **galaxy** **with** **hyperdrive** **ships** **.**
和 仅有的 一 最高 主权 在 一个 星系 和 超光速引擎 船舶 .

在一个拥有超光速飞船的星系中，只有一个至高无上的主权国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['raɪətɪŋ][ɑːn]['ɑːmɑːte'rɑːsu] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['oʊvər]
And **there** **was** **rioting** **on** **Amaterasu** **,** **because** **of** **public** **indignation** **over**
和 那里 曾是 骚乱 在 天照大神 , 因为 的 民众 愤慨 超过
[ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
a **fraudulent** **election** **.**
一个 欺诈 选举 .

由于民众对选举舞弊感到愤慨，天照大神那里爆发了骚乱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [dɪ'laɪt] .
He **looked** **at** **that** **in** **incredulous** **delight** **.**
他 看起来 在 那 在 难以置信 喜 .

他难以置信地欣喜地看着这一切。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[hɪr] [ɑːn]['oʊdɪn][ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pæst][sɪks] ['sentʃəriz] [ðæt] ['hædnt]

here	on	Odin	there	hadn't	been	an	election	in	the	past	six	centuries	that	hadn't
这里	在	奥丁	那里	之前没有	到过	一个	选举	在	这	过去的	六	几个世纪	那	之前没有

[bɪn] ['ʌtərli] ['frɔːdʒələnt] .

been	utterly	fraudulent	.
到过	完全地	欺诈	.

在奥丁这里，过去六个世纪以来，没有一次选举不是彻头彻尾的舞弊行为。

['noʊbɑːdi]['voʊtɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌnɑːn'wɝː.kɚ-z] , [huːz] [voʊts] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld]

Nobody	voted	except	the	nonworkers	,	whose	votes	were	bought	and	sold
无人	投票	除了	这	非劳动者	,	谁	投票	是	买	和	卖

['hoʊlseɪl] ,

wholesale	,
批发的	,

除了非劳动者之外，没有人投票，而他们的选票也被大规模买卖。

[baɪ] ['gæŋstər] [bɔsiz] [tuː; tə] ['preʃər] [gruːps] ,

by	gangster	bosses	to	pressure	groups	,
经过	流氓	老板	到	压力	团体	,

从黑帮老大到压力集团，

[ænd; ənd][noʊ] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊlɪŋ]

and	no	decent	person	would	be	caught	within	a	hundred	yards	of	a	polling
和	不	体面的	人	会	是	捕捉	之内	一个	百	码	的	一个	轮询

[pleɪs] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

place	on	an	election	day	.
地方	在	一个	选举	天	.

任何有良知的人都不会在选举日出现在投票站百米之内。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

He	called	the	Minister	of	Security	.
他	称为	这	部长	的	安全	.

他给安全部长打了电话。

[prɪns] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klæsˌmets] [æt; ət]

Prince	Travann	was	a	man	of	his	own	age	—	they	had	been	classmates	at
王子	-	曾是	一个	男人	的	他的	自己的	年龄	—	他们	有	到过	同学	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər] .

the	University	—	but	he	looked	older	.
这	大学	—	但	他	看起来	老	.

特拉万王子与他年龄相仿——他们曾是大学同学——但他看起来比实际年龄要大。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [waɪt] .

His	thin	face	was	lined	,	and	his	hair	was	almost	completely	white	.
他的	薄的	脸	曾是	衬里	,	和	他的	头发	曾是	几乎	完全地	白色的	.

他瘦削的脸上布满了皱纹，头发几乎全白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

He	was	at	his	desk	,
他	曾是	在	他的	桌子	,

他当时正在办公桌前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['kɑːgwiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

with	the	Sun	and	Cogwheel	of	the	Empire	on	the	wall	behind	him	,
和	这	太阳	和	齿轮	的	这	帝国	在	这	墙	在后面	他	,

他身后的墙上挂着帝国的太阳和齿轮图案。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['tuːnɪk][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

but	on	the	breast	of	his	black	tunic	he	wore	the	badge	of	his	family	,
但	在	这	胸部	的	他的	黑色的	束腰外衣	他	穿着	这	徽章	的	他的	家庭	,

但他黑色束腰外衣的胸前佩戴着家族徽章。

[ə; eɪ]['sɪlvər]['plænɪt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['sɪlvər] [muːnz] .
a **silver** **planet** **with** **three** **silver** **moons** **.**
一个 银 行星 和 三 银 月亮 .

一颗银色的行星，拥有三颗银色的卫星。

[ˌʌn'laɪk] [kaʊnt] - , [hiː; hi]['dɪdnt] [weɪt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] .
Unlike **Count** **Duklass** **,** **he** **didn't** **wait** **to** **be** **spoken** **to** **.**
与此不同 数数 - , 他 没有 等待 到 是 说 到 .

与杜克拉斯伯爵不同，他不会等别人跟他说话。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" **Good** **morning** **,** **Your** **Majesty** **.** **"**
" 好的 早晨 , 你的 威严 . "

"陛下，早上好。"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; ['sɑːri] [tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] .
" **Good** **morning** **,** **Your** **Highness** **;** **sorry** **to** **bother** **you** **.**
" 好的 早晨 , 你的 高度 ; 对不起 到 打扰 你 .

"殿下，早上好；打扰您了。"

[aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəm][ɪn][jʊr; jər][rɪ'pɔːrt] .
I **just** **caught** **an** **interesting** **item** **in** **your** **report** **.**
我 只是 捕捉 一个 有趣的 物品 在 你的 报告 .

我刚刚在你的报告中发现了一个有趣的内容。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɑːn]['ɑːmɑːte'rɑːsu] .
This **business** **on** **Amaterasu** **.**
这 商业 在 天照大神 .

这家位于天照大神附近的公司。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pə'lɪtɪkli] ?
What **sort** **of** **a** **planet** **is** **it** **,** **politically** **?**
什么 种类 的 一个 行星 是 它 , 政治上 ?

从政治角度来看，这是一个什么样的星球?

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] . "
I **don't** **seem** **to** **recall** **.** **"**
我 不 似乎 到 记起 . "

我好像不记得了。

" [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['setˌʌp] .
" **Why** **,** **they** **have** **a** **republican** **government** **,** **sir** **;** **a** **very** **complicated** **setup** **.**
" 为什么 , 他们 有 一个 共和党人 政府 , 先生 ; 一个 非常 复杂的 设置 .

"先生，他们实行的是共和政体；一种非常复杂的体制。"

['riːəli] , [its] [ə; eɪ][dʒʌŋk] [hiːp] .
Really **,** **it's** **a** **junk** **heap** **.**
真的 , 它是 一个 垃圾 堆 .

简直就是个垃圾场。

[wen] ['eniθɪŋ] [goʊz]['bædli] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
When **anything** **goes** **badly** **,** **they** **always** **build** **something** **new** **into** **the** **government** **,**
什么时候 任何事物 去 糟糕 , 他们 总是 建造 某物 新的 进入 这 政府 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ə'bɑːlɪʃ] ['eniθɪŋ] .
but **they** **never** **abolish** **anything** **.**
但 他们 绝不 取消 任何事物 .

当事情进展不顺利时，他们总会在政府中建立一些新的东西，但他们从不废除任何东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ə; eɪ] [prɪ'mɪr] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	have	a	president	,	a	premier	,	and	an	executive	cabinet	,	and	a
他们	有	一个	总统	,	一个	总理	,	和	一个	管理人员	内阁	,	和	一个

[traɪkæmɝəl]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

tricameral	legislature	,
三院制	立法机关	,

他们有总统、总理、行政内阁和三院制立法机构。

[ænd; ənd] [tuː] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]['dʒuːdɪʃi,ɛriz] .

and	two	complete	and	distinct	judiciaries	.
和	二	完全的	和	清楚的	司法机构	.

以及两个完整且独立的司法体系。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] ['getɪŋ] [ðə; ði][nekst][haɪɪst; 'haɪəst]['nʌmbər]

The	premier	is	always	the	presidential	candidate	getting	the	next	highest	number
这	总理	是	总是	这	总统	候选人	获得	这	下一个	最高	数字

[ʌv; əv] [voʊts] .

of	votes	.
的	投票	.

总理通常是得票数第二高的总统候选人。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [kən'troʊlz]

In	the	present	instance	,	the	president	,	who	controls
在	这	展示	实例	,	这	总统	,	WHO	控制

就目前情况而言，总统掌握着权力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] ['plænəteri] [mə'lɪʃə] , [ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] , [huː] [kən'troʊlz][ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	planetary	militia	,	is	accusing	the	premier	,	who	controls	the	police	,
这	行星	民兵	,	是	指控	这	总理	,	WHO	控制	这	警察	,

这个行星民兵组织正在指责控制警察的总理。

[ʌv; əv] [frɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

of	fraud	in	the	election	of	the	middle	house	of	the	legislature	.
的	欺诈罪	在	这	选举	的	这	中间	房子	的	这	立法机关	.

立法机关中院选举中存在舞弊行为。

[iːtʃ] [ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri][hiː; hi][kən'troʊlz] .

Each	is	supported	by	the	judiciary	he	controls	.
每个	是	有	经过	这	司法	他	控制	.

他们各自都得到了自己所掌控的司法机构的支持。

['præktɪkli] ['evri] ['sɪtɪzn] [bi'lɔŋz] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːg'zɪlərɪs] .

Practically	every	citizen	belongs	either	to	the	militia	or	the	police	auxiliaries	.
几乎	每一个	公民	属于	任何一个	到	这	民兵	或者	这	警察	辅助设备	.

几乎每个公民都属于民兵组织或警察辅助组织。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]['ɑːmɑːte'rɑːsu] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['draɪli] .

I	am	looking	forward	to	further	reports	from	Amaterasu	,	"	he	added	dryly	.
我	是	寻找	向前	到	更远	报告	从	天照大神	,	"	他	额外	干巴巴地	.

“我期待着天照大神带来更多消息，”他冷冷地补充道。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	I	daresay	they'll	be	interesting	.
"	我	敢说	他们会	是	有趣的	.

我敢说它们会很有趣。

[send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [red] - [stɑːr] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [prɪns]

Send	**them**	**to**	**me**	**in**	**full**	**,**	**and**	**red**	**-**	**star**	**them**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**Prince**
发送	他们	到	我	在	满的	,	和	红色的	-	星星	他们	,	如果	你	请	,	王子

-	.

Travann	**.**
-	.

特拉文王子，请将它们完整地发给我，并请用红星标记它们。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] .

"	**He**	**went**	**back**	**to**	**the**	**reports**	**.**
"	他	去	后退	到	这	报告	.

他又回去查看报告了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [wʌn] .

The	**Ministry**	**of**	**Science**	**and**	**Technology**	**had**	**sent**	**up**	**a**	**lengthy**	**one**	**.**
这	部	的	科学	和	技术	有	发送	向上	一个	冗长	一	.

科技部发来了一份篇幅很长的文件。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [wʌz; wəz] [ˌduːplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**only**	**trouble**	**with**	**it**	**was**	**that**	**everything**	**reported**	**was**	**duplication**	**of**
这	仅有的	麻烦	和	它	曾是	那	一切	据报道	曾是	复制	的

[wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] .

work	**that**	**had**	**been**	**done**	**centuries**	**before**	**.**
工作	那	有	到过	完毕	几个世纪	前	.

唯一的问题是，报道的所有内容都是几个世纪前就已经完成的工作的重复。

[wel] , [noʊ] .

Well	**,**	**no**	**.**
出色地	,	不	.

不，不是。

[ə; eɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - ,

A	**Dr**	**.**	**Dandrik**	**,**
一个	博士	.	-	,

丹德里克博士

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪzɪks] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [hɪr] [ɪn] [ˈæsgaːd] [əˈnaʊnst]

of	**the**	**physics**	**department**	**of**	**the**	**Imperial**	**University**	**here**	**in**	**Asgard**	**announced**
的	这	物理	部门	的	这	帝国	大学	这里	在	阿斯加德	宣布

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [ˈækjərəsi] [ɪn] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [vəˈlɑːsəti] [ʌv; əv] [əkˈseləreɪtɪd]

that	**a**	**definite**	**limit**	**of**	**accuracy**	**in**	**measuring**	**the**	**velocity**	**of**	**accelerated**
那	一个	定	限制	的	准确性	在	测量	这	速度	的	加速

[ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] — - . - — [taɪmz] [laɪt] - [spiːd] .

subnucleonic	**particles**	**had**	**been**	**established**	**—**	**16**	**.**	**067543333**	**—**	**times**	**light**	**-**	**speed**	**.**
亚核	颗粒	有	到过	已确立的	—	-	.	-	—	时代	光	-	速度	.

阿斯加德帝国大学物理系的一位科学家宣布，测量加速亚核子粒子的速度的精确极限已经确定——光速的 16.067543333 倍。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɪpɪk(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈfrʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [naʊ] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈdesɪm(ə)l] [pɔɪnts] .

That	**seemed**	**to**	**be**	**typical**	**;**	**the**	**frontiers**	**of**	**science**	**,**	**now**	**,**	**were**	**all**	**decimal**	**points**	**.**
那	似乎	到	是	典型的	;	这	前沿	的	科学	,	现在	,	是	全部	小数	积分	.

这似乎已成为一种常态；如今，科学的前沿都只是小数点而已。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] ; [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz]

The	Ministry	of	Education	had	a	little	to	offer	;	historical	scholarship	was
这	部	的	教育	有	一个	小的	到	提供	;	历史	奖学金	曾是

[stɪl] ['æktɪv] , [æt; ət] [liːst] .

still	active	,	at	least	.
仍然	积极的	,	在	至少	.

教育部能提供的帮助有限；至少历史研究仍然很活跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] [troʊv][ʌv; əv] [sɔːrs] - [mə'tɪriəl] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	was	reading	about	a	new	trove	of	source	-	material	that	had	come	to
他	曾是	阅读	关于	一个	新的	宝库	的	来源	-	材料	那	有	来	到

[laɪt] [ɑːn] ['ʊlər] ,

light	on	Uller	,
光	在	乌勒	,

他正在阅读有关乌勒新近发现的一批原始资料的文章。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [ə'tɑːmɪk]['ɪrə] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [skriːn] [bʌzd] [ænd; ənd] [flæʃt] .

from	the	Sixth	Century	Atomic	Era	,	when	the	door	screen	buzzed	and	flashed	.
从	这	第六	世纪	原子	时代	,	什么时候	这	门	屏幕	嗡嗡作响	和	闪光灯	.

从公元六世纪原子时代开始，门纱就会发出嗡嗡声并闪烁。

[hiː; hi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['rɑːdrɪk] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['snʊks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊnd] ,

He	lit	it	,	and	his	son	Rodrik	appeared	in	it	,	with	Snooks	,	the	little	red	hound	,
他	点燃	它	,	和	他的	儿子	罗德里克	出现	在	它	,	和	斯努克斯	,	这	小的	红色的	猎犬	,

他点燃了火，他的儿子罗德里克和那只红色的小猎犬斯努克斯出现在火里。

[skwɜːrmɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [ɑːrmz] .

squirming	excitedly	in	the	Crown	Prince's	arms	.
蠕蠕	兴奋地	在	这	王冠	王子的	武器	.

在王储的怀里兴奋地扭动着。

[ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [foʊn] :

The	dog	began	barking	at	once	,	and	the	boy	called	through	the	phone	:
这	狗	开始	叫声	在	一次	,	和	这	男生	称为	通过	这	电话	:

狗立刻开始吠叫，男孩对着电话喊道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːðər] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] ? "

"	Good	morning	,	father	;	are	you	busy	?	"
"	好的	早晨	,	父亲	;	是	你	忙碌的	?	"

“早上好，父亲；您忙吗？”

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	not	at	all	.
"	哦	,	不是	在	全部	.

“哦，完全不是。”

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['bʌt(ə)n] .

"	He	pressed	the	release	button	.
"	他	按下	这	发布	按钮	.

他按下了释放按钮。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

"	Come	on	in	.
"	来	在	在	.

进来吧。

" [ɪ'miːdiətli] ,

"	Immediately	,
"	立即地	,

“立即地，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊnd] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	little	hound	leaped	out	of	the	princely	arms	and	came	dashing	into	the
这	小的	猎犬	跳跃	出去	的	这	王子	武器	和	来了	帅气	进入	这

['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] ,

study	and	around	the	desk	,
学习	和	大约	这	桌子	,

小猎犬从王子的怀里跳了出来，冲进书房，绕着书桌跑了一圈。

['dʒʌmpɪŋ]['ɑ:ntə][hɪz; ɪz][læp] .

jumping	onto	his	lap	.
跳	到	他的	膝	.

跳到他腿上。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['sloʊli] ,

The	boy	followed	more	slowly	,
这	男生	随后	更多的	缓慢地	,

男孩跟得更慢一些。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɛsk,saɪd] [tʃer] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

sitting	down	in	the	deskside	chair	and	drawing	his	foot	up	under	him	.
坐着	向下	在	这	办公桌旁	椅子	和	绘画	他的	脚	向上	在下面	他	.

他坐在办公桌旁的椅子上，把一只脚缩到身下。

[pɔ:l] ['gri:tɪd] ['snʊks] [fɜ:rst] — ['pi:p(ə)l][kæn; kən][weɪt] ,

Paul	greeted	Snooks	first	—	people	can	wait	,
保罗	问候	斯努克斯	第一的	—	人们	能	等待	,

保罗先向斯努克斯打招呼——人们可以等待，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][dɔ:gz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [naʊ] — [ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ɪn]

but	for	little	dogs	everything	has	to	be	right	now	—	and	rummaged	in
但	为了	小的	狗	一切	有	到	是	正确的	现在	—	和	翻找	在

[ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['weɪfəz] ,

a	drawer	until	he	found	some	wafers	,
一个	抽屉	直到	他	成立	一些	晶圆	,

但对于小狗来说，一切都必须立刻到位——于是他在抽屉里翻找，直到找到一些威化饼干。

['hoʊldɪŋ][wʌn][fɔ:r; fər] ['snʊks] [tu:; tə]['nɪb(ə)l] .

holding	one	for	Snooks	to	nibble	.
保持	一	为了	斯努克斯	到	蚕食	.

拿着一个给小海雀啃。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['leðər] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd] [tɔ:l] ['bʌskɪn]

Then	he	became	aware	that	his	son	was	wearing	leather	shorts	and	tall	buskins
然后	他	成为	意识到的	那	他的	儿子	曾是	穿着	皮革	短裤	和	高的	短靴

.

:

.

然后他注意到儿子穿着皮短裤和高筒靴。

" ['goʊɪŋ] [aʊt] ['sʌmwer] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['enviəsli] .

"	Going	out	somewhere	?	"	he	asked	,	a	trifle	enviously	.
"	去	出去	某处	?	"	他	问	,	一个	琐事	羡慕地	.

"要出去玩吗？"他带着一丝羡慕问道。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

"	Up	in	the	mountains	,	for	a	picnic	.
"	向上	在	这	山脉	,	为了	一个	野餐	.

“去山上野餐。”

- ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

Olva's	going	along	.
-	去	沿着	.

奥尔瓦也跟着去了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eskwaɪə] , [ænd; ənd] - [kəm'pænjən] - ['leɪdi] , [ænd; ənd]
" And his tutor , and his esquire , and Olva's companion - lady , and
" 和 他的 导师 , 和 他的 绅士 , 和 - 伴侣 - 女士 , 和
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θɔːrən] ['raɪflmən] ,
a dozen Thoran riflemen ,
一个 打 索兰 步枪兵 ,

"还有他的家庭教师、他的侍从、奥尔瓦的女伴，以及十二名索兰步枪兵，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][ɪn] [kən'tɪnjuəs] [skriːn] - ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] .
of course , and they'd be in continuous screen - contact with the Palace .
的 课程 , 和 他们会 是 在 连续的 屏幕 - 接触 和 这 宫殿 .

当然，他们会与皇室保持持续的屏幕联系。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] .
" That ought to be a lot of fun .
" 那 应该 到 是 一个 很多 的 乐趣 .

"那应该会很有趣。"

[dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [dʌn] ? "
Did you get all your lessons done ? "
做过 你 得到 全部 你的 课程 完毕 ? "

你完成所有课程了吗?

" ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [mæθ] [ænd; ənd] - , " ['rɑːdrɪk][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Physics and math and galactiography , " Rodrik told him .
" 物理 和 数学 和 - , " 罗德里克 讲述 他 .

"物理学、数学和星系学，"罗德里克告诉他。

" [ænd; ənd] [prə'fesər] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['oʊlvə]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri]['æftər]
" And Professor Guilsan's going to give me and Olva our history after
" 和 教授 - 去 到 给 我 和 奥尔瓦 我们的 历史 后
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

"午饭后，吉尔桑教授要给我和奥尔瓦讲讲我们的历史。"

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪknɪk] .
" They talked about lessons , and about the picnic .
" 他们 谈话 关于 课程 , 和 关于 这 野餐 .

他们聊了课程，也聊了野餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['snʊks] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['pɪknɪk] , [tuː] .
Of course , Snooks was going on the picnic , too .
的 课程 , 斯努克斯 曾是 去 在 这 野餐 , 也 .

当然，斯努克斯也要去野餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] , [ðoʊ] , [ðæt]['rɑːdrɪk][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It was evident , though , that Rodrik had something else on his mind .
它 曾是 明显 , 尽管 , 那 罗德里克 有 某物 别的 在 他的 头脑 .

但很明显，罗德里克还有别的事情在想。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
After a while , he came out with it .
后 一个 尽管 , 他 来了 出去 和 它 .

过了一会儿，他终于说了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] , ['leɪtli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Father**	,	**you**	**know**	**I've**	**been**	**a**	**little**	**afraid**	,	**lately**	,	"	**he**	**said**	.
"	父亲	,	你	知道	我已经	到过	一个	小的	害怕的	,	最近	,	"	他	说	.

"父亲，您知道我最近有点害怕，"他说。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

"	**Well**	,	**tell**	**me**	**about**	**it**	,	**son**	.
"	出色地	,	告诉	我	关于	它	,	儿子	.

"哎呀，儿子，跟我说说吧。"

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd]['oʊlvə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	**isn't**	**anything**	**about**	**you**	**and**	**Olva**	,	**is**	**it**	**?**
它	不是	任何事物	关于	你	和	奥尔瓦	,	是	它	?

这跟你和奥尔瓦没有任何关系，对吧?

" [rɑːd][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ; [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['oʊlvə] [ˌθɜːr'tiːn] .

"	**Rod**	**was**	**fourteen**	**;**	**the**	**little**	**Princess**	**Olva**	**thirteen**	**.**
"	杆	曾是	十四	;	这	小的	公主	奥尔瓦	十三	.

罗德十四岁；小公主奥尔瓦十三岁。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærɪdʒəbl] [ɪn][sɪks] ['jɪrz] .

They	**would**	**be**	**marriageable**	**in**	**six**	**years**	**.**
他们	会	是	婚	在	六	年	.

六年之后他们就到了结婚年龄了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] ,

As	**far**	**as**	**anybody**	**could**	**tell**	**,**
作为	远的	作为	任何人	可以	告诉	,

据任何人所知，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][kwaɪt] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

they	**were**	**both**	**quite**	**happy**	**about**	**the**	**marriage**	**which**	**had**	**been**	**arranged**	**for**
他们	是	两个都	相当	快乐的	关于	这	婚姻	哪个	有	到过	安排	为了

[ðem; ðəm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

them	**years**	**ago**	**.**
他们	年	前	.

他们对多年前就已安排好的婚姻都非常满意。

" [oʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	**Oh**	,	**no**	;	**nothing**	**like**	**that**	**.**
"	哦	,	不	;	没有什么	喜欢	那	.

"哦，不，不是那样的。"

[bʌt; bət] - ['sɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər]

But	**Olva's**	**sister**	**and**	**a**	**couple**	**others**	**of**	**mother's**	**ladies**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**were**
但	-	姐姐	和	一个	夫妻	其他的	的	母亲的	女士们	-	在	-	等待	是

[tuː; tə][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] - ['miːdiəm] ,

to	**a**	**psi**	**-**	**medium**	**,**
到	一个	磅/平方英寸	-	中等的	,

但奥尔瓦的妹妹和母亲的其他几位侍女都拥有心灵感应能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['tʃeɪndʒɪz] .

and	**the**	**medium**	**told**	**them**	**that**	**there**	**were**	**going**	**to**	**be**	**changes**	**.**
和	这	中等的	讲述	他们	那	那里	是	去	到	是	变化	.

灵媒告诉他们，将会发生一些变化。

[greɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

Great	**and**	**frightening**	**changes**	**was**	**what**	**she**	**said**	**.**	**"**
伟大的	和	令人恐惧	变化	曾是	什么	她	说	.	"

她说："变化巨大，令人恐惧。"

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['spesɪfaɪ] ? "
" She didn't specify ? "
" 她 没有 指定 ? "

"她没有具体说明？"

" [noʊ] . [dʒʌst] [ðæt] : [greɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
" No . Just that : great and frightening changes .
" 不 . 只是 那 : 伟大的 和 令人恐惧 变化 .

不，就是这样：巨大而可怕的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi] . . . [wel] ,
But the only change of that kind I can think of would be . . . well ,
但 这 仅有的 改变 的 那 种类 我 能 思考 的 会 是 . . . 出色地 ,

但我能想到的唯一此类改变就是……嗯，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
something happening to you .
某物 发生 到 你 .

你身上发生了什么事。

" ['snʊks] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [θriː] ['weɪfəz] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Snooks , having eaten three wafers , was trying to lick his ear .
" 斯努克斯 , 拥有 吃 三 晶圆 , 曾是 尝试 到 舔 他的 耳朵 .

"斯努克斯吃了三块威化饼后，正试图舔他的耳朵。"

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['pʌm(ə)l] [hɪm; ɪm]['dʒentli][wɪð; wɪθ]
He pushed the little dog back into his lap and pummeled him gently with
他 推动 这 小的 狗 后退 进入 他的 膝 和 猛击 他 轻轻地 和
[hɪz; ɪz][left][hænd] .
his left hand .
他的 左边 手 .

他把小狗推回腿上，用左手轻轻地捶打它。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['miːdɪəmz] - ['gæb(ə)l] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [sʌn] .
" You mustn't let mediums ' gabble worry you , son .
" 你 不得 让 媒介 - 数落 担心 你 , 儿子 .

"孩子，你千万不要被灵媒的胡言乱语所困扰。"

[ðiːz] [psaɪˌsaɪ] - ['miːdɪəmz] [hæv; həv]['riːəl] ['paʊɝz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd]
These psi - mediums have real powers , but they can't turn them off and
这些 磅/平方英寸 - 媒介 有 真实的 权力 , 但 他们 不能 转动 他们 离开 和
[ɑːn][laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər][tæp] .
on like a water tap .
在 喜欢 一个 水 轻敲 .

这些灵能者拥有真正的力量，但他们无法像打开水龙头一样随意控制这些力量。

[wen] [ðeɪ] [dəunt][get] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [dəunt][laɪk][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vent]
When they don't get anything , they don't like to admit it , and they invent
什么时候 他们 不 得到 任何事物 , 他们 不 喜欢 到 承认 它 , 和 他们 发明
[θɪŋz] .
things .
事物 .

当他们得不到任何东西时，他们不愿承认，于是就编造理由。

['ɔːlweɪz] [ˌdʒenə'rælɪtiːz][laɪk] [ðæt] ; ['nevər] ['eniθɪŋ] [spə'sɪfɪk] . "
Always generalities like that ; never anything specific . "
总是 一般性 喜欢 那 ; 绝不 任何事物 具体的 . "

总是说些笼统的话，从来没有具体内容。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .
" I know all that .
" 我 知道 全部 那 .

"这些我都知道。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [əˈfendɪd] ,
" The boy seemed offended ,
" 这 男生 似乎 被冒犯了 ,

男孩似乎感到被冒犯了，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmbɑːdi] [wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhædnt] [ˈriːəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
as though somebody were explaining that his mother hadn't really found him out
作为 尽管 某人 是 解释 那 他的 母亲 之前没有 真的 成立 他 出去
[ɪn] [ðə; ði] [roʊz] [ˈgɑːrdn] .
in the rose garden .
在 这 玫瑰 花园 .

仿佛有人在解释说，他的母亲其实并没有在玫瑰园里找到他。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ,
" But they talked about it to some of their friends ,
" 但 他们 谈话 关于 它 到 一些 的 他们的 朋友们 ,

但他们跟一些朋友谈起了这件事，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmiːdɪəmz] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and it seems that other mediums are saying the same thing .
和 它 似乎 那 其他 媒介 是 说 这 相同的 事物 .

其他媒体似乎也在表达同样的观点。

[ˈfɑːðər] , [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːvəl] [ˈvæli] [riˈæktər] [bluː] [ʌp] ?
Father , do you remember when the Haval Valley reactor blew up ?
父亲 , 做 你 记住 什么时候 这 哈瓦尔 谷 反应堆 吹 向上 ?

父亲，您还记得哈弗谷反应堆爆炸的那件事吗?

[ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈoʊdɪn] , [ðə; ði] [ˈmiːdɪəmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈæksɪdənt] ,
All over Odin , the mediums had been talking about a terrible accident ,
全部 超过 奥丁 , 这 媒介 有 到过 说 关于 一个 糟糕的 事故 ,

在奥丁城里，所有通灵者都在谈论一场可怕的事故。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhæpənd] . "
for a month before that happened . "
为了 一个 月 前 那 发生 . "

在此之前一个月，情况一直如此。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] .
" I remember that .
" 我 记住 那 .

我记得这件事。

" [ˈhɑːrv] - [biˈliːvd] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːlsli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər]
" Harv Dorflay believed that somebody had been falsely informed that the emperor
" 哈维 - 相信 那 某人 有 到过 错误地 知情的 那 这 皇帝
[wʊd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [plænt] [ðæt] [deɪ] .
would visit the plant that day .
会 访问 这 植物 那 天 .

“哈维·多弗莱认为有人错误地告知皇帝当天会视察工厂。

" [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [fæd]
" These great and frightening changes will probably turn out to be a new fad
" 这些 伟大的 和 令人恐惧 变化 将要 大概 转动 出去 到 是 一个 新的 时尚
[ɪn] [ˈæbstrækt] [ˈskʌlptʃər] .
in abstract sculpture .
在 抽象的 雕塑 .

“这些巨大而可怕的变化很可能会成为抽象雕塑领域的一种新潮流。”

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ˈfraitənz] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] .
Any change frightens most people .
任何 改变 吓唬 最多 人们 .

任何改变都会让大多数人感到害怕。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈmiːdɪəmz] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈbaʊt] [ɛrkɑːrz] [ænd; ənd] [ˈɛrˌkɑːr] [ˈreɪsɪŋ] ,

"	They	talked	more	about	mediums	,	and	then	about	aircars	and	aircar	racing	,
"	他们	谈话	更多的	关于	媒介	,	和	然后	关于	飞行汽车	和	航空汽车	赛车	,

他们先是聊了聊各种媒介，然后又聊到了飞行汽车和飞行汽车比赛。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [kʌp] [reɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [floʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	about	the	Emperor's	Cup	race	that	was	to	be	flown	in	a	month	.
和	关于	这	皇帝的	杯子	种族	那	曾是	到	是	飞行	在	一个	月	.

还有关于一个月后即将举行的皇帝杯帆船赛的事。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [skriːn] [bɪˈgæn] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] ,

The	communications	screen	began	flashing	and	buzzing	,
这	通讯	屏幕	开始	闪烁	和	嗡嗡声	,

通讯屏幕开始闪烁并发出嗡嗡声，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsaɪlənst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] - [ˈbʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,

and	after	he	had	silenced	it	with	the	busy	-	button	for	the	third	time	,
和	后	他	有	沉默	它	和	这	忙碌的	-	按钮	为了	这	第三	时间	,

在他第三次按下忙音键将其静音后，

[ˈrɑːdrɪk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] , [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] ['snʊks] ,

Rodrik	said	that	it	was	time	for	him	to	go	,	came	around	to	gather	up	Snooks	,
罗德里克	说	那	它	曾是	时间	为了	他	到	去	,	来了	大约	到	收集	向上	斯努克斯	,

罗德里克说他该走了，然后过来把斯努克斯叫了起来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈhiːd] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .

and	went	out	,	saying	that	he'd	be	home	in	time	for	the	banquet	.
和	去	出去	,	说	那	他会	是	家	在	时间	为了	这	宴会	.

他出门了，说他会及时赶回家参加宴会。

[ðə; ði] [skriːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [flæʃ] [əˈgen] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

The	screen	began	to	flash	again	as	he	went	out	.
这	屏幕	开始	到	闪光	再次	作为	他	去	出去	.

他出去的时候，屏幕又开始闪烁起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [prɪns] - , [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .

It	was	Prince	Ganzay	,	the	Prime	Minister	.
它	曾是	王子	-	,	这	主要的	部长	.

那是首相甘扎伊亲王。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [loʊ] - [ˈlev(ə)l] [ˈtuːθeɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrd(ə)neri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

He	looked	as	though	he	had	a	persistent	low	-	level	toothache	,	but	that	was	his	ordinary	expression	.
他	看起来	作为	尽管	他	有	一个	执着的	低的	-	等级	牙疼	,	但	那	曾是	他的	普通的	表达	.

他看起来像是牙疼得厉害，但这只是他平常的表情。

" [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] .

"	Sorry	to	bother	Your	Majesty	.
"	对不起	到	打扰	你的	威严	.

“打扰陛下，实在抱歉。”

[its] [əˈbaʊt] [ðiːz] [tʃiːfs] - [ʌv; əv] - [steɪt] .

It's	about	these	chiefs	-	of	-	state	.
它是	关于	这些	酋长们	-	的	-	状态	.

故事是关于这些国家元首的。

[kaʊnt] - , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk]
Count Gadvan , the Chamberlain , appealed to me , and I feel I should ask
数数 - , 这 管家 , 上诉 到 我 , 和 我 感觉 我 应该 问
[jʊr; jər][əd'vaɪs] .
your advice .
你的 建议 .

宫廷大臣加德万伯爵向我求助，我觉得我应该征求您的意见。

[its] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['presɪdəns] . "
It's the matter of precedence . "
它是 这 事情 的 优先权 . "

这是先后顺序的问题。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] [ɑːn] [ðæt] .
" Well , we have a fixed rule on that .
" 出色地 , 我们 有 一个 固定的 规则 在 那 .

“嗯，我们在这方面有明确的规定。”

[wɪtʃ] [wʌn] [ə'raɪvd] [fɜːrst] ? "
Which one arrived first ? "
哪个 一 到达的 第一的 ? "

哪个先到的?

" [waɪ] , [ðə; ði] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kɪŋ] ['rænʌlf] [in'sists] [ðæt] ['hiːz] [ɪn'taɪtld]
" Why , the Adityan , but it seems King Ranulf insists that he's entitled
" 为什么 , 这 - , 但 它 似乎 国王 拉努尔夫 坚持 那 他是 标题

“为什么，阿迪提亚人？但拉努尔夫国王似乎坚持认为他有权这样做。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə] ['presɪdəns] , [ɔːr] , ['ræðər] , [hɪz; ɪz][lɔːrd]['mɑːrʃ(ə)l] [dʌz] .
to precedence , or , rather , his Lord Marshal does .
到 优先权 , 或者 , 相当 , 他的 主 元帅 做 .

优先权，或者更确切地说，是他的元帅大人。

[ðɪs] [lɔːrd] - [in'sists] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [jiːld] ['presɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
This Lord Koreff insists that his king is not going to yield precedence to a
这 主 - 坚持 那 他的 国王 是 不是 去 到 屈服 优先权 到 一个
['kɑːmənər] . "
commoner . "
平民 . "

科列夫勋爵坚称，他的国王绝不会将特权让给平民。

" [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][hoʊm][tuː; tə] - !
" Then he can go home to Durendal !
" 然后 他 能 去 家 到 - !

“然后他就可以回杜兰达尔了！”

" [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] — [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər]
" He felt himself growing angry — all the little angers of the morning were
" 他 毛毡 他自己 生长 生气的 — 全部 这 小的 愤怒 的 这 早晨 是
['fəukəsiŋ][ɑːn][wʌn][spɑːt] .
focusing on one spot .
聚焦 在 一 点 .

他感到自己越来越生气——早上积攒的所有小怒气都集中在了一点上。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He forced the harshness out of his voice .
他 强制 这 严厉 出去 的 他的 嗓音 .

他努力压抑住声音里的凶狠。

" [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ,

"	At	a	court	function	,	somebody	has	to	go	first	,
"	在	一个	法庭	功能	,	某人	有	到	去	第一的	,

“在法庭活动中，总得有人第一个发言，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ɪz]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

and	our	rule	is	order	of	arrival	at	the	Palace	.
和	我们的	规则	是	命令	的	到达	在	这	宫殿	.

我们的规则是按到达宫殿的顺序来定。

[ðæt] [ruːl] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['vaɪələeɪtɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][iː'kwɑːləti][tuː; tə][ɔːl]

That	rule	was	established	to	avoid	violating	the	principle	of	equality	to	all
那	规则	曾是	已确立的	到	避免	违反	这	原则	的	平等	到	全部

['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['plænəteri] ['gʌvərnmənts] .

civilized	peoples	and	all	planetary	governments	.
文明	人民	和	全部	行星	政府	.

制定该规则是为了避免违反对所有文明民族和所有星球政府平等的原则。

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

We're	not	going	to	set	it	aside	for	the	King	of	Durendal	,	or	anybody	else	.
是	不是	去	到	放	它	旁边	为了	这	国王	的	-	,	或者	任何人	别的	.

我们不会把它留给杜兰达尔国王，也不会留给任何人。

" [prɪns] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Prince	Ganzay	nodded	.
"	王子	-	点头	.

甘扎伊王子点了点头。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Some	of	the	toothache	expression	had	gone	out	of	his	face	,
一些	的	这	牙疼	表达	有	已消失	出去	的	他的	脸	,

他脸上的牙痛表情消退了一些。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

now	that	he	had	been	relieved	of	the	decision	.
现在	那	他	有	到过	松了口气	的	这	决定	.

现在他已经不再需要做这个决定了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	Of	course	,	Your	Majesty	.
"	的	课程	,	你的	威严	.

“当然，陛下。”

" [hiː; hi] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	brightened	a	little	.
"	他	明亮	一个	小的	.

他精神稍微振作了一些。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz] ?

"	Do	you	think	we	might	compromise	?
"	做	你	思考	我们	可能	妥协	?

你认为我们有可能妥协吗?

['ɔːltərnət] [ðə; ði] ['presɪdəns] , [aɪ] [miːn] ? "

Alternate	the	precedence	,	I	mean	?	"
备用	这	优先权	,	我	意思是	?	"

我的意思是，轮换优先级?

" ['oʊnli] [ɪf] [ðɪs] [fɜːrst] ['sɪtɪzn] - [kən'sents] .

"	Only	if	this	First	Citizen	Yaggo	consents	.
"	仅有的	如果	这	第一的	公民	-	同意	.

“只有在第一公民亚戈同意的情况下。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] . "
If he does , it would be a good idea . "
如果 他 做 , 它 会 是 一个 好的 主意 . "

如果他这么做，那将是个好主意。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
" I'll talk to him , sir .
" 患病的 讲话 到 他 , 先生 .

"我会和他谈谈，先生。"

" [ðə; ðiː] ['tuːθeɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] .
" The toothache expression came back .
" 这 牙疼 表达 来了 后退 .

牙疼的表情又回来了。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" Another thing , Your Majesty .
" 其他 事物 , 你的 威严 .

"还有一件事，陛下。"

[ðeɪv] [bəuθ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðiː] ['pliːnəri] ['seʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
They've both been invited to attend the Plenary Session , this afternoon . "
他们有 两个都 到过 受邀 到 出席 这 全体会议 会议 , 这 下午 . "

他们两人都受邀参加今天下午的全体会议。

" [wel] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [kæn; kən]
" Well , no trouble there ; they can
" 出色地 , 不 麻烦 那里 ; 他们 能

"嗯，那没问题；他们可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['entər][baɪ] ['dɪfrənt] [dɔːz] [ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['vɪzɪtər] - [bɑːksɪz][æt; ət] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðiː][hɔːl] .
enter by different doors and sit in visitors ' boxes at opposite ends of the hall .
进入 经过 不同的 门 和 坐 在 访客 - 盒子 在 对面的 结束 的 这 大厅 .
"
"
"

请从不同的门进入，并坐在大厅两端的访客包厢里。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['presɪdəns] .
" Well , sir , I wasn't thinking of precedence .
" 出色地 , 先生 , 我 不是 思维 的 优先权 .

"先生，我当时并没有考虑先例。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['seʃ(ə)n] — [nuː] ['ministəz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [prɪns] -
But this is to be an Elective Session — new Ministers to replace Prince Havaly
但 这 是 到 是 一个 选修课 会议 — 新的 部长们 到 代替 王子 -
,
,
,

但这将是一次选举会议——选出新的部长来取代哈瓦利王子。

[ʌv; əv] [dɪ'fens] , [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] [kaʊnt] - , [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] ,
of Defense , deceased , and Count Frask , of Science and Technology ,
的 防御 , 死者 , 和 数数 - , 的 科学 和 技术 ,
['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bentʃ] .
elevated to the Bench .
升高 到 这 长椅 .

国防部长（已故）和科学技术部部长弗拉斯克伯爵晋升为法官。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	seems	to	be	some	difference	of	opinion	among	some	of	the
那里	似乎	到	是	一些	不同之处	的	观点	之中	一些	的	这

['ministəz] [ænd; ənd] ['kaʊnsləz] .

Ministers	and	Counselors	.
部长们	和	咨询师	.

一些部长和顾问之间似乎存在一些意见分歧。

[its] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][æn; ən] ['aʊtraɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] . "

It's	very	possible	that	the	Session	may	degenerate	into	an	outright	controversy	.	"
它是	非常	可能的	那	这	会议	可能	退化	进入	一个	直接	争议	.	"

这次会议很有可能演变成一场彻底的争议。

" ['hɔːrəb(ə)l] , " [pɔːl] [sed] ['sɪriəsli] .

"	Horrible	,	"	Paul	said	seriously	.
"	可怕	,	"	保罗	说	严重地	.

"太糟糕了，"保罗严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər][kæn; kən]

"	I	think	,	though	,	that	our	distinguished	guests	will	see	that	the	Empire	can
"	我	思考	,	尽管	,	那	我们的	杰出的	客人	将要	看	那	这	帝国	能

[sər'vaɪv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,

survive	difference	of	opinion	,
存活	不同之处	的	观点	,

"不过，我认为我们尊贵的客人会看到，帝国能够经受住意见分歧的考验。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['aʊtraɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

and	even	outright	controversy	.
和	甚至	直接	争议	.

甚至引发了公开的争议。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] , [waɪ] [nɑːt][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

But	if	you	think	it	might	have	a	bad	effect	,	why	not	postpone	the	election
但	如果	你	思考	它	可能	有	一个	坏的	影响	,	为什么	不是	推迟	这	选举

? "

?	"
?	"

但如果你认为这可能会产生不良影响，为什么不推迟选举呢?

" [wel] — [its] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ɔːl'redi] , [sɜːr] . "

"	Well	—	It's	been	postponed	three	times	,	already	,	sir	.	"
"	出色地	—	它是	到过	推迟	三	时代	,	已经	,	先生	.	"

"嗯——先生，这件事已经推迟三次了。"

" [poʊ'spoʊn][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənəntli] .

"	Postpone	it	permanently	.
"	推迟	它	永久的	.

"永久推迟。"

['ædvərtaɪz][fɔːr; fər][bɪdz][ɑːn] [tuː] ['roʊbɑːt] ['ministəz] , [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd]

Advertise	for	bids	on	two	robot	Ministers	,	Defense	,	and	Science	and
广告	为了	出价	在	二	机器人	部长们	,	防御	,	和	科学	和

[tek'nɑːlədʒi] .

Technology	.
技术	.

公开招标两个机器人部长职位，分别担任国防部长和科技部长。

[ɪf] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [sək'ses] , [wi:; wi][kæn; kən][set][ʌp][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]

If	they're	a	success	,	we	can	set	up	a	project	to	design	a
如果	它们是	一个	成功	,	我们	能	放	向上	一个	项目	到	设计	一个

['roʊbɑ:t]['empərər] .

robot	emperor	.
机器人	皇帝	.

如果他们成功了，我们可以启动一个项目来设计一个机器人皇帝。

" [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz] [feɪs] ['æktʃuəli] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [blæntʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['blæsfəmi] .

"	The	Prime	Minister's	face	actually	twitched	and	blanched	at	the	blasphemy	.
"	这	主要的	部长	脸	实际上	抽搐	和	焯水	在	这	亵渎神明	.

“首相听到这番亵渎之言，脸色竟然抽搐了一下，变得惨白。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz]['dʒoʊkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [,ri:ə'ʃuəd]

"	Your	Majesty	is	joking	,	"	he	said	,	as	though	he	wanted	to	be	reassured
"	你的	威严	是	开玩笑	,	"	他	说	,	作为	尽管	他	通缉	到	是	放心

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .

on	the	point	.
在	这	观点	.

“陛下是在开玩笑，”他说，仿佛想在这个问题上得到确认。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Unfortunately	,	I	am	.
"	很遗憾	,	我	是	.

“很遗憾，我的确是。”

[ɪf] [maɪ][dʒɑ:b][kʊd; kəd][bi:; bi]['roʊbəˌtaɪzd] ,

If	my	job	could	be	robotized	,
如果	我的	工作	可以	是	机器人	,

如果我的工作可以实现机器人化，

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][sʌn][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ænd; ənd][goʊ]

maybe	I	could	take	my	wife	and	my	son	and	our	little	dog	and	go
或许	我	可以	拿	我的	妻子	和	我的	儿子	和	我们的	小的	狗	和	去

['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

fishing	for	a	while	.
钓鱼	为了	一个	尽管	.

或许我可以带上妻子、儿子和我们的小狗去钓一会儿鱼。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['kudnt] .

"	But	,	of	course	,	he	couldn't	.
"	但	,	的	课程	,	他	不能	.

“但是，他当然做不到。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] : [ðə; ði]['empaɪər][ɔ:r][gə'læktɪk] ['ænərki] .

There	were	only	two	alternatives	:	the	Empire	or	Galactic	anarchy	.
那里	是	仅有的	二	替代方案	:	这	帝国	或者	银河	无政府状态	.

只有两种选择：帝国或银河无政府状态。

[ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][tu:; tə][hoʊld]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lɛkʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə]

The	galaxy	was	too	big	to	hold	general	elections	,	and	there	had	to
这	星系	曾是	也	大的	到	抓住	一般的	选举	,	和	那里	有	到

[bi:; bi][ə; eɪ] [su'pri:m] ['ru:lər] ,

be	a	supreme	ruler	,
是	一个	最高	统治者	,

银河系太大，无法举行普选，因此必须存在一位最高统治者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːzətɪv][ænd; ənd][ˌɔːtə'mætɪk] — [wɪtʃ] [ment] [hə'redɪteri] — [miːnz] [ʌv; əv]
and a positive and automatic — which meant hereditary — means of
和 一个 积极的 和 自动的 — 哪个 意思是 遗传 — 方法 的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

以及一种积极的、自动的——即世袭的——继承方式。

" [huːz] [ə'pɪnjən] [siːmz] [tuː; tə]['dɪfər][frʌm; frəm] [huːz] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Whose opinion seems to differ from whose , and about what ? " he asked .
" 谁 观点 似乎 到 不同 从 谁 , 和 关于 什么 ? " 他 问 .

他问道："究竟是谁的意见与谁的意见相左？又是因为什么问题？"

" [wel] , [kaʊnt] - [ænd; ənd] [kaʊnt] - [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]
" Well , Count Duklass and Count Tammsan want to have the Ministry of
" 出色地 , 数数 - 和 数数 - 想 到 有 这 部 的
['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] [ə'bɑːlɪʃt] ,
Science and Technology abolished ,
科学 和 技术 废除 ,

"嗯，杜克拉斯伯爵和塔姆桑伯爵想要废除科技部。"

[ænd; ənd][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .
and its functions and personnel distributed .
和 它是 函数 和 人员 分布式 .

及其职能和人员分布情况。

[kaʊnt] - [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sekʃnz] ['ʌndər][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,
Count Duklass means to take over the technological sections under Economics ,
数数 - 方法 到 拿 超过 这 技术 部分 在下面 经济学 ,

杜克拉斯伯爵打算接管经济学部下属的技术部门。

[ænd; ənd] [kaʊnt] - [wɪl] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪəns] [pɑːrt]['ʌndər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and Count Tammsan will take over the science part under Education .
和 数数 - 将要 拿 超过 这 科学 部分 在下面 教育 .

塔姆桑伯爵将接管教育部的科学部分。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [baɪ] [kaʊnt] - ,
The proposal is going to be introduced at this Session by Count Guilfred ,
这 提议 是 去 到 是 介绍 在 这 会议 经过 数数 - ,

该提案将由吉尔弗雷德伯爵在本届会议上提出。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['sænəti] .
the Minister of Health and Sanity .
这 部长 的 健康 和 理智 .

卫生与精神健康部长。

[hiː; hi][hoʊps][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪoʊ] - [ænd; ənd] ['saɪkoʊ] - ['saɪəns] ['sekʃnz] [fɔːr; fər]
He hopes to get some of the bio - and psycho - science sections for
他 希望 到 得到 一些 的 这 生物 - 和 心理 - 科学 部分 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪnɪstri] . "
his own Ministry . "
他的 自己的 部 . "

他希望将一些生物科学和心理科学方面的内容纳入他自己的部门。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

- [gets][ðə; ði][haɪd] , - [gets][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hɔːrnz] ,
Duklass gets the hide , Tammsan gets the head and horns ,
- 获得 这 隐藏 , - 获得 这 头 和 角 ,

杜克拉斯得到兽皮，塔姆桑得到头和角。

[ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [hʌnts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][gets][ə; eɪ][kʌt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] .

and	everybody	who	hunts	with	them	gets	a	cut	of	the	meat	.
和	大家	WHO	狩猎	和	他们	获得	一个	切	的	这	肉	.

和他们一起狩猎的每个人都能分到一份猎物。

[ðæts] [gʊd] [saʊnd] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

That's	good	sound	law	of	the	chase	.
那就是	好的	声音	法律	的	这	追赶	.

这是合理的追逐法则。

[aɪm][nɑːt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] .

I'm	not	in	favor	of	it	,	myself	.
我是	不是	在	偏爱	的	它	,	我	.

我本人并不赞成。

[prɪns] - , [æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] - ['nɒmɪneɪtɪd]

Prince	Ganzay	,	at	this	session	,	I	wish	you'd	get	Captain	-	General	Dorflay	nominated
王子	-	,	在	这	会议	,	我	希望	你会	得到	队长	-	一般的	-	提名

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bentʃ] .

for	the	Bench	.
为了	这	长椅	.

甘扎伊王子，我希望您能在这次会议上提名多弗莱上将进入法官席位。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . "

I	feel	that	it	is	about	time	to	honor	him	with	elevation	.	"
我	感觉	那	它	是	关于	时间	到	荣誉	他	和	海拔	.	"

我觉得是时候提升他的职位以示敬意了。

" ['dʒen(ə)rəl] - ?

"	General	Dorflay	?
"	一般的	-	?

多弗莱将军?

[bʌt; bət] [waɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? "

But	why	,	Your	Majesty	?	"
但	为什么	,	你的	威严	?	"

但是，陛下，这是为什么呢?

" [greɪt] ['gæləksi] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ?

"	Great	galaxy	,	do	you	have	to	ask	?
"	伟大的	星系	,	做	你	有	到	问	?

"伟大的星系，这还需要问吗?"

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['luːnətɪk] .

Why	,	because	the	man's	a	raving	lunatic	.
为什么	,	因为	这	男人的	一个	狂言	疯子	.

为什么? 因为这个人是个疯子。

[hiː; hi] ['ɔtnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪdˌɑːrm] , [let][ə'loʊn][faɪv] ['kʌmpəniz]

He	oughtn't	even	to	be	trusted	with	a	sidearm	,	let	alone	five	companies
他	不应该	甚至	到	是	可信	和	一个	手枪	,	让	独自的	五	公司

[ʌv; əv] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] .

of	armed	soldiers	.
的	武装	士兵	.

他连配枪都不配，更别说指挥五个连的武装士兵了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Do	you	know	what	he	told	me	this	morning	?	"
做	你	知道	什么	他	讲述	我	这	早晨	?	"

你知道他今天早上跟我说了什么吗?

" [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] - [swɑ:mp] - ['krɔ:lər] [tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði]

"	That	somebody	is	training	a	Nidhog	swamp	-	crawler	to	crawl	up	the
"	那	某人	是	训练	一个	-	沼泽	-	爬行器	到	爬行	向上	这

"有人正在训练一只尼德霍格沼泽爬行者爬上去……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['ɑ:ktəgɑ:n] ['taʊər] [ænd; ənd][baɪt][ju:; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Octagon	Tower	and	bite	you	at	breakfast	,	I	suppose	.
八边形	塔	和	咬	你	在	早餐	,	我	认为	.

我想，八角塔会在早餐时咬你一口吧。

[bʌt; bət]['hæznt] [ðæt] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [sɜ:r] ? "

But	hasn't	that	been	going	on	for	quite	a	while	,	sir	?	"
但	还没有	那	到过	去	在	为了	相当	一个	尽管	,	先生	?	"

先生，这种情况不是已经持续很久了吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪmɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['roʊbɑ:ts] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'saɪd]

"	It	was	a	gimmick	in	one	of	the	cooking	robots	,	but	that's	aside
"	它	曾是	一个	手法	在	一	的	这	烹饪	机器人	,	但	那就是	旁边

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] .

from	the	question	.
从	这	问题	.

"这只是其中一款烹饪机器人的一个噱头，但这与问题无关。"

['hi:z] ['faɪnəli] [neɪmd] [ðə; ði]['mæstər][maɪnd][bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ði:z] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He's	finally	named	the	master	mind	behind	all	these	nightmares	of	his	,
他是	最后	命名	这	掌握	头脑	在后面	全部	这些	噩梦	的	他的	,

他终于说出了这一切噩梦背后的幕后黑手。

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

and	who	do	you	think	it	is	?
和	WHO	做	你	思考	它	是	?

你觉得是谁?

[jɔ:rn] - !

Yorn	Travann	!
约恩	-	!

Yorn Travann!

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [feɪs] [gru:] ['greɪvər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

"	The	Prime	Minister's	face	grew	graver	than	usual	.
"	这	主要的	部长	脸	生长	刻刀	比	通常	.

首相的脸色比平时更加严肃。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [greɪv] [ə'baʊt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] — —

Well	,	it	was	something	to	look	grave	about	;	some	of	these	days	—	—
出色地	,	它	曾是	某物	到	看	严重	关于	;	一些	的	这些	天	—	—

嗯，这的确是件值得严肃对待的事；有些时候——

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [ə'gri:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['ment(ə)l]

"	Your	Majesty	,	I	couldn't	possibly	agree	more	about	the	general's	mental
"	你的	威严	,	我	不能	可能	同意	更多的	关于	这	将军的	精神的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

陛下，我完全同意您对将军精神状况的看法。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , ['kreɪzi][ɔːr][nɑːt] ,
but **I** **really** **should** **say** **that** **,** **crazy** **or** **not** **,**
但 我 真的 应该 说 那 , 疯狂的 或者 不是 ,

但我真的应该说，不管我疯不疯，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [prɪns] - .
he **is** **not** **alone** **in** **his** **suspicions** **of** **Prince** **Travann** **.**
他 是 不是 独自的 在 他的 怀疑 的 王子 - .

他对特拉万王子抱有怀疑，而他并非孤例。

[ɪf] ['ʃerɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [tuː] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃer] [ðem; ðəm]
If **sharing** **them** **makes** **me** **a** **lunatic** **,** **too** **,** **so** **be** **it** **,** **but** **share** **them**
如果 分享 他们 制作 我 一个 疯子 , 也 , 所以 是 它 , 但 分享 他们
[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

如果分享它们也会让我变成一个疯子，那就这样吧，但我确实会分享它们。

" [pɔːl] [felt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [lɪft] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Paul** **felt** **his** **eyebrows** **lift** **in** **surprise** **.**
" 保罗 毛毡 他的 眉毛 举起 在 惊喜 .

保罗惊讶地挑起了眉毛。

" [ðæts] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [prɪns] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **quite** **too** **much** **and** **too** **little** **,** **Prince** **Ganzay** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 相当 也 很多 和 也 小的 , 王子 - , " 他 说 .

“这太多了，也太少了，甘扎伊王子，”他说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [ɪ'læbərət] .
" **With** **your** **permission** **,** **I'll** **elaborate** **.**
" 和 你的 允许 , 患病的 精心制作的 .

“如果可以的话，我将详细说明。”

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [prɪns] - [ʌv; əv] ['eni] ['tʃaɪldɪʃ] [præŋks][wɪð; wɪθ] ['elɪveɪtəz] [ɔːr]
Don't **think** **that** **I** **suspect** **Prince** **Travann** **of** **any** **childish** **pranks** **with** **elevators** **or**
不 思考 那 我 怀疑 王子 - 的 任何 幼稚 恶作剧 和 电梯 或者
['vjuː.skriːn] [ɔːr] ['kʊkɪŋ] - ['roʊbɑːts] ,
viewscreens **or** **cooking** **-** **robots** **,**
显示屏 或者 烹饪 - 机器人 ,

别以为我怀疑特拉文王子会用电梯、显示屏或烹饪机器人搞什么幼稚的恶作剧。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] , " [bʌt; bət][aɪ] ['defɪnətli] [duː] [sə'spekt] [hɪm; ɪm]
" **the** **Prime** **Minister** **hastened** **to** **disclaim** **,** **"** **but** **I** **definitely** **do** **suspect** **him**
" 这 主要的 部长 加快 到 放弃 , " 但 我 确实 做 怀疑 他
[ʌv; əv] ['triznəs] [æm'bɪʃənz] .
of **treasonous** **ambitions** **.**
的 叛国 抱负 .

“首相赶紧否认道，但我确实怀疑他有叛国野心。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['mɪnɪstər][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti][ɪn] ['sentʃəriz]
I **suppose** **Your** **Majesty** **knows** **that** **he** **is** **the** **first** **Minister** **of** **Security** **in** **centuries**
我 认为 你的 威严 知道 那 他 是 这 第一的 部长 的 安全 在 几个世纪
[huː] [hæz; həz] [ə'suːmd] ['pɜːrsən(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['plænəteri] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
who **has** **assumed** **personal** **control** **of** **both** **the** **planetary** **and** **municipal**
WHO 有 假定 个人的 控制 的 两个都 这 行星 和 市政
[pə'liːs] ,
police **,**
警察 ,

我想陛下应该知道，他是几个世纪以来第一位亲自掌控行星警察和市政警察的安全部长。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɛlə,geɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][eks][ə'fɪsi:oʊ] ['paʊɝz] .

instead	of	delegating	his	ex	officio	powers	.
反而	的	授权	他的	前任	办公室	权力	.

而不是将他的当然权力委托出去。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

"	Your	Majesty	may	not	know	,	however	,
"	你的	威严	可能	不是	知道	,	然而	,

陛下或许并不知情，

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['ju:zɪz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'θɔ:rətiz] .

of	some	of	the	peculiar	uses	he	has	been	making	of	those	authorities	.
的	一些	的	这	奇特	用途	他	有	到过	制作	的	那些	当局	.

他利用这些权力进行了一些非常规的用途。

[dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri'kru:tid] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:rd] [ʌp][tu:; tə][æt; ət]

Does	Your	Majesty	know	that	he	has	recruited	the	Security	Guard	up	to	at
做	你的	威严	知道	那	他	有	招募	这	安全	警卫	向上	到	在

[li:st] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [streŋθ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [kən'si:vəb(ə)l] [pi:s] - ['meɪntənəns]

least	ten	times	the	strength	needed	to	meet	any	conceivable	peace	-	maintenance
至少	十	时代	这	力量	需要	到	见面	任何	可以想象的	和平	-	维护

['prɑ:bləm][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] ,

problem	on	this	planet	,
问题	在	这	行星	,

陛下是否知道，他已经招募了至少十倍于应对地球上任何可能发生的和平维护问题所需的保卫军人数?

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp][hju:dʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['hevi] ['kɑ:mbæt] [ɪ'kwɪpmənt]

and	that	he	has	been	piling	up	huge	quantities	of	heavy	combat	equipment
和	那	他	有	到过	桩	向上	巨大的	数量	的	重的	战斗	设备

— ['gʌnz] [ʌp][tu:; tə] - - ['mɪlimi:tər] ,

—	guns	up	to	200	-	millimeter	,
—	枪支	向上	到	-	-	毫米	,

而且他还囤积了大量的重型作战装备——包括口径达200毫米的火炮，

['hevi] , ['i:v(ə)n] [gʌn] - ['kʌtɝz] [ænd; ənd] [bɑ:m] - [ænd; ənd] - ['rɑ:kɪt] ['boʊts] ?

heavy	contragravity	,	even	gun	-	cutters	and	bomb	-	and	-	rocket	boats	?
重的	反重力	,	甚至	枪	-	切割器	和	炸弹	-	和	-	火箭	船	?

即使是重型反重力武器，例如炮艇和炸弹火箭艇?

[ænd; ənd] [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rməmənt][ɪz] [mæst] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n]

And	does	Your	Majesty	know	that	most	of	this	armament	is	massed	within	fifteen
和	做	你的	威严	知道	那	最多	的	这	武器	是	大量	之内	十五

['mɪnɪts] - [flaɪt] - [taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] ?

minutes	'	flight	-	time	of	this	Palace	?
分钟	-	航班	-	时间	的	这	宫殿	?

陛下是否知道，这些武器装备大多集中在距离这座宫殿十五分钟航程的范围内?

[ɔ:r] [ðæt] [prɪns] - [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][frʌm; frəm] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə]

Or	that	Prince	Travann	has	at	his	disposal	from	two	and	a	half	to
或者	那	王子	-	有	在	他的	处理	从	二	和	一个	一半	到

[θri:] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

或者说，特拉文王子拥有两倍半到三倍的力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骚乱部(Ministry of Disturbance)
第2/4页

[ɪn] [men] [ænd; ənd] ['faɪərpaʊər] ,
in **men** **and** **firepower** **,**
在 男人 和 火力 ,

在人员和火力方面，

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəteri] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ðɪs]
the **combined** **strength** **of** **the** **Planetary** **Militia** **and** **the** **Imperial** **Army** **on** **this**
这 合并 力量 的 这 行星 民兵 和 这 帝国 军队 在 这
['plænɪt] ? "
planet **?** **"**
行星 ? "

这个星球上行星民兵和帝国军队的联合实力是多少?

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] .
It **has** **my** **approval** **.**
它 有 我的 赞同 .

我同意。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌnɑːn'wɝː.kɚz] [θruː] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðem; ðəm]
He's **trying** **to** **salvage** **some** **of** **the** **young** **nonworkers** **through** **exposing** **them**
他是 尝试 到 打捞 一些 的 这 年轻的 非劳动者 通过 暴露 他们
[tuː; tə] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .
to **military** **discipline** **.**
到 军队 纪律 .

他试图通过让一些年轻的游手好闲者接受军事训练来挽救他们。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
A **good** **many** **of** **them** **,** **I** **believe** **,**
一个 好的 许多 的 他们 , 我 相信 ,

我相信，他们中的很多人都是如此。

[hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] - ['plænɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɛs'dʒiː] [ænd; ənd] [haɪrd] [æz; əz]
have **gone** **off** **-** **planet** **on** **their** **discharge** **from** **the** **SG** **and** **hired** **as**
有 已消失 离开 - 行星 在 他们的 释放 从 这 新加坡 和 雇用 作为
['mɜːsəˌneriːz] ,
mercenaries **,**
雇佣兵 ,

他们从星际舰队退役后离开了星球，成为了雇佣兵。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] [prə'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [voʊt] ['selɪŋ] . "
which **is** **a** **far** **better** **profession** **than** **vote** **selling** **.** **"**
哪个 是 一个 远的 更好的 职业 比 投票 销售 . "

这比卖选票要好得多。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : [prɪns] - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['plɔːzəb(ə)l] , " [ðə; ði]
" **Quite** **a** **plausible** **explanation** **:** **Prince** **Travann** **is** **nothing** **if** **not** **plausible** **,** **"** **the**
" 相当 一个 合情合理 解释 : 王子 - 是 没有什么 如果 不是 合情合理 , " 这
[praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'griːd] .
Prime **Minister** **agreed** **.**
主要的 部长 同意 .

“这解释相当合理：特拉万王子的话总是合情合理，”首相赞同道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [dɪ'mændz][fɔ:r; fər]
" And does Your Majesty know that , because of repeated demands for
" 和 做 你的 威严 知道 那 , 因为 的 重复 需求 为了
[sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
support from the Ministry of Security ,
支持 从 这 部 的 安全 ,

"陛下是否知晓，由于安全部一再要求提供支持，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['neɪvi] [hæz; həz] [bɪn] ['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['empaɪər] ,
the Imperial Navy has been scattered all over the Empire ,
这 帝国 海军 有 到过 疏散 全部 超过 这 帝国 ,

帝国海军的兵力分散在帝国各地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][krɑ:ft] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skaʊt] - [boʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n]
and that there is not a naval craft bigger than a scout - boat within fifteen
和 那 那里 是 不是 一个 海军 工艺 大 比 一个 侦察 - 船 之内 十五
['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv]['oʊdɪn] ?
hundred light - years of Odin ?
百 光 - 年 的 奥丁 ?

难道在奥丁星方圆一千五百光年内，没有比侦察艇更大的海军舰艇吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [tru:] .
" That was absolutely true .
" 那 曾是 绝对地 真的 .

"那完全属实。"

[pɔ:l] [kʊd; kəd]['oʊnli][nɑ:d] [ə'gri:mənt] .
Paul could only nod agreement .
保罗 可以 仅有的 点头 协议 .

保罗只能点头表示同意。

[prɪns] - [kən'tɪnju:d] :
Prince Ganzay continued :
王子 - 持续 :

甘扎伊王子继续说道:

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][pɪ'kju:liər] [θɪŋz] [æz; əz] [pə'li:s] [tʃi:f] [ʌv; əv]['æsga:d] , [tu:] .
" He has been doing some peculiar things as Police Chief of Asgard , too .
" 他 有 到过 正在做 一些 奇特 事物 作为 警察 首席 的 阿斯加德 , 也 .

"他担任阿斯加德警察局长期间也做了一些奇怪的事情。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['paʊərf(ə)l][ˌnɑ:n'wɜ˞:.kə˞z] - ['voʊtɪŋ] - [blɑ:k] [bɔsiz] ,
For instance , there are two powerful nonworkers ' voting - bloc bosses ,
为了 实例 , 那里 是 二 强大的 非劳动者 - 表决 - 集团 老板 ,

例如，有两个强大的非工人阶级投票集团的头目，

[bɪg] [mu:gi] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [noʊz] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]
Big Moogie Blisko and Zikko the Nose — I assure Your Majesty that I am not
大的 穆吉 - 和 - 这 鼻子 — 我 保证 你的 威严 那 我 是 不是
[ɪn'ventɪŋ] [ði:z] [neɪmz] ;
inventing these names ;
发明 这些 姓名 ;

大穆吉·布利斯科和鼻子齐科——我向陛下保证，这些名字不是我编造的;

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [kɔːld] — [huː] [hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər]
that's what the persons are actually called — who have been enjoying the favor
那就是 什么 这 人 是 实际上 称为 — WHO 有 到过 享受 这 偏爱
[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [prɪns] - .
and support of Prince Travann .
和 支持 的 王子 - .

这就是那些一直受到特拉万王子恩宠和支持的人的真实称呼。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] , [ðer; ðər] ['smɔːlər] ['raɪvlz] , ['lidər] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gæŋz]
On a number of occasions , their smaller rivals , leaders of less important gangs
在 一个 数字 的 场合 , 他们的 较小的 竞争对手 , 领导人 的 较少的 重要的 帮派
,
,
,

在很多情况下，他们的小对手，一些不太重要的帮派头目，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] , ['ɔːf(ə)n][ɑːn] [trʌmpt] - [ʌp] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
have been arrested , often on trumped - up charges ,
有 到过 被捕 , 经常 在 胜出 - 向上 收费 ,

他们经常因捏造的罪名而被捕。

[ænd; ənd] [held] [ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdoʊ] [ʌn'tɪl] ['iːðər] [muːgi] [ɔːr] - [kʊd; kəd] [muːv] ['ɪntuː] [ðer; ðər]
and held incommunicado until either Moogie or Zikko could move into their
和 握住 失联 直到 任何一个 穆吉 或者 - 可以 移动 进入 他们的
['teritəriz] [ænd; ənd] ['æneks] [ðer; ðər] [ˌnɑːn'wɝː.kɚ] ['fɔːləuəz] .
territories and annex their nonworker followers .
领土 和 附件 他们的 非劳动者 追随者 .

并将他们隔离起来，直到 Moogie 或 Zikko 能够进入他们的领地并吞并他们的非工人追随者。

[ðiːz] [tuː] [blɑːk] - [bɔsiz] [ɑːr; ər] ['sʌbsidaizd] , [rɪ'spektɪvli] ,
These two bloc - bosses are subsidized , respectively ,
这些 二 集团 - 老板 是 补贴 , 分别 ,

这两位集团头目分别获得了补贴。

[baɪ] [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [kɑː'telz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd]
by the Steel and Shipbuilding Cartels and by the Reaction Products and
经过 这 钢 和 造船 卡特尔 和 经过 这 反应 产品 和
['kemɪk(ə)l] [kɑː'telz] ,
Chemical Cartels ,
化学 卡特尔 ,

由钢铁和造船卡特尔以及反应产品和化学品卡特尔控制，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] [prɪns] - .
but actually , they are controlled by Prince Travann .
但 实际上 , 他们 是 受控 经过 王子 - .

但实际上，他们都受特拉万王子控制。

[ðeɪ] , [ɪn] [tɜːrn] , [kən'troʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɑːn'wɝː.kɚz] [ɪn]
They , in turn , control between them about seventy per cent of the nonworkers in
他们 , 在 转动 , 控制 之间 他们 关于 七十 每 中心 的 这 非劳动者 在
['æsgaːd] . "
Asgard . "
阿斯加德 . "

反过来，他们又控制了阿斯加德大约百分之七十的非劳动人口。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [θroʊn] ? "
" And you think this adds up to a plot against the Throne ? "
" 和 你 思考 这 添加 向上 到 一个 阴谋 反对 这 王座 ? "

“你认为这构成了一场针对王位的阴谋吗？”

" [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θroʊn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" A plot to seize the Throne , Your Majesty . "
" 一个 阴谋 到 抢占 这 王座 , 你的 威严 . "

“陛下，这是一场篡夺王位的阴谋。”

" [oʊ] , [kʌm] , [prɪns] - !
" Oh , come , Prince Ganzay !
" 哦 , 来 , 王子 - !

“哦，来吧，甘扎王子！”

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] - ! "
You're talking like Dorflay ! "
你是 说 喜欢 - ! "

你说话的口气跟多弗莱一模一样！

" [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" Hear me out , Your Majesty .
" 听到 我 出去 , 你的 威严 .

“陛下，请听我说完。”

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ;
His Imperial Highness is fourteen years old ;
他的 帝国 高度 是 十四 年 老的 ;

殿下十四岁；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['liːgəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['paʊɚz]
it will be eleven years before he will be legally able to assume the powers
它 将要 是 十一 年 前 他 将要 是 合法地 有能力的 到 认为 这 权力
[ʌv; əv] ['empərər] .
of emperor .
的 皇帝 .

他还要再过十一年才能合法地继承皇帝的权力。

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ]['riːdʒənsi][fɔːr; fər]
In the dreadful event of your immediate death , it would mean a regency for
在 这 可怕 事件 的 你的 即时 死亡 , 它 会 意思是 一个 摄政时期 为了
[ðæt] [lɔːŋ] .
that long .
那 长的 .

万一你不幸立即去世，那就意味着需要进行那么长时间的摄政。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] ['ministəz] [ænd; ənd] ['kaʊnsləz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]
Of course , your Ministers and Counselors would be the ones to name the
的 课程 , 你的 部长们 和 咨询师 会 是 这 一个 到 姓名 这
['riːdʒənt] ,
Regent ,
摄政 ,

当然，摄政王的任命将由你们的大臣和顾问们来决定。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [voʊt][wɪð; wɪθ][sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] ['beɪənɪts] [æt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] .
but I know how they would vote with Security Guard bayonets at their throats .
但 我 知道 如何 他们 会 投票 和 安全 警卫 刺刀 在 他们的 喉咙 .

但我知道，即使保安人员用刺刀抵着他们的喉咙，他们也会如何投票。

[ænd; ənd]['riːdʒənsi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [prɪns] - [æm'bɪʃənz] . "
And regency might not be the limit of Prince Travann's ambitions . "
和 摄政时期 可能 不是 是 这 限制 的 王子 - 抱负 . "

而摄政王的野心或许还不止于此。

" [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] , [kwaɪt]['plɔːzəb(ə)l] , [prɪns] - .
" In your own words , quite plausible , Prince Ganzay .
" 在 你的 自己的 字 , 相当 合情合理 , 王子 - .

“用你自己的话来说，这很有道理，甘扎伊王子。”

[ˌaɪ 'tiː] [rests] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

It	rests	,	however	,	on	a	very	questionable	foundation	.
它	休息	,	然而	,	在	一个	非常	值得怀疑	基础	.

然而，它的基础非常值得怀疑。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [prɪns] - [ɪz]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] [θroʊn] .

The	assumption	that	Prince	Travann	is	stupid	enough	to	want	the	Throne	.
这	假设	那	王子	-	是	愚蠢的	足够的	到	想	这	王座	.

人们普遍认为特拉万王子愚蠢到想要王位。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hɪm'self][ænd; ənd][blæŋk][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	had	to	terminate	the	conversation	himself	and	blank	the	screen	.
"	他	有	到	终止	这	对话	他自己	和	空白的	这	屏幕	.

他不得不主动结束对话并关闭屏幕。

['vɪktɚ] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɑːkt] [ˌɪnkrə'duːləti] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃt] .

Viktor	Ganzay	was	still	staring	at	him	in	shocked	incredulity	when	his	image	vanished	.
维克托	-	曾是	仍然	凝视	在	他	在	震惊	怀疑	什么时候	他的	图像	消失了	.

当维克托·甘扎伊的影像消失时，他仍然震惊而难以置信地盯着他。

['vɪktɚ] - [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] ,

Viktor	Ganzay	could	not	imagine	anybody	not	wanting	the	Throne	,
维克托	-	可以	不是	想象	任何人	不是	想要	这	王座	,

维克托·甘扎伊无法想象会有人不想要王位。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

not	even	the	man	who	had	to	sit	on	it	.
不是	甚至	这	男人	WHO	有	到	坐	在	它	.

甚至连坐在上面的那个人都觉得不舒服。

[hiː; hi][sæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daːkənd] [skriːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .

He	sat	,	for	a	while	,	looking	at	the	darkened	screen	,	a	little	worried	.
他	卫星	,	为了	一个	尽管	,	寻找	在	这	变暗	屏幕	,	一个	小的	担心	.

他坐着，盯着漆黑的屏幕看了好一会儿，有些担忧。

['vɪktɚ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] .

Viktor	Ganzay	had	a	much	better	intelligence	service	than	he	had	believed	.
维克托	-	有	一个	很多	更好的	智力	服务	比	他	有	相信	.

维克托·甘扎伊的情报机构比他想象的要强大得多。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] - [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] .

He	wondered	how	much	Ganzay	had	found	out	that	he	hadn't	mentioned	.
他	想知道	如何	很多	-	有	成立	出去	那	他	之前没有	提及	.

他想知道甘扎伊究竟发现了多少他没有提及的事情。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] .

Then	he	went	back	to	the	reports	.
然后	他	去	后退	到	这	报告	.

然后他又回去看报告了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] [wen] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [skriːn] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪt'self] [ə'gen] .

He	had	gotten	down	to	the	Ministry	of	Fine	Arts	when	the	communications	screen	began	calling	attention	to	itself	again	.
他	有	获得	向下	到	这	部	的	美好的	艺术	什么时候	这	通讯	屏幕	开始	呼叫	注意力	到	本身	再次	.

他刚走到艺术部，通讯屏幕就又开始发出警报声了。

[wen] [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ə; eɪ]['wʊmən] [smaɪld] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .

When	he	flipped	the	switch	,	a	woman	smiled	out	of	it	at	him	.
什么时候	他	翻转	这	转变	,	一个	女士	微笑	出去	的	它	在	他	.

当他拨动开关时，一个女人从里面朝他微笑。

[hɜːr; hər][blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ;

Her	blond	hair	was	rumpled	,	and	she	wore	a	dressing	gown	;
她	金发	头发	曾是	皱巴巴的	,	和	她	穿着	一个	敷料	袍	;

她金色的头发凌乱不堪，身上穿着睡袍；

[hɜːr; hər][smaɪl] ['braɪtnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [skriːn] .

her	smile	brightened	as	his	face	appeared	in	her	screen	.
她	微笑	明亮	作为	他的	脸	出现	在	她	屏幕	.

当他的脸出现在屏幕上时，她的笑容更加灿烂了。

" [haɪ] !

"	Hi	!
"	你好	!

“你好！

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	she	greeted	him	.
"	她	问候	他	.

她向他问好。

" [haɪ] , [jɔːr'self] .

"	Hi	,	yourself	.
"	你好	,	你自己	.

“嗨，你好。”

[juː; jʊ][dʒʌst][get][ʌp] ?

You	just	get	up	?
你	只是	得到	向上	?

你就这样起床了?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] [jɔːn] .

"	She	raised	a	hand	to	cover	a	yawn	.
"	她	提高	一个	手	到	覆盖	一个	打哈欠	.

她抬手掩住一个哈欠。

" [aɪl] [bet] [juːv] [bɪn] [ʌp] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

"	I'll	bet	you've	been	up	reigning	for	hours	.
"	患病的	赌注	你已经	到过	向上	统治	为了	小时	.

我敢打赌你已经熬夜好几个小时了。

[wɜːr; wər][rɑːd][ænd; ənd] ['snʊks] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [jet] ?

Were	Rod	and	Snooks	in	to	see	you	yet	?
是	杆	和	斯努克斯	在	到	看	你	然而	?

Rod和Snooks来看过你了吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ðeɪ] [dʒʌst][left] .

"	They	just	left	.
"	他们	只是	左边	.

他们就这么走了。

[rɑːdz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ]['oʊlvə][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Rod's	going	on	a	picnic	with	Olva	in	the	mountains	.
杆的	去	在	一个	野餐	和	奥尔瓦	在	这	山脉	.

罗德要和奥尔瓦去山里野餐。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]
" How long had it been
" 如何 长的 有 它 到过

“已经过了多久了？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd]['mærɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] — [ə; eɪ]['riːəl]['pɪknɪk] ,
since he and Marris had been on a picnic — a real picnic ,
自从 他 和 马里斯 有 到过 在 一个 野餐 — 一个 真实的 野餐 ,

因为他和玛丽斯去野餐了——一次真正的野餐，

[wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [gɑːrdz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kɔːtiːəz] [ə'lɔːŋ] ?
with less than fifty guards and as many courtiers along ?
和 较少的 比 五十 守卫 和 作为 许多 朝臣 沿着 ?

随行的卫兵不足五十人，而随行的朝臣也同样少?

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['reɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
" Do you have much reigning to do , this afternoon ?
" 做 你 有 很多 统治 到 做 , 这 下午 ?

“你今天下午有很多政务要处理吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['grɪmɪst] .
" She grimaced .
" 她 做了个鬼脸 .

她做了个鬼脸。

" ['flaʊər] ['festəvəlz] .
" Flower Festivals .
" 花 节日 .

“花卉节。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] [ə'pɪrənsəz] , [lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
I have to make personal tri - di appearances , live , with messages
我 有 到 制作 个人的 三 - 迪 外貌 , 居住 , 和 消息
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts] .
for the loving subjects .
为了 这 爱 主题 .

我必须亲自出席三迪活动，现场直播，向我爱的臣民们传达信息。

[θriː] ['mɪnɪts] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - ['mɪnɪt] [breɪk] [bɪ'twiːn] .
Three minutes on , and a two - minute break between .
三 分钟 在 , 和 一个 二 - 分钟 休息 之间 .

播放三分钟，中间休息两分钟。

[aɪ][hæv; həv]['fɔːrti][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
I have forty for this afternoon . "
我 有 四十 为了 这 下午 . "

我今天下午有四十个任务。

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[wel] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['swiːthɑːrt] .
Well , have a good time , sweetheart .
出色地 , 有 一个 好的 时间 , 亲爱的 .

祝你玩得开心，亲爱的。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['pliːnəri] ['seʃ(ə)n] .

All	I	have	is	lunch	with	the	Bench	,	and	then	this	Plenary	Session	.
全部	我	有	是	午餐	和	这	长椅	,	和	然后	这	全体会议	会议	.

我只有和法官们共进午餐，然后参加这次全体会议。

" [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] - [fɪr] [ʌv; əv] ['aʊtraɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

"	He	told	her	about	Ganzay's	fear	of	outright	controversy	.
"	他	讲述	她	关于	-	害怕	的	直接	争议	.

他告诉她，甘扎伊害怕引起公开的争议。

" [oʊ] , [fʌn] !

"	Oh	,	fun	!
"	哦	,	乐趣	!

"哦，真有趣！"

['meɪbi] ['sʌmˌbɒdiːl] [pʊl] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['wɪskərz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	somebody'll	pull	somebody's	whiskers	,	or	something	.
或许	有人会	拉	某人的	胡须	,	或者	某物	.

也许有人会揪别人的胡子什么的。

[aɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðæt] , [tuː] .

I'm	in	on	that	,	too	.
我是	在	在	那	,	也	.

我也赞成。

" [ðə; ði] [kɔːl] - ['ɪndɪkeɪtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊd] - ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv]

"	The	call	-	indicator	in	front	of	him	began	glowing	with	the	code	-	symbol	of
"	这	称呼	-	指标	在	正面	的	他	开始	发光	和	这	代码	-	象征	的

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

the	Minister	of	Security	.
这	部长	的	安全	.

"他面前的呼叫指示灯开始亮起，显示着安全部长的代码符号。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?

"	We	can	always	hope	,	can't	we	?
"	我们	能	总是	希望	,	不能	我们	?

我们总可以抱有希望，不是吗?

[wel] , [jɔːrn] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , [naʊ] . "

Well	,	Yorn	Travann's	trying	to	get	me	,	now	.	"
出色地	,	约恩	-	尝试	到	得到	我	,	现在	.	"

"嗯，现在约恩·特拉万想抓我。"

" [dəunt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .

"	Don't	keep	him	waiting	.
"	不	保持	他	等待	.

别让他等太久。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

Maybe	I	can	see	you	before	the	Session	.
或许	我	能	看	你	前	这	会议	.

或许我可以在会议开始前见你一面。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [blæŋkt] [ðə; ði]

"	She	made	a	kissing	motion	with	her	lips	at	him	,	and	blanked	the
"	她	制成	一个	接吻	运动	和	她	嘴唇	在	他	,	和	空白	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

她朝他做了个亲吻的动作，然后关掉了屏幕。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪns] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

He	flipped	the	switch	again	,	and	Prince	Travann	-	was	on	the	screen	.
他	翻转	这	转变	再次	,	和	王子	-	曾是	在	这	屏幕	.	

他再次拨动开关，特拉万王子出现在屏幕上。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['mɪnɪstər] ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

The	Security	Minister	didn't	waste	time	being	sorry	to	bother	him	.
这	安全	部长	没有	浪费	时间	存在	对不起	到	打扰	他	.

安全部长没有浪费时间向他道歉。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ə; eɪ][riː'pɔrts, rɪ'pɔrts][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪət][æt; ət]

"	Your	Majesty	,	a	report's	just	come	in	that	there's	a	serious	riot	at
"	你的	威严	,	一个	报告的	只是	来	在	那	有	一个	严肃的	暴动	在

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ;

the	University	;
这	大学	;

"陛下，刚刚收到报告，大学里发生了严重的骚乱；

[bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['sentər] ,

between	five	and	ten	thousand	students	are	attacking	the	Administration	Center	,
之间	五	和	十	千	学生	是	攻击	这	行政	中心	,

['lɑːbɪŋ] [stentʃ] [bɑːmz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

lobbing	stench	bombs	into	it	,
抛掷	恶臭	炸弹	进入	它	,

五千到一万名学生正在攻击行政中心，向里面投掷臭气弹。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['tʃænslər] [kɑːn] .

and	threatening	to	hang	Chancellor	Khane	.
和	威胁	到	悬挂	校长	卡内	.

并威胁要绞死总理卡恩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd][dis'aːrmd][ðə; ði]['kæmpəs] [pə'liːs] ,

They	have	already	overwhelmed	and	disarmed	the	campus	police	,
他们	有	已经	不堪重负	和	解除武装	这	校园	警察	,

他们已经制服并解除了校园警察的武装。

[ænd; ənd] [aɪv] [sent] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] ['raɪət] [brɪ'geɪd] ,

and	I've	sent	two	companies	of	the	Gendarme	riot	brigade	,
和	我已经	发送	二	公司	的	这	宪兵	暴动	旅	,

我已经派出了两连宪兵防暴队，

['ʌndər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [θɪŋz] ['fɜːrmli][bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəntli] .

under	an	officer	I	can	trust	to	handle	things	firmly	but	intelligently	.
在下面	一个	官	我	能	相信	到	处理	事物	牢牢	但	聪明地	.

在一位我可以信任的官员的领导下，他能够坚定而明智地处理事情。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['stʌnɪŋ] [ɔːr][ter; tɪ(ə)r] - ['gæsɪŋ] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] ;

We	don't	want	any	indiscriminate	stunning	or	tear	-	gassing	or	shooting	;
我们	不	想	任何	不加区分的	令人惊叹的	或者	撕	-	气体	或者	射击	;

我们不希望出现任何不分青红皂白的麻醉枪击、催泪瓦斯或枪击事件；

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][kæn; kən][hæv; həv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]

all	sorts	of	people	can	have	sons	and	daughters	mixed	up	in	a	student
全部	排序	的	人们	能	有	儿子们	和	女儿们	混合	向上	在	一个	学生

['raɪət] . "

riot	.	"
暴动	.	"

任何阶层的人都可能让自己的子女卷入学生暴乱中。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['stuːd(ə)nt]['raiəts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['haɪnəs] [prɪns]

I	seem	to	recall	student	riots	in	which	the	sons	of	his	late	Highness	Prince
我	似乎	到	记起	学生	骚乱	在	哪个	这	儿子们	的	他的	晚的	高度	王子

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti]['rɑːdrɪk][ˌɛks'ɛks'aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

Travann	and	his	late	Majesty	Rodrik	XXI	were	involved	.
-	和	他的	晚的	威严	罗德里克	二十一	是	涉及	.

我好像记得，已故的特拉万王子殿下和已故的罗德里克二十一世陛下的儿子们都参与了学生骚乱。

" [hiː; hi] [di'libərətid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	deliberated	the	point	for	a	moment	,	and	added	:
"	他	深思熟虑	这	观点	为了	一个	片刻	,	和	额外	:

他沉思片刻，补充道:

" [ðɪs] ['skersli] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][fræt] - [faɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['pænti] - [reɪd] , [ðoʊ] .

"	This	scarcely	sounds	like	a	frat	-	fight	or	a	panty	-	raid	,	though	.
"	这	几乎	声音	喜欢	一个	兄弟会	-	斗争	或者	一个	内裤	-	袭击	,	尽管	.

“但这听起来一点也不像兄弟会斗殴或者偷内裤事件。”

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	seems	to	have	triggered	it	?	"
什么	似乎	到	有	触发	它	?	"

是什么引发了这件事?

" [ðə; ði]['stɔːri][aɪ][gɑːt] — [ə; eɪ]['ræðər][hɪ'sterɪk(ə)l][kɔːl][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm] [kɑːn] [hɪm'self] — [ɪz]

"	The	story	I	got	—	a	rather	hysterical	call	for	help	from	Khane	himself	—	is
"	这	故事	我	得到	—	一个	相当	歇斯底里的	称呼	为了	帮助	从	卡内	他自己	—	是

[ðæt] [ðeə(r)] [prəu'test, 'prəu-][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [dis'misɪŋ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti]['membər] .

that	they're	protesting	an	action	of	his	in	dismissing	a	faculty	member	.
那	它们是	抗议	一个	行动	的	他的	在	解雇	一个	学院	成员	.

“我听到的消息——来自卡恩本人近乎歇斯底里的求助电话——是他们抗议他解雇一名教职员工的行为。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'kʌvərz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	have	a	couple	of	undercovers	at	the	University	,	and	I'm	trying	to
我	有	一个	夫妻	的	卧底	在	这	大学	,	和	我是	尝试	到

['kɑːntækt][ðem; ðəm] .

contact	them	.
接触	他们	.

我在大学里安插了几个卧底，我正在尝试联系他们。

[aɪ][sent] [mɔːr] [ˌʌndər'kʌvərz] , [huː] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] ,

I	sent	more	undercovers	,	who	could	pass	for	students	,
我	发送	更多的	卧底	,	WHO	可以	经过	为了	学生	,

我派出了更多卧底，他们可以伪装成学生。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz]

ahead	of	the	Gendarmes	to	get	the	student	side	of	it	and	the	names
前方	的	这	宪兵	到	得到	这	学生	边	的	它	和	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['lidər] .

of	the	ring	-	leaders	.
的	这	戒指	-	领导人	.

在宪兵之前，先了解学生方面的说法以及带头人的姓名。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

"	He	glanced	down	at	the	indicator	in	front	of	him	,	which	had	begun	to
"	他	瞥了一眼	向下	在	这	指标	在	正面	的	他	,	哪个	有	开始	到

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

他低头看了一眼面前的指示灯，指示灯开始发光了。

" [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [kaʊnt] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] .

"	If	you'll	pardon	me	,	sir	,	Count	Tammsan's	trying	to	get	me	.
"	如果	你会	赦免	我	,	先生	,	数数	-	尝试	到	得到	我	.

"恕我冒昧，先生，塔姆森伯爵想抓我。"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pə'tikuːləz] .

He	may	have	particulars	.
他	可能	有	细节	.

他可能掌握一些细节。

[aɪl] [kɔːl][jʊr; jər]['mædʒəsti] [bæk] [wen] [aɪ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

I'll	call	Your	Majesty	back	when	I	learn	anything	more	.
患病的	称呼	你的	威严	后退	什么时候	我	学习	任何事物	更多的	.

等我了解更多情况后，我会再给陛下回电。

" [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

"	There	hadn't	been	anything	like	that	at	the	University	within	the	memory	of
"	那里	之前没有	到过	任何事物	喜欢	那	在	这	大学	之内	这	记忆	的

[ðə; ði]['oʊldɪst][oʊld][græd] .

the	oldest	old	grad	.
这	最老	老的	毕业生	.

"在最年长的校友记忆中，大学里从未发生过这样的事情。"

['tʃænslər] [kɑːn] , [hiː; hi] [nuː] ,

Chancellor	Khane	,	he	knew	,
校长	卡内	,	他	知道	,

他知道，卡恩总理

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ærəgənt] [oʊld]['wɪndbæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swoʊlən] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	a	stupid	and	arrogant	old	windbag	with	a	swollen	sense	of	his
曾是	一个	愚蠢的	和	傲慢的	老的	空谈者	和	一个	肿	感觉	的	他的

[oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

own	importance	.
自己的	重要性	.

他是一个愚蠢、傲慢、自以为是的老家伙。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bet][wɪð; wɪθ][hɪm'self]

He	made	a	small	bet	with	himself
他	制成	一个	小的	赌注	和	他自己

他跟自己打了个小赌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [keɪnz] [fɔːlt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	whole	thing	was	Khane's	fault	,	but	he	wondered	what	lay	behind	it	,
那	这	所有的	事物	曾是	卡内	过错	,	但	他	想知道	什么	躺	在后面	它	,

他认为整件事都是卡恩的错，但他想知道这背后究竟隐藏着什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	would	come	out	of	it	.
和	什么	会	来	出去	的	它	.

以及由此会产生什么结果。

[greɪt] [pleɪgz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['maɪkrəʊbz][stɑːrt] .

Great	plagues	from	little	microbes	start	.
伟大的	瘟疫	从	小的	微生物	开始	.

巨大的瘟疫始于微小的微生物。

[greɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] — —
Great **and** **frightening** **changes** **—** **—**
伟大的 和 令人恐惧 变化 — —

巨大而可怕的变化——

[ðə; ði] [skri:n] [gɑ:t][ɪt'self]['ɪntu:][æn; ən] ['ʌprɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
The **screen** **got** **itself** **into** **an** **uproar** **,** **and** **he** **flipped** **the** **switch** **.**
这 屏幕 得到 本身 进入 一个 骚动 , 和 他 翻转 这 转变 .

屏幕突然剧烈震动起来，他一把关掉了开关。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɪktɜ] - [ə'gen] .
It **was** **Viktor** **Ganzay** **again** **.**
它 曾是 维克托 - 再次 .

又是维克托·甘扎伊。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rmənənt] ['tu:θeɪk] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He **looked** **as** **though** **his** **permanent** **toothache** **had** **deserted** **him** **for** **the**
他 看起来 作为 尽管 他的 永恒的 牙疼 有 荒凉的 他 为了 这
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

他看起来好像一直困扰他的牙痛暂时消失了一样。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [fɪkst] [ʌp] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" **Sorry** **to** **bother** **Your** **Majesty** **,** **but** **it's** **all** **fixed** **up** **,** **"** **he** **reported** **.**
" 对不起 到 打扰 你的 威严 , 但 它是 全部 固定的 向上 , " 他 据报道 .

"打扰陛下，一切都已解决。"他报告说。

" [fɜ:rst] ['sɪtɪzn] - [ə'gri:d] [tu:; tə] ['ɔ:ltərnət] [ɪn] ['presɪdəns] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['rænʌlf] ,
" **First** **Citizen** **Yaggo** **agreed** **to** **alternate** **in** **precedence** **with** **King** **Ranulf** **,**
" 第一的 公民 - 同意 到 备用 在 优先权 和 国王 拉努尔夫 ,

"第一公民亚戈同意与国王兰努夫轮流享有优先权，

[ænd; ənd][lɔ:rd] - [hæz; həz] [wɪð'drɔ:n] [ɔ:l][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] .
and **Lord** **Koreff** **has** **withdrawn** **all** **his** **objections** **.**
和 主 - 有 撤回 全部 他的 反对意见 .

科雷夫勋爵已撤回所有反对意见。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] . "
As **far** **as** **I** **can** **see** **,** **at** **present** **,** **there** **should** **be** **no** **trouble** **.** **"**
作为 远的 作为 我 能 看 , 在 展示 , 那里 应该 是 不 麻烦 . "

依我看来，目前应该不会有什么问题。

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

"美好的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ? "
I **suppose** **you** **heard** **about** **the** **excitement** **at** **the** **University** **?** **"**
我 认为 你 听到 关于 这 激动 在 这 大学 ? "

我想你一定听说了大学里发生的那件令人兴奋的事吧?

" [oʊ] , [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **Your** **Majesty** **.**
" 哦 , 是的 , 你的 威严 .

"哦，是的，陛下。"

[dɪs'greɪsfl] [ə'fer] ! "
Disgraceful **affair** **!** **"**
可耻 事务 ! "

真是丢人现眼！

" ['sɪmpli] ['ʃɑ:kɪŋ] .
" **Simply** **shocking** .
" 简单地 令人震惊 .

简直令人震惊。

[wʌt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
What **seems** **to** **have** **started** **it** **,** **have** **you** **heard** **?** **"** **he** **asked** **.**
什么 似乎 到 有 开始 它 , 有 你 听到 ? " 他 问 .

"你听说了吗？好像是什么事引起的？"他问道。

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðæt][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər][prəu'test, 'prəu-][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti]
" **All** **I** **know** **is** **that** **the** **students** **were** **protesting** **the** **dismissal** **of** **a** **faculty**
" 全部 我 知道 是 那 这 学生 是 抗议 这 解雇 的 一个 学院
['membər] .
member **.**
成员 .

我只知道学生们是在抗议一名教职员工被解雇。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] ['pɑ:pjələr] ,
He **must** **have** **been** **exceptionally** **popular** **,**
他 必须 有 到过 非常 受欢迎的 ,

他一定非常受欢迎。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [rɔ:] [di:l] [frʌm; frəm] [kɑ:n] . "
or **else** **he** **got** **a** **more** **than** **ordinary** **raw** **deal** **from** **Khane** **.** **"**
或者 别的 他 得到 一个 更多的 比 普通的 生的 交易 从 卡内 . "

否则，他就会受到卡恩极其不公平的对待。

" [wel] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [sɜ:r] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .
" **Well** **,** **as** **to** **that** **,** **sir** **,** **I** **can't** **say** **.**
" 出色地 , 作为 到 那 , 先生 , 我 不能 说 .

"嗯，先生，关于这一点，我无法回答。"

[ɔ:l][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fæk(ə)lti]['skwɑ:b(ə)l][ɪn][wʌn]
All **I** **learned** **was** **that** **it** **was** **the** **result** **of** **some** **faculty** **squabble** **in** **one**
全部 我 学习 曾是 那 它 曾是 这 结果 的 一些 学院 争吵 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [dɪ'pɑ:tmənts] ;
of **the** **science** **departments** **;**
的 这 科学 部门 ;

我只知道这是某个理科系里教职工之间争吵的结果；

[ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][wɜ:r; wər] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]
the **grounds** **for** **the** **dismissal** **were** **insubordination** **and** **contempt** **for**
这 理由 为了 这 解雇 是 不服从 和 鄙视 为了
[ə'θɔ:rəti] . "
authority **.** **"**
权威 . "

解雇理由是违抗命令和藐视权威。

" [aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [ə'θɔ:rəti] [bɪ'gæn][ɪn'spaɪərɪŋ] [kən'tempt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt]
" **I** **always** **thought** **that** **when** **authority** **began** **inspiring** **contempt** **,** **it** **had** **stopped**
" 我 总是 想法 那 什么时候 权威 开始 鼓舞人心 鄙视 , 它 有 停止
['bi:ɪŋ] [ə'θɔ:rəti] .
being **authority** **.**
存在 权威 .

"我一直认为，当权威开始令人鄙夷时，它就不再是权威了。"

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['saɪəns] ?
Did **you** **say** **science** **?**
做过 你 说 科学 ?

你说的是科学吗?

[ðɪs] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] - [ænd; ənd] - ['eni] . "
This isn't going to help Duklass and Tammsan any . "
这 不是 去 到 帮助 - 和 - 任何 . "

这对杜克拉斯和塔姆桑没有任何帮助。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" I'm afraid not , Your Majesty .
" 我是 害怕的 不是 , 你的 威严 .

“恐怕不行，陛下。”

" - ['dɪdnt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'gretfl] .
" Ganzay didn't look particularly regretful .
" - 没有 看 特别 遗憾 .

“甘扎伊看起来并没有特别后悔。”

" [ðə; ðɪ] [nuːz] [kɑːr'tɛlz] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ; ['itl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər]
" The News Cartel's gotten hold of it and are using it ; it'll be all over
" 这 消息 卡特尔的 获得 抓住 的 它 和 是 使用 它 ; 它将 是 全部 超过
[ðə; ðɪ]['empaɪər] .
the Empire .
这 帝国 .

“新闻集团已经掌握了它，并且正在使用它；它将在整个帝国传播开来。”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
" He said that as though it meant something .
" 他 说 那 作为 尽管 它 意思是 某物 .

他说这话好像有什么特别的含义似的。

[wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ;
Well , maybe it did ;
出色地 , 或许 它 做过 ;

或许确实如此；

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kaʊnsləz] [spent][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm]
a lot of Ministers and almost all the Counselors spent most of their time
一个 很多 的 部长们 和 几乎 全部 这 咨询师 花费 最多 的 他们的 时间
['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːn][p'lænɪts] [laɪk] - [ænd; ənd][,zærə'θuːstrə][ænd; ənd] ['diədri]
worrying about what people on planets like Chermosh and Zarathustra and Deirdre
令人担忧 关于 什么 人们 在 行星 喜欢 - 和 查拉图斯特拉 和 迪尔德丽
[ænd; ənd][ket,saːlkə(u)'aːtl] [maɪt] [θɪŋk] ,
and Quetzalcoatl might think ,
和 羽蛇神 可能 思考 ,

许多部长和几乎所有顾问都将大部分时间花在担心像切尔莫什、查拉图斯特拉、迪尔德丽和奎策尔科亚特尔这样的星球上的人们会怎么想。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt][ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn]['empaɪər]['pɑːlətɪks] ['verid] [ˌɪn'vɜːrsli] [æz; əz][ðə; ðɪ]
in ignorance of the fact that interest in Empire politics varied inversely as the
在 无知 的 这 事实 那 兴趣 在 帝国 政治 多种多样 反之亦然 作为 这
[skwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə]['oʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['levə)l][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
square of the distance to Odin and the level of corruption and
正方形 的 这 距离 到 奥丁 和 这 等级 的 腐败 和
[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
inefficiency of the local government .
效率低下 的 这 当地的 政府 .

他们却不知道，人们对帝国政治的兴趣与到奥丁的距离的平方以及地方政府的腐败和低效程度成反比。

" [aɪ]['noʊtɪs] [juːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [bentʃ] ['lʌntʃən] .
" I notice you'll be at the Bench luncheon .
" 我 注意 你会 是 在 这 长椅 午餐 .

“我注意到你会出席Bench的午餐会。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'vaɪt]['aʊər; ɑːr] [gests] , [tuː] ?

Do	you	think	you	could	invite	our	guests	,	too	?
做	你	思考	你	可以	邀请	我们的	客人	,	也	?

您觉得您也能邀请我们的客人吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] .

We	could	have	an	informal	presentation	before	it	starts	.
我们	可以	有	一个	非正式	推介会	前	它	开始	.

我们可以先做一个非正式的介绍，然后再开始。

[kæn; kən][duː] ?

Can	do	?
能	做	?

可以吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

I'll	be	seeing	you	there	.
患病的	是	看到	你	那里	.

到时候见。

" [wen] [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [blæŋkt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] ,

"	When	the	screen	was	blanked	,	he	returned	to	the	reports	,
"	什么时候	这	屏幕	曾是	空白	,	他	返回	到	这	报告	,

屏幕变黑后，他又继续看报告。

[ræn][ðem; ðəm][ɔːf]['heɪstɪli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [red] - [stɑːrd] ,

ran	them	off	hastily	to	make	sure	that	nothing	had	been	red	-	starred	,
跑	他们	离开	草草	到	制作	当然	那	没有什么	有	到过	红色的	-	星形	,

他们匆匆赶去确认是否有任何东西被标记为红色星号。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['roʊbɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][prə'dʒektər] .

and	called	a	robot	to	clear	the	projector	.
和	称为	一个	机器人	到	清除	这	投影仪	.

然后叫来机器人清理投影仪。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [prɪns] - [kɔːld] [ə'gen] .

After	a	while	,	Prince	Travann	called	again	.
后	一个	尽管	,	王子	-	称为	再次	.

过了一会儿，特拉万王子又打来了电话。

" ['sɑːri] [tuː; tə]['bɑːðər][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɑːn][ðə; ði]

"	Sorry	to	bother	Your	Majesty	,	but	I	have	most	of	the	facts	on	the
"	对不起	到	打扰	你的	威严	,	但	我	有	最多	的	这	事实	在	这

['raɪət] , [naʊ] .

riot	,	now	.
暴动	,	现在	.

“很抱歉打扰陛下，但我现在已经掌握了关于这场骚乱的大部分事实。”

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ðæt] ['tʃænslər] [kɑːn] [sækt] [ə; eɪ] [prə'fesər] , ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

What	happened	was	that	Chancellor	Khane	sacked	a	professor	,	physics	department	,
什么	发生	曾是	那	校长	卡内	被解雇	一个	教授	,	物理	部门	,

事情的经过是，校长卡恩解雇了物理系的一位教授。

['ʌndər]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [rɪ'zentmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] ['stjʊdnts] .

under	circumstances	which	aroused	resentment	among	the	science	students	.
在下面	情况	哪个	被唤醒	怨恨	之中	这	科学	学生	.

这种情况引起了理科学生的不满。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][klæs][ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði]['steɪdiəm][tu:; tə][hoʊld]

Some	of	them	walked	out	of	class	and	went	to	the	stadium	to	hold
一些	的	他们	步行	出去	的	班级	和	去	到	这	体育场	到	抓住

[ə; eɪ]['proʊtest] ['mi:tɪŋ] ,

a	protest	meeting	,
一个	反对	会议	,

他们中有些人走出教室，前往体育场举行抗议集会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['snəʊˌbɔ:ld] [ʌn'tɪl][hæf][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	thing	snowballed	until	half	the	students	were	in	it	.
和	这	事物	雪球效应	直到	一半	这	学生	是	在	它	.

事情越闹越大，最后半数学生都卷了进来。

[kɑ:n] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['kæmpəs]

Khane	lost	his	head	and	ordered	the	campus
卡内	丢失的	他的	头	和	订购	这	校园

卡恩失去了理智，下令关闭校园

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[pə'li:s] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]['steɪdiəm] ; [ðə; ði] ['stjʊdnts] [rʌʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['swɔmpt] [ðem; ðəm]

police	to	clear	the	stadium	;	the	students	rushed	them	and	swamped	them
警察	到	清除	这	体育场	;	这	学生	匆忙	他们	和	淹没	他们

.

:

.

警方试图清空体育场；学生们冲向他们，将他们淹没。

[aɪ][hoʊp] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][men]['evər][let] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpən]

I	hope	,	for	their	sakes	,	that	none	of	my	men	ever	let	anything	like	that	happen
我	希望	,	为了	他们的	清酒	,	那	没有任何	的	我的	男人	曾经	让	任何事物	喜欢	那	发生

.

:

.

为了他们好，我希望我的部下永远不会让这种事情发生。

[ðə; ði][mæn][aɪ][sent] , [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] - ,

The	man	I	sent	,	a	Colonel	Handrosan	,
这	男人	我	发送	,	一个	上校	-	,

我派去的那个人，汉德罗桑上校，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ɪntu:]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪdiəm][ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ]

managed	to	talk	the	students	into	going	back	to	the	stadium	and	continuing
管理	到	讲话	这	学生	进入	去	后退	到	这	体育场	和	继续

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['ʌndər] ['ʒɑ:ndɑ:rm] [prə'tekʃn] . "

the	meeting	under	Gendarme	protection	.	"
这	会议	在下面	宪兵	保护	.	"

成功说服学生们返回体育场，并在宪兵的保护下继续开会。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

"	Sounds	like	a	good	man	.	"
"	声音	喜欢	一个	好的	男人	.	"

“听起来像个好人。”

" ['veri] [gʊd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	Very	good	,	Your	Majesty	.
"	非常	好的	,	你的	威严	.

“很好，陛下。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hændlɪŋ] [dis'tə:bənsiz] .
Especially **in** **handling** **disturbances** **.**
尤其 在 处理 干扰 .

尤其是在处理突发事件方面。

[aɪ][hæv; həv] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I **have** **complete** **confidence** **in** **him** **.**
我 有 完全的 信心 在 他 .

我对他充满信心。

['hi:z] ['ɔ:lsoʊ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
He's **also** **investigating** **the** **background** **of** **the** **affair** **.**
他是 还 调查 这 背景 的 这 事务 .

他还在调查这起婚外情的背景。

[aɪl] [gɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʌt] ['hi:z] ['lɜ:rnɪd] , [tu:; tə] [deɪt] .
I'll **give** **Your** **Majesty** **what** **he's** **learned** **,** **to** **date** **.**
患病的 给 你的 威严 什么 他是 学习 , 到 日期 .

我会把他迄今为止所学到的东西告诉陛下。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [nɛls] - ,
It **seems** **that** **the** **head** **of** **the** **physics** **department** **,** **a** **Professor** **Nelse** **Dandrik** **,**
它 似乎 那 这 头 的 这 物理 部门 , 一个 教授 内尔斯 - ,

看来物理系主任，内尔斯·丹德里克教授，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fesər] - - ,
had **been** **conducting** **an** **experiment** **,** **assisted** **by** **a** **Professor** **Klenn** **Faress** **,**
有 到过 进行 一个 实验 , 协助 经过 一个 教授 - - ,

在克伦·法雷斯教授的协助下，他一直在进行一项实验。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [mɔ:r] ['ækjərətli] [ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] , ['beɪtə]
to **establish** **more** **accurately** **the** **velocity** **of** **subnucleonic** **particles** **,** **beta**
到 建立 更多的 准确 这 速度 的 亚核 颗粒 , 测试版
- , [aɪ] [bɪ'li:v] .
micropositos **,** **I** **believe** **.**
- , 我 相信 .

我认为，这是为了更准确地确定亚核粒子（β微粒）的速度。

- ['stɔ:ri] , [æz; əz] [rɪ'le] [tu:; tə] - [baɪ] [kɑ:n] ,
Dandrik's **story** **,** **as** **relayed** **to** **Handrosan** **by** **Khane** **,**
- 故事 , 作为 转播 到 - 经过 卡内 ,

丹德里克的故事，由卡恩转述给汉德罗桑：

[ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['lɪmɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [ɪ'rætɪk] [rɪ'zʌlts] .
is **that** **he** **reached** **a** **limit** **and** **the** **apparatus** **began** **giving** **erratic** **results** **.**
是 那 他 达到 一个 限制 和 这 设备 开始 给予 不稳定的 结果 .

是因为他达到了极限，仪器开始给出不稳定的结果。

" [prɪns] - [stɑ:pt] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **Prince** **Travann** **stopped** **to** **light** **a** **cigarette** **.**
" 王子 - 停止 到 光 一个 卷烟 .

特拉万王子停下来点了一支烟。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [prə'fesər] - ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [prə'fesər]
" **At** **this** **point** **,** **Professor** **Dandrik** **ordered** **the** **experiment** **stopped** **,** **and** **Professor**
" 在 这 观点 , 教授 - 订购 这 实验 停止 , 和 教授
- [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [kən'tɪnju:ɪŋ] .
Faress **insisted** **on** **continuing** **.**
- 坚持 在 继续 .

“此时，丹德里克教授命令停止实验，而法雷斯教授坚持继续进行实验。”

[wen] - ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [dis'mæntld] , - [bɪ'keɪm] ['ræðər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'baʊt]
When Dandrik ordered the apparatus dismantled , Faress became rather emotional about
什么时候 - 订购 这 设备 拆卸 , - 成为 相当 情绪 关于
[ˌaɪ 'ti:] — [əb'si:nli] [ə'bju:sɪv] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
it — obscenely abusive and threatening ,
它 — 淫秽地 虐待 和 威胁 ,

当丹德里克下令拆除这套装置时，法雷斯情绪激动起来——言语粗俗不堪，甚至带有辱骂和威胁。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - .
according to Dandrik .
根据 到 - .

据丹德里克所说。

- [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [kɑ:n] , [kɑ:n] ['ɔ:rdərd] - [tu:; tə] [ə'pɑ:lədʒaɪz] , -
Dandrik complained to Khane , Khane ordered Faress to apologize , Faress
- 抱怨 到 卡内 , 卡内 订购 - 到 道歉 , -
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd] [kɑ:n] [dɪs'mɪst] - .
refused , and Khane dismissed Faress .
拒绝 , 和 卡内 解雇 - .

Dandrik 向 Khane 投诉，Khane 命令 Faress 道歉，Faress 拒绝道歉，Khane 解雇了 Faress。

[ɪ'mi:diətli] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [went] [ɑ:n] [straɪk] .
Immediately , the students went on strike .
立即地 , 这 学生 去 在 罢工 .

学生们立即举行了罢课。

- [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,
Faress confirmed the whole story ,
- 确认的 这 所有的 故事 ,

法雷斯证实了整个事件经过。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ædɪd] [wʌn] [smɔ:l] ['di:teɪl] [ðæt] - ['hædnt] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
and he added one small detail that Dandrik hadn't seen fit to mention .
和 他 额外 一 小的 细节 那 - 之前没有 已见 合身 到 提到 .

他还补充了一个丹德里克觉得没必要提及的小细节。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] [ði:z] - [wɜ:r; wər] [ək'seləreɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌsɪks'ti:n]
According to him , when these micropositos were accelerated beyond sixteen
根据 到 他 , 什么时候 这些 - 是 加速 超过 十六
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [taɪmz] [laɪt] - [spi:d] ,
and a fraction times light - speed ,
和 一个 分数 时代 光 - 速度 ,

据他所说，当这些微型粒子被加速到超过光速十六又几分之一时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['redʒɪstərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɔ:rs] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] . "
they began registering at the target before the source registered the emission . "
他们 开始 注册 在 这 目标 前 这 来源 挂号的 这 排放 . "

在目标端检测到排放之前，目标端就开始检测到排放了。

" [jes] , [aɪ] — [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Yes , I — What did you say ?
" 是的 , 我 — 什么 做过 你 说 ?

"是的，我——你说什么？"

" [prɪns] - [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] , [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['toʊnləsli] .
" Prince Travann repeated it slowly , distinctly and tonelessly .
" 王子 - 重复 它 缓慢地 , 明显地 和 无声地 .

特拉万王子缓慢、清晰、毫无感情地重复了一遍。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] .
" That was what I thought you said .
" 那 曾是 什么 我 想法 你 说 .

"我以为你是这么说的。"

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Well	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**insist**	**on**	**a**	**complete**	**investigation**	**,**	**including**	**a**	**repetition**	**of**
出色地	,	我是	去	到	坚持	在	一个	完全的	调查	,	包括	一个	重复	的

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

the	**experiment**	**.**
这	实验	.

好吧，我坚持要进行全面调查，包括重复实验。

['ʌndər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [prə'fesər] - . "

Under	**direction**	**of**	**Professor**	**Faress**	**.**	**"**
在下面	方向	的	教授	-	.	"

在法雷斯教授的指导下。〃

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	**Yes**	**,**	**Your**	**Majesty**	**.**
"	是的	,	你的	威严	.

〃是的，陛下。〃

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] ['pɜːrsənəli] .

And	**when**	**that**	**happens**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**be**	**on**	**hand**	**personally**	**.**
和	什么时候	那	发生	,	我	意思是	到	是	在	手	亲自	.

当这种情况发生时，我打算亲自到场。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [taɪm] - ['træv(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [sɪ'kjʊrəti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

If	**somebody**	**is**	**just**	**before**	**discovering**	**time**	**-**	**travel**	**,**	**I**	**think**	**Security**	**has**	**a**	**very**
如果	某人	是	只是	前	发现	时间	-	旅行	,	我	思考	安全	有	一个	非常

[səb'stænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

substantial	**interest**	**in**	**it**	**.**
重大的	兴趣	在	它	.

如果有人即将发现时间旅行，我认为安全部门对此非常感兴趣。

" [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðæt] [fɜːrst] ['sɪtɪzn] - [ænd; ənd] [kɪŋ]

"	**The**	**Prime**	**Minister**	**called**	**back**	**to**	**confirm**	**that**	**First**	**Citizen**	**Yaggo**	**and**	**King**
"	这	主要的	部长	称为	后退	到	确认	那	第一的	公民	-	和	国王

['rænʌlf] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] .

Ranulf	**would**	**be**	**at**	**the**	**luncheon**	**.**
拉努尔夫	会	是	在	这	午餐	.

〃首相回电确认第一公民亚戈和兰努夫国王将出席午宴。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [kaʊnt] - , [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ['prɑːbləm][ə'baʊt]

The	**Chamberlain**	**,**	**Count**	**Gadvan**	**,**	**called**	**with**	**a**	**long**	**and**	**dreary**	**problem**	**about**
这	管家	,	数数	-	,	称为	和	一个	长的	和	凄凉	问题	关于

[ðə; ði]['proʊtəkɑːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

the	**protocol**	**for**	**the**	**banquet**	**.**
这	协议	为了	这	宴会	.

宫务大臣加德万伯爵来电，提出了一个关于宴会礼仪的冗长而枯燥的问题。

['faɪnəli] , [æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] - , ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Finally	**,**	**at**	**noon**	**,**	**he**	**flashed**	**a**	**signal**	**for**	**General**	**Dorflay**	**,**	**waited**	**five**	**minutes**	**,**
最后	,	在	中午	,	他	闪光灯	一个	信号	为了	一般的	-	,	等待	五	分钟	,

最后，中午时分，他向多弗莱将军发出信号，等了五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [left][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][went] [aʊt] ,

and	**then**	**left**	**his**	**desk**	**and**	**went**	**out**	**,**
和	然后	左边	他的	桌子	和	去	出去	,

然后他离开办公桌走了出去。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæd]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪrˌherd] ['soʊldʒərz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

to	**find**	**the**	**mad**	**general**	**and**	**his**	**wirehaired**	**soldiers**	**drawn**	**up**	**in**	**the**	**hall**	**.**
到	寻找	这	疯狂的	一般的	和	他的	刚毛	士兵	绘制	向上	在	这	大厅	.

发现疯将军和他那群头发蓬乱的士兵列队站在大厅里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] - [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['ʌpər] ['terəs] ,
There **were** **more** **Thorans** **on** **the** **South** **Upper** **Terrace** **,**
那里 是 更多的 - 在 这 南 上 阳台 ,

南侧上层露台上有更多的索兰人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]
and **after** **a** **flurry** **of** **porting** **and** **presenting** **and** **ordering** **arms** **and**
和 后 一个 阵雪 的 移植 和 呈现 和 订购 武器 和
[hænd] - [sə'luːtɪŋ] ,
hand **-** **saluting** **,**
手 - 敬礼 ,

经过一番快速的举手示意、展示、命令持枪和敬礼之后，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv]
the **Prime** **Minister** **advanced** **and** **escorted** **him** **to** **where** **the** **Bench** **of**
这 主要的 部长 先进的 和 护送 他 到 在哪里 这 长椅 的
['kaʊnsləz] ,
Counselors **,**
咨询师 ,

首相上前护送他到枢密院议事厅。

[ɔːl] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['toʊt(ə)l][eɪdʒ][kloʊz][tuː; tə] ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
all **thirty** **of** **them** **,** **total** **age** **close** **to** **twenty** **-** **eight** **hundred** **years** **,**
全部 三十 的 他们 , 全部的 年龄 关闭 到 二十 - 八 百 年 ,

他们共三十人，总年龄接近两千八百岁。

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['kres(ə)nt][bɪ'haɪnd]
were **drawn** **up** **in** **a** **rough** **crescent** **behind**
是 绘制 向上 在 一个 粗糙的 新月 在后面

在后面大致呈新月形排列

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .
the **three** **distinguished** **guests** **.**
这 三 杰出的 客人 .

三位尊贵的来宾。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɔːr] [ə; eɪ] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - ['sɪlvər]['liːətɑːrd][ænd; ənd][pɪŋk] [taɪts] ,
The **King** **of** **Durendal** **wore** **a** **cloth** **-** **of** **-** **silver** **leotard** **and** **pink** **tights** **,**
这 国王 的 - 穿着 一个 布 - 的 - 银 紧身衣 和 粉色的 紧身裤 ,

杜兰达尔国王身穿银色布料制成的紧身衣和粉色紧身裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][belt][ʌv; əv][goʊld][lɪŋks][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['dægər] ['oʊnli] ['slaɪtli]
and **a** **belt** **of** **gold** **links** **on** **which** **he** **carried** **a** **jeweled** **dagger** **only** **slightly**
和 一个 腰带 的 金子 链接 在 哪个 他 携带 一个 珠宝 匕首 仅有的 轻微地
['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)l] .
thicker **than** **a** **knitting** **needle** **.**
较厚 比 一个 针织 针 .

他还佩戴着一条金链腰带，上面挂着一把镶嵌宝石的匕首，匕首的粗细只比一根织针略粗一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['slendər][ænd; ənd] ['wɪloʊi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['soʊlf(ə)l] [aɪz] ,
He **was** **slender** **and** **willowy** **,** **and** **he** **had** **large** **and** **soulful** **eyes** **,**
他 曾是 苗条 和 纤细的 , 和 他 有 大的 和 深情的 眼睛 ,

他身材修长纤细，有一双又大又深邃的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bjuː'tɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

and	the	royal	beautician	must	have	worked	on	him	for	a	couple	of
和	这	皇家	美容师	必须	有	工作	在	他	为了	一个	夫妻	的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

皇家美容师肯定花了几个小时为他做造型。

[weɪt] [tɪl] ['mærɪs] [siːz] [ðɪs] ; [oʊ] , ['brʌðər] !

Wait	till	Marris	sees	this	;	oh	,	brother	!
等待	直到	马里斯	看到	这	;	哦	,	兄弟	!

等马里斯看到这个，我的天哪！

- , [ðə; ði][lɔːrd]['mɑːrʃ(ə)l] , [wɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['stændərd]['kɑːstuːm][ʌv; əv]

Koreff	,	the	Lord	Marshal	,	wore	what	was	probably	the	standard	costume	of
-	,	这	主	元帅	,	穿着	什么	曾是	大概	这	标准	戏服	的

-
,

Durendal	,
-	,

元帅科雷夫身穿的很可能是杜兰达尔的标准服装。

[ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] ['dʒɜːrkɪn][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sliːvz] , [ænd; ənd] [niː] - [buːts] ,

a	fairly	long	jerkin	with	short	sleeves	,	and	knee	-	boots	,
一个	相当	长的	短上衣	和	短的	袖子	,	和	膝盖	-	靴子	,

一件较长的短袖短袄，搭配及膝长靴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] ['dægər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][juːz] .

and	his	dress	dagger	looked	as	though	it	had	been	designed	for	use	.
和	他的	裙子	匕首	看起来	作为	尽管	它	有	到过	设计	为了	使用	.

他的礼服匕首看起来像是专门设计用来使用的。

[lɔːrd] - [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]

Lord	Koreff	looked	as	though	he	would	be	quite	willing	and	able	to	use
主	-	看起来	作为	尽管	他	会	是	相当	愿意的	和	有能力的	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

科列夫勋爵看起来似乎很乐意并且能够使用它；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fleʃi] [ænd; ənd] [fʊl] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['mʌslz] ['ʌndər][ðə; ði] [fleʃ] .

he	was	fleshy	and	full	-	faced	,	with	hard	muscles	under	the	flesh	.
他	曾是	肉质的	和	满的	-	面对	,	和	难的	肌肉	在下面	这	肉	.

他身材魁梧，面容丰满，皮肉之下肌肉结实。

[fɜːrst] ['sɪtɪzn] - , ['piːpəlz] ['mænɪdʒər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plænəteri]

First	Citizen	Yaggo	,	People's	Manager	-	in	-	Chief	of	and	for	the	Planetary
第一的	公民	-	,	人们的	经理	-	在	-	首席	的	和	为了	这	行星

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]['ɑːdɪtjə] ,

Commonwealth	of	Aditya	,
联邦	的	阿迪亚	,

第一公民亚戈，阿迪亚行星联邦人民总管，

[wɔːr] [ə; eɪ][wʌn] - [piːs] [waɪt] ['gɑːrmənt][laɪk][ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['kʌvərɔːlz] ,

wore	a	one	-	piece	white	garment	like	a	mechanic's	coveralls	,
穿着	一个	一	-	片	白色的	服装	喜欢	一个	机械师	连体工作服	,

他穿着一件类似技工工作服的白色连体服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nuːmərəl][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

with	the	emblem	of	his	government	and	the	numeral	1	on	his	breast	.
和	这	徽	的	他的	政府	和	这	数字	1	在	他的	胸部	.

胸前佩戴着政府徽章和数字 1。

[hiː; hi] ['kærid] [noʊ] ['dægər] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [dres] ['wepən] ,

He	carried	no	dagger	;	if	he	had	worn	a	dress	weapon	,
他	携带	不	匕首	; 如果		他	有	磨损	一个	裙子	武器	,

他没有携带匕首；如果他佩戴了装饰性武器，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪd] [ruːl] .

it	would	probably	have	been	a	slide	rule	.
它	会	大概	有	到过	一个	滑动	规则	.

那很可能是一把计算尺。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] , [peɪl] [aɪz] [ænd; ənd]

His	head	was	completely	shaven	,	and	he	had	small	,	pale	eyes	and
他的	头	曾是	完全地	剃光	,	和	他	有	小的	,	苍白	眼睛	和

[ə; eɪ][ræt] - [træp] [maʊθ] .

a	rat	-	trap	mouth	.
一个	鼠	-	陷阱	嘴	.

他的头发被剃光了，眼睛又小又白，嘴巴像老鼠夹一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː]

He	was	regarding	the	Durendalians	with	a	distaste	that	was	all	too
他	曾是	关于	这	-	和	一个	厌恶	那	曾是	全部	也

['evɪdəntli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .

evidently	reciprocated	.
显然	互惠	.

他对杜兰达利亚人充满了厌恶，而杜兰达利亚人显然也对他抱有同样的厌恶。

[kɪŋ] ['rænʌlf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ðɪ] [tɔːs] [fɔːr; fər][fɜːrst][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

King	Ranulf	appeared	to	have	won	the	toss	for	first	presentation	.
国王	拉努尔夫	出现	到	有	韩元	这	折腾	为了	第一的	推介会	.

兰努夫国王似乎赢得了先发言权的掷硬币结果。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'dɔːrɪŋli] [æz; əz]

He	squeezed	the	Imperial	hand	in	both	of	his	and	looked	up	adoringly	as
他	挤压	这	帝国	手	在	两个都	的	他的	和	看起来	向上	深情地	作为

[hiː; hi] [prə'fest] [hɪz; ɪz] [diːp] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

he	professed	his	deep	honor	and	pleasure	.
他	声称	他的	深的	荣誉	和	乐趣	.

他双手紧紧握住皇室的手，仰头满怀爱慕地表达了他深深的荣幸和喜悦。

- ['mɪrli] [klɑːspt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['embləm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

Yaggo	merely	clasped	both	his	hands	in	front	of	the	emblem	on	his	chest	and
-	仅仅	紧握	两个都	他的	双手	在	正面	的	这	徽	在	他的	胸部	和

[reɪzd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

raised	them	quickly	to	the	level	of	his	chin	,
提高	他们	迅速地	到	这	等级	的	他的	下巴	,

亚戈只是将双手交叠在胸前的徽章前，然后迅速举到下巴的高度。

['seɪɪŋ] : " [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] [steɪt] , " [ænd; ənd] ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ]

saying	:	"	At	the	service	of	the	Imperial	State	,	"	and	adding	,	as	though
说	:	"	在	这	服务	的	这	帝国	状态	,	"	和	添加	,	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

it	hurt	him	,
它	伤害	他	,

他说："为帝国效力"，然后又补充道，仿佛这让他感到难过似的，

" [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] .

"	Your	Imperial	Majesty	.
"	你的	帝国	威严	.

"陛下。

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [steɪt] , [lɔːrd] - [keɪm] [θɜːrd] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hændz]

"	Not	being	a	chief	of	state	,	Lord	Koreff	came	third	;	he	merely	shook	hands
"	不是	存在	一个	首席	的	状态	,	主	-	来了	第三	;	他	仅仅	摇晃	双手

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“由于科雷夫勋爵并非国家元首，他排在第三位；他只是握手说道：

" [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] , [bəuθ][ʌv; əv][maɪ'self]

"	A	great	honor	,	Your	Imperial	Majesty	,	and	the	thanks	,	both	of	myself
"	一个	伟大的	荣誉	,	你的	帝国	威严	,	和	这	谢谢	,	两个都	的	我

[ænd; ənd][maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,

and	my	royal	master	,
和	我的	皇家	掌握	,

“陛下，这是我莫大的荣幸，我和我的主人都对此表示衷心的感谢。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	a	most	gracious	reception	.
为了	一个	最多	亲切	接待	.

受到了热情接待。

" [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][græb][fɜːrst] [pleɪs] ['hævɪŋ] [feɪld] ,

"	The	attempt	to	grab	first	place	having	failed	,
"	这	试图	到	抓住	第一的	地方	拥有	失败的	,

夺取第一名的尝试失败后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .

he	was	more	than	willing	to	forget	the	whole	subject	.
他	曾是	更多的	比	愿意的	到	忘记	这	所有的	主题	.

他非常愿意彻底忘记这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] ['sɜːrplʌs]

There	was	a	chance	that	finding	a	way	to	dispose	of	the	grain	surplus
那里	曾是	一个	机会	那	寻找	一个	方式	到	处置	的	这	粮食	剩余

[maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['paʊər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][nɑːt] .

might	make	the	difference	between	his	staying	in	power	at	home	or	not	.
可能	制作	这	不同之处	之间	他的	入住	在	力量	在	家	或者	不是	.

能否找到处理剩余粮食的方法，或许将决定他能否继续在国内掌权。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [θriː] [gests] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['kaʊnsləz] .

Fortunately	,	the	three	guests	had	already	met	the	Bench	of	Counselors	.
幸运的是	,	这	三	客人	有	已经	遇见	这	长椅	的	咨询师	.

幸运的是，这三位客人之前已经见过法官席。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] - ,

Immediately	after	the	presentation	of	Lord	Koreff	,
立即地	后	这	推介会	的	主	-	,

科雷夫勋爵介绍完毕后，

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] [pə'vɪliən] ,

they	all	started	the	two	hundred	yards	march	to	the	luncheon	pavilion	,
他们	全部	开始	这	二	百	码	行进	到	这	午餐	亭	,

他们开始向午餐亭行进两百码。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ænd; ənd][fɜːrst] ['sɪtɪzn] - ['stʌmpɪŋ]

the	King	of	Durendal	clinging	to	his	left	arm	and	First	Citizen	Yaggo	stumping
这	国王	的	-	依恋	到	他的	左边	手臂	和	第一的	公民	-	拦网

['daʊərliˌdʊrli][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

dourly	on	his	right	,
阴沉地	在	他的	正确的	,

杜兰达尔国王紧紧抓住他的左臂，而第一公民亚戈则阴沉地踱步在他的右臂上。

[wɪð; wɪθ] [prɪns] - [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔːrd] - [ɑːn] - [left] .

with	Prince	Ganzay	beyond	him	and	Lord	Koreff	on	Ranulf's	left	.
和	王子	-	超过	他	和	主	-	在	-	左边	.

在他身后的是甘扎伊王子，拉努尔夫左边是科雷夫勋爵。

" [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɑːn]['oʊdɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	Do	you	plan	to	stay	long	on	Odin	?	"	he	asked	the	king	.
"	做	你	计划	到	停留	长的	在	奥丁	?	"	他	问	这	国王	.

他问国王："你打算在奥丁岛上待很久吗？"

" [oʊ] . [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['sɪmpli] [mʌnθs] !

"	Oh	.	I'd	love	to	stay	for	simply	months	!
"	哦	.	ID	爱	到	停留	为了	简单地	几个月	!

"哦，我真想在这里待上几个月！"

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] , [hɪr] [ɪn]['æsgaːd] ;

Everything	is	so	wonderful	,	here	in	Asgard	;
一切	是	所以	精彩的	,	这里	在	阿斯加德	;

阿斯加德的一切真是太美好了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌrɒnsə'voʊ] [siːm] [soʊ] ['ʌtərli] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

it	makes	our	little	capital	of	Roncevaux	seem	so	utterly	provincial	.
它	制作	我们的	小的	首都	的	龙塞沃	似乎	所以	完全地	省级	.

这让我觉得我们位于龙塞沃的小首府显得非常乡土气息浓厚。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ə; eɪ]['siːkrət] .

I'm	going	to	tell	Your	Imperial	Majesty	a	secret	.
我是	去	到	告诉	你的	帝国	威严	一个	秘密	.

我要告诉陛下一个秘密。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [lʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l][bæ'leɪ] ['dɑːnsəz] [bæk]

I'm	going	to	see	if	I	can	lure	some	of	your	wonderful	ballet	dancers	back
我是	去	到	看	如果	我	能	饵	一些	的	你的	精彩的	芭蕾舞	舞者	后退

[tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	Durendal	with	me	.
到	-	和	我	.

我打算看看能不能把你们那里一些优秀的芭蕾舞演员跟我一起带回杜伦达尔。

[ɑːnt] [aɪ] ['nɔːti] , [reɪd] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] ['θiətəz] ? "

Aren't	I	naughty	,	raiding	Your	Imperial	Majesty's	theaters	?	"
不是	我	淘气	,	突袭	你的	帝国	陛下的	剧院	?	"

我闯入陛下剧院，是不是太淘气了？

" [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .

"	In	keeping	with	the	traditions	of	your	people	,	"	he	replied	gravely	.
"	在	保持	和	这	传统	的	你的	人们	,	"	他	回复	严重地	.

"这是按照你们民族的传统，"他严肃地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [juː; jʊ] [sɔːrd] - ['wɜːldɜ-z] [juːst] [tuː; tə][reɪd] ['evriwer] [juː; jʊ] [went] . "

"	You	Sword	-	Worlders	used	to	raid	everywhere	you	went	.	"
"	你	剑	-	世界人	用过的	到	袭击	到处	你	去	.	"

"你们剑界人以前走到哪儿都烧杀抢掠。"

" [aɪm][ə'freɪd] [ðoʊz] [bæd][oʊld] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst] , [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , " [lɔːrd] - [sed] .

"	I'm	afraid	those	bad	old	days	are	long	past	,	Your	Imperial	Majesty	,	"	Lord	Koreff	said	.
"	我是	害怕的	那些	坏的	老的	天	是	长的	过去的	,	你的	帝国	威严	,	"	主	-	说	.

"恐怕那些糟糕的日子早已过去了，陛下，"科雷夫大人说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔːrd] - ['wɝːldɝz] [gɑːt][ə'raʊnd][ðə; ði]['gæləksi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	But	we	Sword	-	Worlders	got	around	the	galaxy	,	for	a	while	.
"	但	我们	剑	-	世界人	得到	大约	这	星系	,	为了	一个	尽管	.

"但我们这些剑世界的人，曾经在银河系里四处游荡过一段时间。"

[ɪn][fækt] ,

In	fact
在	事实

,

实际上，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [frʌm; frəm]['mɔːrgleɪ][ɔːr] [flæm'bɜːrdʒ]['iːv(ə)n]['ɑːkjupaɪd]['ɑːdɪtjə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

I	seem	to	remember	reading	that	some	of	our	brethren
我	似乎	到	记住	阅读	那	一些	的	我们的	弟兄们

from	Morglay	or	Flamberge	even	occupied	Aditya	for	a	couple
从	莫格莱	或者	焰形火焰	甚至	占领	阿迪亚	为了	一个	夫妻

of	centuries	.	
的	几个世纪	.	

我好像记得读到过，我们来自莫格莱或弗兰贝格的一些兄弟甚至占领了阿迪提亚几个世纪。

[nɑːt] [ðæt] [juːd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['ɑːdɪtjə] [naʊ] .

Not	that	you'd	guess	it	to	look	at	Aditya	now	.
不是	那	你会	猜测	它	到	看	在	阿迪亚	现在	.

但从阿迪亚现在的样子来看，你肯定猜不到。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['sɪtɪzn] - [tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] — [ðə; ði] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [tʃer] .

"	It	was	First	Citizen	Yaggo's	turn	to	take	precedence	—	the	seat	on	the	right	of	the	throne	chair	.
"	它	曾是	第一的	公民	-	转动	到	拿	优先权	—	这	座位	在	这	正确的	的	这	王座	椅子	.

"轮到第一公民亚戈优先就座了——王座右侧的座位。"

[lɔːrd] - [sæt][ɑːn] - [left] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm; ɪm] ,

Lord	Koreff	sat	on	Ranulf's	left	,	and	,	to	balance	him	,
主	-	卫星	在	-	左边	,	和	,	到	平衡	他	,

科雷夫勋爵坐在拉努尔夫的左边，为了保持平衡，

[prɪns] - [sæt] [bɪ'jɑːnd] - [ænd; ənd] ['duːtɪfəli] [bɪ'gæn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['mænɪdʒər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

Prince	Ganzay	sat	beyond	Yaggo	and	dutifully	began	inquiring	of	the	People's	Manager	-	in	-	Chief	about	the	structure	of	his	government	,
王子	-	卫星	超过	-	和	尽职尽责地	开始	查询	的	这	人们的	经理	-	在	-	首席	关于	这	结构	的	他的	政府	,

甘扎伊王子坐在亚戈身后，尽职尽责地开始向人民总管询问政府的架构。

['lɔːntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][læst][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] ['lʌntʃən] .

launching	him	on	a	monologue	that	promised	to	last	at	least	half	the	luncheon	.
发射	他	在	一个	独白	那	承诺	到	最后的	在	至少	一半	这	午餐	.

他随即开始了一段独白，这段独白至少持续了午餐时间的一半。

[ðæt] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [pɔːl] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

That	left	the	King	of	Durendal	to	Paul	;	for	a	start	,
那	左边	这	国王	的	-	到	保罗	;	为了	一个	开始	,

这样一来，杜兰达尔国王的称号就落到了保罗手中；首先，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - ['sɪlvər] ['liːətɑːrd] .

he	dropped	a	compliment	on	the	cloth	-	of	-	silver	leotard	.
他	掉落	一个	赞扬	在	这	布	-	的	-	银	紧身衣	.

他称赞了那件银色布料制成的紧身衣。

[kɪŋ] ['rænʌlf] [læft] ['dʌlsɪtliː] , [brʌʃt] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

King	Ranulf	laughed	dulcetly	,	brushed	the	garment	with	his	fingertips	,
国王	拉努尔夫	笑了	甜美地	,	刷过	这	服装	和	他的	指尖	,

兰努夫国王轻声笑了笑，用指尖拂过衣襟。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ['pætərnd] ['æftər] [ðə; ði] -

and	said	that	it	was	just	a	simple	thing	patterned	after	the	Durendalian
和	说	那	它	曾是	只是	一个	简单的	事物	图案	后	这	-

['pez(ə)nt] ['kɑːstuːm] .

peasant	costume	.
农民	戏服	.

他说，这只是一件仿照杜伦达尔农民服装制作的简单服装。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pesnts] [ɑːn] - ? "

"	You	have	peasants	on	Durendal	?	"
"	你	有	农民	在	-	?	"

“杜兰达尔有农民吗？”

" [oʊ] , [dɪr] , [jes] !

"	Oh	,	dear	,	yes	!
"	哦	,	亲爱的	,	是的	!

“哦，亲爱的，是的！”

[sʌtʃ] [kweɪnt] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Such	quaint	,	charming	people	.
这样的	古雅	,	迷人	人们	.

多么古朴迷人的人们啊！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [ɔːl] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [sʌtʃ] ['fʌni] ['rægɪd] [kloʊðz] ,

Of	course	,	they're	all	poor	,	and	they	wear	such	funny	ragged	clothes	,
的	课程	,	它们是	全部	贫穷的	,	和	他们	穿	这样的	有趣的	破烂不堪	衣服	,

当然，他们都很穷，而且穿着滑稽的破烂衣服。

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] ['rækəti] [oʊld] [ɛrkɑːrz] , [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt] [fɔːl] [ə'pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]

and	travel	about	in	rackety	old	aircars	,	it's	a	wonder	they	don't	fall	apart	in	the
和	旅行	关于	在	喧闹	老的	飞行汽车	,	它是	一个	想知道	他们	不	落下	除	在	这

[er] .

air	.
空气	.

他们乘坐破旧不堪的飞行汽车四处旅行，真让人怀疑这些飞行汽车怎么没在空中解体。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kerfriː] .

But	they're	so	wonderfully	happy	and	carefree	.
但	它们是	所以	太棒了	快乐的	和	畅快	.

但他们看起来如此幸福无忧。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɪŋ] . "

I	often	wish	I	were	one	of	them	,	instead	of	king	.	"
我	经常	希望	我	是	一	的	他们	,	反而	的	国王	.	"

我常常希望自己是他们中的一员，而不是国王。

" [nɔn'wə:kiŋ] [klæs] , [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , " [lɔ:rd] - [ɪk'spleɪnd] .

"	Nonworking	class	,	Your	Imperial	Majesty	,	"	Lord	Koreff	explained	.
"	非工作	班级	,	你的	帝国	威严	,	"	主	-	解释	.

"陛下，是非劳动阶级，"科雷夫勋爵解释道。

" [ɑ:n]['ɑ:dɪtjə] , " [fɜ:rst] ['sɪtɪzn] - [dɪ'klerd] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n]

"	On	Aditya	,	"	First	Citizen	Yaggo	declared	,	"	there	are	no	classes	,	and	on
"	在	阿迪亚	,	"	第一的	公民	-	声明	,	"	那里	是	不	课程	,	和	在

['ɑ:dɪtjə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wɜ:rks] . -

Aditya	everybody	works	.	'
阿迪亚	大家	作品	.	-

"在阿迪亚，"第一公民亚戈宣称，"没有阶级，在阿迪亚，每个人都在工作。"

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti] ; [tu:; tə] [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:d] . - "

From	each	according	to	his	ability	;	to	each	according	to	his	need	.	'	"
从	每个	根据	到	他的	能力	;	到	每个	根据	到	他的	需要	.	-	"

"各尽所能，按需分配。"

" [ɑ:n]['ɑ:dɪtjə] ,

"	On	Aditya	,
"	在	阿迪亚	,

关于 Aditya，

" [æn; ən] ['eldərli] ['kaʊnsələr] [fɔ:r] ['pleɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sed] ['laʊdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	an	elderly	Counselor	four	places	to	the	right	of	him	said	loudly	to	his
"	一个	老年	顾问	四	地方	到	这	正确的	的	他	说	高声	到	他的

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

坐在他右边第四位的一位年长的顾问大声对他的邻座说：

" [ðeɪ] [dəunt][kɔ:l][ðem; ðəm] ['klæsɪz] , [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] ['kætəgɔ:riz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	they	don't	call	them	classes	,	they	call	them	sociological	categories	,	and	they
"	他们	不	称呼	他们	课程	,	他们	称呼	他们	社会学	类别	,	和	他们

[hæv; həv] [ˌnaɪn'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

have	nineteen	of	them	.
有	十九	的	他们	.

"他们不称它们为阶级，而是称它们为社会学范畴，而且他们有十九个这样的范畴。"

[ænd; ənd][ɑ:n]['ɑ:dɪtjə] , [ðeɪ] [dəunt][kɔ:l][ðem; ðəm][ˌnɑ:n'wɝ:.kɚz] , [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l]

And	on	Aditya	,	they	don't	call	them	nonworkers	,	they	call	them	occupational
和	在	阿迪亚	,	他们	不	称呼	他们	非劳动者	,	他们	称呼	他们	职业

[ri'zə:vists] ,

reservists	,
预备役人员	,

而在Aditya，他们不称这些人是非劳动者，而是称他们为职业储备人员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wi:; wi][du:] . "

and	they	have	more	of	them	than	we	do	.	"
和	他们	有	更多的	的	他们	比	我们	做	.	"

而且他们的数量比我们多。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [kɪŋ] , " ['rænʌlf] [sed] ['sædli] [ænd; ənd]['noʊbli] .

"	But	of	course	,	I	was	born	a	king	,	"	Ranulf	said	sadly	and	nobly	.
"	但	的	课程	,	我	曾是	出生	一个	国王	,	"	拉努尔夫	说	令人遗憾的是	和	高贵地	.

"但我生来就是国王，这是当然的，"兰努夫悲伤而高贵地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][maɪ]['pi:p(ə)l] . "

"	I	have	a	duty	to	my	people	.	"
"	我	有	一个	责任	到	我的	人们	.	"

"我对我的人民负有责任。"

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt][voʊt][æt; ət][ɔːl] , " [lɔːrd] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ɑːn][hɪz; ɪz][left]
" No , they don't vote at all , " Lord Koreff was telling the Counselor on his left
" 不 , 他们 不 投票 在 全部 , " 主 - 曾是 讲述 这 顾问 在 他的 左边
.
:
.

“不，他们根本没有投票权，”科雷夫勋爵对左边的顾问说道。

" [ɑːn] - , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][voʊt] . "
" On Durendal , you have to pay taxes before you can vote . "
" 在 - , 你 有 到 支付 税收 前 你 能 投票 . "

“在杜伦达尔，你必须先缴税才能投票。”

" [ɑːn]['ɑːdɪtjə][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][tæk'seɪʃn] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , " [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtɪzn] [toʊld][ðə; ði][praɪm]
" On Aditya the crime of taxation does not exist , " the First Citizen told the Prime
" 在 阿迪亚 这 犯罪 的 税收 做 不是 存在 , " 这 第一的 公民 讲述 这 主要的
['mɪnɪstər] .
Minister .
部长 .

“在阿迪亚身上，不存在征税这种罪行，”这位第一公民告诉总理。

" [ɑːn]['ɑːdɪtjə] , " [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [fɔːr] ['pleɪsɪz] [daʊn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , " [ðeəz; ðəz]
" On Aditya , " the Counselor four places down said to his neighbor , " there's
" 在 阿迪亚 , " 这 顾问 四 地方 向下 说 到 他的 邻居 , " 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tæks] .
nothing to tax .
没有什么 到 税 .

“在阿迪亚，”四位之下的顾问对他的邻居说，“没有什么可以征税的。”

[ðə; ði] [steɪt] [oʊnz] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
The state owns all the property , and if the Imperial Constitution and the
这 状态 拥有 全部 这 财产 , 和 如果 这 帝国 宪法 和 这
[speɪs] ['neɪvi] [let][ðem; ðəm] ,
Space Navy let them ,
空间 海军 让 他们 ,

国家拥有所有财产，如果帝国宪法和太空海军允许的话，

[ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tuː] .
the State would own all the people , too .
这 状态 会 自己的 全部 这 人们 , 也 .

国家也将拥有所有人民。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt]['ɑːdɪtjə] .
Don't tell me about Aditya .
不 告诉 我 关于 阿迪亚 .

别跟我提阿迪亚的事。

[fɜːrst][bɪg] - [ʃɪp] [kə'mænd] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ɪn'vɪktəs] , - ,
First big - ship command I had was the old Invictus , 374 ,
第一的 大的 - 船 命令 我 有 曾是 这 老的 不败 , - ,

我第一次指挥大型舰艇是老旧的“无敌”号，374门炮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]['ɑːdɪtjə][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,
and she was based on Aditya for four years ,
和 她 曾是 基于 在 阿迪亚 为了 四 年 ,

她和阿迪亚相恋四年。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv] [spent] [ðæt] [taɪm] [ɪn]['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] - .
and I'd sooner have spent that time in orbit around Niffelheim .
和 ID 很快 有 花费 那 时间 在 轨道 大约 - .

我宁愿把那段时间花在围绕尼福尔海姆的轨道上。

" [naʊ] [pɔːl] [rɪˈmembər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [oʊld]['ædmərəl] — [naʊ] [prɪns] - ['kaʊnsələr] —
" Now Paul remembered who he was ; old Admiral — now Prince - Counselor —
" 现在 保罗 记得 WHO 他 曾是 ; 老的 上将 — 现在 王子 - 顾问 —
- .
Gaklar .
- .

"现在保罗想起来他是谁了；老海军上将——现任王子顾问——加克拉尔。

[hiː; hi][ænd; ənd] [prɪns] - ['kaʊnsələr]
He and Prince - Counselor
他 和 王子 - 顾问

他和王子顾问

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

- [wʊd] [get] [əˈlɔːŋ] ['feɪməsli] .
Dorflay would get along famously .
- 会 得到 沿着 众所周知 .

多弗莱会相处得非常融洽。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [riˈplaɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][əbˈdʒekʃ(ə)n] ['sʌmbɑːdi]
The Lord Marshal of Durendal was replying to some objection somebody
这 主 元帅 的 - 曾是 回复 到 一些 异议 某人
[hæd; həd] [meɪd] :
had made :
有 制成 :

杜伦达尔的元帅正在回应某人提出的异议：

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" No , nothing of the sort .
" 不 , 没有什么 的 这 种类 .

"不，完全不是那样。"

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['evri] ['sɪv(ə)l][ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪt] [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l]
We hold the view that every civil or political right implies a civil or political
我们 抓住 这 看法 那 每一个 民用 或者 政治的 正确的 暗示 一个 民用 或者 政治的
[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
obligation .
义务 .

我们认为，每一项公民权利或政治权利都蕴含着一项公民义务或政治义务。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;
The citizen has a right to protection from the Realm , for instance ;
这 公民 有 一个 正确的 到 保护 从 这 领域 , 为了 实例 ;

例如，公民有权获得王国的保护；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [relm] .
he therefore has the obligation to defend the Realm .
他 所以 有 这 义务 到 保卫 这 领域 .

因此，他有义务保卫王国。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪnˈkluːdz] [hɪz; ɪz]
And his right to participate in the government of the Realm includes his
和 他的 正确的 到 参加 在 这 政府 的 这 领域 包括 他的
[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [relm] [faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli] .
obligation to support the Realm financially .
义务 到 支持 这 领域 财务方面 .

他参与国家治理的权利也包括他为国家提供财政支持的义务。

[wel] , [wiː; wi][tæks]['oʊnli]['prɑːpərti] ; [ɪf] [ə; eɪ][ˌnɑːn'wɝːkɚ] [ə'kwaiəz] ['tæksəb(ə)l]['prɑːpərti] ,

Well	**,**	**we**	**tax**	**only**	**property**	**;**	**if**	**a**	**nonworker**	**acquires**	**taxable**	**property**	**,**
出色地	,	我们	税	仅有的	财产	;	如果	一个	非劳动者	收购	应税	财产	,

我们只对财产征税；如果非劳动者获得应税财产，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði]['tæksɪz] .

he	**has**	**to**	**go**	**to**	**work**	**to**	**earn**	**the**	**taxes**	**.**
他	有	到	去	到	工作	到	赚	这	税收	.

他必须去工作赚钱才能缴税。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌnɑːn'wɝːkɚz][ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ]

I	**might**	**add**	**that**	**our**	**nonworkers**	**are**	**very**	**careful**	**to**	**avoid**	**acquiring**
我	可能	添加	那	我们的	非劳动者	是	非常	小心	到	避免	收购

['tæksəb(ə)l]['prɑːpərti] . "

taxable	**property**	**.**	**"**
应税	财产	.	"

我还要补充一点，我们的非就业人员非常谨慎地避免购置应税财产。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][voʊts][tuː; tə] [sel] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] ?

"	**But**	**if**	**they**	**don't**	**have**	**votes**	**to**	**sell**	**,**	**what**	**do**	**they**	**live**	**on**	**?**
"	但	如果	他们	不	有	投票	到	卖	,	什么	做	他们	居住	在	?

但如果他们没有选票可卖，他们靠什么生活呢?

" [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	**a**	**Counselor**	**asked**	**in**	**bewilderment**	**.**
"	一个	顾问	问	在	困惑	.

一位辅导员困惑地问道。

" [ðə; ði][noʊ'bɪləti] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['lændoʊnərz] , [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['bærənz] , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

"	**The**	**nobility**	**supports**	**them**	**;**	**the**	**landowners**	**,**	**the**	**trading**	**barons**	**,**	**the**	**industrial**
"	这	贵族	支持	他们	;	这	土地所有者	,	这	贸易	男爵们	,	这	工业的

[lɔːds] .

lords	**.**
领主们	.

"贵族支持他们；地主、贸易巨头、工业巨头都支持他们。"

[ðə; ði] [mɔːr] [nɔn'wəːkiŋ] [əd'hɪərənts] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðer; ðər] [preˈstiːʒ] .

The	**more**	**nonworking**	**adherents**	**they**	**have**	**,**	**the**	**greater**	**their**	**prestige**	**.**
这	更多的	非工作	信徒	他们	有	,	这	更大的	他们的	声望	.

非劳动信徒越多，他们的声望就越高。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['raɪfəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ]

"	**And**	**the**	**more**	**rifles**	**they**	**could**	**muster**	**when**	**they**	**quarreled**	**with**	**their**	**fellow**
"	和	这	更多的	步枪	他们	可以	鼓起	什么时候	他们	争吵	和	他们的	同伴

['nəublz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

nobles	**,**	**of**	**course**	**.**
贵族	,	的	课程	.

"当然，当他们与贵族同僚发生争执时，他们能集结的步枪就越多。"

" [bɪ'saɪd] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] , [ðeid] [tɜːrn] ['brɪgənd] ,

"	**Beside**	**,**	**if**	**we**	**didn't**	**do**	**that**	**,**	**they'd**	**turn**	**brigand**	**,**
"	旁	,	如果	我们	没有	做	那	,	他们会	转动	强盗	,

此外，如果我们不那样做，他们就会变成强盗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [les] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm]

and	**it**	**costs**	**less**	**to**	**support**	**them**	**than**	**to**	**have**	**to**	**hunt**	**them**
和	它	成本	较少的	到	支持	他们	比	到	有	到	打猎	他们

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] .

out	**of**	**the**	**brush**	**and**	**hang**	**them**	**.**
出去	的	这	刷子	和	悬挂	他们	.

而且，饲养它们比把它们从灌木丛里抓出来吊死要便宜得多。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

" [ɑːn][ˈɑːdɪtjə] , ['bri^əndidʒ] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] . "
" On Aditya , brigandage does not exist . "
" 在 阿迪亚 , 强盗行为 做 不是 存在 . "

“在Aditya上，没有匪患。”

" [ɑːn][ˈɑːdɪtjə] , [ɔːl][ðə; ði]['brɪgəndz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [pəˈliːs] ,
" On Aditya , all the brigands belong to the Secret Police ,
" 在 阿迪亚 , 全部 这 强盗 属于 到 这 秘密 警察 ,

“在阿迪亚，所有的匪徒都属于秘密警察。”

['oʊnli][ɑːn]['ɑːdɪtjə] [ðeɪ] [dəunt][kɔːl][ðem; ðəm]['siːkrət] [pəˈliːs] , [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]
only on Aditya they don't call them Secret Police , they call them Servants of
仅有的 在 阿迪亚 他们 不 称呼 他们 秘密 警察 , 他们 称呼 他们 仆人 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the People ,
这 人们 ,

只有在阿迪亚那里，他们才不称他们为秘密警察，而是称他们为人民公仆。

[naɪnθ] ['kætəgɔːri] .
Ninth Category .
第九 类别 .

第九类。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði][pəˈvɪliən] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
" A shadow passed quickly over the pavilion , and then another .
" 一个 阴影 通过了 迅速地 超过 这 亭 , 和 然后 其他 .

“一道影子迅速掠过亭子，然后又是一道影子掠过。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [siː] [tuː] [lɔːŋ] [blæk] [truːp] ['kæriərz] ,
He glanced up quickly , to see two long black troop carriers ,
他 瞥了一眼 向上 迅速地 , 到 看 二 长的 黑色的 部队 承运人 ,

他迅速抬头瞥了一眼，看到两辆长长的黑色运兵车。

[imˈbleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['kɑːgwiːl] [ænd; ənd] ['ɑːrmərd] [fɪst][ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] ,
emblazoned with the Sun and Cogwheel and armored fist of Security ,
饰有 和 这 太阳 和 齿轮 和 装甲 拳头 的 安全 ,

饰有太阳、齿轮和象征安全的装甲拳头图案，

[pæs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəgɑːn] ['taʊər] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .
pass back of the Octagon Tower and let down on the north landing stage .
经过 后退 的 这 八边形 塔 和 让 向下 在 这 北 降落 阶段 .

从八角塔后方经过，在北侧的码头放下。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['fɑːloʊd] .
A third followed .
一个 第三 随后 .

第三个人随后出现。

[hiː; hi][roʊz] ['kwɪkli] .
He rose quickly .
他 玫瑰 迅速地 .

他迅速起身。

" [pliːz] [rɪˈmeɪn] ['siːtɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
" Please remain seated , gentlemen , and continue with the luncheon .
" 请 保持 坐着 , 先生们 , 和 继续 和 这 午餐 .

“先生们，请继续就座，午餐继续进行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

If	you	will	excuse	me	for	a	moment	,	I'll	be	back	directly	.
如果	你	将要	原谅	我	为了	一个	片刻	,	患病的	是	后退	直接地	.

请允许我暂时离开一下，我马上回来。

" [aɪ][hoʊp] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['mentəli] .

"	I	hope	,	he	added	mentally	.
"	我	希望	,	他	额外	精神上	.

"我希望如此，"他在心里补充道。

['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːfəsərz] , ['θɔːrən] [ænd; ənd]['hjuːmən] ,

Captain	-	General	Dorflay	,	surrounded	by	a	dozen	officers	,	Thoran	and	human	,
队长	-	一般的	-	,	包围	经过	一个	打	警官	,	索兰	和	人类	,

多弗莱总司令被十几名军官簇拥着，其中既有索兰人也有人类。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəgɑːn] ['taʊər] .

had	arrived	on	the	lower	terrace	at	the	base	of	the	Octagon	Tower	.
有	到达的	在	这	降低	阳台	在	这	根据	的	这	八边形	塔	.

已经到达八角塔底部的下层平台。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['θɔːrən] ['raɪf(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	had	a	full	Thoran	rifle	company	with	them	.
他们	有	一个	满的	索兰	步枪	公司	和	他们	.

他们带着一个完整的索兰步枪连。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

As	he	went	down	to	them	,	Dorflay	hurried	forward	.
作为	他	去	向下	到	他们	,	-	慌忙	向前	.

当他走下台阶时，多弗莱急忙上前。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

"	It	has	come	,	Your	Majesty	!
"	它	有	来	,	你的	威严	!

"陛下，它来了！"

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	he	said	,	as	soon	as	he	could	make	himself	heard	without	raising	his	voice
"	他	说	,	作为	很快	作为	他	可以	制作	他自己	听到	没有	提高	他的	嗓音

.

:

.

"他说道，尽量不提高音量，让别人听到他的声音。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəsti] ! "

"	We	are	all	ready	to	die	with	Your	Majesty	!	"
"	我们	是	全部	准备好	到	死	和	你的	威严	!	"

"我们都准备好与陛下同死！"

" [oʊ] , [aɪ] [daʊt] ['itl] [kʌm] [kwaɪt][tuː; tə] [ðæt] , ['hɑːrv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	I	doubt	it'll	come	quite	to	that	,	Harv	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	怀疑	它将	来	相当	到	那	,	哈维	,	"	他	说	.

"哦，我怀疑事情不会发展到那种地步，哈维，"他说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

"	But	just	to	be	on	the	safe	side	,
"	但	只是	到	是	在	这	安全的	边	,

"但为了安全起见，

[teɪk] [ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][get][ʌp][tuː; tə]

take	that	company	and	the	gentlemen	who	are	with	you	and	get	up	to
拿	那	公司	和	这	先生们	WHO	是	和	你	和	得到	向上	到

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

the	mountains	and	join	the	Crown	Prince	and	his	party	.
这	山脉	和	加入	这	王冠	王子	和	他的	派对	.

带着你身边的那些人和绅士们上山去，与皇太子一行会合。

[hɪr] .

Here	.
这里	.

这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊtpæd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [roʊt] ['ræpɪdli] ,

"	He	took	a	notepad	from	his	belt	pouch	and	wrote	rapidly	,
"	他	采取	一个	记事本	从	他的	腰带	小袋	和	写道	快速	,

他从腰包里掏出记事本，飞快地写着：

['siːlɪŋ] [ðə; ði][noʊt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

sealing	the	note	and	giving	it	to	Dorflay	.
密封	这	笔记	和	给予	它	到	-	.

将纸条封好，交给多弗莱。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔːr'self] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

"	Give	this	to	His	Highness	,	and	place	yourself	under	his	orders	.
"	给	这	到	他的	高度	,	和	地方	你自己	在下面	他的	订单	.

"把这个交给殿下，并服从他的命令。"

[aɪ] [noʊ] ; ['hiːz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] .

I	know	;	he's	just	a	boy	,	but	he	has	a	good	head	.
我	知道	;	他是	只是	一个	男生	,	但	他	有	一个	好的	头	.

我知道，他只是个孩子，但他头脑很聪明。

[ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

Obey	him	exactly	in	everything	,
服从	他	确切地	在	一切	,

事事都要完全服从他。

[bʌt; bət]['ʌndər][noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɔːr] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl]

but	under	no	circumstances	return	to	the	Palace	or	allow	him	to	return	until
但	在下面	不	情况	返回	到	这	宫殿	或者	允许	他	到	返回	直到

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ] . "

I	call	you	.	"
我	称呼	你	.	"

但无论如何，在我通知你之前，你都不能返回宫殿，也不能让他返回宫殿。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

"	Your	Majesty	is	ordering	me	away	?
"	你的	威严	是	订购	我	离开	?

"陛下要我离开？"

" [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ə'gæst] .

"	The	old	soldier	was	aghast	.
"	这	老的	士兵	曾是	惊愕	.

老兵惊愕不已。

" [æn; ən]['empərər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][sʌn][kæn; kən][biː; bi] [sperd] .

"	An	emperor	who	has	a	son	can	be	spared	.
"	一个	皇帝	WHO	有	一个	儿子	能	是	幸存	.

"有儿子的皇帝可以免于一死。"

[æn; ən] ['ɛmpɚɚz] [sʌn] [huː] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] [kɑːnt] .

An	emperor's	son	who	is	too	young	to	marry	can't	.
一个	皇帝的	儿子	WHO	是	也	年轻的	到	结婚	不能	.

皇帝的儿子如果年纪太小不能结婚，就无法结婚。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

" ['hɑːrv] - [wʌz; wəz]['oʊnli][mæd][ɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt] ,

"	Harv	Dorflay	was	only	mad	on	one	subject	,
"	哈维	-	曾是	仅有的	疯狂的	在	一	主题	,

“哈维·多弗莱只对一件事感到愤怒，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

and	even	within	the	frame	of	his	madness	he	was	intensely	logical	.
和	甚至	之内	这	框架	的	他的	疯狂	他	曾是	强烈地	逻辑	.

即使在他疯狂的状态下，他仍然保持着极强的逻辑性。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [jes] , [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] .

"	Yes	,	Your	Imperial	Majesty	.
"	是的	,	你的	帝国	威严	.

“是的，陛下。”

[wiː; wi][bəuθ] [sɜːrv] [ðə; ði]['empaɪər][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] .

We	both	serve	the	Empire	as	best	we	can	.
我们	两个都	服务	这	帝国	作为	最好的	我们	能	.

我们都竭尽所能为帝国效力。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['oʊlvə] , [tuː] .

And	I	will	guard	the	little	Princess	Olva	,	too	.
和	我	将要	警卫	这	小的	公主	奥尔瓦	,	也	.

我也会保护小公主奥尔瓦。

" [hiː; hi] [grɑːspt] ['pɔlz] [hænd] , [sed] , " [ˌfer'wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ,

"	He	grasped	Paul's	hand	,	said	,	"	Farewell	,	Your	Majesty	!	"	and	dashed	away	,
"	他	抓住	保罗的	手	,	说	,	"	告别	,	你的	威严	!	"	和	虚线	离开	,

他抓住保罗的手，说：“再见了，陛下！”然后飞快地跑开了。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - [æz; əz][hiː; hi] [went] .

gathering	his	staff	and	the	company	of	Thorans	as	he	went	.
采集	他的	职员	和	这	公司	的	-	作为	他	去	.

他一边走一边召集他的部下和索兰斯同伴。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ræmpweɪ] .

In	an	instant	,	they	had	vanished	down	the	nearest	rampway	.
在	一个	立即的	,	他们	有	消失了	向下	这	最近的	坡道	.

转眼间，他们就消失在最近的坡道下了。

[ðə; ði] ['empərər] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]

The	emperor	watched	their	departure	,	and	,	at	the	same	time	,	saw	a	big
这	皇帝	观看	他们的	离开	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	锯	一个	大的

[blæk] ['ɛrˌkɑːr] ,

black	aircar	,
黑色的	航空汽车	,

皇帝目送他们离去，与此同时，他看到一辆巨大的黑色飞行汽车。

['berɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - [mu:nd] ['plænɪt] , ['ɑ:rdʒənt][ɑ:n] ['seɪbl] , [ʌv; əv] - , [let] [daʊn] ['ɑ:ntə]
bearing **the** **three** **-** **mooned** **planet** **,** **argent** **on** **sable** **,** **of** **Travann** **,** **let** **down** **onto**
轴承 这 三 - 对着月亮 行星 , 银色 在 黑貂 , 的 - , 让 向下 到
[ðə; ði] [saʊθ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,
the **south** **landing** **stage** **,**
这 南 降落 阶段 ,

特拉文的三月行星，银色底黑色星，被放置在南侧的着陆平台上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tru:p] ['kæriər] [let] [daʊn] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .
and **another** **troop** **carrier** **let** **down** **after** **it** **.**
和 其他 部队 载体 让 向下 后 它 .

随后另一辆运兵车也坠落了。

[fɔ:r] [men] [left] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑ:r] — [jɔ:rn] , [prɪns] - , [ænd; ənd] [θri:] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [blæk]
Four **men** **left** **the** **aircar** **—** **Yorn** **,** **Prince** **Travann** **,** **and** **three** **officers** **in** **the** **black**
四 男人 左边 这 航空汽车 — 约恩 , 王子 - , 和 三 警官 在 这 黑色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:rd] .
of **the** **Security** **Guard** **.**
的 这 安全 警卫 .

四名男子从飞行车中出来——约恩、特拉万王子和三名身穿黑衣的保安人员。

[prɪns] - [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] :
Prince **Ganzay** **had** **also** **left** **the** **table** **:**
王子 - 有 还 左边 这 桌子 :

甘扎伊王子也离开了餐桌：

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [prɪns] - [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he **came** **from** **one** **direction** **as** **Prince** **Travann** **advanced** **from** **the**
他 来了 从 一 方向 作为 王子 - 先进的 从 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

他从一个方向走来，而特拉万王子则从另一个方向前进。

[ðeɪ] [kən'və:dʒd][ɑ:n][ðə; ði] ['empərər] .
They **converged** **on** **the** **emperor** **.**
他们 收敛 在 这 皇帝 .

他们向皇帝汇合。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] [hɪr] , [prɪns] - ?
" **What's** **happening** **here** **,** **Prince** **Travann** **?**
" 是什么 发生 这里 , 王子 - ?

"特拉万王子，这里发生了什么事？"

" [prɪns] - [di'mɑ:ndid] .
" **Prince** **Ganzay** **demanded** **.**
" 王子 - 要求 .

甘扎伊王子要求道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ? "
" **Why** **are** **you** **bringing** **all** **these** **troops** **to** **the** **Palace** **?** **"**
" 为什么 是 你 带来 全部 这些 军队 到 这 宫殿 ? "

"你们为什么要把这么多军队带到宫殿来？"

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [prɪns] - [sed] ['smuːðli] , " [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs]
" Your Majesty , " Prince Travann said smoothly , " I trust that you will pardon this
" 你的 威严 , " 王子 - 说 顺利 , " 我 相信 那 你 将要 赦免 这
[dɪ'stɜːrbəns] .
disturbance .
干扰 .

“陛下，”特拉万王子平静地说，“我相信您会原谅我造成的骚动。”

[aɪm] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [wɪl] ['hæpən] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [der] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
I'm sure nothing serious will happen , but I didn't dare take chances .
我是 当然 没有什么 严肃的 将要 发生 , 但 我 没有 敢 拿 机会 .

我相信不会发生什么严重的事情，但我不敢冒险。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] — ['pɜːrfɪktli]
The students from the University are marching on the Palace — perfectly
这 学生 从 这 大学 是 行军 在 这 宫殿 — 完美
['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] ;
peaceful and loyal procession ;
和平 和 忠诚 游行 ;

大学里的学生们正向皇宫进发——这是一场完全和平、忠诚的游行；

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [waɪl] ['pæsɪŋ]
they're bringing a petition for Your Majesty — but on the way , while passing
它们是 带来 一个 请愿 为了 你的 威严 — 但 在 这 方式 , 尽管 通过
[θruː] [ə; eɪ][ˌnɑːn'wɜː.kə-z] - ['dɪstrɪkt] ,
through a nonworkers ' district ,
通过 一个 非劳动者 - 区 ,

他们正带着一份请愿书呈递给陛下——但在途中，经过一个非工人区时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['huːlɪgənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['voʊtɪŋ] - [blɑːk]
they were attacked by a gang of hooligans connected with a voting - bloc
他们 是 遭到攻击 经过 一个 帮派 的 流氓 连接 和 一个 表决 - 集团
[bɔːs] [kɔːld] - [ðə; ði] [naɪf] .
boss called Nutchy the Knife .
老板 称为 - 这 刀 .

他们遭到了一伙与绰号“刀锋纳奇”的投票集团头目有关的流氓的袭击。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər][hɜːrt] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] - [gɑːt][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
None of the students were hurt , and Colonel Handrosan got the procession
没有任何 的 这 学生 是 伤害 , 和 上校 - 得到 这 游行
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['prɑːmptli] ,
out of the district promptly ,
出去 的 这 区 及时 ,

所有学生均未受伤，汉德罗桑上校迅速带领队伍离开了该地区。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] ,
and then dropped some of his men , who have since been re - enforced ,
和 然后 掉落 一些 的 他的 男人 , WHO 有 自从 到过 关于 - 强制执行 ,
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['huːlɪgənz] .
to deal with the hooligans .
到 交易 和 这 流氓 .

然后他派出了一些人马（后来得到了增援）去对付这些暴徒。

[ðæts] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['raiəts][ɑːr; ər][laɪk] ['fɔːrɪst][fairz] ;
That's still going on , and these riots are like forest fires ;
那就是 仍然 去 在 , 和 这些 骚乱 是 喜欢 森林 火灾 ;

这种情况仍在继续，这些骚乱就像森林大火一样蔓延；

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪl] [ʃɪft] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
you never know when they'll shift and get out of control .
你 绝不 知道 什么时候 他们会 转移 和 得到 出去 的 控制 .

你永远无法预料他们何时会转变立场，变得失控。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][men][aɪ] [brɔːt] [wəʊnt][biː; bi] ['niːdɪd] [hɪr] .

I	hope	the	men	I	brought	won't	be	needed	here	.
我	希望	这	男人	我	带来	惯于	是	需要	这里	.

我希望我带来的这些人在这里用不上。

['riːəli] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪət][wɜːrk] ; [aɪ][wəʊnt] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,

Really	,	they're	a	reserve	for	the	riot	work	;	I	won't	commit	them	,	though	,
真的	,	它们是	一个	预订	为了	这	暴动	工作	;	我	惯于	犯罪	他们	,	尽管	,

实际上，他们是防暴行动的后备力量；但我不会让他们上战场。

[ʌn'tɪl][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [seɪf] .

until	I'm	sure	the	Palace	is	safe	.
直到	我是	当然	这	宫殿	是	安全的	.

直到我确信皇宫安全为止。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [prɪns] - , [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl]

"	Prince	Travann	-	,	how	soon	do	you	estimate	that	the	student	procession	will
"	王子	-	-	,	如何	很快	做	你	估计	那	这	学生	游行	将要

[ə'raɪv] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

arrive	here	?	"	he	asked	.
到达	这里	?	"	他	问	.

"特拉万王子，您估计学生队伍多久能到达这里？"他问道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [fʊt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	They're	coming	on	foot	,	Your	Majesty	.
"	它们是	未来	在	脚	,	你的	威严	.

"他们是步行来的，陛下。"

[aɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊər] , [æt; ət] [liːst] . "

I'd	give	them	an	hour	,	at	least	.	"
ID	给	他们	一个	小时	,	在	至少	.	"

我至少会给他们一个小时。

" [wel] , [prɪns] - ,

"	Well	,	Prince	Travann	,
"	出色地	,	王子	-	,

"嗯，特拉万王子，

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [ə'dres] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɪz]

will	you	have	one	of	your	officers	see	that	the	public	-	address	screen	in	front	is
将要	你	有	一	的	你的	警官	看	那	这	民众	-	地址	屏幕	在	正面	是

['redi] ;

ready	;
准备好	;

请安排一名工作人员查看一下前面的公共广播屏幕是否准备就绪；

[aɪl] [wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

I'll	want	to	talk	to	them	when	they	arrive	.
患病的	想	到	讲话	到	他们	什么时候	他们	到达	.

他们到了之后，我想和他们谈谈。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['tʃænslər] [kɑːn] , [prə'fesər] - ,

And	meanwhile	,	I'll	want	to	talk	to	Chancellor	Khane	,	Professor	Dandrik	,
和	同时	,	患病的	想	到	讲话	到	校长	卡内	,	教授	-	,

[prə'fesər] - [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] - , [tə'geðər] .

Professor	Faress	and	Colonel	Handrosan	,	together	.
教授	-	和	上校	-	,	一起	.

与此同时，我想和卡恩校长、丹德里克教授、法雷斯教授以及汉德罗桑上校一起谈谈。

[ænd; ənd] [kaʊnt] - , [tuː] ; [prɪns] - , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [skriːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
And Count Tammsan , too ; Prince Ganzay , will you please screen him and
和 数数 - , 也 ; 王子 - , 将要 你 请 屏幕 他 和
[ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] ? "
invite him here immediately ? "
邀请 他 这里 立即地 ? "

还有塔姆桑伯爵；甘扎伊王子，请您甄别他，并立即邀请他前来。

" [naʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?
" Now , Your Majesty ?
" 现在 , 你的 威严 ?

“陛下，现在呢？”

" [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] ;
" At first , the Prime Minister was trying to suppress a look of incredulity ;
" 在 第一的 , 这 主要的 部长 曾是 尝试 到 压制 一个 看 的 怀疑 ;

“起初，首相试图掩饰自己难以置信的表情；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
then he was trying to keep from showing comprehension .
然后 他 曾是 尝试 到 保持 从 显示 理解 .

然后他试图掩饰自己理解了这件事。

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [æt; ət][wʌns] .
" Yes , Your Majesty ; at once .
" 是的 , 你的 威严 ; 在 一次 .

“是的，陛下；马上。”

" [hiː; hi] [fraund] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] ['ɑːfəsərz] [sə'luːt] [prɪns]
" He frowned slightly when he saw two of the Security Guard officers salute Prince
" 他 皱眉 轻微地 什么时候 他 锯 二 的 这 安全 警卫 警官 礼炮 王子
- [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Travann instead of the emperor before going away .
- 反而 的 这 皇帝 前 去 离开 .

“当他看到两名卫兵在离开前向特拉万王子而不是皇帝敬礼时，他微微皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːktəgɑːn] ['taʊər] .
Then he turned and hurried toward the Octagon Tower .
然后 他 转向 和 慌忙 朝向 这 八边形 塔 .

然后他转身，匆匆朝八角塔走去。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]
The officer who had gone to the aircar to use the radio returned and
这 官 WHO 有 已消失 到 这 航空汽车 到 使用 这 收音机 返回 和
[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd][bəuθ] [prə'fesəz]
reported that Colonel Handrosan was bringing the Chancellor and both professors
据报道 那 上校 - 曾是 带来 这 校长 和 两个都 教授们
[frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] - [kɑːr] ,
from the University in his command - car ,
从 这 大学 在 他的 命令 - 车 ,

去航空车上使用无线电的军官返回后报告说，汉德罗桑上校正用他的指挥车把校长和两位教授从大学接过来。

['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['wɑːntɪd] .
having anticipated that they would be wanted .
拥有 预期 那 他们 会 是 通缉 .

他们预料到自己会受到欢迎。

[pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['pleʒər] .
Paul nodded in pleasure .
保罗 点头 在 乐趣 .

保罗高兴地点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ðer; ðər] , [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have a good man there , Prince , " he said .
" 你 有 一个 好的 男人 那里 , 王子 , " 他 说 .

"你手下有个好人，王子，"他说。

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
" Keep an eye on him . "
" 保持 一个 眼睛 在 他 . "

"密切监视他。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" I know it , Your Majesty .
" 我 知道 它 , 你的 威严 .

我知道，陛下。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['ɔːrgənaɪzd] [ðɪs] [mɑːrtʃ] .
To tell the truth , it was he who organized this march .
到 告诉 这 真相 , 它 曾是 他 WHO 组织 这 行进 .

说实话，是他组织了这次游行。

[θɔːt] [ðeid] [biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['mɪlɪŋ]
Thought they'd be better employed coming here to petition you than milling
想法 他们会 是 更好的 受雇 未来 这里 到 请愿 你 比 铣削
[ə'raʊnd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] .
around the University getting into further mischief .
大约 这 大学 获得 进入 更远 恶作剧 .

我觉得他们与其在大学里闲逛惹是生非，不如来这里向您请愿，这样会更有意义。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['vjuː.skriːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]
" The other officer also returned , bringing a portable viewscreen with him on
" 这 其他 官 还 返回 , 带来 一个 便携的 显示屏 和 他 在
[ə; eɪ] - ['lɪftər] .
a contragravity - lifter .
一个 反重力 - 升降机 .

"另一名警官也返回了，他用反重力升降机带来了一个便携式显示屏。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,

到这时，

[ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɔːf] - ['plænɪt] [gests] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
the Bench of Counselors and the three off - planet guests had become
这 长椅 的 咨询师 和 这 三 离开 - 行星 客人 有 变得
['æŋkʃəs] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['lʌntʃən] [pə'vɪliən]
anxious and left the luncheon pavilion
焦虑的 和 左边 这 午餐 亭

顾问席上的众位成员和三位外星客人感到焦躁不安，离开了午餐亭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .
in a body .
在 一个 身体 .

在身体中。

[ðə; ði] ['kaʊnsləz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] ,
The Counselors were looking about uneasily ,
这 咨询师 是 寻找 关于 不安地 ,

辅导员们不安地环顾四周。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['juːnɪfɔːrmd] [sɪ'kjʊrətɪ] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [truːp] ['kæriər] [ænd; ənd]

noticing	the	black	uniformed	Security	Guards	who	had	left	the	troop	carrier	and
注意到	这	黑色的	制服	安全	卫兵	WHO	有	左边	这	部队	载体	和

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [skwɑːdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empərər] .

were	taking	position	by	squads	all	around	the	emperor	.
是	采取	位置	经过	球队	全部	大约	这	皇帝	.

注意到身穿黑色制服的保安人员已经离开运兵车，并分队在皇帝周围各就各位。

[fɜːrst] ['sɪtɪzn] - , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['rænʌlf] [ænd; ənd] [lɔːrd] - , ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [ʌn'iːzi] .

First	Citizen	Yaggo	,	and	King	Ranulf	and	Lord	Koreff	,	also	seemed	uneasy	.
第一的	公民	-	,	和	国王	拉努尔夫	和	主	-	,	还	似乎	不安	.

第一公民亚戈、国王兰努夫和科雷夫领主似乎也感到不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] [pɔːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [griːn]

They	were	avoiding	the	proximity	of	Paul	as	though	he	had	the	green
他们	是	避免	这	邻近	的	保罗	作为	尽管	他	有	这	绿色的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们躲避保罗，就好像他得了绿死病一样。

[ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	viewscreen	came	on	,	and	in	it	the	city	,
这	显示屏	来了	在	,	和	在	它	这	城市	,

屏幕亮了起来，屏幕上出现了城市景象。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɛrˌkɑːr] [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

as	seen	from	an	aircar	at	two	thousand	feet	,
作为	已见	从	一个	航空汽车	在	二	千	脚	,

从两千英尺高空的飞行车上看到的景象

[spred] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæləs] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

spread	out	with	the	Palace	visible	in	the	distance	,
传播	出去	和	这	宫殿	可见的	在	这	距离	,

视野开阔，远处可见宫殿。

[ðə; ði] ['goʊldən] [paɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktəgɑːn] ['taʊər] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

the	golden	pile	of	the	Octagon	Tower	jutting	up	from	it	.
这	金的	桩	的	这	八边形	塔	突出	向上	从	它	.

从它上面耸立着金色的八角塔。

[ðə; ði] [kɑːr] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkʌp] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

The	car	carrying	the	pickup	was	behind	the	procession	,
这	车	携带	这	捡起	曾是	在后面	这	游行	,

载着皮卡的汽车在车队后面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['skaɪˌweɪ] ,

which	was	moving	toward	the	Palace	along	one	of	the	broad	skyways	,
哪个	曾是	移动	朝向	这	宫殿	沿着	一	的	这	广阔	天空通道	,

它沿着其中一条宽阔的空中走廊向皇宫方向移动，

[wɪð; wɪθ] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətɪ] [gɑːrdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['flæŋkɪŋ] .

with	Gendarmes	and	Security	Guards	leading	,	following	and	flanking	.
和	宪兵	和	安全	卫兵	领导	,	下列的	和	侧翼	.

宪兵和保安人员分别在前、后、侧翼掩护。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['plænəteri] [ænd; ənd] [skuːl] [flægz] ,

There	were	a	few	Imperial	and	planetary	and	school	flags	,
那里	是	一个	很少	帝国	和	行星	和	学校	旗帜	,

还有一些帝国旗帜、行星旗帜和学校旗帜。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] - [meɪd] ['bænərz] [ænd; ənd]['plæk,ɑ:dz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]
but **none** **of** **the** **quantity** **-** **made** **banners** **and** **placards** **which** **always** **betray** **a**
但 没有任何 的 这 数量 - 制成 横幅 和 标语牌 哪个 总是 背叛 一个
[plænd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
planned **demonstration** **.**
计划 示范 .

但现场没有出现任何批量生产的横幅和标语牌，这些标语牌总是会暴露这是一场有预谋的示威活动。

[prɪns] - [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [naʊ] .
Prince **Ganzay** **had** **been** **gone** **for** **some** **time** **,** **now** **.**
王子 - 有 到过 已消失 为了 一些 时间 , 现在 .

甘扎伊王子已经离开一段时间了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [dru:] [pɔ:l] [ə'saɪd] .
When **he** **returned** **,** **he** **drew** **Paul** **aside** **.**
什么时候 他 返回 , 他 画 保罗 旁边 .

他回来后，把保罗拉到一边。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] , " [aɪ][traɪd][tu:; tə] ['sʌmən] ['ɑ:rmi] [tru:ps] ,
" **Your** **Majesty** **,** **"** **he** **whispered** **softly** **,** **"** **I** **tried** **to** **summon** **Army** **troops** **,**
" 你的 威严 , " 他 低声说道 轻轻 , " 我 尝试 到 召唤 军队 军队 ,

"陛下，"他轻声低语道，"我曾试图召集军队，

[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi]['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['eni][kæn; kən][get] [hɪr] .
but **it'll** **be** **hours** **before** **any** **can** **get** **here** **.**
但 它将 是 小时 前 任何 能 得到 这里 .

但至少几个小时后才能到达。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'lɪʃə] [kɑ:nt][bi:; bi]['məubilaizd][ɪn] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ] .
And **the** **Militia** **can't** **be** **mobilized** **in** **anything** **less** **than** **a** **day** **.**
和 这 民兵 不能 是 动员起来 在 任何事物 较少的 比 一个 天 .

民兵的动员至少需要一天时间。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['ɑ:rmi] ['regjuləz] [ɑ:n]['oʊdɪn] , [naʊ] , ['enihaʊ] .
There **are** **only** **five** **thousand** **Army** **Regulars** **on** **Odin** **,** **now** **,** **anyhow** **.**
那里 是 仅有的 五 千 军队 常客 在 奥丁 , 现在 , 无论如何 .

反正现在奥丁岛上只有五千名正规军士兵。

" [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['nɑ:n,kɑ:m][ʌv; əv]['skelɪt(ə)n]['redʒimənts] .
" **And** **half** **of** **them** **officers** **and** **noncoms** **of** **skeleton** **regiments** **.**
" 和 一半 的 他们 警官 和 非公司 的 骨骼 军团 .

"其中一半是精简兵团的军官和士官。"

[laɪk] [ðə; ði]['neɪvi] ,
Like **the** **Navy** **,**
喜欢 这 海军 ,

就像海军一样，

[ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['empaɪər] — [ɑ:n][bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ][ænd; ənd]
the **Army** **had** **been** **scattered** **all** **over** **the** **Empire** **—** **on** **Behemoth** **and**
这 军队 有 到过 疏散 全部 超过 这 帝国 — 在 巨兽 和
['ɑ:mi:dɑ:][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ə'stɑ:rti] [ænd; ənd] ['joʊtən,heɪm] — [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [kɔ:lz]
Amida **and** **Xipetotec** **and** **Astarte** **and** **Jotunnheim** **—** **in** **response** **to** **calls**
阿米达 和 - 和 阿斯塔特 和 约通海姆 — 在 回复 到 呼叫
[fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [sɪ'kjʊrəti] .
for **support** **from** **Security** **.**
为了 支持 从 安全 .

为响应安全部门的支援请求，军队分散在帝国的各个角落——贝希摩斯、阿米达、西佩托特克、阿斯塔特和约顿海姆。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪətɪŋ] , [prɪns] - , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [dɪ'krepɪt]
" Let's have a look at this rioting , Prince Travann , " one of the less decrepit
" 我们来吧 有 一个 看 在 这 骚乱 , 王子 - , " 一 的 这 较少的 衰老
['kaʊnsləz] ,
Counselors ,
咨询师 ,

"特拉凡王子，我们来看看这场骚乱吧，"一位年纪稍长的顾问说道。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['dʒen(ə)rəl] , [sed] .
a retired general , said .
一个 退休 一般的 , 说 .

一位退役将军说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I want to see how your people are handling it .
" 我 想 到 看 如何 你的 人们 是 处理 它 .

我想看看你们的人民是如何应对的。

" [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [prɪns] - [kən'sʌltid] ['bri:fli] ,
" The officers who had come with Prince Travann consulted briefly ,
" 这 警官 WHO 有 来 和 王子 - 咨询 简要地 ,

随特拉万王子而来的军官们进行了简短的商议，

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t] [ə'nʌðər] ['pɪkʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
and then got another pickup on the screen .
和 然后 得到 其他 捡起 在 这 屏幕 .

然后屏幕上又出现了一个镜头。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr]['pʌblɪk] ['pɪkʌp] , [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l]
This must have been a regular public pickup , on the front of a tall
这 必须 有 到过 一个 常规的 民众 捡起 , 在 这 正面 的 一个 高的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

这应该是在一栋高楼前面进行的一次普通的公共垃圾收集活动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] ;
It was a couple of miles farther away ;
它 曾是 一个 夫妻 的 英里 更远 离开 ;

距离这里还有几英里远；

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [glɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:ktəgɑ:n] ['taʊər] , [ɑ:n]
the Palace was visible only as a tiny glint from the Octagon Tower , on
这 宫殿 曾是 可见的 仅有的 作为 一个 微小的 闪烁 从 这 八边形 塔 , 在
[ðə; ði]['skaɪlaɪn] .
the skyline .
这 天际线 .

从八角塔上只能看到天际线上宫殿的一抹微光。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪ'kjʊrəti] [ɛrkɑ:rz] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] ,
Half a dozen Security aircars were darting about ,
一半 一个 打 安全 飞行汽车 是 飞镖 关于 ,

六架安保飞行车在周围快速穿梭，

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bætərd] [sə'vɪliən]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
two of them chasing a battered civilian vehicle and firing at it .
二 的 他们 追逐 一个 伤痕累累 平民 车辆 和 射击 在 它 .

其中两人追赶一辆破损的民用车辆并向其开火。

[ɑːn] ['ruːftɑːp] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['skaɪˌweɪ] , ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]
On **rooftops** **and** **terraces** **and** **skyways** **,** **little** **clumps** **of** **Security** **Guards** **were**
在 屋顶 和 露台 和 天空通道 , 小的 团块 的 安全 卫兵 是
['skɜːrmɪʃɪŋ] ,
skirmishing **,**
小规模冲突 ,

在屋顶、露台和空中走廊上，三三两两的保安人员正在发生小规模冲突。

['dɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] [gruːps] [ɪn][sə'vɪliən]
dodging **from** **cover** **to** **cover** **,** **and** **sometimes** **individuals** **or** **groups** **in** **civilian**
躲避 从 覆盖 到 覆盖 , 和 有时 个人 或者 团体 在 平民
[kloʊðz] ['faɪərd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
clothes **fired** **back** **at** **them** **.**
衣服 被解雇 后退 在 他们 .

他们躲在掩体间穿梭，有时还会遭到身穿便服的个人或团体的还击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .
There **was** **a** **surprising** **absence** **of** **casualties** **.**
那里 曾是 一个 奇怪 缺席 的 伤亡 .

出乎意料的是，没有人员伤亡。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" **Your** **Majesty** **!**
" 你的 威严 !

“陛下！

" [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [hist] [ɪn][ə; eɪ] ['skændlˌaɪzd] ['wɪspər] .
" **the** **old** **general** **hissed** **in** **a** **scandalized** **whisper** **.**
" 这 老的 一般的 嘶嘶作响 在 一个 丑闻 耳语 .

“老将军带着愤慨的低语嘶嘶说道。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [feɪk] !
" **That's** **nothing** **but** **a** **big** **fake** **!**
" 那就是 没有什么 但 一个 大的 伪造的 !

“那完全是个骗局！”

[lʊk] , [ðeə(r)] [ɔːl]['faɪərɪŋ][blæŋks] !
Look **,** **they're** **all** **firing** **blanks** **!**
看 , 它们是 全部 射击 空白 !

瞧，他们都在发射空包弹！

[ðə; ði]['raɪfəlz]['hɑːrdli] [kɪk] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [smoʊk] [fɔːr; fər] [prə'pelənt] -
The **rifles** **hardly** **kick** **at** **all** **,** **and** **there's** **too** **much** **smoke** **for** **propellant** **-**
这 步枪 几乎 踢 在 全部 , 和 有 也 很多 抽烟 为了 推进剂 -
['paʊdər] . "
powder **.** **"**
粉末 . "

这些步枪几乎没有后坐力，而且烟雾太大，不像是发射药造成的。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] .
" **I** **noticed** **that** **.**
" 我 注意到 那 .

我注意到了。

" [ðɪs] ['raɪət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'perd] , [lɔːŋ] [ɪn] [æd'væns] .
" **This** **riot** **must** **have** **been** **carefully** **prepared** **,** **long** **in** **advance** **.**
" 这 暴动 必须 有 到过 小心 准备 , 长的 在 进步 .

“这场骚乱一定是经过精心策划的，而且是提前很久就策划好的。”

[jet] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['raɪət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [spɑːn'teɪniəs] .
Yet **the** **student** **riot** **seemed** **to** **have** **been** **entirely** **spontaneous** **.**
然而 这 学生 暴动 似乎 到 有 到过 完全 自发的 .

然而，这场学生骚乱似乎完全是自发的。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [jɔːrn] - [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

That	puzzled	him	;	he	wished	he	knew	just	what	Yorn	Travann	was	up	to	.
那	困惑	他	;	他	希望	他	知道	只是	什么	约恩	-	曾是	向上	到	.

这让他感到困惑；他很想知道约恩·特拉万究竟在做什么。

" [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Just	keep	quiet	about	it	,	"	he	advised	.
"	只是	保持	安静的	关于	它	,	"	他	建议	.

“对此事保持沉默吧，”他建议道。

[mɔːr] [ɛrkɑːrz] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] , [bɪg]

More	aircars	were	arriving	,	big
更多的	飞行汽车	是	抵达	,	大的

更多飞行汽车抵达，体积庞大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] , [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

and	luxurious	,	emblazoned	with	the	arms	of	some	of	the	most
和	豪华	,	饰有	和	这	武器	的	一些	的	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməliz] [ɪn] ['æsgaːd] .

distinguished	families	in	Asgard	.
杰出的	家庭	在	阿斯加德	.

而且十分奢华，上面还饰有阿斯加德一些最显赫家族的纹章。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [let] [daʊn] [bɔːr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] - ,

One	of	the	first	to	let	down	bore	the	device	of	Duklass	,
一	的	这	第一的	到	让	向下	钻孔	这	设备	的	-	,

最早放弃杜克拉斯装置的人之一，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪks] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	from	it	the	Minister	of	Economics	,	the	Minister	of	Education	,
和	从	它	这	部长	的	经济学	,	这	部长	的	教育	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ministəz] ,

and	a	couple	of	other	Ministers	,
和	一个	夫妻	的	其他	部长们	,

其中就包括经济部长、教育部长和其他几位部长。

[ə'laɪt] .

alighted	.
下车	.

下车。

[kaʊnt] - [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [prɪns] - ,

Count	Duklass	went	at	once	to	Prince	Travann	,
数数	-	去	在	一次	到	王子	-	,

杜克拉斯伯爵立即前往特拉凡王子处。

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['rænʌlf] [ænd; ənd] [lɔːrd] - [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

drawing	him	away	from	King	Ranulf	and	Lord	Koreff	and	talking	to
绘画	他	离开	从	国王	拉努尔夫	和	主	-	和	说	到

[hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

him	rapidly	and	earnestly	.
他	快速	和	切实	.

把他从拉努夫国王和科列夫大人身边拉开，然后迅速而认真地和他交谈。

[kaʊnt] - [ə'proʊtʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [hæf] - [rʌn] .

Count	Tammsan	approached	at	a	swift	half	-	run	.
数数	-	接近	在	一个	迅速	一半	-	跑步	.

塔姆桑伯爵以半跑的迅捷步伐迎了上来。

" [seɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" **Save Your Majesty !**
" 节省 你的 威严 !

"拯救陛下！"

" [hiː; hi] ['griːtɪd] , ['breθləsli] .
" **he greeted , breathlessly .**
" 他 问候 , 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地打招呼道。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [sɜːr] ?
" **What's going on , sir ?**
" 是什么 去 在 , 先生 ?

先生，发生什么事了?

[wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['peti] [brɔːl] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ðæt] [prɪns]
We heard something about some petty brawl at the University , that Prince
我们 听到 某物 关于 一些 小气 争吵 在 这 大学 , 那 王子
- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] ,
Ganzay had become alarmed about ,
- 有 变得 惊慌 关于 ,

我们听说大学里发生了一些小冲突，甘扎伊王子对此感到担忧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
but now there seems to be fighting all over the city .
但 现在 那里 似乎 到 是 斗争 全部 超过 这 城市 .

但现在看来，整个城市到处都在发生战斗。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
I never saw anything like it ;
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 ;

我从未见过这样的景象;

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə][get]['oʊvər][ə; eɪ]
on the way here we had to go up to ten thousand feet to get over a
在 这 方式 这里 我们 有 到 去 向上 到 十 千 脚 到 得到 超过 一个
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

来这里的路上，我们不得不爬升到一万英尺的高度，才能越过一场战斗的残骸。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,
and there's a vast crowd on the Avenue of the Arts ,
和 有 一个 广阔的 人群 在 这 大街 的 这 艺术 ,

艺术大道上人山人海。

[ænd; ənd] — — " [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrdz] .
and — — " He took in the Security Guards .
和 — — " 他 采取 在 这 安全 卫兵 .

然后——"他收留了保安人员。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
" Your Majesty , just what is going on ? "
" 你的 威严 , 只是 什么 是 去 在 ? "

"陛下，究竟发生了什么事？"

" [greɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
" Great and frightening changes .
" 伟大的 和 令人恐惧 变化 .

"巨大而可怕的变化。"

" [kaʊnt] - ['stɑːrtɪd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] - ['miːdiəm] , [tuː] .
" **Count** **Tammsan** **started** **;** **he** **must** **have** **been** **to** **a** **psi** **-** **medium** **,** **too** **.**
" 数数 - 开始 ; 他 必须 有 到过 到 一个 磅/平方英寸 - 中等的 , 也 .

"塔姆桑伯爵开始了；他肯定也去过灵媒那里。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['empaɪər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðem; ðəm] .
" **But** **I** **think** **the** **Empire** **is** **going** **to** **survive** **them** **.**
" 但 我 思考 这 帝国 是 去 到 存活 他们 .

但我认为帝国会挺过他们。

[ðer; ðər] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ɪmp'ruːvmənts] , [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] .
There **may** **even** **be** **a** **few** **improvements** **,** **before** **things** **are** **done** **.**
那里 可能 甚至 是 一个 很少 改进 , 前 事物 是 完毕 .

在一切尘埃落定之前，或许还有一些改进的空间。

" [ə; eɪ] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] ['ʒɑːndɑːrm] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] [prɪns] - ,
" **A** **blue** **-** **uniformed** **Gendarme** **officer** **approached** **Prince** **Travann** **,**
" 一个 蓝色的 - 制服 宪兵 官 接近 王子 - ,

一名身穿蓝色制服的宪兵军官走近特拉万王子，

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kaʊnt] - [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['briːfli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
drawing **him** **away** **from** **Count** **Duklass** **and** **speaking** **briefly** **to** **him** **.**
绘画 他 离开 从 数数 - 和 请讲 简要地 到 他 .

把他从杜克拉斯伯爵身边拉开，和他简短地谈了几句。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
The **Minister** **of** **Security** **nodded** **,** **then** **turned** **back** **to** **the** **Minister** **of**
[ˌiːkə'nɑːmɪks] .
Economics **.**
这 部长 的 安全 点头 , 然后 转向 后退 到 这 部长 的
经济学 .

安全部长点了点头，然后转身看向经济部长。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][lɔːŋgər] , [ðen] [klɑːspt] [hændz] ,
They **talked** **for** **a** **few** **moments** **longer** **,** **then** **clasped** **hands** **,**
他们 谈话 为了 一个 很少 时刻 更长 , 然后 紧握 双手 ,

他们又谈了一会儿，然后握住了彼此的手。

[ænd; ənd] - [left] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .
and **Travann** **left** **Duklass** **with** **his** **face** **wreathed** **in** **smiles** **.**
和 - 左边 - 和 他的 脸 花环 在 微笑 .

特拉万离开杜克拉斯时，脸上始终挂着笑容。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] ['ɑːfɪsər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .
The **Gendarme** **officer** **accompanied** **him** **as** **he** **approached** **.**
这 宪兵 官 伴随 他 作为 他 接近 .

他走近时，宪兵军官陪同在侧。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðɪs] [ɪz]['kɜːrn(ə)l] - , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] ['hændəld][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət]
" **Your** **Majesty** **,** **this** **is** **Colonel** **Handrosan** **,** **the** **officer** **who** **handled** **the** **affair** **at**
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . "
the **University** **.** **"**
这 大学 . "

"陛下，这位是汉德罗桑上校，负责处理大学里这件事的军官。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['kɜːrn(ə)l] .
" **And** **a** **very** **good** **piece** **of** **work** **,** **colonel** **.**
" 和 一个 非常 好的 片 的 工作 , 上校 .

"上校，干得漂亮。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" He shook hands with him .
" 他 摇晃 双手 和 他 .

他与他握了手。

" [dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [its] [rɪ'membər] [nekst] ['ɔnəz] [deɪ] .
" Don't be surprised if it's remembered next Honors Day .
" 不 是 惊讶 如果 它是 记得 下一个 荣誉 天 .

“如果下次表彰日有人提起这件事，也不要感到惊讶。”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [kɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prə'fesəz] ? "
Did you bring Khane and the two professors ? "
做过 你 带来 卡内 和 这 二 教授们 ? "

你把卡恩和两位教授带来了吗?

" [ðeə(r)] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" They're down on the lower landing - stage , Your Majesty .
" 它们是 向下 在 这 降低 降落 - 阶段 , 你的 威严 .

“陛下，他们在下层着陆平台上。”

[wɪə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti][taɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
We're delaying the students , to give Your Majesty time to talk to them . "
是 延迟 这 学生 , 到 给 你的 威严 时间 到 讲话 到 他们 . "

我们推迟学生们的行程，是为了给陛下时间与他们交谈。

" [wiːl] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" We'll see them now .
" 出色地 看 他们 现在 .

“我们现在就去见他们。”

[maɪ] ['stʌdi] [wɪl] [duː] .
My study will do .
我的 学习 将要 做 .

我的研究就足够了。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" The officer saluted and went away .
" 这 官 敬礼 和 去 离开 .

“那名警官敬了个礼，然后离开了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kaʊnt] - .
He turned to Count Tammsan .
他 转向 到 数数 - .

他转向塔姆桑伯爵。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [prɪns] - [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] [hɪr] .
" That's why I asked Prince Ganzay to invite you here .
" 那就是 为什么 我 问 王子 - 到 邀请 你 这里 .

“所以我才请甘扎伊王子邀请您来这里。”

[ðɪs] ['θɪŋz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['pʌblɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ; [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]
This thing's become too public to be ignored ; some sort of action will have
这 事物 变得 也 民众 到 是 忽略 ; 一些 种类 的 行动 将要 有
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
to be taken .
到 是 已采取 .

这件事已经闹得人尽皆知，不能再视而不见了；必须采取一些行动。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] ;
I'm going to talk to the students ;
我是 去 到 讲话 到 这 学生 ;

我要和学生们谈谈；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

I	want	to	find	out	just	what	happened	before	I	commit	myself	to	anything	.
我	想	到	寻找	出去	只是	什么	发生	前	我	犯罪	我	到	任何事物	.

我想在做出任何决定之前弄清楚到底发生了什么。

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [lets] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] .

Well	,	gentlemen	,	let's	go	to	my	study	.
出色地	,	先生们	,	我们来吧	去	到	我的	学习	.

好了，先生们，我们去我的书房吧。

" [kaʊnt] - [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bɪ'wɪldərd] .

"	Count	Tammsan	looked	around	,	bewildered	.
"	数数	-	看起来	大约	,	困惑	.

塔姆桑伯爵茫然地环顾四周。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] — — " [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][step][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ;

"	But	I	don't	understand	—	—	"	He	fell	into	step	with	Paul	and	the	Minister	of	Security	;
"	但	我	不	理解	—	—	"	他	跌倒	进入	步	和	保罗	和	这	部长	的	安全	;

“但我不明白——”他跟保罗和安全部长并肩而行；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骚乱部(Ministry of Disturbance)
第3/4页

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][sɪˈkjʊrəti][gɑːrdz][fel][ɪn][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
a squad of Security Guards fell in behind them .
一个 队 的 安全 卫兵 跌倒 在 在后面 他们 .

一队保安人员跟在他们身后。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd][wɒts]['hæpənɪŋ] , " [hiː; hi][kəmˈpleɪnd] .
" I don't understand what's happening , " he complained .
" 我 不 理解 是什么 发生 , " 他 抱怨 .

“我不明白发生了什么事，”他抱怨道。

[æn; ən]['empərər][əˈbaʊt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][θroʊn][jæŋkt][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,
An emperor about to have his throne yanked out from under him ,
一个 皇帝 关于 到 有 他的 王座 猛拉 出去 从 在下面 他 ,

一位即将被剥夺王位的皇帝

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstər][əˈbaʊt][tuː; tə][steɪdʒ][ə; eɪ][kuː][ˌdɛˈtɑː, ˌdeɪˈtɑː] ,
and a minister about to stage a coup d'etat ,
和 一个 部长 关于 到 阶段 一个 政变 d'etat ,

一位部长正准备发动政变，

['teɪkɪŋ][taɪm][aʊt][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ]['traɪflɪŋ][ˌækəˈdemɪk]['skwɑːb(ə)l] .
taking time out to settle a trifling academic squabble .
采取 时间 出去 到 定居 一个 琐事 学术的 争吵 .

抽出时间解决一件无关紧要的学术争论。

[wʌn][θɪŋ][hiː; hi][dɪd][ˌʌndərˈstænd] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ðæt][ðə; ðɪ]['mɪnɪstri][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
One thing he did understand , though , was that the Ministry of Education
一 事物 他 做过 理解 , 尽管 , 曾是 那 这 部 的 教育
[wʌz; wəz]['getɪŋ]
was getting
曾是 获得

不过，他确实明白一点，那就是教育部正在……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[sʌm; səm]['veri][bæd][pʌbˈlɪsəti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wen][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][liːst][əˈfɔːd] .
some very bad publicity at a time when it could be least afforded .
一些 非常 坏的 宣传 在 一个 时间 什么时候 它 可以 是 至少 提供 .

在最不应该承受负面宣传的时候，却遭遇了非常糟糕的舆论影响。

[prɪns] - [wʌz; wəz]['telɪŋ][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['huːlɪgənz] - [əˈtæk][ɑːn][ðə; ðɪ][maːtʃɪŋ]
Prince Travann was telling him about the hooligans ' attack on the marching
王子 - 曾是 讲述 他 关于 这 流氓 - 攻击 在 这 行军
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

特拉万王子正在向他讲述暴徒袭击游行学生的事件。

[ænd; ənd][ðæt]['wɜːrid][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][mɔːr] .
and that worried him even more .
和 那 担心 他 甚至 更多的 .

这让他更加担忧。

[nɔn'wə:kiŋ] ['hu:lɪgənz] ['æktɪd][æz; əz]['voʊtɪŋ] - [blɑ:k] [bɔsiz] ['ɔ:rdərd] ;

Nonworking	hooligans	acted	as	voting	-	bloc	bosses	ordered	;
非工作	流氓	行动	作为	表决	-	集团	老板	订购	;

不务正业的流氓按照投票集团头目的指示行事;

['voʊtɪŋ] - [blɑ:k] [bɔsiz] ['æktɪd][ɑ:n]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [ʌv; əv] [kɑ:'telz]

voting	-	bloc	bosses	acted	on	orders	from	the	political	manipulators	of	Cartels
表决	-	集团	老板	行动	在	订单	从	这	政治的	机械臂	的	卡特尔

[ænd; ənd] ['preʃər] - [gru:ps] ,

and	pressure	-	groups	,
和	压力	-	团体	,

投票集团的头目们是奉卡特尔和压力集团等政治操纵者的命令行事的。

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['daʊnwərd] [θru:] [ðə; ði][ˌnɑ:n'wɜ˞:.kə˞z][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

and	action	downward	through	the	nonworkers	was	usually	accompanied	by
和	行动	向下	通过	这	非劳动者	曾是	通常	伴随	经过

['ækʃ(ə)n] ['ʌpwərd] [θru:] ['influənsiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ministəz] [wɜ:r; wər] ['sensətɪv] .

action	upward	through	influences	to	which	ministers	were	sensitive	.
行动	向上	通过	影响	到	哪个	部长们	是	敏感的	.

通过非劳动者自上而下的行动，通常伴随着通过部长们所关注的影响因素自上而下的行动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:rdz] [ɪn] [blæk] ['tju:nɪks] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['haʊshoʊld]

There	were	a	dozen	Security	Guards	in	black	tunics	,	and	as	many	Household
那里	是	一个	打	安全	卫兵	在	黑色的	束腰外衣	,	和	作为	许多	家庭

- [ɪn] [red] [kɪlts] ,

Thorans	in	red	kilts	,
-	在	红色的	苏格兰短裙	,

有十几名身穿黑色制服的保安人员，以及同样数量的身穿红色短裙的索兰家族成员。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['stʌdi] , ['frætəˌnaɪzɪŋ] ['æmɪkəbli] .

in	the	hall	outside	the	study	,	fraternizing	amicably	.
在	这	大厅	外部	这	学习	,	联谊	友好地	.

在书房外的走廊里，他们友好地交谈着。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [tu:] [ræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔ:rən] ['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ]

They	hurried	apart	and	formed	two	ranks	,	and	the	Thoran	officer	with
他们	慌忙	除	和	形成	二	排名	,	和	这	索兰	官	和

[ðem; ðəm] [sə'lu:tid] .

them	saluted	.
他们	敬礼	.

他们匆匆分开，组成两列，与他们在一起的索兰军官敬礼。

['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ; [kaʊnt] - [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret]

Going	into	the	study	,	he	went	to	his	desk	;	Count	Tammsan	lit	a	cigarette
去	进入	这	学习	,	他	去	到	他的	桌子	;	数数	-	点燃	一个	卷烟

[ænd; ənd] [pʌft] ['nɜ:rvəsli] ,

and	puffed	nervously	,
和	膨胀的	紧张地	,

他走进书房，走到自己的桌子前；塔姆森伯爵点燃一支香烟，紧张地吸了一口。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ðə; ði] [tʃer] [wʊd] [kə'læps] ['ʌndər]

and	sat	down	as	though	he	were	afraid	the	chair	would	collapse	under
和	卫星	向下	作为	尽管	他	是	害怕的	这	椅子	会	坍塌	在下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他坐下时，仿佛害怕椅子会突然塌陷。

[prɪns] - [sæŋk]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Prince	Travann	sank	into	another	chair	and	relaxed	,	closing	his	eyes	.
王子	-	沉没	进入	其他	椅子	和	轻松	,	结束	他的	眼睛	.

特拉万王子颓然地坐到另一张椅子上，放松下来，闭上了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['weɪfər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] ['pɔlz] [tʃer] ,

There	was	a	bit	of	wafer	on	the	floor	by	Paul's	chair	,
那里	曾是	一个	少量	的	晶圆	在	这	地面	经过	保罗的	椅子	,

保罗椅子旁边的地板上有一块薄脆饼干。

[drɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

dropped	by	the	little	dog	that	morning	.
掉落	经过	这	小的	狗	那	早晨	.

那天早上顺便去看了看小狗。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,

He	stooped	and	picked	it	up	,	laying	it	on	his	desk	,
他	弯腰	和	挑选	它	向上	,	躺下	它	在	他的	桌子	,

他弯腰捡起它，放在桌子上。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːr] [skriːn] [flæʃt] [ænd; ənd] [bʌzd] .

and	sat	looking	at	it	until	the	door	screen	flashed	and	buzzed	.
和	卫星	寻找	在	它	直到	这	门	屏幕	闪光灯	和	嗡嗡作响	.

他坐在那里看着它，直到门上的屏幕闪烁并发出嗡嗡声。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['bʌt(ə)n] .

Then	he	pressed	the	release	button	.
然后	他	按下	这	发布	按钮	.

然后他按下了释放按钮。

['kɜːrn(ə)l] - ['ʌʃəd] [ðə; ði] [θriː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][men][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [kɑːn] ,

Colonel	Handrosan	ushered	the	three	University	men	in	ahead	of	him	—	Khane	,
上校	-	引导	这	三	大学	男人	在	前方	的	他	一	卡内	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːrɪd] ,

with	a	florid	,
和	一个	佛罗里达	,

汉德罗桑上校领着三位大学男士先走了进去——卡恩面色红润，

['ærəgənt] [feɪs] [ðæt] [ʃoʊd] ['wɜːri] ['ʌndər][ðə; ði] ['ærəgəns] ; - , [greɪ] - ['herd] [ænd; ənd]

arrogant	face	that	showed	worry	under	the	arrogance	;	Dandrik	,	gray	-	haired	and
傲慢的	脸	那	显示	担心	在下面	这	傲慢	;	-	,	灰色的	-	头发	和

[stuːp] - ['ʃoʊldərd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] ;

stoop	-	shouldered	,	looking	irritated	;
哈腰	-	肩部	,	寻找	受刺激	;

傲慢的脸上却透着一丝忧虑；丹德里克，头发灰白，驼背，一脸恼怒；

- , [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skrʌbi] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['lʊkɪŋ] ['belɪkoʊs] .

Faress	,	young	,	with	a	scrubby	red	mustache	,	looking	bellicose	.
-	,	年轻的	,	和	一个	灌木丛	红色的	胡子	,	寻找	好战的	.

年轻的法雷斯，留着稀疏的红色胡须，一副好战的样子。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] ,

He	greeted	them	collectively	and	invited	them	to	sit	,
他	问候	他们	集体	和	受邀	他们	到	坐	,

他向他们集体致意，并请他们坐下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'spektɪd]

and	there	was	a	brief	uncomfortable	silence	which	everybody	expected
和	那里	曾是	一个	简短的	不舒服	沉默	哪个	大家	预期的

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] .

him	to	break	.
他	到	休息	.

一阵短暂而尴尬的沉默之后，所有人都以为他会打破沉默。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	gentlemen	,	"	he	said	,
"	出色地	,	先生们	,	"	他	说	,

“好了，先生们，”他说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][fækts][ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

"	we	want	to	get	the	facts	about	this	affair	in	some	kind	of	order	.
"	我们	想	到	得到	这	事实	关于	这	事务	在	一些	种类	的	命令	.

“我们希望有条不紊地了解这起事件的真相。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['briːfli] [ænd; ənd][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [juː; jʊ]

I	wish	you'd	tell	me	,	as	briefly	and	as	completely	as	possible	,	what	you
我	希望	你会	告诉	我	,	作为	简要地	和	作为	完全地	作为	可能的	,	什么	你

[noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

know	about	it	.	"
知道	关于	它	.	"

我希望你能尽可能简明扼要、完整详尽地告诉我你所了解的情况。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	There's	the	man	who	started	it	!
"	有	这	男人	WHO	开始	它	!

“那就是始作俑者！”

" [kɑːn] [dɪ'klerd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - .

"	Khane	declared	,	pointing	at	Faress	.
"	卡内	声明	,	指向	在	-	.

“卡内指着法雷斯说道。”

" [prə'fesər] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɜːrn(ə)l] - ['steɪtɪd] ['flætli]

"	Professor	Faress	had	nothing	to	do	with	it	,	"	Colonel	Handrosan	stated	flatly
"	教授	-	有	没有什么	到	做	和	它	,	"	上校	-	声明	断然

.

:
.

“法雷斯教授与此事毫无关系，”汉德罗桑上校断然说道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ə'pɑːrtmənt] , ['pækɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] , [wen]

"	He	and	his	wife	were	in	their	apartment	,	packing	to	move	out	,	when
"	他	和	他的	妻子	是	在	他们的	公寓	,	包装	到	移动	出去	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] .

it	started	.
它	开始	.

“他和妻子当时正在公寓里收拾行李准备搬家，这时灾难发生了。”

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪdiəm] ,

Somebody	called	him	and	told	him	about	the	fighting	at	the	stadium	,
某人	称为	他	和	讲述	他	关于	这	斗争	在	这	体育场	,

有人打电话告诉他体育场发生了斗殴事件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ['ɪntuː] [di'spəːsiŋ] .

and	he	went	there	at	once	to	talk	his	students	into	dispersing	.
和	他	去	那里	在	一次	到	讲话	他的	学生	进入	分散	.

他立即前往那里，劝说学生们散去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ]

By	that	time	,	the	situation	was	completely	out	of	hand	;	he	could	do	nothing
经过	那	时间	,	这	情况	曾是	完全地	出去	的	手	;	他	可以	做	没有什么

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

with	the	students	.
和	这	学生	.

那时，情况已经完全失控；他对这些学生束手无策。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [waɪ] [prə'fesər] - [wʌz; wəz]
" **Well , I think we ought to find out , first of all , why Professor Faress was**
" 出色地 , 我 思考 我们 应该 到 寻找 出去 , 第一的 的 全部 , 为什么 教授 - 曾是
[dɪs'mɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,

"嗯，我认为我们首先应该弄清楚法雷斯教授被解雇的原因。"

" [prɪns] - [sed] .
" **Prince Travann said .**
" 王子 - 说 .

特拉万王子说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] ['eni] ['ti:tʃər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'spaɪər]
" **It will take a good deal to convince me that any teacher able to inspire**
" 它 将要 拿 一个 好的 交易 到 说服 我 那 任何 老师 有能力的 到 启发
[sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['ti:tʃər] ,
such loyalty in his students is a bad teacher ,
这样的 忠诚 在 他的 学生 是 一个 坏的 老师 ,

"要让我相信任何一位能够激发学生如此忠诚的老师都是一位糟糕的老师，恐怕需要一番论证。"

[ɔ:r] [dɪ'zɜ:rvz] [dɪs'mɪs(ə)l] . "
or deserves dismissal . "
或者 值得 解雇 . "

或者应该被解雇。

" [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [pɔ:l] [sed] ,
" **As I understand , " Paul said ,**
" 作为 我 理解 , " 保罗 说 ,

"据我了解，"保罗说。

" [ðə; ðɪ][dɪs'mɪs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [prə'fesər] -
" **the dismissal was the result of a disagreement between Professor Faress**
" 这 解雇 曾是 这 结果 的 一个 分歧 之间 教授 -
[ænd; ənd] [prə'fesər] - [ə'baʊt][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] .
and Professor Dandrik about an experiment on which they were working .
和 教授 - 关于 一个 实验 在 哪个 他们 是 在职的 .

"此次解雇是由于法雷斯教授和丹德里克教授在他们正在进行的一项实验中产生了分歧。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [æn; ən][ɪk'sperɪmənt][tu:; tə] [fɪks] [mɔ:r] [ɪg'zæktli][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv] [ək'seləreɪtɪd]
I believe , an experiment to fix more exactly the velocity of accelerated
我 相信 , 一个 实验 到 使固定 更多的 确切地 这 速度 的 加速
['pɑ:rtɪk(ə)lz] .
subnucleonic particles .
亚核 颗粒 .

我认为，这是一项旨在更精确地测定加速亚核子粒子速度的实验。

['beɪtə] - , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃænslər] [kɑ:n] ?
Beta micropositos , wasn't it , Chancellor Khane ?
Beta - , 不是 它 , 校长 卡内 ?

是Beta micropositos吗，Khane校长?

" [kɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" **Khane looked at him in surprise .**
" 卡内 看起来 在 他 在 惊喜 .

卡恩惊讶地看着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Your Majesty , I know nothing about that .
" 你的 威严 , 我 知道 没有什么 关于 那 .

陛下，我对这件事一无所知。

[prə'fesər] - [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə'baʊt]
Professor Dandrik is head of the physics department ; he came to me , about
教授 - 是 头 的 这 物理 部门 ; 他 来了 到 我 , 关于
[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
six months ago ,
六 几个月 前 ,

丹德里克教授是物理系主任；大约六个月前，他来找过我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and told me that in his opinion this experiment was desirable .
和 讲述 我 那 在 他的 观点 这 实验 曾是 理想 .

并告诉我，他认为这个实验是值得进行的。

[aɪ] ['sɪmpli] [dɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [ˌaɪ 'ti:] . "
I simply deferred to his judgment and authorized it . "
我 简单地 延期 到 他的 判断 和 授权 它 . "

我只是尊重他的判断并予以批准。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][dʒʌst]['steɪtɪd][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , " - [sed] .
" Your Majesty has just stated the purpose of the experiment , " Dandrik said .
" 你的 威严 有 只是 声明 这 目的 的 这 实验 , " - 说 .

“陛下刚才已经说明了实验的目的，”丹德里克说道。

" [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ækjərəsi:z] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
" For centuries , there have been inaccuracies in mathematical descriptions of
" 为了 几个世纪 , 那里 有 到过 不准确之处 在 数学 描述 的
[ɪ'vents] ,
subnucleonic events ,
亚核 活动 ,

“几个世纪以来，对亚核事件的数学描述一直存在不准确之处，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ði:z]
and this experiment was undertaken in the hope of eliminating these
和 这 实验 曾是 已 在 这 希望 的 消除 这些
[ɪn'ækjərəsi:z] .
inaccuracies .
不准确之处 .

进行这项实验的目的是为了消除这些不准确之处。

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" He went into a lengthy mathematical explanation .
" 他 去 进入 一个 冗长 数学 解释 .

他进行了一番冗长的数学解释。

" [jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [prə'fesər] .
" Yes , I understand that , professor .
" 是的 , 我 理解 那 , 教授 .

“是的，教授，我明白了。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪk'sperɪmənt] , [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ?
But just what was the actual experiment , in terms of physical operations ?
但 只是 什么 曾是 这 实际的 实验 , 在 条款 的 身体的 运营 ?

但就物理操作而言，实际的实验究竟是什么？

" - [lʊkt] ['helpləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Dandrik looked helpless for a moment .
" - 看起来 无助 为了 一个 片刻 .

丹德里克一时显得束手无策。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [læf] , [ˌɪntə'rʌptɪd] :
Faress , who had been choking back a laugh , interrupted :
- , WHO 有 到过 窒息 后退 一个 笑 , 中断 :

法雷斯一直强忍着笑，这时他打断了他们：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" Your Majesty ,
" 你的 威严 ,

“陛下，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðə; ði][bɪg]['tɜːrboʊ] - ['lɪniər] [ək'seləreɪtər] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fæst]
we were using the big turbo - linear accelerator to project fast
我们 是 使用 这 大的 涡轮 - 线性 加速器 到 项目 快速地
- [daʊn] [æn; ən][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [tuːb] [wʌn] [kɪ'lɑːmɪtər] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
micropositos down an evacuated tube one kilometer in length ,
- 向下 一个 疏散 管子 一 公里 在 长度 ,

我们利用大型涡轮直线加速器将高速微型正粒子射入长达一公里的真空管道中。

[ænd; ənd] ['klɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt]
and clocking them with light , the velocity of which has been established
和 打卡 他们 和 光 , 这 速度 的 哪个 有 到过 已确立的
['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] .
almost absolutely .
几乎 绝对地 .

并用光速来测量它们，光速几乎已经完全确定。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [əb'zɜːrvəbl]
I will say that with respect to the light , there were no observable
我 将要 说 那 和 尊重 到 这 光 , 那里 是 不 可观察的
[ɪn'ækjərəsiːz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
inaccuracies at any time ,
不准确之处 在 任何 时间 ,

我可以说，就光线而言，任何时候都没有出现任何可观察到的误差。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ək'seləreɪtɪd] [tuː; tə] - . - - [wʌn] / [θriː] [taɪmz]
and until the micropositos were accelerated to 16 . 067543333 - 1 / 3 times
和 直到 这 - 是 加速 到 - . - - 1 / 3 时代
[laɪt] - [spiːd] , [ðeɪ] ['redʒɪstərd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .
light - speed , they registered much as expected .
光 - 速度 , 他们 挂号的 很多 作为 预期的 .

直到微型粒子被加速到光速的 16.067543333-1/3 倍，它们的读数基本符合预期。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [və'lɑːsəti] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [bɪ'gæn]['redʒɪstərɪŋ]
Beyond that velocity , however , the target for the micropositos began registering
超过 那 速度 , 然而 , 这 目标 为了 这 - 开始 注册
['impækts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːrs] ['redʒɪstərd] [ɪ'mɪʃ(ə)n] ,
impacts before the source registered emission ,
影响 前 这 来源 挂号的 排放 ,

然而，超过这个速度后，微型定位器的目标在源开始排放之前就开始产生影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['tɑːrgɪt][wʌz; wəz] [stɪl] ['redʒɪstərɪŋ] ['nɔːrməli] .
although the light target was still registering normally .
虽然 这 光 目标 曾是 仍然 注册 通常情况下 .

尽管光目标仍然正常显示。

[aɪ]['nəutifaid] [prə'fesər] - [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] — — "
I notified Professor Dandrik about this , and — — "
我 已通知 教授 - 关于 这 , 和 — — "

我已将此事告知丹德里克教授，而且——”

" [juː; jʊ]['nəutifaid][hɪm; ɪm] .
" You notified him .
" 你 已通知 他 .

你通知了他。

['wɔznt] [hiː; hi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ? "
Wasn't he present at the time ? "
不是 他 展示 在 这 时间 ? "

他当时不在场吗?

" [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" No , Your Majesty . "
" 不 , 你的 威严 . "

“不，陛下。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
" Your Majesty , I am head of the physics department of the University .
" 你的 威严 , 我 是 头 的 这 物理 部门 的 这 大学 .

陛下，我是大学物理系主任。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɜːrk][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv]
I have too much administrative work to waste time on the technical aspects of
我 有 也 很多 行政 工作 到 浪费 时间 在 这 技术的 方面 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][laɪk] [ðɪs] ,
experiments like this ,
实验 喜欢 这 ,

我行政工作太多，没时间浪费在这类实验的技术细节上。

" - [ˌɪntə'dʒektɪd] .
" Dandrik interjected .
" - 插话 .

丹德里克插话道。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[prə'fesər] - [wʌz; wəz]['æktʃuəli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt] .
Professor Faress was actually performing the experiment .
教授 - 曾是 实际上 表演 这 实验 .

法雷斯教授实际上是在进行这项实验。

[juː; jʊ][toʊld] [prə'fesər] - [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
You told Professor Dandrik what had happened .
你 讲述 教授 - 什么 有 发生 .

你把发生的事情告诉了丹德里克教授。

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [waɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['ækjərəsi] [hæd; həd] [bɪn]
" Why , Your Majesty , he simply declared that the limit of accuracy had been
" 为什么 , 你的 威严 , 他 简单地 声明 那 这 限制 的 准确性 有 到过
[riːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

“陛下,”他只是简单地宣布，精度已经达到极限了。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [drɑ:pt] .
and **ordered** **the** **experiment** **dropped** **.**
和 订购 这 实验 掉落 .

并下令停止该实验。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ri:dɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]
He **then** **reported** **the** **highest** **reading** **before** **this** **anticipation** **effect** **was**
他 然后 据报道 这 最高 阅读 前 这 预期 影响 曾是
[əb'zɜ:rvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv]
observed **as** **the** **newly** **established** **limit** **of** **accuracy** **in** **measuring** **the** **velocity** **of**
观察到 作为 这 新 已确立的 限制 的 准确性 在 测量 这 速度 的
[ək'seləreɪtɪd] - ,
accelerated **micropositos** **,**
加速 - ,

然后，他报告说，在观察到这种预期效应之前的最高读数是测量加速微正粒子速度的新确定的精度极限。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] . "
and **said** **nothing** **whatever** **in** **his** **report** **about** **the** **anticipation** **effect** **.** **"**
和 说 没有什么 任何 在 他的 报告 关于 这 预期 影响 . "

他在报告中只字未提预期效应。

" [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
" **I** **read** **a** **summary** **of** **the** **report** **.**
" 我 读 一个 概括 的 这 报告 .

我阅读了该报告的摘要。

[waɪ] , [prə'fesər] - , [dɪd] [ju:; jʊ] [ə'mɪt] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ['slaɪtli] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪ'fekt] ? "
Why **,** **Professor** **Dandrik** **,** **did** **you** **omit** **mentioning** **this** **slightly** **unusual** **effect** **?** **"**
为什么 , 教授 - , 做过 你 忽略 提及 这 轻微地 异常 影响 ? "

丹德里克教授，您为什么没有提到这种略微不寻常的现象呢?

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [prɪ'pɑ:stərəs] , [ðæts] [waɪ] !
" **Why** **,** **because** **the** **whole** **thing** **was** **utterly** **preposterous** **,** **that's** **why** **!**
" 为什么 , 因为 这 所有的 事物 曾是 完全地 荒谬 , 那就是 为什么 !

"为什么？因为整件事都荒谬至极，就是这样！"

" - [bɑ:rkt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , " [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] .
" **Dandrik** **barked** **;** **and** **then** **hastily** **added** **,** **"** **Your** **Imperial** **Majesty** **.**
" - 吠叫 ; 和 然后 草草 额外 , " 你的 帝国 威严 .

丹德里克吠了一声；然后赶紧补充道："陛下。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] - ; [prə'fesəz] [du:] [nɑ:t] [gler] [æt; ət] [gə'læktɪk] ['empərəz]
" **He** **turned** **and** **glared** **at** **Faress** **;** **professors** **do** **not** **glare** **at** **galactic** **emperors**
" 他 转向 和 怒目而视 在 - ; 教授们 做 不是 强光 在 银河系 皇帝们
.
:
.

他转过身，怒视着法雷斯；教授们不会怒视银河系皇帝。

" [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] .
" **Your** **Majesty** **,** **the** **limit** **of** **accuracy** **had** **been** **reached** **.**
" 你的 威严 , 这 限制 的 准确性 有 到过 达到 .

陛下，精度已达极限。

['æftər] [ðæt] , [˛aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [˛æpə'rætəs] [wʊd] [gɪv] [ɪ'rætɪk]
After **that** **,** **it** **was** **only** **to** **be** **expected** **that** **the** **apparatus** **would** **give** **erratic**
后 那 , 它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 这 设备 会 给 不稳定的
[rɪ'pɔ:rts] . "
reports **.** **"**
报告 . "

此后，该设备发出不稳定的报告也就在意料之中了。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʊd] [stɑːp] ['redʒistərɪŋ]
" It might have been expected that the apparatus would stop registering
" 它 可能 有 到过 预期的 那 这 设备 会 停止 注册

"人们或许会预料到该设备会停止记录。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪn'kriːst] [və'lɑːsəti] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] - [spiːd] ['stændərd] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn]
increased velocity relative to the light - speed standard , or that it would begin
增加 速度 相对的 到 这 光 - 速度 标准 , 或者 那 它 会 开始
['redʒistərɪŋ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] , " - [sed] .
registering disproportionately , " Faress said .
注册 不成比例地 , " - 说 .

"相对于光速标准而言，速度增加，或者说，它会开始不成比例地记录下来，"法雷斯说。

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,
" But , Your Majesty ,
" 但 , 你的 威严 ,

"但是，陛下，

[aɪl] [səb'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['redʒɪstər] ['impækts]
I'll submit that it was not to be expected that it would register impacts
患病的 提交 那 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 它 会 登记 影响
[bɪ'fɔːr] [ɪ'mɪʃ(ə)nz] .
before emissions .
前 排放 .

我认为，在排放之前就记录到影响是不应该被预期的。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] .
And I'll add this .
和 患病的 添加 这 .

我还要补充一点。

['æftər] ['redʒistərɪŋ] [ðɪs] [slaɪt] [ə'pærənt] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
After registering this slight apparent jump into the future ,
后 注册 这 轻微 明显 跳 进入 这 未来 ,

在意识到这种看似轻微的未来跳跃之后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [prə'pɔːrʃənət] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]
there was no proportionate increase in anticipation with further increase of
那里 曾是 不 成比例的 增加 在 预期 和 更远 增加 的
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
acceleration .
加速度 .

随着加速度的进一步增加，预期并没有成比例地增加。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] .
I wanted to find out why .
我 通缉 到 寻找 出去 为什么 .

我想弄清楚原因。

[bʌt; bət] [wen] [prə'fesər] - [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]
But when Professor Dandrik saw what was happening , he became almost
但 什么时候 教授 - 锯 什么 曾是 发生 , 他 成为 几乎
[hɪ'sterɪk(ə)l] ,
hysterical ,
歇斯底里的 ,

但当丹德里克教授看到眼前发生的一切时，他几乎歇斯底里了。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ʃʌt] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
and **ordered** **the** **accelerator** **shut** **down** **as** **though** **he** **were** **afraid** **it** **would**
和 订购 这 加速器 关闭 向下 作为 尽管 他 是 害怕的 它 会
[bloʊ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . "
blow **up** **in** **his** **face** **.** **"**
吹 向上 在 他的 脸 . "

他命令关闭油门，好像害怕油门会突然爆炸似的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bloʊn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [prɪns] - [sed] ['kwaɪətli] .
" **I** **think** **it** **has** **blown** **up** **in** **his** **face** **,** **"** **Prince** **Travann** **said** **quietly** **.**
" 我 思考 它 有 吹 向上 在 他的 脸 , " 王子 - 说 悄悄 .

"我觉得他搬起石头砸了自己的脚，"特拉万王子平静地说。

" [prə'fesər] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] ['θi:əri] , [ɔ:r] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['eni][waɪld] [ges] ,
" **Professor** **,** **have** **you** **any** **theory** **,** **or** **supposition** **,** **or** **even** **any** **wild** **guess** **,**
" 教授 , 有 你 任何 理论 , 或者 假设 , 或者 甚至 任何 荒野 猜测 ,

"教授，您有什么理论、假设，甚至是大胆的猜测吗？"

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðɪs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] [ə'kɜ:rz] ? "
as **to** **how** **this** **anticipation** **effect** **occurs** **?** **"**
作为 到 如何 这 预期 影响 发生 ? "

那么，这种预期效应是如何产生的呢?

" [jes] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
" **Yes** **,** **Your** **Highness** **.**
" 是的 , 你的 高度 .

"是的，殿下。"

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌɑ:bzər'veɪʃənl] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
I **suspect** **that** **the** **apparent** **anticipation** **is** **simply** **an** **observational** **illusion** **,**
我 怀疑 那 这 明显 预期 是 简单地 一个 观察 错觉 ,

我怀疑这种明显的预期仅仅是一种观察错觉。

['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] - [rɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪk'spɪriənst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst]
similar **to** **the** **illusion** **of** **time** **-** **reversal** **experienced** **when** **it** **was** **first**
相似的 到 这 错觉 的 时间 - 逆转 经验丰富的 什么时候 它 曾是 第一的
[əb'zɜ:rvd] , [ðoʊ] [nɑ:t]['ri:əlaɪzd] ,
observed **,** **though** **not** **realized** **,**
观察到 , 尽管 不是 已实现 ,

类似于人们最初观察到但并未意识到时空倒流错觉时所体验到的那种错觉。

[ðæt] ['pɑ:zɪtrɑ:n] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'si:dɪd] [laɪt] - [spi:d] . "
that **positrons** **sometimes** **exceeded** **light** **-** **speed** **.** **"**
那 正电子 有时 超出 光 - 速度 . "

正电子有时速度会超过光速。

" [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] !
" **Why** **,** **that's** **what** **I've** **been** **saying** **all** **along** **!**
" 为什么 , 那就是 什么 我已经 到过 说 全部 沿着 !

"哎呀，我一直以来就是这么说的！"

" - [broʊk] [ɪn] .
" **Dandrik** **broke** **in** **.**
" - 打破 在 .

丹德里克插话道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [du:] — — "
" **The** **whole** **thing** **is** **an** **illusion** **,** **due** **—** **—** **"**
" 这 所有的 事物 是 一个 错觉 , 到期的 — — "

"这一切都是幻觉，因为——"

" [tuː; tə] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənl] ['ækjərəsi] ; [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [prə'fesər]
" To having reached the limit of observational accuracy ; I understand , Professor
" 到 拥有 达到 这 限制 的 观察 准确性 ; 我 理解 , 教授
- .
Dandrik .
- .

“已经达到观测精度的极限了；我理解，丹德里克教授。

[goʊ][ɑːn] , [prə'fesər] - . "
Go on , Professor Faress . "
去 在 , 教授 - . "

请继续，法雷斯教授。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] - . - - [wʌn] / [θriː] [taɪmz] [laɪt] - [spiːd] , [ðə; ði] -
" I think that beyond 16 . 067543333 - 1 / 3 times light - speed , the micropositos
" 我 思考 那 超过 - . - - 1 / 3 时代 光 - 速度 , 这 -
['siːst] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][və'lɑːsəti][æt; ət][ɔːl] ,
ceased to have any velocity at all ,
停止 到 有 任何 速度 在 全部 ,

我认为，当速度超过光速的 16.067543333-1/3 倍时，微型正粒子就完全失去了速度。

[və'lɑːsəti] ['biːɪŋ] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [fɔːr] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] - [taɪm] .
velocity being defined as rate of motion in four - dimensional space - time .
速度 存在 定义 作为 速度 的 运动 在 四 - 维度 空间 - 时间 .

速度定义为四维时空中的运动速率。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['speɪʃ(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn]
I believe they moved through the three spatial dimensions without moving at all in
我 相信 他们 已搬 通过 这 三 空间 方面 没有 移动 在 全部 在
[ðə; ði] [fɔːrθ] ,
the fourth ,
这 第四 ,

我认为他们在三个空间维度中穿梭，而第四个空间维度则完全没有移动。

['tempərəl] , [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
temporal , dimension .
颞 , 方面 .

时间维度。

[ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [kɪ'lɑːmɪtər] [frʌm; frəm] [sɔːrs] [tuː; tə]['tɑːrgɪt] , ['lɪtərəli] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] [flæt] .
They made that kilometer from source to target , literally , in nothing flat .
他们 制成 那 公里 从 来源 到 目标 , 字面上地 , 在 没有什么 平坦的 .

他们从起点到终点，一公里的路程，完全是在崎岖不平的地形上完成的。

[in,stæntə'niːiti] .
Instantaneity .
瞬时性 .

瞬时性。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [sed]
" That must have been the first time he had actually come out and said
" 那 必须 有 到过 这 第一的 时间 他 有 实际上 来 出去 和 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“那一定是他第一次公开说出这句话。”

- [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Dandrik	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**cry**	**that**	**was**	**just**	**short**	**of**	**being**	**a**
-	跳了起来	到	他的	脚	和	一个	哭	那	曾是	只是	短的	的	存在	一个

[ʃriːk] .

shriek	**.**
尖叫	.

丹德里克猛地跳了起来，发出了一声近乎尖叫的叫喊。

" ['hiːz] ['kreɪzi] !

"	**He's**	**crazy**	**!**
"	他是	疯狂的	!

“他疯了！”

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] . . . [ðæt] [ɪz] , [wel] , [aɪ] [miːn] — [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

Your	**Majesty**	**,**	**you**	**mustn't**	**.**	**.**	**.**	**that**	**is**	**,**	**well**	**,**	**I**	**mean**	**—**	**Please**	**,**	**Your**	**Majesty**	**,**
你的	威严	,	你	不得	.	.	.	那	是	,	出色地	,	我	意思是	—	请	,	你的	威严	,

[dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

don't	**listen**	**to**	**him**	**.**
不	听	到	他	.

陛下，您千万不能……我的意思是——陛下，请不要听他的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['seɪɪŋ] .

He	**doesn't**	**know**	**what**	**he's**	**saying**	**.**
他	不	知道	什么	他是	说	.

他根本不知道自己在说什么。

['hiːz] ['reɪvɪŋ] ! "

He's	**raving**	**!**	**"**
他是	狂言	!	"

他简直疯了！

" [hiː; hi] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] ['hiːz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [sker] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

"	**He**	**knows**	**perfectly**	**well**	**what**	**he's**	**saying**	**,**	**and**	**it**	**probably**	**scares**	**him**	**more**
"	他	知道	完美	出色地	什么	他是	说	,	和	它	大概	惊吓	他	更多的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] .

than	**it**	**does**	**you**	**.**
比	它	做	你	.

“他很清楚自己在说什么，而且这可能让他自己比你更害怕。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] .

The	**difference**	**is**	**that**	**he's**	**willing**	**to**	**face**	**it**	**and**	**you**	**aren't**	**.**
这	不同之处	是	那	他是	愿意的	到	脸	它	和	你	不是	.

区别在于他愿意面对现实，而你不愿意。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	**The**	**difference**	**was**	**that**	**Faress**	**was**	**a**	**scientist**	**and**	**Dandrik**	**was**	**a**
"	这	不同之处	曾是	那	-	曾是	一个	科学家	和	-	曾是	一个

['saɪəns] ['tiːtʃər] .

science	**teacher**	**.**
科学	老师	.

“区别在于，法雷斯是一名科学家，而丹德里克是一名科学教师。”

[tuː; tə] - , [ə; eɪ] [nuː] [dɔːr] [hæd; həd]['oʊpənd] , [ðə; ði][fɜːrst] [nuː] [dɔːr] [ɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

To	**Faress**	**,**	**a**	**new**	**door**	**had**	**opened**	**,**	**the**	**first**	**new**	**door**	**in**	**eight**	**hundred**	**years**	**.**
到	-	,	一个	新的	门	有	打开	,	这	第一的	新的	门	在	八	百	年	.

对法雷斯来说，一扇新的大门已经打开，这是八百年来第一扇新的大门。

[tuː; tə] - ,

To	**Dandrik**	**,**
到	-	,

致丹德里克

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [ɪnˌvælɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

it	threatened	invalidation	of	everything	he	had	taught	since	the	morning	he
它	威胁	无效	的	一切	他	有	教授	自从	这	早晨	他

[hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [klæs] .

had	opened	his	first	class	.
有	打开	他的	第一的	班级	.

它有可能使他自第一堂课以来所教授的一切都失去意义。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

He	could	no	longer	say	to	his	pupils	,	"	You	are	here	to	learn	from
他	可以	不	更长	说	到	他的	学生	,	"	你	是	这里	到	学习	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他再也不能对他的学生们说："你们来这里是为了向我学习。"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [mɔːr] ['hʌmbli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

"	He	would	have	to	say	,	more	humbly	,	"	We	are	here	to	learn	from
"	他	会	有	到	说	,	更多的	谦卑地	,	"	我们	是	这里	到	学习	从

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	Universe	.
这	宇宙	.

他或许会更谦逊地说："我们来到这里是为了向宇宙学习。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [tuː] .

"	It	had	happened	so	many	times	before	,	too	.
"	它	有	发生	所以	许多	时代	前	,	也	.

"以前也发生过很多次这样的事。"

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːnɪvɜːrs][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [fækts] —

The	comfortable	and	established	Universe	had	fitted	all	the	known	facts	—
这	舒服的	和	已确立的	宇宙	有	适配	全部	这	已知	事实	—

[ænd; ənd] [ðen] [nuː] [fækts][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['wʊdnt] [fɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	new	facts	had	been	learned	that	wouldn't	fit	it	.
和	然后	新的	事实	有	到过	学习	那	不会	合身	它	.

舒适而既定的宇宙观能够解释所有已知的事实——但后来人们发现了一些新的事实，这些事实无法解释它。

[ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]['sɪstəm] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	third	planet	of	the	Sol	system	had	once	been	the	center	of	the
这	第三	行星	的	这	索尔	系统	有	一次	到过	这	中心	的	这

['juːnɪvɜːrs] ,

Universe	,
宇宙	,

太阳系第三颗行星曾经是宇宙的中心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ænd; ənd] [ðen] ['terə] , [ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gæləksi] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

and	then	Terra	,	and	Sol	,	and	even	the	galaxy	,	had	been	forced	to
和	然后	泰拉	,	和	索尔	,	和	甚至	这	星系	,	有	到过	强制	到

['æbdɪkeɪt] ['sentrɪsɪtɪ] .

abdicate	centricity	.
放弃	中心性	.

然后，地球、太阳系，甚至整个银河系都被迫放弃了中心性。

[ðə; ði]['ætəm][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] — [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	atom	had	been	indivisible	—	until	somebody	divided	it	.
这	原子	有	到过	不可分割的	—	直到	某人	分割	它	.

原子原本是不可分割的——直到有人把它分割了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ðæt] [hæd; həd] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

There	had	been	intangible	substance	that	had	permeated	the	Universe	,
那里	有	到过	无形	物质	那	有	渗透	这	宇宙	,

宇宙中曾经存在着一种无形的物质，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

because	it	had	been	necessary	for	the	transmission	of	light	—	until	it
因为	它	有	到过	必要的	为了	这	传播	的	光	—	直到	它

[wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd][ˌnɑ:nɪg'zɪstənt] .

was	demonstrated	to	be	unnecessary	and	nonexistent	.
曾是	已证明	到	是	不必要	和	不存在	.

因为光传输曾经需要光——直到后来证明光传输是不必要的，而且根本不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [və'lɑ:səti] , [wʌns] ,

And	the	speed	of	light	had	been	the	ultimate	velocity	,	once	,
和	这	速度	的	光	有	到过	这	最终的	速度	,	一次	,

光速曾经是速度的极限。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ætəm][kʊd; kəd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

and	could	be	exceeded	no	more	than	the	atom	could	be	divided	.
和	可以	是	超出	不	更多的	比	这	原子	可以	是	分割	.

并且其数量不能超过原子所能分割的数量。

[ænd; ənd] [laɪt] - [spi:d] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstənt] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [sɔ:rs] ,

And	light	-	speed	had	been	constant	,	regardless	of	distance	from	source	,
和	光	-	速度	有	到过	持续的	,	不管	的	距离	从	来源	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

and	the	Universe	,
和	这	宇宙	,

光速一直保持不变，与距离光源的远近无关，宇宙也是如此。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn]['sɜ:rt(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [fə'nɑ:mɪnə] , [hæd; həd] [bɪn] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spændɪŋ]

to	explain	certain	observed	phenomena	,	had	been	believed	to	be	expanding
到	解释	肯定	观察到	现象	,	有	到过	相信	到	是	扩展

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

simultaneously	in	all	directions	.
同时地	在	全部	方向	.

为了解释某些观察到的现象，人们曾认为它正在向各个方向同时扩张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,

And	the	things	that	had	happened	in	psychology	,
和	这	事物	那	有	发生	在	心理学	,

以及心理学领域发生的那些事情，

[wen] [psaɪˌsaɪ] - [fə'nɑ:mɪnə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃ'rʌgd] [ə'weɪ] .

when	psi	-	phenomena	had	become	too	obvious	to	be	shrugged	away	.
什么时候	磅/平方英寸	-	现象	有	变得	也	明显的	到	是	耸了耸肩	离开	.

当超自然现象变得过于明显，无法再被忽视时。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['ɔ:rdərd] [ju:; jʊ][tu:; tə][drɑ:p] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

"	And	then	,	when	Dr	.	Dandrik	ordered	you	to	drop	this	experiment	,
"	和	然后	,	什么时候	博士	.	-	订购	你	到	降低	这	实验	,

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

just	when	it	was	becoming	interesting	,
只是	什么时候	它	曾是	成为	有趣的	,

"然后，就在实验开始变得有趣的时候，丹德里克博士命令你停止这项实验，"

[ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ? "

you	refused	?	"
你	拒绝	?	"

你拒绝了？

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] ['kudnt] [stɑ:p] , [nɑ:t] [ðen] .
" Your Majesty , I couldn't stop , not then .
" 你的 威严 , 我 不能 停止 , 不是 然后 .

陛下，我当时停不下来。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [dis'mæntld] [ænd; ənd] [skræpt] , [ænd; ənd]
But Dr . Dandrik ordered the apparatus dismantled and scrapped , and
但 博士 . - 订购 这 设备 拆卸 和 报废 , 和
[aɪm][ə'freɪd][aɪ][lɔ:st][maɪ] [hed] .
I'm afraid I lost my head .
我是 害怕的 我 丢失的 我的 头 .

但丹德里克博士下令拆除并报废这台设备，恐怕我丢了性命。

[toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [oʊld] [feɪs] [ɪn] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
Told him I'd punch his silly old face in , for one thing . "
讲述 他 ID 冲床 他的 愚蠢的 老的 脸 在 , 为了 一 事物 . "

我告诉他，我真想揍扁他那张愚蠢的老脸。

" [ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] ?
" You admit that ?
" 你 承认 那 ?

你承认吗?

" ['tʃænslər] [kɑ:n] [kraɪd] .
" Chancellor Khane cried .
" 校长 卡内 哭 .

卡恩总理哭了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] ['ædmərəb(ə)l][self] - [rɪ'streɪnt] [ɪn][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I think you showed admirable self - restraint in not doing it .
" 我 思考 你 显示 令人钦佩的 自己 - 克制 在 不是 正在做 它 .

我认为你没有这么做，表现出了令人钦佩的自制力。

[dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['tʃænslər] [kɑ:n] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ? "
Did you explain to Chancellor Khane the importance of this experiment ? "
做过 你 解释 到 校长 卡内 这 重要性 的 这 实验 ? "

你向卡恩校长解释过这项实验的重要性吗?

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['sɪmpli] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] . "
" I tried to , Your Majesty , but he simply wouldn't listen . "
" 我 尝试 到 , 你的 威严 , 但 他 简单地 不会 听 . "

“陛下，我试过了，但他根本不听。”

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" But , Your Majesty !
" 但 , 你的 威严 !

“但是，陛下!

" [kɑ:n] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .
" Khane expostulated .
" 卡内 所宣称的 .

“卡内宣称。”

" [prə'fesər] - [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst]
" Professor Dandrik is head of the department , and one of the foremost
" 教授 - 是 头 的 这 部门 , 和 一 的 这 首先
['fɪzɪsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
physicists of the Empire ,
物理学家 的 这 帝国 ,

“丹德里克教授是该系主任，也是帝国最杰出的物理学家之一。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [ə'sɪstənt] - [prə'fesəz] .

and	this	young	man	is	only	one	of	the	junior	assistant	-	professors	.
和	这	年轻的	男人	是	仅有的	一	的	这	初级	助手	-	教授们	.

而这位年轻人只是众多初级助理教授中的一位。

['iznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [prə'fesər] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [skuːl]

Isn't	even	a	full	professor	,	and	he	got	his	degree	from	some	school
不是	甚至	一个	满的	教授	,	和	他	得到	他的	程度	从	一些	学校

[ə'weɪ] [ɔːf] - ['plænɪt] .

away	off	-	planet	.
离开	离开	-	行星	.

他甚至连正式教授都算不上，而且他的学位还是从外星球的某所学校获得的。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] - [ɑːn]['gɪmli] . "

University	of	Brannerton	on	Gimli	.	"
大学	的	-	在	吉姆利	.	"

吉姆利布兰纳顿大学。"

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [prə'fesər] ['væn] - ?

"	Were	you	a	pupil	of	Professor	Vann	Evaratt	?
"	是	你	一个	瞳孔	的	教授	范恩	-	?

"您是范·埃瓦拉特教授的学生吗？"

" [prɪns] - [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	Prince	Travann	asked	sharply	.
"	王子	-	问	尖锐地	.

特拉万王子厉声问道。

" [waɪ] , [jes] , [sɜːr] .

"	Why	,	yes	,	sir	.
"	为什么	,	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[aɪ] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - "

" [hɑː] , [noʊ] ['wʌndər] !

"	Ha	,	no	wonder	!
"	哈	,	不	想知道	!

"哈，难怪！"

" - [kroʊd] .

"	Dandrik	crowed	.
"	-	人群	.

丹德里克得意地叫道。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] ['mænz][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['ʃɑːrlətən] !

"	Your	Majesty	,	that	man's	an	out	-	and	-	out	charlatan	!
"	你的	威严	,	那	男人的	一个	出去	-	和	-	出去	庸医	!

"陛下，那个人是个彻头彻尾的骗子！"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [hɪr] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	was	kicked	out	of	the	University	here	ten	years	ago	,
他	曾是	踢	出去	的	这	大学	这里	十	年	前	,

他十年前被这所大学开除。

[ænd; ənd][aɪm] [sər'praɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get][ɑːn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk]

and	I'm	surprised	he	could	even	get	on	the	faculty	of	a	school	like
和	我是	惊讶	他	可以	甚至	得到	在	这	学院	的	一个	学校	喜欢

- ,

Brannerton ,

- ,

我很惊讶他竟然能成为布兰纳顿这样学校的教员。

[ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [laɪk] ['gɪmli] . "

on	a	planet	like	Gimli	.	"
在	一个	行星	喜欢	吉姆利	.	"

在像吉姆利这样的星球上。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][oʊld] [fuːl] !

"	Why	,	you	stupid	old	fool	!
"	为什么	,	你	愚蠢的	老的	傻子	!

“你这个愚蠢的老糊涂！”

" - [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Faress	yelled	at	him	.
"	-	大喊	在	他	.

法雷斯对他大喊。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [tuː; tə][ɔɪl]['roʊbɑːts][ɪn] ['væn] - [læb] ! "

"	You	aren't	enough	of	a	physicist	to	oil	robots	in	Vann	Evaratt's	lab	!	"
"	你	不是	足够的	的	一个	物理学家	到	油	机器人	在	范恩	-	实验室	!	"

“你连给范·埃瓦拉特实验室的机器人上油都做不到！”

" [ðer; ðər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [kɑːn] [sed] .

"	There	,	Your	Majesty	,	"	Khane	said	.
"	那里	,	你的	威严	,	"	卡内	说	.

“陛下，就是这样。”卡恩说道。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [ðɪs] ['huːlɪgən] [hæz; həz] !

"	You	see	how	much	respect	for	authority	this	hooligan	has	!
"	你	看	如何	很多	尊重	为了	权威	这	流氓	有	!

“你看这个流氓对权威有多么敬畏！”

" [ɑːn]['ɑːdɪtjə] , [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] ; [ɑːn]['ɑːdɪtjə] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	On	Aditya	,	such	would	be	unthinkable	;	on	Aditya	,	everybody
"	在	阿迪亚	,	这样的	会	是	不可思议	;	在	阿迪亚	,	大家

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə'θɔːrəti] .

respects	authority	.
尊重	权威	.

“在阿迪亚身上，这是不可想象的；在阿迪亚身上，每个人都尊重权威。”

['weðər] [its] [rɪ'spektəbl] [ɔːr][nɑːt] .

Whether	it's	respectable	or	not	.
无论	它是	可敬	或者	不是	.

无论它是否体面。

[kaʊnt] - [læft] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən][ə'laʊd]

Count	Tammsan	laughed	,	and	he	realized	that	he	must	have	spoken	aloud
数数	-	笑了	,	和	他	已实现	那	他	必须	有	说	大声

.

:

.

塔姆桑伯爵笑了，他意识到自己一定是把话说出来了。

['noʊbɑːdi] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði][dʒoʊk] .

Nobody	else	seemed	to	have	gotten	the	joke	.
无人	别的	似乎	到	有	获得	这	开玩笑	.

似乎其他人都没听懂这个笑话。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪət] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Well , how about the riot , now ? " he asked .
" 出色地 , 如何 关于 这 暴动 , 现在 ? " 他 问 .

"那么，现在的骚乱情况如何呢？"他问道。

" [huː] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ? "
" Who started that ? "
" WHO 开始 那 ? "

"是谁先挑起的？"

" ['kɜːrn(ə)l] - [meɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , " [prɪns] - [sed] .
" Colonel Handrosan made an investigation on the spot , " Prince Travann said .
" 上校 - 制成 一个 调查 在 这 点 , " 王子 - 说 .

"汉德罗桑上校已在现场展开调查，"特拉万王子说道。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ? "
" May I suggest that we hear his report ? "
" 可能 我 建议 那 我们 听到 他的 报告 ? "

我建议我们听听他的报告。

" [jes] [ɪn'diːd] .
" Yes indeed .
" 是的 的确 .

"确实如此。"

['kɜːrn(ə)l] ?
Colonel ?
上校 ?

上校?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

- [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Handrosan rose and stood with his hands behind his back ,
- 玫瑰 和 站立 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,

汉德罗桑站起身，双手背在身后。

['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] .
looking fixedly at the wall behind the desk .
寻找 固定地 在 这 墙 在后面 这 桌子 .

目光死死地盯着桌子后面的墙。

" [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [prə'fesər] - - [əd'vænst] [sʌb'njuːkliə] ['fɪzɪks] [klæs] ,
" Your Majesty , the students of Professor Faress ' advanced subnuclear physics class ,
" 你的 威严 , 这 学生 的 教授 - - 先进的 亚核 物理 班级 ,
[ˌpoʊst'grædʒuət] ['stjʊdnts] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
postgraduate students , all of them ,
研究生 学生 , 全部 的 他们 ,

"陛下，法雷斯教授高级亚核物理课的学生们，研究生们，所有的人，

[wɜːr; wər] [toʊld] [ʌv; əv] [prə'fesər] - - [dɪs'mɪs(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] ['membər] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən]
were told of Professor Faress ' dismissal by a faculty member who had taken
是 讲述 的 教授 - - 解雇 经过 一个 学院 成员 WHO 有 已采取
['oʊvər] [ðə; ði] [klæs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
over the class this morning .
超过 这 班级 这 早晨 .

今天早上接替我上课的一位教员告诉我，法雷斯教授已被解雇。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
They all got up and walked out in a body ,
他们 全部 得到 向上 和 步行 出去 在 一个 身体 ,

他们全都起身，结伴走了出去。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
and gathered outdoors on the campus to discuss the matter .
和 聚集 户外 在 这 校园 到 讨论 这 事情 .

他们聚集在校园户外讨论此事。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [klæs] [breɪk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] ['saɪəns] ['stjʊdnts] ,
At the next class break , they were joined by other science students ,
在 这 下一个 班级 休息 , 他们 是 加入 经过 其他 科学 学生 ,

下一节课间休息时，其他理科生也加入了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪdiəm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
and they went into the stadium , where they were joined , half an hour later ,
和 他们 去 进入 这 体育场 , 在哪里 他们 是 加入 , 一半 一个 小时 之后 ,

他们进入体育场，半小时后在那里与其他人会合。

[baɪ] [mɔːr] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
by more students who had learned of the dismissal in the meantime .
经过 更多的 学生 WHO 有 学习 的 这 解雇 在 这 与此同时 .

随后又有更多学生得知了解雇的消息。

[æt; ət][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dɪs'ɔːrdərli] .
At no time was the gathering disorderly .
在 不 时间 曾是 这 采集 乱 .

聚会全程秩序井然。

[ðə; ði]['steɪdiəm][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['vjuː.skriːn] ['pɪkʌp] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ]
The stadium is covered by a viewscreen pickup which is fitted with a recording
这 体育场 是 涵盖 经过 一个 显示屏 捡起 哪个 是 适配 和 一个 记录
[dɪ'vaɪs] ;
device ;
设备 ;

体育场上方架设了带有录像设备的监控摄像头；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
there is a complete audio - visual of the whole thing ,
那里 是 一个 完全的 声音的 - 视觉的 的 这 所有的 事物 ,

整个过程都有完整的视听资料。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['kæmpəs] [pə'liːs] .
including the attack on them by the campus police .
包括 这 攻击 在 他们 经过 这 校园 警察 .

其中包括校园警察对他们的袭击。

" [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['tʃænslər]
" This attack was ordered by Chancellor
" 这 攻击 曾是 订购 经过 校长

“这次袭击是校长下令的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[kɑːn] , [æt; ət][ə'baʊt] - ; [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] [pə'liːs] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [klɪr]
Khane , at about 1100 ; the chief of the campus police was told to clear
卡内 , 在 关于 - ; 这 首席 的 这 校园 警察 曾是 讲述 到 清除
[ðə; ði]['steɪdiəm] ,
the stadium ,
这 体育场 ,

大约上午11点，卡内；校园警察局长接到命令，要清空体育场。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] ,
and when he asked if he was to use force ,
和 什么时候 他 问 如果 他 曾是 到 使用 力量 ,

当他问是否可以动用武力时，

['tʃænslər] [kɑːn] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] . "
Chancellor Khane told him to use anything he wanted to . "
校长 卡内 讲述 他 到 使用 任何事物 他 通缉 到 . "

卡恩总理告诉他，他想用什么就用什么。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] !
" I did not !
" 我 做过 不是 !

“我没有！

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['stjʊdnts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdiəm] , [bʌt; bət] — — "
I told him to get the students out of the stadium , but — — "
我 讲述 他 到 得到 这 学生 出去 的 这 体育场 , 但 — — "

我让他把学生们带出体育场，但是——”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['kæmpəs] [pə'liːs] ['kæriz] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['waɪər] [rɪ'kɔːrdər] , " - [sed] , [ɪn]
" The chief of campus police carries a personal wire recorder , " Handrosan said , in
" 这 首席 的 校园 警察 携带 一个 个人的 金属丝 录音机 , " - 说 , 在
[hɪz; ɪz] [flæt] ['mɑːnətoʊn] .
his flat monotone .
他的 平坦的 单调 .

“校园警察局长随身携带个人窃听器，”汉德罗桑用他那平淡单调的语气说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ɪn] ['tʃænslər] [keɪnz] [oʊn] [vɔɪs] .
" He has a recording of the order , in Chancellor Khane's own voice .
" 他 有 一个 记录 的 这 命令 , 在 校长 卡内 自己的 嗓音 .

“他有一份录音，是卡恩总理亲自宣读的命令。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I heard it myself .
我 听到 它 我 .

我亲耳听到了。

[ðə; ði] [pə'liːs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɜːrst][traɪd][tuː; tə][juːz][gæs] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]
The police , " he continued , " first tried to use gas , but the wind was
这 警察 , " 他 持续 , " 第一的 尝试 到 使用 气体 , 但 这 风 曾是
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

“警察，”他继续说道，“一开始试图使用催泪瓦斯，但风向不利于他们。”

[ðeɪ] [ðen] [traɪd][tuː; tə][juːz]['soʊnoʊ] - ['stʌnəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] [rʌʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
They then tried to use sono - stunners , but the students rushed them and
他们 然后 尝试 到 使用 索诺 - 惊艳 , 但 这 学生 匆忙 他们 和
[ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] .
overwhelmed them .
不堪重负 他们 .

然后他们试图使用声波震慑器，但学生们冲上前去，制服了他们。

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [pər'mɪt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
If Your Majesty will permit a personal opinion ,
如果 你的 威严 将要 允许 一个 个人的 观点 ,

陛下若允许我发表个人意见，

[waɪl] [aɪ][duː][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
while I do not sympathize with their subsequent attack on the Administration
尽管 我 做 不是 同情 和 他们的 随后的 攻击 在 这 行政
['sentər] ,
Center ,
中心 ,

虽然我不赞同他们随后对行政中心的袭击，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [raɪts] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['steɪdiəm] ,
they were entirely within their rights in defending themselves in the stadium ,
他们 是 完全 之内 他们的 权利 在 防守 他们自己 在 这 体育场 ,

他们在体育场内自卫完全是他们的合法权利。

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [truːps] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and it's hard enough to stop trained and disciplined troops when they are
和 它是 难的 足够的 到 停止 受过训练 和 纪律严明的 军队 什么时候 他们 是
['wɪnɪŋ] .
winning .
获胜 .

想要阻止一支训练有素、纪律严明的军队取得胜利，实在太难了。

['æftər] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [went] [ɑːn][baɪ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
After defeating the police , they simply went on by what might be called the
后 击败 这 警察 , 他们 简单地 去 在 经过 什么 可能 是 称为 这
[moʊ'mentəm][ʌv; əv] ['vɪktəri] . "
momentum of victory . "
势头 的 胜利 . "

击败警察后，他们便乘着胜利的势头继续前进。

" [ðen] [juːd] [seɪ] [ðæt] [its] ['pɑːzətɪvli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" Then you'd say that it's positively established that the students were behaving in a
" 然后 你会 说 那 它是 积极地 已确立的 那 这 学生 是 行为 在 一个
[piːkəbəl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['mænər] [ɪn][ðə; ði]['steɪdiəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] ,
peacable and orderly manner in the stadium when they were attacked ,
和平的 和 秩序 方式 在 这 体育场 什么时候 他们 是 遭到攻击 ,

那么你就可以断言，已经确凿地证明，学生们在体育场内遭到袭击时，行为举止和平有序。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃænslər] [kɑːn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'tæk] ['pɜːrsənəli] ? "
and that Chancellor Khane ordered the attack personally ? "
和 那 校长 卡内 订购 这 攻击 亲自 ? "

而卡恩总理亲自下令发动了这次袭击?

" [aɪ] [wʊd] , [ɪm'fætɪkli] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" I would , emphatically , Your Majesty . "
" 我 会 , 强调地 , 你的 威严 . "

"我绝对愿意，陛下。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] .
" I think we've done enough here , gentlemen .
" 我 思考 我们已经 完毕 足够的 这里 , 先生们 .

"我想我们已经做得够多了，先生们。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kaʊnt] - .
" He turned to Count Tammsan .
" 他 转向 到 数数 - .

他转向塔姆桑伯爵。

" [ðɪs] [ɪz] , ['dʒɔɪntli] , [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .
" This is , jointly , the affair of Education and Security .
" 这 是 , 共同 , 这 事务 的 教育 和 安全 .

"这是教育和安全共同关心的事情。"

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prɪns] - [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk]
I would suggest that you and Prince Travann join in a formal and public
我 会 建议 那 你 和 王子 - 加入 在 一个 正式的 和 民众
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

我建议你和特拉万王子共同参与一项正式的公开调查。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði][fækts][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]
and until all the facts have been established and recorded and action
和 直到 全部 这 事实 有 到过 已确立的 和 记录 和 行动
[dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,
decided upon ,
决定 之上 ,

在所有事实被查明、记录并决定采取行动之前，

[ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv] [prə'fesər] - [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the dismissal of Professor Faress be reversed and he be restored to his
这 解雇 的 教授 - 是 反转 和 他 是 恢复 到 他的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['fæk(ə)lti] . "
position on the faculty . "
位置 在 这 学院 . "

撤销对法雷斯教授的解雇决定，恢复其在教职岗位上的职位。

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " - [ə'griːd] .
" Yes , Your Majesty , " Tammsan agreed .
" 是的 , 你的 威严 , " - 同意 .

"是的，陛下，"塔姆桑应道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['tʃænslər] [kɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" And I think it would be a good idea for Chancellor Khane to take a
" 和 我 思考 它 会 是 一个 好的 主意 为了 校长 卡内 到 拿 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðen] ,
vacation till then ,
假期 直到 然后 ,

"我认为，在那之前，卡恩总理最好休假一段时间。"

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。"

" [aɪ] [wʊd] ['fɜːrðər] [sə'dʒest] [ðæt] , [æz; əz] [ðɪs] - [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['kruːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
" I would further suggest that , as this microposito experiment is crucial to the
" 我 会 更远 建议 那 , 作为 这 - 实验 是 至关重要的 到 这
[hoʊl] ['kwestʃən] ,
whole question ,
所有的 问题 ,

"我还要进一步建议，由于这个微位置实验对整个问题至关重要，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
it should be repeated .
它 应该 是 重复 .

应该重复一遍。

['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [prə'fesər] - . "

Under	**the**	**personal**	**direction**	**of**	**Professor**	**Faress**	**.**	**"**
在下面	这	个人的	方向	的	教授	-	.	"

在法雷斯教授的亲自指导下。"

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [prɪns] - [sed] .

"	**I**	**agree**	**with**	**that**	**,**	**Your**	**Majesty**	**,**	**"**	**Prince**	**Travann**	**said**	**.**
"	我	同意	和	那	,	你的	威严	,	"	王子	-	说	.

"我同意，陛下，"特拉万王子说道。

" [ɪf] [its] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**If**	**it's**	**as**	**important**	**as**	**I**	**think**	**it**	**is**	**,**
"	如果	它是	作为	重要的	作为	我	思考	它	是	,

"如果它真像我想的那么重要，

[prə'fesər] - [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd]

Professor	**Dandrik**	**is**	**greatly**	**to**	**be**	**censured**	**for**	**ordering**	**it**	**stopped**	**and**
教授	-	是	非常	到	是	受谴责	为了	订购	它	停止	和

[fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] . "

for	**failing**	**to**	**report**	**this**	**anticipation**	**effect**	**.**	**"**
为了	失败	到	报告	这	预期	影响	.	"

丹德里克教授下令停止这项研究，并且没有报告这种预期效应，他应该受到严厉谴责。

" [wiːl] [kən'sʌlt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [tə'mɑːroʊ] , [jʊr; jər]

"	**We'll**	**consult**	**about**	**the**	**inquiry**	**,**	**including**	**the**	**experiment**	**,**	**tomorrow**	**,**	**Your**
"	出色地	咨询	关于	这	询问	,	包括	这	实验	,	明天	,	你的

['haɪnəs] , " - [toʊld] - .

Highness	**,**	**"**	**Tammsan**	**told**	**Travann**	**.**
高度	,	"	-	讲述	-	.

"殿下，我们明天将就调查事宜，包括实验事宜进行磋商，"塔姆桑告诉特拉万。

[pɔːl] [roʊz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][roʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Paul	**rose**	**,**	**and**	**everybody**	**rose**	**with**	**him**	**.**
保罗	玫瑰	,	和	大家	玫瑰	和	他	.

保罗站了起来，所有人都跟着他站了起来。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ɔːl][ɪk'skjuːzd] .

"	**That**	**being**	**the**	**case**	**,**	**you**	**gentlemen**	**are**	**all**	**excused**	**.**
"	那	存在	这	案件	,	你	先生们	是	全部	已原谅	.

"既然如此，各位先生都可以离开了。"

[ðə; ði] ['stjʊdnts] - [prə'seʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] , [naʊ] ,

The	**students**	**'**	**procession**	**ought**	**to**	**be**	**arriving**	**,**	**now**	**,**
这	学生	-	游行	应该	到	是	抵达	,	现在	,

学生队伍现在应该已经到了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	**I**	**want**	**to**	**tell**	**them**	**what's**	**going**	**to**	**be**	**done**	**.**
和	我	想	到	告诉	他们	是什么	去	到	是	完毕	.

我想告诉他们接下来要做什么。

[prɪns] - , [kaʊnt] - ; [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ?

Prince	**Travann**	**,**	**Count**	**Tammsan**	**;**	**do**	**you**	**care**	**to**	**accompany**	**me**	**?**
王子	-	,	数数	-	;	做	你	关心	到	陪伴	我	?

特拉万王子，塔姆桑伯爵，你们愿意陪我一起去吗?

" ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəgɑːn] ['taʊər] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

"	**Going**	**up**	**to**	**the**	**central**	**terrace**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Octagon**	**Tower**	**,**	**he**	**turned**
"	去	向上	到	这	中央	阳台	在	正面	的	这	八边形	塔	,	他	转向

[tuː; tə] [kaʊnt] - .

to	**Count**	**Tammsan**	**.**
到	数数	-	.

"他走到八角塔前的中央露台上，转身看向塔姆桑伯爵。

" [aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ] [læft] [æt; ət][ðæt] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][maɪn] [ə'baʊt]['ɑːdɪtjə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	notice	you	laughed	at	that	remark	of	mine	about	Aditya	,	"	he	said	.
"	我	注意	你	笑了	在	那	评论	的	矿	关于	阿迪亚	,	"	他	说	.

"我注意到你对我关于阿迪亚的那句话笑了，"他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][met][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtɪzn] ?

"	Have	you	met	the	First	Citizen	?
"	有	你	遇见	这	第一的	公民	?

你见过第一公民吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

" ['oʊnli][ɑːn] [skriːn] , [sɜːr] .

"	Only	on	screen	,	sir	.
"	仅有的	在	屏幕	,	先生	.

"先生，只是在屏幕上而已。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	was	at	me	for	about	an	hour	,	this	morning	.
他	曾是	在	我	为了	关于	一个	小时	,	这	早晨	.

今天早上他找了我大约一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɑːn]['ɑːdɪtjə] .

It	seems	that	they	are	reforming	the	educational	system	on	Aditya	.
它	似乎	那	他们	是	改革	这	教育	系统	在	阿迪亚	.

看来他们正在对阿迪亚的教育体系进行改革。

[ɑːn]['ɑːdɪtjə] , ['evriθɪŋ] [gets] [rɪ'fɔːrmd] ['evri] [ten] ['jɪrz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

On	Aditya	,	everything	gets	reformed	every	ten	years	,	whether	it	needs	it	or	not	.
在	阿迪亚	,	一切	获得	改革后的	每一个	十	年	,	无论	它	需求	它	或者	不是	.

在 Aditya 上，所有东西每十年都要进行一次改革，不管是否需要。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

He	came	here	to	find	somebody	to	take	charge	of	the	reformation	.
他	来了	这里	到	寻找	某人	到	拿	收费	的	这	改革	.

他来到这里是为了寻找能够负责改革的人选。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft]

"	He	stopped	short	,	bringing	the	others	to	a	halt	beside	him	,	and	laughed
"	他	停止	短的	,	带来	这	其他的	到	一个	停止	旁	他	,	和	笑了

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

他突然停住脚步，其他人也跟着停了下来，然后开怀大笑。

" [wel] , [wiːl] [send][fɜːrst] ['sɪtɪzn] - [ə'weɪ] ['hæpi] ;

"	Well	,	we'll	send	First	Citizen	Yaggo	away	happy	;
"	出色地	,	出色地	发送	第一的	公民	-	离开	快乐的	;

"好吧，我们会让第一公民亚戈高兴地离开;

[wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edʒukeɪtər][ɑːn]['oʊdɪn] . "

we'll	make	him	a	present	of	the	most	distinguished	educator	on	Odin	.	"
出色地	制作	他	一个	展示	的	这	最多	杰出的	教育者	在	奥丁	.	"

我们将送给他一份礼物，礼物是奥丁研究领域最杰出的教育家的著作。

" [kɑːn] ?

"	Khane	?
"	卡内	?

"卡恩？"

" - [æskt] .
" Tammsan asked .
" - 问 .

塔姆桑问道。

" [kɑːn] .
" Khane .
" 卡内 .

“卡内。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['prɔːbləms] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ,
Isn't it wonderful ; if you have a few problems , you have trouble ,
不是 它 精彩的 ; 如果 你 有 一个 很少 问题 , 你 有 麻烦 ,

这不是很棒吗？如果你遇到一些问题，那就说明你遇到了麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['prɔːbləms] , [ðeɪ] [stɑːrt] ['sɑːlvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
but if you have a whole lot of problems , they start solving each other .
但 如果 你 有 一个 所有的 很多 的 问题 , 他们 开始 解决 每个 其他 .

但是，如果你有很多问题，它们就会开始互相解决。

[wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [kɑːn] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['veɪkənsi] [ðæt] [kæn; kən]
We get a chance to get rid of Khane and create a vacancy that can
我们 得到 一个 机会 到 得到 摆脱 的 卡内 和 创造 一个 空缺 那 能
[biː; bi] [fɪld] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;
be filled by somebody big enough to fill it ;
是 已填 经过 某人 大的 足够的 到 充满 它 ;

我们有机会除掉卡恩，腾出一个职位，让有足够实力的人来填补；

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [gets] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['næsti] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
the Ministry of Education gets out from under a nasty situation ;
这 部 的 教育 获得 出去 从 在下面 一个 可恶的 情况 ;

教育部摆脱了困境；

[fɜːrst] ['sɪtɪzn] - [gets] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] ['wɒnts] — — "
First Citizen Yaggo gets what he thinks he wants — — "
第一的 公民 - 获得 什么 他 思考 他 想要 — — "

第一公民亚戈如愿以偿——

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [kɑːn] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] ['ɑːdɪtjə]
" And if I know Khane and if I know the People's Commonwealth of Aditya
" 和 如果 我 知道 卡内 和 如果 我 知道 这 人们的 联邦 的 阿迪亚
,
,
,

“如果我了解卡内，如果我了解阿迪亚的人民联邦，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] - [hæz; həz] [kɑːn] [ʃɑːt] [ɔːr] [stʌfs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][dʒeɪl] ,
it won't be a year before Yaggo has Khane shot or stuffs him into jail ,
它 惯于 是 一个 年 前 - 有 卡内 射击 或者 东西 他 进入 监狱 ,

不出一年，亚戈就会把卡恩枪毙或者把他关进监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['vɪzɪt]['ɑːdɪtjə] ,
and then the Space Navy will have an excuse to visit Aditya ,
和 然后 这 空间 海军 将要 有 一个 原谅 到 访问 阿迪亚 ,

这样一来，太空海军就有了拜访阿迪亚的借口。

[ænd; ənd] - ['nevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['æftərwərd] , " [prɪns] - ['ædɪd] .
and Aditya'll never be the same afterward , " Prince Travann added .
和 - 绝不 是 这 相同的 之后 , " 王子 - 额外 .

“阿迪亚从此以后将不再是以前的阿迪亚了，”特拉万王子补充道。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [mæst] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn]

The	students	massed	on	the	front	lawns	were	still	cheering	as	they	went	down
这	学生	大量	在	这	正面	草坪	是	仍然	欢呼	作为	他们	去	向下

['æftər] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

after	addressing	them	.
后	解决	他们	.

演讲结束后，聚集在前草坪上的学生们仍然在欢呼雀跃。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv]

The	Security	Guards	were	conspicuously	absent	and	it	was	a	detail	of
这	安全	卫兵	是	显眼地	缺席的	和	它	曾是	一个	细节	的

[red] - ['kɪltɪd] ['θɔːrən] ['raɪflmən] [huː] [met][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

red	-	kilted	Thoran	riflemen	who	met	them	as	they	entered	the	hall	to	the
红色的	-	苏格兰短裙	索兰	步枪兵	WHO	遇见	他们	作为	他们	进入	这	大厅	到	这

['seʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .

Session	Chamber	.
会议	商会	.

保安人员明显缺席，迎接他们的是一队身穿红色苏格兰短裙的索兰步枪兵，他们正要进入会议厅。

[prɪns] - [ə'proʊtʃt] , [ə'tendid] [baɪ] [tuː] ['haʊshoʊld] [gɑːrd] ['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ]['hjuːmən]

Prince	Ganzay	approached	,	attended	by	two	Household	Guard	officers	,	a	human
王子	-	接近	,	参加	经过	二	家庭	警卫	警官	,	一个	人类

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːrən] .

and	a	Thoran	.
和	一个	索兰	.

甘扎伊王子走近，身边跟着两名皇家卫队军官，一名是人类，一名是索兰人。

[kaʊnt] - [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [bɪ'wɪldərd] .

Count	Tammsan	looked	from	one	to	the	other	of	his	companions	,	bewildered	.
数数	-	看起来	从	一	到	这	其他	的	他的	同伴	,	困惑	.

塔姆桑伯爵困惑地环顾着他的同伴们。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

The	bewildering	thing	was	that	everything	was	as	it	should	be	.
这	扑朔迷离	事物	曾是	那	一切	曾是	作为	它	应该	是	.

令人费解的是，一切都如预期般正常。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [pɔːl] [sed] ,

"	Well	,	gentlemen	,	"	Paul	said	,
"	出色地	,	先生们	,	"	保罗	说	,

"好了，先生们，"保罗说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][kən'fɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	I'm	sure	that	both	of	you	will	want	to	confer	for	a	moment	with	your
"	我是	当然	那	两个都	的	你	将要	想	到	授予	为了	一个	片刻	和	你的

['kɑːliːgz] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

colleagues	in	the	Rotunda	before	the	Session	.
同事	在	这	圆形大厅	前	这	会议	.

"我相信你们两位都希望在会议开始前，先在圆形大厅与同事们商议片刻。"

[pliːz] [dəunt] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] .

Please	don't	feel	obliged	to	attend	me	further	.
请	不	感觉	有义务	到	出席	我	更远	.

请不要觉得有义务继续陪我。

" [prɪns] - [ə'proʊtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

"	Prince	Ganzay	approached	as	they	went	down	the	hall	.
"	王子	-	接近	作为	他们	去	向下	这	大厅	.

"当他们沿着走廊走下去时，甘扎伊王子走了过来。"

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	Your	Majesty	,	what	is	going	on	here	?	"	he	demanded	querulously	.
"	你的	威严	,	什么	是	去	在	这里	?	"	他	要求	抱怨地	.

“陛下，这里发生了什么事？”他抱怨道。

" [dʒʌst] [huː] [ɪz][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [juː; jʊ][ɔːr] [prɪns] - ?

"	Just	who	is	in	control	of	the	Palace	—	you	or	Prince	Travann	?
"	只是	WHO	是	在	控制	的	这	宫殿	—	你	或者	王子	-	?

“究竟是谁掌控着王宫——是你还是特拉万王子？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] - ? "

And	where	is	His	Imperial	Highness	,	and	where	is	General	Dorflay	?	"
和	在哪里	是	他的	帝国	高度	,	和	在哪里	是	一般的	-	?	"

陛下在哪里？多弗莱将军又在哪里？

" [aɪ] [sent] - [tuː; tə][dʒɔɪn] [prɪns] - ['pɪknɪk]['pɑːrti] .

"	I	sent	Dorflay	to	join	Prince	Rodrik's	picnic	party	.
"	我	发送	-	到	加入	王子	-	野餐	派对	.

我派多弗莱去参加罗德里克王子的野餐聚会。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪr] .

If	you're	upset	about	this	,	you	can	imagine	what	he	might	have	done	here	.
如果	你是	沮丧的	关于	这	,	你	能	想象	什么	他	可能	有	完毕	这里	.

如果你对此感到愤怒，你可以想象一下他在这里可能会做出什么事。

" [prɪns] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Prince	Ganzay	looked	at	him	curiously	for	a	moment	.
"	王子	-	看起来	在	他	奇怪的是	为了	一个	片刻	.

甘扎伊王子好奇地看了他一会儿。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	I	understood	what	was	happening	,	"	he	said	.
"	我	想法	我	理解	什么	曾是	发生	,	"	他	说	.

“我以为我明白发生了什么事，”他说。

" [naʊ] [aɪ] — — [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [sɜːr] ; [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ?

"	Now	I	—	—	This	business	about	the	students	,	sir	;	how	did	it	come	out	?
"	现在	我	—	—	这	商业	关于	这	学生	,	先生	;	如何	做过	它	来	出去	?

“现在我——关于学生的事，先生；结果如何？”

" [pɔːl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Paul	told	him	.
"	保罗	讲述	他	.

保罗告诉他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

They	talked	for	a	while	,	and	then	the	Prime	Minister	looked	at	his	watch	,
他们	谈话	为了	一个	尽管	,	和	然后	这	主要的	部长	看起来	在	他的	手表	,

他们交谈了一会儿，然后首相看了看手表。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

and	suggested	that	the	Session	ought	to	be	getting	started	.
和	建议	那	这	会议	应该	到	是	获得	开始	.

并建议会议应该开始了。

[pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][roʊ'tʌndə] .

Paul	nodded	,	and	they	went	down	the	hall	and	into	the	Rotunda	.
保罗	点头	,	和	他们	去	向下	这	大厅	和	进入	这	圆形大厅	.

保罗点了点头，他们沿着走廊走进了圆形大厅。

[ðə; ði][bɪg][ˌsemi'sɜ:rkjələr] ['lɑ:bi] [wʌz; wəz] ['empti] , [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [plə'tu:n] [ʌv; əv]
The **big** **semicircular** **lobby** **was** **empty** **,** **now** **,** **except** **for** **a** **platoon** **of**
这 大的 半圆形 大厅 曾是 空的 , 现在 , 除了 为了 一个 排 的
['haʊshoʊld] [gɑ:rdz] ,
Household **Guards** **,**
家庭 卫兵 ,

宽敞的半圆形大厅现在空无一人，只有一队皇家卫队士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] ['mærɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
and **the** **Empress** **Marris** **and** **her** **ladies** **-** **in** **-** **waiting** **.**
和 这 皇后 马里斯 和 她 女士们 - 在 - 等待 .

还有玛丽斯皇后和她的侍女们。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[əd'vænst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ʃi:θ] [gaʊn] [wʊd] [pər'mɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
advanced **as** **quickly** **as** **her** **sheath** **gown** **would** **permit** **,** **and** **took** **his** **arm** **;**
先进的 作为 迅速地 作为 她 鞘 袍 会 允许 , 和 采取 他的 手臂 ;

她尽可能快地走上前去，挽住了他的胳膊；

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [prɪns] - [went] [ə'hed] , ['kraɪɪŋ]
the **ladies** **-** **in** **-** **waiting** **fell** **in** **behind** **her** **,** **and** **Prince** **Ganzay** **went** **ahead** **,** **crying**
这 女士们 - 在 - 等待 跌倒 在 在后面 她 , 和 王子 - 去 前方 , 哭泣
: " [maɪ] [lɔ:ds] ,
: **"** **My** **Lords** **,**
: " 我的 领主 ,

侍女们跟在她身后，甘扎伊王子走在前面，喊道："诸位大人，

[jʊr; jər]['venərəb(ə)l] ['haɪnəs] , ['dʒent(ə)lmən] ; [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] !
Your **Venerable** **Highnesses** **,** **gentlemen** **;** **His** **Imperial** **Majesty** **!**
你的 可敬 殿下们 , 先生们 ; 他的 帝国 威严 !

尊敬的殿下们，各位先生们；陛下！

" ['mærɪs] ['taɪtnd] [hɜ:r; hər][grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] .
" **Marris** **tightened** **her** **grip** **on** **his** **arm** **as** **they** **started** **forward** **.**
" 马里斯 收紧 她 紧握 在 他的 手臂 作为 他们 开始 向前 .

他们继续向前走去，玛丽丝紧紧抓住他的手臂。

" [pɔ:l] !
" **Paul** **!**
" 保罗 !

保罗！

" [ʃi:; ʃi] [hist] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **she** **hissed** **into** **his** **ear** **.**
" 她 嘶嘶作响 进入 他的 耳朵 .

她对着他的耳朵嘶嘶地说。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sɪli] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [jɔ:rn] - ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [θroʊn] ? "
" **What** **is** **this** **silly** **story** **about** **Yorn** **Travann** **trying** **to** **seize** **the** **Throne** **?** **"**
" 什么 是 这 愚蠢的 故事 关于 约恩 - 尝试 到 抢占 这 王座 ? "

"这又是什么荒唐的故事？说约恩·特拉万企图篡夺王位？"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

- [bɪn] [tuː] [kloʊz][ðə; ði] [θroʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt]
Yorn's been too close the Throne for too long not to know what sort of a seat
- 到过 也 关闭 这 王座 为了 也 长的 不是 到 知道 什么 种类 的 一个 座位
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

约恩在王位上待得太久了，不可能不知道那是什么样的位置。

['hiːd] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒenəsaɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .
He'd commit any crime up to and including genocide to keep off it .
他会 犯罪 任何 犯罪 向上 到 和 包括 种族灭绝 到 保持 离开 它 .

为了逃避惩罚，他甚至会犯下包括种族灭绝在内的任何罪行。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [skɪp][tuː; tə][get]['ɪntuː][step][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" She gave a quick skip to get into step with him .
" 她 给予 一个 快的 跳过 到 得到 进入 步 和 他 .

她轻快地跳了一步，跟上他的步伐。

" [ðen] ['waɪz, 'hwaɪz][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [blækoʊts] ?
" Then why's he filled the Palace with these blackcoats ?
" 然后 为什么? 他 已填 这 宫殿 和 这些 黑衣人 ?

"那他为什么要让这些黑衣人进宫殿呢？"

[ɪz][rɑːd][ɔːl] [raɪt] ? "
Is Rod all right ? "
是 杆 全部 正确的 ? "

罗德还好吗?

" ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] ; ['hiːz] ['sʌmwer] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['kiːpɪŋ] ['hɑːrv] - [aʊt]
" Perfectly all right ; he's somewhere out in the mountains , keeping Harv Dorflay out
" 完美 全部 正确的 ; 他是 某处 出去 在 这 山脉 , 保持 哈维 - 出去
[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
of mischief .
的 恶作剧 .

"一切都好；他现在在山里的某个地方，让哈维·多弗莱不惹麻烦。"

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [θroʊn] ;
" They crossed the Session Hall and took their seats on the double throne ;
" 他们 交叉 这 会议 大厅 和 采取 他们的 座位 在 这 双倍的 王座 ;

他们穿过会议厅，在双人宝座上就座;

['evribɑːdi; 'evribʌdi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , ['æftər][sʌm; səm] [fɔːr'mælətiz] ,
everybody sat down , and the Prime Minister , after some formalities ,
大家 卫星 向下 , 和 这 主要的 部长 , 后 一些 手续 ,
[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['pliːnəri] ['seʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] .
declared the Plenary Session in being .
声明 这 全体会议 会议 在 存在 .

众人落座后，首相在履行了一些礼节后宣布全体会议正式开始。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,
Almost at once ,
几乎 在 一次 ,

几乎立刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - ['kaʊnsləz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [liːv]

one	of	the	Prince	-	Counselors	was	on	his	feet	begging	His	Majesty's	leave
一	的	这	王子	-	咨询师	曾是	在	他的	脚	乞讨	他的	陛下的	离开

[tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	interrogate	the	Government	.
到	审问	这	政府	.

其中一位王子顾问站起身来，恳求国王陛下允许他质问政府。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

"	I	wish	to	ask	His	Highness	the	Minister	of	Security	the	meaning	of	all	this
"	我	希望	到	问	他的	高度	这	部长	的	安全	这	意义	的	全部	这

[ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'stɜːrbəns] ,

unprecedented	disturbance	,
空前的	干扰	,

"我想请教安全部长殿下，这场前所未有的骚乱究竟意味着什么？"

[bəuθ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

both	here	in	the	Palace	and	in	the	city	,	"	he	said	.
两个都	这里	在	这	宫殿	和	在	这	城市	,	"	他	说	.

"无论是在宫殿里还是在城里，"他说。

[prɪns] - [roʊz][æt; ət][wʌns] .

Prince	Travann	rose	at	once	.
王子	-	玫瑰	在	一次	.

特拉万王子立刻起身。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['haɪnəs] , " [hiː; hi]

"	Your	Majesty	,	in	reply	to	the	question	of	His	Venerable	Highness	,	"	he
"	你的	威严	,	在	回复	到	这	问题	的	他的	可敬	高度	,	"	他

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

"陛下，针对殿下提出的问题，"他开口说道，

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːntʃt] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['raɪət] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ]

and	then	launched	himself	into	an	account	of	the	student	riot	,	the	march
和	然后	发射	他自己	进入	一个	帐户	的	这	学生	暴动	,	这	行进

[tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði]['empərər] ,

to	petition	the	emperor	,
到	请愿	这	皇帝	,

然后，他开始讲述学生暴动和向皇帝请愿的游行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔn'wəːkiŋ] [klæs] ['huːlɪgənz] .

and	the	clash	with	the	nonworking	class	hooligans	.
和	这	冲突	和	这	非工作	班级	流氓	.

以及与非工人阶级流氓的冲突。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

"	As	to	the	affair	at	the	University	,
"	作为	到	这	事务	在	这	大学	,

至于大学里发生的那件事，

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][kən'sɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði]['mɪnɪstər]

I	hesitate	to	speak	on	what	is	really	the	concern	of	His	Lordship	the	Minister
我	犹豫	到	说话	在	什么	是	真的	这	忧虑	的	他的	领主	这	部长

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	Education	,
的	教育	,

我不愿就教育部长阁下真正关心的问题发表意见。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

but	**as**	**to**	**the**	**fighting**	**in**	**the**	**city**	**,**	**if**	**it**	**is**	**still**	**going**	**on**	**,**
但	作为	到	这	斗争	在	这	城市	, 如果		它	是	仍然	去	在	,

但就城市里的战斗而言，如果战斗仍在继续的话，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['haɪnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrdz]

I	**can**	**assure**	**His**	**Venerable**	**Highness**	**that**	**the**	**Gendarmes**	**and**	**Security**	**Guards**
我	能	保证	他的	可敬	高度	那	这	宪兵	和	安全	卫兵

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][hænd] ;

have	**it**	**well**	**in**	**hand**	**;**
有	它	出色地	在	手	;

我可以向殿下保证，宪兵和保安人员已经妥善处理此事；

[ðə; ði]['pɜːsənz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['raʊndɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

the	**persons**	**responsible**	**are**	**being**	**rounded**	**up**	**,**	**and**	**,**	**if**	**the**	**Minister**	**of**	**Justice**
这	人	负责任的	是	存在	圆润	向上	,	和	,	如果	这	部长	的	正义

[kən'kɜːz] ,

concurs	**,**
同意	,

相关责任人正在被抓捕，如果司法部长同意，

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [biː; bi]['stɑːrtɪd] [tə'mɑːroʊ] .

an	**inquiry**	**will**	**be**	**started**	**tomorrow**	**.**
一个	询问	将要	是	开始	明天	.

调查将于明日展开。

" [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [wʊd]

"	**The**	**Minister**	**of**	**Justice**	**assured**	**the**	**Minister**	**of**	**Security**	**that**	**his**	**Ministry**	**would**
"	这	部长	的	正义	保证	这	部长	的	安全	那	他的	部	会

[biː; bi][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

be	**quite**	**ready**	**to**	**co**	**-**	**operate**	**in**	**the**	**inquiry**	**.**
是	相当	准备好	到	合作	-	操作	在	这	询问	.

司法部长向安全部长保证，他的部门将全力配合调查。

[kaʊnt] - [ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['raɪət][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Count	**Tammsan**	**then**	**got**	**up**	**and**	**began**	**talking**	**about**	**the**	**riot**	**at**	**the**	**University**
数数	-	然后	得到	向上	和	开始	说	关于	这	暴动	在	这	大学

.

:

.

塔姆森伯爵随后起身，开始谈论大学里的骚乱。

" [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , [pɔːl] ?

"	**What**	**did**	**happen**	**,**	**Paul**	**?**
"	什么	做过	发生	,	保罗	?

保罗，到底发生了什么事?

" ['mærɪs] ['wɪspəd] .

"	**Marris**	**whispered**	**.**
"	马里斯	低声说道	.

“玛丽斯低声说道。”

" ['tʃænslər] [kɑːn] [sækt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [prə'fesər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪəns] .

"	**Chancellor**	**Khane**	**sacked**	**a**	**science**	**professor**	**for**	**being**	**too**	**interested**	**in**	**science**	**.**
"	校长	卡内	被解雇	一个	科学	教授	为了	存在	也	感兴趣的	在	科学	.

“卡恩校长解雇了一位科学教授，因为他过于热衷于科学。”

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

The	**students**	**didn't**	**like**	**it**	**.**
这	学生	没有	喜欢	它	.

学生们不喜欢这样。

[aɪ] [θɪŋk] [keɪnz] [sək'sesər] [wɪl] ['rektɪfaɪ] [ðæt] .
I think Khane's successor will rectify that .
我 思考 卡内 接班人 将要 纠正 那 .

我认为卡恩的继任者会纠正这一点。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] ['festəvəlz] ?
Have a good time at the Flower Festivals ?
有 一个 好的 时间 在 这 花 节日 ?

在花卉节玩得开心吗?

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][fæn][tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] ['grɪməs] .
" She raised her fan to hide a grimace .
" 她 提高 她 扇子 到 隐藏 一个 鬼脸 .

她举起扇子掩饰自己的苦笑。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['skedʒu:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I made my schedule , " she said .
" 我 制成 我的 日程 , " 她 说 .

"我已经安排好了我的日程,"她说。

" [tə'mɑ:roʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] [mɔ:r] [bʊkt] . "
" Tomorrow , I have fifty more booked . "
" 明天 , 我 有 五十 更多的 已预订 . "

"明天我还有五十个预约。"

" [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] !
" Your Imperial Majesty !
" 你的 帝国 威严 !

"陛下!

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [pɔ:zd] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
" The Counselor who had risen paused , to make sure that he had the
" 这 顾问 WHO 有 升起 暂停 , 到 制作 当然 那 他 有 这
[ɪm'pɪriəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Imperial attention ,
帝国 注意力 ,

"起身的顾问停顿了一下，以确保皇帝的注意力都集中在他身上。"

[bɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] : " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ɔ:lsoʊ] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
before continuing : " Inasmuch as this question also seems to involve a scientific
前 继续 : " 因此 作为 这 问题 还 似乎 到 涉及 一个 科学
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

在继续之前："鉴于这个问题似乎也涉及到一个科学实验，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəstɪd]
I would suggest that the Ministry of Science and Technology is also interested
我 会 建议 那 这 部 的 科学 和 技术 是 还 感兴趣的

我认为科技部也对此感兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ]['mɪnɪstər] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [pɔ:rt'foʊlioʊ] ,
and since there is at present no Minister holding that portfolio ,
和 自从 那里 是 在 展示 不 部长 保持 那 文件夹 ,

由于目前没有部长担任该职务，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [bɪn]

I	would	suggest	that	the	discussion	be	continued	after	a	Minister	has	been
我	会	建议	那	这	讨论	是	持续	后	一个	部长	有	到过

[ɪ'lektɪd] .

elected	.
当选	.

我建议在选出部长之后再继续讨论此事。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['sænəti] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	The	Minister	of	Health	and	Sanity	jumped	to	his	feet	.
"	这	部长	的	健康	和	理智	跳了起来	到	他的	脚	.

“卫生部长猛地站了起来。”

" [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ; [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kən'kɜ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Your	Imperial	Majesty	;	permit	me	to	concur	with	the	proposal	of	His
"	你的	帝国	威严	;	允许	我	到	同意	和	这	提议	的	他的

['venərəb(ə)l] ['haɪnəs] ,

Venerable	Highness	,
可敬	高度	,

“陛下，请允许我赞同殿下的提议，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['saɪəns]

and	to	extend	it	with	the	subproposal	that	the	Ministry	of	Science
和	到	延长	它	和	这	子提案	那	这	部	的	科学

[ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] [bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] ,

and	Technology	be	abolished	,
和	技术	是	废除	,

并进一步提出废除科技部的子建议，

[ænd; ənd] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'nel] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ministriz] , [spə'sɪfɪkli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] .

and	its	functions	and	personnel	divided	among	the	other	Ministries	,	specifically	those	of	Education	and	of	Economics	.
和	它是	函数	和	人员	分割	之中	这	其他	部委	,	具体来说	那些	的	教育	和	的	经济学	.

其职能和人员被分派给其他部委，特别是教育部和经济部。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['si:tɪd] .

"	The	Minister	of	Fine	Arts	was	up	before	he	was	fully	seated	.
"	这	部长	的	美好的	艺术	曾是	向上	前	他	曾是	完全	坐着	.

“艺术部长还没完全坐稳就站起来了。”

" [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ; [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kən'kɜ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] [kaʊnt]

"	Your	Imperial	Majesty	;	permit	me	to	concur	with	the	proposal	of	Count
"	你的	帝国	威严	;	允许	我	到	同意	和	这	提议	的	数数

- ,

Guilfred	,
-	,

“陛下，请允许我同意吉尔弗雷德伯爵的提议，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [dɪ'fens]

and	to	extend	it	further	with	the	proposal	that	the	Ministry	of	Defense
和	到	延长	它	更远	和	这	提议	那	这	部	的	防御

,

,

,

并进一步提出国防部应承担的责任，

[naʊ] ['ɔ:lsoʊ] ['veɪkənt] , [bi:; bi] ['laɪkwaɪz] [ə'bɑ:lɪʃt] ,

now	also	vacant	,	be	likewise	abolished	,
现在	还	空缺	,	是	同样地	废除	,

现亦空缺，亦应予以废除。

[ænd; ənd][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ['ʌndər]

and	its	functions	and	personnel	added	to	the	Ministry	of	Security	under
和	它是	函数	和	人员	额外	到	这	部	的	安全	在下面

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] - .

His	Highness	Prince	Travann	.
他的	高度	王子	-	.

并将其职能和人员并入特拉万王子殿下领导下的安全部。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

"	So	that	was	it	!
"	所以	那	曾是	它	!

“事情就是这样！”

['mærɪs] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [wel] !

Marris	,	beside	him	,	said	,	"	Well	!
马里斯	,	旁	他	,	说	,	"	出色地	!

在他旁边的马里斯说：“好！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pæk] [mɔːr] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt]

"	He	had	long	ago	discovered	that	she	could	pack	more	meaning	into	that
"	他	有	长的	前	发现	那	她	可以	盒	更多的	意义	进入	那

['mɑːnəsɪləbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kaʊnsələr] [kʊd; kəd]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] [spiːtʃ] .

monosyllable	than	the	average	counselor	could	into	a	half	-	hour's	speech	.
单音节	比	这	平均的	顾问	可以	进入	一个	一半	-	小时	演讲	.

“他早就发现，她用一个单音节词表达的意思，比一般咨询师半小时的演讲还要深刻。”

[prɪns] - [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] ,

Prince	Ganzay	was	thunderstruck	,
王子	-	曾是	雷击	,

甘泽王子大吃一惊，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['kaʊnsləz] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['bæblɪŋ] ['laʊdli]

and	from	the	Bench	of	Counselors	six	or	eight	voices	were	babbling	loudly
和	从	这	长椅	的	咨询师	六	或者	八	声音	是	胡说	高声

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

从顾问席上，六七个声音同时大声喧哗起来。

[fɔːr] ['ministəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ; [kaʊnt] - [ʌv; əv]

Four	Ministers	were	on	their	feet	clamoring	for	recognition	;	Count	Duklass	of
四	部长们	是	在	他们的	脚	喧闹	为了	认出	;	数数	-	的

[ˌiːkə'nɑːmɪks][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] ,

Economics	was	yelling	the	loudest	,
经济学	曾是	大喊	这	最响亮	,

四位部长站起身来，大声要求表扬；经济部长杜克拉斯伯爵的喊声最大。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	got	it	.
所以	他	得到	它	.

所以他得到了。

" [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ;

"	Your	Imperial	Majesty	;
"	你的	帝国	威严	;

“陛下；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ʌn'siːmli] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
it **would** **have** **been** **most** **unseemly** **in** **me** **to** **have** **spoken** **in** **favor** **of** **the**
它 会 有 到过 最多 不体面的 在 我 到 有 说 在 偏爱 的 这
[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] - ,
proposal **of** **Count** **Guilfred** **,**
提议 的 数数 - ,

如果我赞成吉尔弗雷德伯爵的提议，那将是非常不合时宜的。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrti] ,
being **an** **interested** **party** **,**
存在 一个 感兴趣的 派对 ,

作为利益相关方，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [kən'kəːriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]['bærən] - ,
but **I** **feel** **no** **such** **hesitation** **in** **concurring** **with** **the** **proposal** **of** **Baron** **Garatt** **,**
但 我 感觉 不 这样的 犹豫 在 同意 和 这 提议 的 男爵 - ,

但我毫不犹豫地同意加拉特男爵的提议。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][faɪn][aːts] .
the **Minister** **of** **Fine** **Arts** **.**
这 部长 的 美好的 艺术 .

美术部长。

[ɪn'diːd] , [aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [prə'poʊz(ə)l] — — "
Indeed **,** **I** **consider** **it** **a** **most** **excellent** **proposal** **—** **—** **"**
的确 , 我 考虑 它 一个 最多 出色的 提议 — — "

的确，我认为这是一个非常好的提议——

" [ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] ['deɪndʒərəs][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
" **And** **I** **consider** **it** **the** **most** **diabolically** **dangerous** **proposal** **to** **be** **made** **in**
" 和 我 考虑 它 这 最多 极其邪恶地 危险的 提议 到 是 制成 在
[ðɪs] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] ['sentʃəriz] !
this **Hall** **in** **the** **last** **six** **centuries** **!**
这 大厅 在 这 最后的 六 几个世纪 !

"而且我认为这是近六个世纪以来在这个大厅里提出的最邪恶、最危险的提议！"

" [oʊld]['ædmərəl] - ['ʃaʊtɪd] .
" **old** **Admiral** **Gaklar** **shouted** **.**
" 老的 上将 - 喊叫 .

老海军上将加克拉尔喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl][ðə; ði] [ɑːrmd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɪn][ðə; ði]
" **This** **is** **a** **proposal** **to** **concentrate** **all** **the** **armed** **force** **of** **the** **Empire** **in** **the**
" 这 是 一个 提议 到 集中 全部 这 武装 力量 的 这 帝国 在 这
[hændz][ʌv; əv][wʌn][mæn] .
hands **of** **one** **man** **.**
双手 的 一 男人 .

"这是一项将帝国所有武装力量集中在一个人手中的提议。"

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ʌn'skruːpjələs] [juːz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] ? "
Who **can** **say** **what** **unscrupulous** **use** **might** **be** **made** **of** **such** **power** **?** **"**
WHO 能 说 什么 无良的 使用 可能 是 制成 的 这样的 力量 ? "

谁能说这种权力会被滥用到什么地步？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntɪmətɪŋ] , [prɪns] - ['kaʊnsələr] , [ðæt] [prɪns] - [ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [sʌm; səm]
" **Are** **you** **intimating** **,** **Prince** **-** **Counselor** **,** **that** **Prince** **Travann** **is** **contemplating** **some**
" 是 你 暗示 , 王子 - 顾问 , 那 王子 - 是 沉思 一些
[tə'rænɪk(ə)l][ɔːr] [səb'vɜːrsɪv] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] ?
tyrannical **or** **subversive** **use** **of** **such** **power** **?**
强横 或者 颠覆性的 使用 的 这样的 力量 ?

"王子顾问，您的意思是说特拉凡王子正在考虑如何以暴政或颠覆的方式使用这种权力吗？"

" [kaʊnt] - , [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] , [diˈmɑːndid] .
" **Count** **Tammsan** **,** **of** **all** **people** **,** **demanded** **.**
" 数数 - , 的 全部 人们 , 要求 .

“竟然是塔姆桑伯爵，他问道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [gæsp][æt; ət] [ðæt] ;
There **was** **a** **concerted** **gasp** **at** **that** **;**
那里 曾是 一个 协同 喘气 在 那 ;

这时，众人齐声倒吸了一口气；

[əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] ['pliːnəri] ['seʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
about **half** **the** **Plenary** **Session** **were** **absolutely** **sure** **that** **he** **was** **.**
关于 一半 这 全体会议 会议 是 绝对地 当然 那 他 曾是 .

大约一半的全体会议成员都确信他就是。

['ædmərəl] - [bækt] ['kwɪkli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Admiral **Geklar** **backed** **quickly** **away** **from** **the** **question** **.**
上将 - 支持的 迅速地 离开 从 这 问题 .

盖克拉尔海军上将迅速回避了这个问题。

" [prɪns] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Prince** **Travann** **will** **not** **be** **the** **last** **Minister** **of** **Security** **,** " **he** **said** **.**
" 王子 - 将要 不是 是 这 最后的 部长 的 安全 , " 他 说 .

“特拉万亲王不会是最后一任安全部长，”他说。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [seɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪz] [ðæt] [æz; əz] ['mætərz] [stænd] ,
" **What** **I** **was** **about** **to** **say** **,** **Your** **Majesty** **,** **is** **that** **as** **matters** **stand** **,**
" 什么 我 曾是 关于 到 说 , 你的 威严 , 是 那 作为 事情 站立 ,

“陛下，我原本想说的是，就目前的情况来看，

[sɪˈkjʊrəti] [hæz; həz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [məˈnɑːpəli] [ɑːn] [ɑːrmd] ['paʊər] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
Security **has** **a** **virtual** **monopoly** **on** **armed** **power** **on** **this** **planet** **.**
安全 有 一个 虚拟的 垄断 在 武装 力量 在 这 行星 .

在这个星球上，安全部队几乎垄断了武装力量。

[wen] [ðiːz] [dɪsˈɔːrdərz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] — [wɪtʃ] [prɪns] - [men][ɑːr; ər] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] ['ʌndər]
When **these** **disorders** **in** **the** **city** **—** **which** **Prince** **Travann's** **men** **are** **now** **bringing** **under**
什么时候 这些 疾病 在 这 城市 — 哪个 王子 - 男人 是 现在 带来 在下面
[kənˈtroʊl] — [broʊk] [aʊt] ,
control **—** **broke** **out** **,**
控制 — 打破 出去 ,

当城中爆发这些骚乱时——特拉凡王子的人马现在正在控制局势——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈfɔːrmd] ,
there **was** **,** **I** **am** **informed** **,**
那里 曾是 , 我 是 知情的 ,

据我所知，确实存在这种情况。

[æn; ən]['ɔːrdər][sent] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] ['regjələr]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['plænəteri] [məˈlɪʃə]['ɪntuː]['æsgaːd] .
an **order** **sent** **out** **to** **bring** **Regular** **Army** **and** **Planetary** **Militia** **into** **Asgard** **.**
一个 命令 发送 出去 到 带来 常规的 军队 和 行星 民兵 进入 阿斯加德 .

下令将正规军和行星民兵调入阿斯加德。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] [bɪˈfɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][kæn; kən] [əˈraɪv] ,
It **will** **be** **hours** **before** **any** **of** **the** **former** **can** **arrive** **,**
它 将要 是 小时 前 任何 的 这 以前的 能 到达 ,

前者要几个小时后才能到达。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən]['iːv(ə)n][biː; bi]['məubilaizd] .
and **at** **least** **a** **day** **before** **the** **latter** **can** **even** **be** **mobilized** **.**
和 在 至少 一个 天 前 这 后者 能 甚至 是 动员起来 .

至少要提前一天，后者才能被动员起来。

[baɪ]
By
经过

经过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [taɪm] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [get] [hɪr] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː]
the time any of them get here , there will be nothing for them to do
这 时间 任何 的 他们 得到 这里 , 那里 将要 是 没有什么 为了 他们 到 做
.
:
.

等他们到了这里，将无事可做。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [kə'rekt] , [prɪns] - ?
Is that not correct , Prince Ganzay ?
是 那 不是 正确的 , 王子 - ?

甘扎伊王子，难道不是这样吗?

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] ,
" The Prime Minister looked at him angrily ,
" 这 主要的 部长 看起来 在 他 愤怒地 ,

首相怒视着他，

[stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs]
stung by the realization that somebody else had a personal intelligence service
被蜇了 经过 这 实现 那 某人 别的 有 一个 个人的 智力 服务
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as good as his own ,
作为 好的 作为 他的 自己的 ,

他意识到别人也拥有和自己一样出色的私人情报机构，这让他感到很受伤。

[ðen] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ə'sentɪd] .
then swallowed his anger and assented .
然后 吞咽 他的 愤怒 和 同意 .

然后他压下怒气，同意了。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [kaʊnt] - [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ɪt'self] , [ɪz] [æn; ən]
" Furthermore , " Count Duklass continued , " the Ministry of Defense , itself , is an
" 此外 , " 数数 - 持续 , " 这 部 的 防御 , 本身 , 是 一个
[ə'nækrənɪzəm] ,
anachronism ,
时代错置 ,

“此外，”杜克拉斯伯爵继续说道，“国防部本身就是一个过时的机构。”

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
which no doubt accounts for the condition in which we now find it .
哪个 不 怀疑 账户 为了 这 状况 在 哪个 我们 现在 寻找 它 .

这无疑解释了它如今呈现的这种状态。

[ðə; ði] ['empaɪər] [hæz; həz] [noʊ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['enəmi] [wət'evər] ; [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ['prɔːbləms] [ɑːr; ər]
The Empire has no external enemies whatever ; all our defense problems are
这 帝国 有 不 外部的 敌人 任何 ; 全部 我们的 防御 问题 是
['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .
problems of internal security .
问题 的 内部的 安全 .

帝国没有任何外部敌人；我们所有的国防问题都是内部安全问题。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [tɜːrn][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

Let	us	therefore	turn	the	facilities	over	to	the	Ministry	responsible	for	the
让	我们	所以	转动	这	设施	超过	到	这	部	负责任的	为了	这

['tæsks] .

tasks	.
任务	.

因此，让我们把这些设施移交给负责相关任务的部门。

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ; [hiː; hi] [peɪd] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	debate	went	on	and	on	;	he	paid	less	and	less	attention	to	it	,
"	这	辩论	去	在	和	在	;	他	有薪酬的	较少的	和	较少的	注意力	到	它	,

争论没完没了，他却越来越不感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and	it	became	increasingly	obvious	that	opposition	to	the	proposition	was
和	它	成为	日益	明显的	那	反对	到	这	主张	曾是

['dwindlɪŋ] .

dwindling	.
逐渐减少	.

反对该提议的声音越来越少，这一点也越来越明显。

[kraɪz] [ʌv; əv] , " [voʊt] ! [voʊt] ! " [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [sə'pɔːrtərz] .

Cries	of	,	"	Vote	!	Vote	!	"	began	to	be	heard	from	its	supporters	.
哭泣	的	,	"	投票	!	投票	!	"	开始	到	是	听到	从	它是	支持者	.

支持者们开始高喊"投票！投票！"。

[prɪns] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

Prince	Ganzay	rose	from	his	desk	and	came	to	the	throne	.
王子	-	玫瑰	从	他的	桌子	和	来了	到	这	王座	.

甘扎伊王子从办公桌前起身，走到王座前。

" [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Your	Imperial	Majesty	,	"	he	said	softly	.
"	你的	帝国	威严	,	"	他	说	轻轻	.

"陛下，"他轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['feɪvər]

"	I	am	opposed	to	this	proposition	,	but	I	am	convinced	that	enough	favor
"	我	是	反对	到	这	主张	,	但	我	是	确信	那	足够的	偏爱

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	to	pass	it	,
它	到	经过	它	,

"我反对这项提议，但我相信支持它的人足够多，足以让它获得通过。"

['iːv(ə)n]['oʊvər][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['viːtoʊ] .

even	over	Your	Majesty's	veto	.
甚至	超过	你的	陛下的	否决	.

即使陛下否决了，也无济于事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][voʊt][ɪz] [kɔːld] , [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪʃ] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?

Before	the	vote	is	called	,	does	Your	Majesty	wish	my	resignation	?
前	这	投票	是	称为	,	做	你的	威严	希望	我的	辞职	?

在投票表决之前，陛下是否希望我辞职?

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stept] [daʊn] [bɪ'saɪd][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm]['oʊvər]

"	He	rose	and	stepped	down	beside	the	Prime	Minister	,	putting	an	arm	over
"	他	玫瑰	和	步	向下	旁	这	主要的	部长	,	推杆	一个	手臂	超过

[prɪns] - ['ʃoʊldər] .

Prince	Ganzay's	shoulder	.
王子	-	肩膀	.

他起身走到首相身边，将一只胳膊搭在甘扎伊亲王的肩膀上。

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .

"	Far	from	it	,	old	friend	,	"	he	said	,	in	a	distinctly	audible	voice	.
"	远的	从	它	,	老的	朋友	,	"	他	说	,	在	一个	明显地	可听见的	嗓音	.

“恰恰相反，老朋友，”他用清晰可闻的声音说道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	will	have	too	much	need	for	you	.
"	我	将要	有	也	很多	需要	为了	你	.

“我会非常需要你。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [aɪ][dəunt] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	as	for	the	proposal	,	I	don't	oppose	it	.
但	,	作为	为了	这	提议	,	我	不	反对	它	.

但是，就这项提议而言，我并不反对。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ][ə'pruːv(ə)l] .

I	think	it	an	excellent	one	;	it	has	my	approval	.
我	思考	它	一个	出色的	一	;	它	有	我的	赞同	.

我认为它非常出色，我非常赞同。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	lowered	his	voice	.
"	他	降低	他的	嗓音	.

他压低了声音。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [pæst] , [pleɪs] ['dʒen(ə)rəl] - [neɪm] [ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

"	As	soon	as	it's	passed	,	place	General	Dorflay's	name	in	nomination	.
"	作为	很快	作为	它是	通过了	,	地方	一般的	-	姓名	在	提名	.

“一旦通过，就立即提名多弗莱将军。”

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] ,

"	The	Prime	Minister	looked	at	him	sadly	for	a	moment	,	then	nodded	,	returning	to	his	desk	,
"	这	主要的	部长	看起来	在	他	令人遗憾的是	为了	一个	片刻	,	然后	点头	,	返回	到	他的	桌子	,

首相悲伤地看了他一会儿，然后点了点头，回到办公桌前。

[wer] [hiː; hi] [ræpt] [fɔːr; fər]['ɔːrdər][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [voʊt] .

where	he	rapped	for	order	and	called	for	the	vote	.
在哪里	他	说唱	为了	命令	和	称为	为了	这	投票	.

他用说唱的方式维持秩序，并呼吁大家投票。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [lɪk] [ðem; ðəm] , [dʒɔɪn][ðem; ðəm] , " ['mærɪs] [sed] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Well	,	if	you	can't	lick	them	,	join	them	,	"	Marris	said	as	he	sat	down	beside	her	.
"	出色地	,	如果	你	不能	舔	他们	,	加入	他们	,	"	马里斯	说	作为	他	卫星	向下	旁	她	.

“好吧，既然你不能打败他们，那就加入他们吧。”马里斯说着，在她旁边坐了下来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [jel] , - [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! -

"	And	if	they	start	chasing	you	,	just	yell	,	'	There	he	goes	;	follow	me	!	'
"	和	如果	他们	开始	追逐	你	,	只是	叫喊	,	-	那里	他	去	;	跟随	我	!	-

“如果他们开始追你，你就大喊：‘他在那儿；跟我来！’”

" [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ['kærid] , ['ɔːlmoʊst] [ju'nænɪməsli] .

"	The	proposal	carried	,	almost	unanimously	.
"	这	提议	携带	,	几乎	一致	.

“该提案几乎全票通过。”

[prɪns] - [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] - [fɔ:r; fər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

Prince	Ganzay	then	presented	the	name	of	Captain	-	General	Dorflay	for	elevation
王子	-	然后	呈现	这	姓名	的	队长	-	一般的	-	为了	海拔

[tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['kaʊnsləz] ,

to	the	Bench	of	Counselors	,
到	这	长椅	的	咨询师	,

甘扎伊亲王随后提名多弗莱将军晋升为顾问团成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [dɪ'kri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	emperor	decreed	it	.
和	这	皇帝	颁布	它	.

皇帝下令如此。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'dʒɝ:nd] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] ,

As	soon	as	the	Session	was	adjourned	and	he	could	do	so	,
作为	很快	作为	这	会议	曾是	休会	和	他	可以	做	所以	,

会议一休会，他便立即行动起来。

[hi:; hi] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] , ['ɪntu:][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

he	slipped	out	the	little	door	behind	the	throne	,	into	an	elevator	.
他	滑倒了	出去	这	小的	门	在后面	这	王座	,	进入	一个	电梯	.

他从王座后面的小门溜出去，进了电梯。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktəgɑ:n] ['taʊər] ,

In	the	room	at	the	top	of	the	Octagon	Tower	,
在	这	房间	在	这	顶部	的	这	八边形	塔	,

在八角塔顶的房间里，

[hi:; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [dres] ['dægər] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz]['tu:nɪk] ,

he	laid	aside	his	belt	and	dress	dagger	and	unfastened	his	tunic	,
他	铺设	旁边	他的	腰带	和	裙子	匕首	和	解开	他的	束腰外衣	,

他放下腰带和礼服匕首，解开束腰外衣。

[ðæn; ðən][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [tʃer] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] ['roʊbɑ:t] .

than	sat	down	in	his	deep	chair	and	called	a	serving	robot	.
比	卫星	向下	在	他的	深的	椅子	和	称为	一个	服务	机器人	.

然后他坐进那张深椅子里，叫来了一台服务机器人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hi:; hi]

It	was	the	one	which	had	brought	him	his	breakfast	,	and	he
它	曾是	这	一	哪个	有	带来	他	他的	早餐	,	和	他

['gri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;

greeted	it	as	a	friend	;
问候	它	作为	一个	朋友	;

就是它给他送来了早餐，他像对待朋友一样和它打招呼；

[ˌaɪ 'ti:] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['brændi] .

it	lit	a	cigarette	for	him	,	and	poured	a	drink	of	brandy	.
它	点燃	一个	卷烟	为了	他	,	和	倾倒	一个	喝	的	白兰地	.

它为他点燃了一支香烟，并倒了一杯白兰地。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi][sæt] ,

For	a	long	time	he	sat	,
为了	一个	长的	时间	他	卫星	,

他坐了很久，

['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] [sipɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][waɪd] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði][west] ,

smoking	and	sipping	and	looking	out	the	wide	window	to	the	west	,
吸烟	和	啜饮	和	寻找	出去	这	宽的	窗户	到	这	西方	,

一边抽烟一边小酌，一边透过宽大的窗户向西眺望。

[wer] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [sʌn] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

where	the	orange	sun	was	firing	the	clouds	behind	the	mountains	,
在哪里	这	橙子	太阳	曾是	射击	这	云	在后面	这	山脉	,

橙色的太阳照耀着群山背后的云层，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɑːmɪnəbli] ['taɪərd] .

and	he	realized	that	he	was	abominably	tired	.
和	他	已实现	那	他	曾是	极其可憎	疲劳的	.

他意识到自己累得要命。

[wel] , [noʊ] ['wʌndər] ;

Well	,	no	wonder	;
出色地	,	不	想知道	;

难怪；

[mɔːr] ['empaɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi]

more	Empire	history	had	been	made	today	than	in	the	years	since	he
更多的	帝国	历史	有	到过	制成	今天	比	在	这	年	自从	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

had	come	to	the	Throne	.
有	来	到	这	王座	.

今天所创造的帝国历史比他登基以来所有岁月加起来还要多。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [klɪkt] .

Then	something	behind	him	clicked	.
然后	某物	在后面	他	点击	.

然后他身后的什么东西突然咔哒一声响了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [siː] [jɔːrn]

He	turned	his	head	,	to	see	Yorn
他	转向	他的	头	,	到	看	约恩

他转过头，看到了约恩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

- [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'siːld] ['elɪveɪtər] .

Travann	emerge	from	the	concealed	elevator	.
-	出现	从	这	暗	电梯	.

特拉万从隐蔽的电梯里走了出来。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

He	grinned	and	lifted	his	drink	in	greeting	.
他	咧嘴一笑	和	抬起	他的	喝	在	问候	.

他咧嘴一笑，举起酒杯打招呼。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you'd	be	a	little	late	,	"	he	said	.
"	我	想法	你会	是	一个	小的	晚的	,	"	他	说	.

“我以为你会晚点到，”他说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɑːntə][ðə; ði]['bændwægən] ?

"	Everybody	trying	to	climb	onto	the	bandwagon	?
"	大家	尝试	到	爬	到	这	跟风	?

“大家都想搭上这趟顺风车吗？”

" [jɔːrn] - [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɔlz] ;

"	Yorn	Travann	came	forward	,	unbuckling	his	belt	and	laying	it	with	Paul's	;
"	约恩	-	来了	向前	,	解开	他的	腰带	和	躺下	它	和	保罗的	;

约恩·特拉万走上前，解开自己的腰带，把它和保罗的腰带放在一起；

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːt] [pɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɪŋk] .

he	sank	into	the	chair	opposite	,	and	the	robot	poured	him	a	drink	.
他	沉没	进入	这	椅子	对面的	,	和	这	机器人	倾倒	他	一个	喝	.

他瘫坐在对面的椅子上，机器人给他倒了一杯饮料。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?

"	Well	,	do	you	blame	them	?
"	出色地	,	做	你	责备	他们	?

“那么，你会责怪他们吗？”

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ? "

What	would	it	have	looked	like	to	you	,	in	their	place	?	"
什么	会	它	有	看起来	喜欢	到	你	,	在	他们的	地方	?	"

如果你处在他们的位置，你会怎么想?

" [ə; eɪ] [kuː] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː] .

"	A	coup	d'etat	.
"	一个	政变	d'etat	.

政变。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['wɔznt] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

For	that	matter	,	wasn't	that	what	it	was	?
为了	那	事情	,	不是	那	什么	它	曾是	?

就此而言，难道不就是这样吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	didn't	you	tell	me	you	were	springing	it	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	你	是	弹簧	它	?	"

你为什么不告诉我你要突然袭击?

" [aɪ] ['dɪdnt] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	I	didn't	spring	it	;	it	was	sprung	on	me	.
"	我	没有	春天	它	;	它	曾是	弹簧	在	我	.

“这不是我主动提出的，而是别人突然提出的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [mæks] - ['bʌtnhəuld] [ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

I	didn't	know	a	thing	about	it	till	Max	Duklass	buttonholed	me	down	by	the
我	没有	知道	一个	事物	关于	它	直到	最大限度	-	纽扣孔	我	向下	经过	这

['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

landing	stage	.
降落	阶段	.

直到马克斯·杜克拉斯在登机口把我拉到一边，我才知道这件事。

[aɪ'd] [ɪn'tendɪd] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] ,

I'd	intended	fighting	this	proposal	to	partition	Science	and	Technology	,
ID	故意的	斗争	这	提议	到	分割	科学	和	技术	,

我原本打算反对这项将科学技术分割开来的提议。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪət] [bluː] [ʌp][ænd; ənd] [skerd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] -

but	this	riot	blew	up	and	scared	Duklass	and	Tammsan	and	Guilfred
但	这	暴动	吹	向上	和	害怕的	-	和	-	和	-

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	rest	of	them	.
和	这	休息	的	他们	.

但这场骚乱迅速升级，吓坏了杜克拉斯、塔姆桑、吉尔弗雷德和其他人。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [məˈdʒɔːrəti] — [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n]

They	weren't	too	sure	of	their	majority	—	that's	why	they	had	the	election
他们	不是	也	当然	的	他们的	多数	—	那就是	为什么	他们	有	这	选举

[poʊˈspoʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪət] [wʊd] [tɜːrn]

postponed	a	couple	of	times	—	but	they	were	sure	that	the	riot	would	turn
推迟	一个	夫妻	的	时代	—	但	他们	是	当然	那	这	暴动	会	转动

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈkaʊnsləz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

some	of	the	undecided	Counselors	against	them	.
一些	的	这	未决定	咨询师	反对	他们	.

他们不太确定自己能否获得多数席位——这就是为什么他们推迟了几次选举——但他们确信，骚乱会使一些尚未决定立场的议员反对他们。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [bæk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [dɪˈfens] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [prəˈpoʊz(ə)l] .

So	they	offered	to	back	me	to	take	over	Defense	in	exchange	for	my	supporting	their	proposal	.
所以	他们	提供	到	后退	我	到	拿	超过	防御	在	交换	为了	我的	支持	他们的	提议	.

所以他们提出支持我接管国防部，以换取我支持他们的提议。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] . "

It	looked	too	good	to	pass	up	.	"
它	看起来	也	好的	到	经过	向上	.	"

这机会太好了，不容错过。

" ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi] ? "

"	Even	at	the	price	of	wrecking	Science	and	Technology	?	"
"	甚至	在	这	价格	的	破坏	科学	和	技术	?	"

“即使以摧毁科学技术为代价？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rekt] , [ɔːr] [left] [tuː; tə] [rʌst] ['ɪntuː] ['juːsləsnəs] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

"	It	was	wrecked	,	or	left	to	rust	into	uselessness	,	long	ago	.
"	它	曾是	损毁	,	或者	左边	到	锈	进入	无用性	,	长的	前	.

“它很久以前就被毁坏了，或者被遗弃生锈，变得毫无用处了。”

[ðə; ði] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tekˈnɑːlədʒi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [səˈpres] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['rɪgər] ['mɔrtɪs] [ðæt] - [kɔːlz] [stəˈbɪləti] ,

The	main	function	of	Technology	has	been	to	suppress	anything	that	might	threaten	this	state	of	economic	rigor	mortis	that	Duklass	calls	stability	,
这	主要的	功能	的	技术	有	到过	到	压制	任何事物	那	可能	威胁	这	状态	的	经济的	严格	死亡	那	-	呼叫	稳定	,

技术的主要功能是压制任何可能威胁到杜克拉斯所说的这种经济僵化状态（即稳定）的事物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [let] [laɪk] [kɑːn] [ænd; ənd] - ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	the	function	of	Science	has	been	to	let	muttonheads	like	Khane	and	Dandrik	dominate	the	teaching	of	science	.
和	这	功能	的	科学	有	到过	到	让	羊头	喜欢	卡内	和	-	支配	这	教学	的	科学	.

科学的作用就是让像卡内和丹德里克这样的愚昧之徒主导科学教学。

[wel] , [dɪˈfens] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['sekʃnz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

Well	,	Defense	has	its	own	scientific	and	technical	sections	,	and	when	we	come	to	carving	the	bird	,
出色地	,	防御	有	它是自己的		科学	和	技术的	部分	,	和	什么时候	我们	来	到	雕刻	这	鸟	,

国防部有自己的科学和技术部门，当我们谈到雕刻这只鸟时，

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['slaɪsɪz]['goʊɪŋ]['ɑːntə][maɪ] [pleɪt] .
Duklass and Tammsan are going to see a lot of slices going onto my plate .
- 和 - 是 去 到 看 一个 很多 的 切片 去 到 我的 盘子 .
"
"
"

杜克拉斯和塔姆桑将会看到我盘子里有很多肉片。

" [ænd; ənd] [wen] [its] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] ,
" And when it's all cut up ,
" 和 什么时候 它是 全部 切 向上 ,

“当一切都被切碎之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .
it will be discovered that there is no provision for original research .
它 将要 是 发现 那 那里 是 不 条款 为了 原来的 研究 .

将会发现，没有为原创研究提供任何支持。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [maɪ]['mædʒəsti][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
So it will please My Majesty to institute an Imperial Office of Scientific
所以 它 将要 请 我的 威严 到 研究所 一个 帝国 办公室 的 科学
['riːsɜːrtʃ] ,
Research ,
研究 ,

因此，陛下若能设立帝国科学研究办公室，定会感到高兴。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] [ges] [huːl] [biː; bi] [neɪmd] [tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] . "
independent of any Ministry , and guess who'll be named to head it . "
独立的 的 任何 部 , 和 猜测 谁会 是 命名 到 头 它 . "

独立于任何部委之外，猜猜谁会被任命为负责人？

" - .
" Faress .
" - .

“法雷斯。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪə(r)] [ɔːl] [set] [ɑːn] [kɑːn] , [tuː] .
And , by the way , we're all set on Khane , too .
和 , 经过 这 方式 , 是 全部 放 在 卡内 , 也 .

顺便一提，我们也已经敲定了Khane的人选。

[fɜːrst] ['sɪtɪzn] - [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get][rɪd]
First Citizen Yaggo is as delighted to have him as we are to get rid
第一的 公民 - 是 作为 高兴极了 到 有 他 作为 我们 是 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

第一公民亚戈非常高兴能拥有他，而我们则非常高兴能摆脱他。

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][get] ['væn] - [bæk] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb] ? "
Why don't we get Vann Evaratt back , and give him the job ? "
为什么 不 我们 得到 范恩 - 后退 , 和 给 他 这 工作 ? "

为什么我们不把范恩·埃瓦拉特请回来，让他担任这个职位呢？

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌækə'demɪk] [jɪr] ,
If he takes charge there at the opening of the next academic year ,
如果 他 需要 收费 那里 在 这 开幕 的 这 下一个 学术的 年 ,

如果他能在下一个学年开始时上任，

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] , ['meɪbi] [ten] [taɪmz] [ðæt] ['meni] ,

in	ten	years	we'll	have	a	thousand	young	men	,	maybe	ten	times	that	many	,
在	十	年	出色地	有	一个	千	年轻的	男人	,	或许	十	时代	那	许多	,

十年后我们将有一千名年轻人，也许会是现在的十倍。

[huː] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ'diːəz] .

who	won't	be	afraid	of	new	things	and	new	ideas	.
WHO	惯于	是	害怕的	的	新的	事物	和	新的	想法	.

他们不会害怕新事物和新想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'fens] ,

But	the	main	thing	is	that	now	you	have	Defense	,
但	这	主要的	事物	是	那	现在	你	有	防御	,

但最重要的是，现在你有了防御。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [plæn] [kæn; kən] ['riːəli] [stɑːrt] ['faɪərɪŋ] [ɔːl] ['dʒɛts] . "

and	now	the	plan	can	really	start	firing	all	jets	.	"
和	现在	这	计划	能	真的	开始	射击	全部喷气式飞机	.	"	

现在，该计划可以真正开始全面实施了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [jɔːrn] - [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] .

"	Yorn	Travann	got	out	his	cigarettes	and	lit	one	.
"	约恩	-	得到	出去	他的	香烟	和	点燃	一	.

约恩·特拉万掏出香烟，点燃了一支。

[pɔːl] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['fiːlɪŋz] ['hædnt] [bɪn] [hɜːrt] .

Paul	glanced	at	the	robot	,	hoping	that	its	feelings	hadn't	been	hurt	.
保罗	瞥了一眼	在	这	机器人	,	希望	那	它是	情怀	之前没有	到过	伤害	.

保罗瞥了一眼机器人，希望它没有受伤。

" [ɔːl] [ðiːz] ['neɪtɪv] [ʌp'raiziŋz] [aɪv] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - ['traɪb(ə)l] [naɪf] [faɪts] ,

"	All	these	native	uprisings	I've	been	blowing	up	out	of	inter	-	tribal	knife	fights	,
"	全部	这些	本国的	起义	我已经	到过	吹	向上	出去	的	间	-	部落	刀	战斗	,

“我一直以来所揭露的所有这些原住民起义，都是由部落间的刀战引发的。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ; ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr]

and	all	these	civil	wars	my	people	have	been	manufacturing	;	there'll	be	more
和	全部	这些	民用	战争	我的	人们	有	到过	制造业	;	将会	是	更多的

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我的人民一直在挑起这些内战；以后还会有更多。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt] [jelɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːf] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ædɪkwət] [speɪs] ['neɪvi] , [ænd; ənd] ['æftər]

and	I'll	start	yelling	my	head	off	for	an	adequate	Space	Navy	,	and	after
和	患病的	开始	大喊	我的	头	离开	为了	一个	足够的	空间	海军	,	和	后

[wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	get	it	,
我们	得到	它	,

然后我就会大声疾呼要一支像样的太空海军，等我们得到它之后，

[ðiːz] ['loʊk(ə)l] ['trʌblz] [wɪl] [ɔːl] [stɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] ['hwʌtəl] [wiː; wi] [biː; bi]

these	local	troubles	will	all	stop	,	and	then	what'll	we	be
这些	当地的	麻烦	将要	全部	停止	,	和	然后	什么会	我们	是

这些地方性问题都会停止，然后我们会变成什么样呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ?
expected to do ?
预期的 到 做 ?

预期会做什么?

[skræp][ðə; ði] [ʃɪps] ?
Scrap the ships ?
废料 这 船舶 ?

拆解这些船只?

" [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" They both knew what would be done with some of them .
" 他们 两个都 知道 什么 会 是 完毕 和 一些 的 他们 .

他们俩都知道其中一些人会被怎么处置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['stelθɪli] , [waɪl] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
It would have to be done stealthily , while nobody was looking ,
它 会 有 到 是 完毕 悄悄地 , 尽管 无人 曾是 寻找 ,

必须悄悄地进行，趁没人注意的时候。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]
but some of those ships would go far beyond the boundaries of the Empire
但 一些 的 那些 船舶 会 去 远的 超过 这 边界 的 这 帝国
,
,
,

但其中一些船只将会远远超出帝国的疆界。

[ænd; ənd] [nuː] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] .
and new things would happen .
和 新的 事物 会 发生 .

新的事情将会发生。

[nuː] [wɜːrld] , [nuː] ['prɔːbləms] .
New worlds , new problems .
新的 世界 , 新的 问题 .

新世界，新问题。

[greɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
Great and frightening changes .
伟大的 和 令人恐惧 变化 .

巨大而可怕的变化。

" [pɔːl] , [wiː; wi] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
" Paul , we agreed upon this long ago , when we were still boys at the
" 保罗 , 我们 同意 之上 这 长的 前 , 什么时候 我们 是 仍然 男孩们 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
University .
大学 .

"保罗，我们很久以前就达成共识了，那时我们还在大学读书。"

[ðə; ði]['empaɪər] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [stɑːp] ['groʊɪŋ] , [ðeɪ] [stɑːrt]['daɪɪŋ] , [ðə; ði]
The Empire stopped growing , and when things stop growing , they start dying , the
这 帝国 停止 生长 , 和 什么时候 事物 停止 生长 , 他们 开始 垂死 , 这
[deθ] [ʌv; əv] [ˌpetrə'fækʃən] .
death of petrifaction .
死亡 的 石化 .

帝国停止了发展，而当事物停止发展时，它们就开始走向死亡，这就是石化带来的死亡。

[ænd; ənd] [wen] [ˌpetrə'fækʃən] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['stɑːrts] ,

And	when	petrifaction	is	complete	,	the	cracking	and	the	crumbling	starts	,
和	什么时候	石化	是	完全的	,	这	裂纹	和	这	摇摇欲坠	开始	,

当石化过程完成时，就会开始出现裂缝和崩塌。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there's	no	way	of	stopping	it	.
和	有	不	方式	的	停止	它	.

而且根本无法阻止。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['piːp(ə)l] [aʊt] ['ɑːntə] [nuː] [p'lænɪts] , [ðə; ði]['empaɪər][wəʊnt][daɪ] ;

But	if	we	can	get	people	out	onto	new	planets	,	the	Empire	won't	die	;
但	如果	我们	能	得到	人们	出去	到	新的	行星	,	这	帝国	惯于	死	;

但是，如果我们能把人送到新的星球上，帝国就不会灭亡；

['itl] [stɑːrt] ['groʊɪŋ] [ə'gen] . "

it'll	start	growing	again	.	"
它将	开始	生长	再次	.	"

它会重新开始生长。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stɑːrt] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [jɔːr'self] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	start	that	thing	at	the	University	,	this	morning	,	yourself	,	did	you	?	"
"	你	没有	开始	那	事物	在	这	大学	,	这	早晨	,	你自己	,	做过	你	?	"

“今天早上在大学里，那件事不是你自己挑起的，对吧？”

" [nɑːt][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['raɪət] , [noʊ] .

"	Not	the	student	riot	,	no	.
"	不是	这	学生	暴动	,	不	.

“不是学生暴动，不。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['huːlɪgən] [ə'tæk] , [jes] .

But	the	hooligan	attack	,	yes	.
但	这	流氓	攻击	,	是的	.

但确实发生了流氓袭击事件。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [men] .

That	was	some	of	my	own	men	.
那	曾是	一些	的	我的	自己的	男人	.

那是我手下的人。

[ðə; ði]['riːəl] ['huːlɪgənz] [bɪ'gæn] ['luːtɪŋ] ['æftər] - [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [aʊt][ʌv; əv]

The	real	hooligans	began	looting	after	Handrosan	had	gotten	the	students	out	of
这	真实的	流氓	开始	抢劫	后	-	有	获得	这	学生	出去	的

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

汉德罗桑把学生们带离该地区后，真正的暴徒才开始抢劫。

[wiː; wi] ['kɑːlərd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] [bɔːs] , - [ðə; ði] [naɪf] , [raɪt] [ə'weɪ] ,

We	collared	all	of	them	,	including	their	boss	,	Nutchy	the	Knife	,	right	away	,
我们	项圈	全部	的	他们	,	包括	他们的	老板	,	-	这	刀	,	正确的	离开	,

我们立刻抓住了他们所有人，包括他们的老大“刀锋纳奇”。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðæt] , [bɪg] [muːgi] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [noʊz] [traɪd] [tuː; tə]

and	as	soon	as	we	did	that	,	Big	Moogie	and	Zikko	the	Nose	tried	to
和	作为	很快	作为	我们	做过	那	,	大的	穆吉	和	-	这	鼻子	尝试	到

[muːv] [ɪn] .

move	in	.
移动	在	.

我们刚这么做完，大穆吉和鼻子齐科就试图搬进来。

[wɪə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] .
We're cleaning them up now .
是 打扫 他们 向上 现在 .

我们正在清理它们。

[baɪ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌnɑːn'wɝː.kɚz] - ['voʊtɪŋ] [blɑːks] [left] [ɪn]
By tomorrow morning there won't be one of these nonworkers ' voting blocks left in
经过 明天 早晨 那里 惯于 是 一 的 这些 非劳动者 - 表决 积木 左边 在
['æsgaːd] ,
Asgard ,
阿斯加德 ,

到明天早上，阿斯加德将不再有这样一个非工人阶级的投票集团。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðeɪl] [biː; bi] [kliːnd] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər]['oʊdɪn] .
and by the end of the week they'll be cleaned up all over Odin .
和 经过 这 结尾 的 这 星期 他们会 是 已清洗 向上 全部 超过 奥丁 .

到本周末，奥丁城里的所有垃圾都会被清理干净。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][plɑːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I have discovered a plot , and they're all involved in it . "
我 有 发现 一个 阴谋 , 和 它们是 全部 涉及 在 它 . "

我发现了一个阴谋，他们都参与其中。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Wait a moment .
" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骚乱部(Ministry of Disturbance)
第4/4页

" [pɔ:l] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Paul got to his feet .
" 保罗 得到 到 他的 脚 .

保罗站了起来。

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:] ; ['hɑ:rv] - ['haɪdɪŋ][rɑ:d][ænd; ənd]['oʊlvə][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
" That reminds me ; Harv Dorflay's hiding Rod and Olva out in the mountains .
" 那 提醒 我 ; 哈维 - 隐藏 杆 和 奥尔瓦 出去 在 这 山脉 .

"这让我想起来，哈维·多弗莱把罗德和奥尔瓦藏在山里了。"

[aɪ]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] .
I wanted him out of here while things were happening .
我 通缉 他 出去 的 这里 尽管 事物 是 发生 .

事情发生的时候，我希望他离开这里。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [seɪf] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [naʊ] . "
I'll have to call him and tell him it's safe to come in , now . "
患病的 有 到 称呼 他 和 告诉 他 它是 安全的 到 来 在 , 现在 . "

我得给他打个电话，告诉他现在可以安全进来了。

" [wel] , [zɪp][ʌp][jʊr; jər]['tu:nɪk][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] ['dægər] [ɑ:n] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:d]
" Well , zip up your tunic and put your dagger on ; you look as though you'd
" 出色地 , 拉链 向上 你的 束腰外衣 和 放 你的 匕首 在 ; 你 看 作为 尽管 你会
[bɪn] [ə'restɪd] ,
been arrested ,
到过 被捕 ,

"好了，拉上你的束腰外衣拉链，戴上你的匕首；你看起来像是被捕了一样。"

[dis'a:rmd][ænd; ənd] [sə:tʃt] . "
disarmed and searched . "
解除武装 和 搜索 . "

缴械并搜身。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" [hi:; hi]['heɪstɪli] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]
" He hastily repaired his appearance and went to the screen across the room
" 他 草草 已修复 他的 外貌 和 去 到 这 屏幕 穿过 这 房间
,
,
,

他匆匆整理了一下仪容，走到房间另一头的屏风前。

['pʌntʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] [wɪð; wɪθ] - ['pɪknɪk]['pɑ:rti] .
punching out the combination of the screen with Rodrik's picnic party .
冲孔 出去 这 组合 的 这 屏幕 和 - 野餐 派对 .

将屏幕上罗德里克野餐派对的画面组合起来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [truːps] [əˈpɪrd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]

A	young	lieutenant	of	the	Household	Troops	appeared	in	it	,	and	had
一个	年轻的	中尉	的	这	家庭	军队	出现	在	它	,	和	有

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriːəˈʃuəd] .

to	be	reassured	.
到	是	放心	.

片中出现了一位年轻的皇家卫队中尉，他需要得到安慰。

[hiː; hi][gɑːt][ˈdʒen(ə)rəl] - .

He	got	General	Dorflay	.
他	得到	一般的	-	.

他抓到了多弗莱将军。

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] !

"	Your	Majesty	!
"	你的	威严	!

“陛下！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ? "

You	are	all	right	?	"
你	是	全部	正确的	?	"

你们都还好吗?

" ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] ['haɪnəs]

"	Perfectly	all	right	,	general	,	and	it's	quite	safe	to	bring	His	Imperial	Highness
"	完美	全部	正确的	,	一般的	,	和	它是	相当	安全的	到	带来	他的	帝国	高度

[ɪn] .

in	.
在	.

“完全没问题，将军，把殿下带进来很安全。”

[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðə; ði] [θroʊn] [hæz; həz] [bɪn] [krʌʃt] . "

The	conspiracy	against	the	Throne	has	been	crushed	.	"
这	阴谋	反对	这	王座	有	到过	碎	.	"

针对王位的阴谋已被粉碎。

" [oʊ] , [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] !

"	Oh	,	thank	the	gods	!
"	哦	,	感谢	这	神	!

“哦，感谢诸神！”

[ɪz] [prɪns] - [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ? "

Is	Prince	Travann	a	prisoner	?	"
是	王子	-	一个	囚犯	?	"

特拉凡王子是囚犯吗?

" [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	Quite	the	contrary	,	general	.
"	相当	这	相反	,	一般的	.

恰恰相反，将军。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['sʌbdʒekt] , [prɪns] - , [huː] [krʌʃt] [ðə; ði]

It	was	our	loyal	and	devoted	subject	,	Prince	Travann	,	who	crushed	the
它	曾是	我们的	忠诚	和	奉献	主题	,	王子	-	,	WHO	碎	这

[kənˈspɪrəsi] . "

conspiracy	.	"
阴谋	.	"

是我们忠诚的臣民特拉万王子粉碎了这场阴谋。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] — — ! "

"	But	—	But	,	Your	Majesty	—	—	!	"
"	但	—	但	,	你的	威严	—	—	!	"

“但是——但是，陛下——！”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	You	aren't	to	be	blamed	for	suspecting	him	,	general	.
"	你	不是	到	是	被指责	为了	怀疑	他	,	一般的	.

“将军，你怀疑他是不应该受到责备的。”

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪnərmoʊst] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz] .

His	agents	were	working	in	the	very	innermost	councils	of	the	conspirators	.
他的	代理人	是	在职的	在	这	非常	最内层	议会	的	这	阴谋者	.

他的特工渗透到了阴谋者的最核心层。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] — [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] — [wʌz; wəz]

Every	one	of	the	people	whom	you	suspected	—	with	excellent	reason	—	was
每一个	一	的	这	人们	谁	你	怀疑	—	和	出色的	原因	—	曾是

['æktʃuəli] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ][plɑːt] .

actually	working	to	defeat	the	plot	.
实际上	在职的	到	击败	这	阴谋	.

你所怀疑的每个人——而且你的怀疑不无道理——实际上都在努力挫败这个阴谋。

[θɪŋk] [bæk] , ['dʒen(ə)rəl] ; [ðə; ðɪ] [skiːm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][gʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] ,

Think	back	,	general	;	the	scheme	to	put	the	gun	in	the	viewscreen	,
思考	后退	,	一般的	;	这	方案	到	放	这	枪	在	这	显示屏	,

将军，请回想一下；将枪支置于观察窗内的方案，

[ðə; ðɪ] [skiːm] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] , [ðə; ðɪ]

the	scheme	to	sabotage	the	elevator	,	the
这	方案	到	破坏	这	电梯	,	这

破坏电梯的计划

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[skiːm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə'sæsɪnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðer; ðər]

scheme	to	introduce	assassins	into	the	orchestra	with	guns	built	into	their
方案	到	介绍	刺客	进入	这	乐队	和	枪支	建造	进入	他们的

['trʌmpits] — ['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

trumpets	—	every	one	came	to	your	notice	because	of	what	seemed	to	be
小号	—	每一个	一	来了	到	你的	注意	因为	的	什么	似乎	到	是

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plɑːtərz] ,

some	indiscretion	of	the	plotters	,
一些	轻率	的	这	绘图仪	,

一项阴谋是将刺客安插到乐团中，并在他们的喇叭里安装枪支——每个人都因为策划者的一些不谨慎行为而引起了你的注意。

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

didn't	it	?	"
没有	它	?	"

难道不是吗?

" [waɪ] . . . [waɪ] , [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

"	Why	.	.	.	why	,	yes	,	Your	Majesty	!
"	为什么	.	.	.	为什么	,	是的	,	你的	威严	!

“为什么……为什么，陛下!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] ['meməriz] [fɔːr; fər]

"	By	this	time	tomorrow	,	he	would	have	a	complete	set	of	memories	for
"	经过	这	时间	明天	,	他	会	有	一个	完全的	放	的	回忆	为了

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

each	one	of	them	.
每个	一	的	他们	.

“到明天这个时候，他就会拥有他们每个人的完整记忆。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərət] ? "
" You mean , the indiscretions were deliberate ? "
" 你 意思是 , 这 轻率行为 是 商榷 ? "

“你的意思是，这些不当行为是故意的？”

" [jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]
" Your vigilance and loyalty made it necessary for them to resort to
" 你的 警觉 和 忠诚 制成 它 必要的 为了 他们 到 采取 到
[ðiːz] [fæn'tæstɪk][ɪk'spiːdiːənts] ,
these fantastic expedients ,
这些 极好的 权宜之计 ,

“正是你们的警惕和忠诚，才迫使他们不得不采取这些匪夷所思的手段。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs] .
and your vigilance defeated them as fast as they came to your notice .
和 你的 警觉 战败 他们 作为 快速地 作为 他们 来了 到 你的 注意 .

你的警惕让你在它们刚出现时就迅速击败了它们。

[wel] , [tə'deɪ] , [prɪns] - [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [bæk] .
Well , today , Prince Travann - and I struck back .
出色地 , 今天 , 王子 - 和 我 击 后退 .

今天，特拉万王子和我展开了反击。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɪz] [ded] .
I may tell you , in confidence , that every one of the conspirators is dead .
我 可能 告诉 你 , 在 信心 , 那 每一个 一 的 这 阴谋者 是 死的 .

我可以私下告诉你，所有参与阴谋的人都死了。

[kɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftɝ'nuːnz] ['raɪətɪŋ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][in'saitid][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ] [prɪns]
Killed in this afternoon's rioting — which was incited for that purpose by Prince
被杀 在 这 下午 骚乱 — 哪个 曾是 煽动 为了 那 目的 经过 王子
- . "
Travann . "
- . "

今天下午的骚乱中丧生——这场骚乱是特拉万王子煽动的。

" [ðen] — — [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [plɑːts] [ə'genst] [jʊr; jər][laɪf] ?
" Then — — Then there will be no more plots against your life ?
" 然后 — — 然后 那里 将要 是 不 更多的 图表 反对 你的 生活 ?

“那么——那么就不会再有人密谋害你了？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] .
" There was a note of regret in the old man's voice .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 后悔 在 这 老的 男人的 嗓音 .

老人的声音里带着一丝遗憾。

" [noʊ] [mɔːr] , [jʊr; jər]['venərəb(ə)l] ['haɪnəs] . "
" No more , Your Venerable Highness . "
" 不 更多的 , 你的 可敬 高度 . "

“够了，殿下。”

" [bʌt; bət] — — [wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['mædʒəsti][kɔːl][ˌem 'iː] ?
" But — — What did Your Majesty call me ?
" 但 — — 什么 做过 你的 威严 称呼 我 ?

“但是——陛下叫我什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" he asked incredulously .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [nuː] ['taɪt(ə)l] ,

"	I	took	the	honor	of	being	the	first	to	address	you	by	your	new	title	,
"	我	采取	这	荣誉	的	存在	这	第一的	到	地址	你	经过	你的	新的	标题	,

[prɪns] - ['kaʊnsələr] - .

Prince	-	Counselor	Dorflay	.
王子	-	顾问	-	.

"我很荣幸成为第一个称呼您为多弗莱亲王顾问的人。"

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] ['hæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

"	He	left	the	old	man	overcome	,	and	blubbering	happily	on	the	shoulder	of
"	他	左边	这	老的	男人	克服	,	和	呜咽	快乐地	在	这	肩膀	的

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,

the	Crown	Prince	,
这	王冠	王子	,

"他离开时，老人激动不已，幸福地依偎在太子肩上呜咽哭泣。"

[huː] [wiŋkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːn] .

who	winked	at	his	father	out	of	the	screen	.
WHO	眨眼	在	他的	父亲	出去	的	这	屏幕	.

他透过屏幕向父亲眨了眨眼。

[prɪns] - [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [freʃ] [drɪŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [ænd; ənd]

Prince	Travann	had	gotten	a	couple	of	fresh	drinks	from	the	robot	and
王子	-	有	获得	一个	夫妻	的	新鲜的	饮料	从	这	机器人	和

['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

handed	one	to	him	when	he	returned	to	his	chair	.
递交	一	到	他	什么时候	他	返回	到	他的	椅子	.

特拉万王子从机器人那里拿了两杯新鲜饮料，回到椅子上时递给他一杯。

" ['hiːl] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['kaʊnsləz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['triːz(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , "

"	He'll	be	finding	the	Bench	of	Counselors	riddled	with	treason	inside	a	week	,	"
"	地狱	是	寻找	这	长椅	的	咨询师	布满谜团	和	叛国罪	里面	一个	星期	,	"

- [sed] .

Travann	said	.
-	说	.

"不出一个星期，他就会发现最高法院大法官席上到处都是叛国者，"特拉万说道。

" [juː; jʊ] ['hændəld] [ðæt] [dʒʌst] [raɪt] , [ðoʊ] .

"	You	handled	that	just	right	,	though	.
"	你	处理	那	只是	正确的	,	尽管	.

"不过，你处理得非常好。"

[ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɔːbləms] [sɑːlv] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

Another	case	of	making	problems	solve	each	other	.	"
其他	案件	的	制作	问题	解决	每个	其他	.	"

又一个问题相互解决的例子。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [plɑːt] [juːd] [dɪ'skʌvərd] . "

"	You	were	telling	me	about	a	plot	you'd	discovered	.	"
"	你	是	讲述	我	关于	一个	阴谋	你会	发现	.	"

"你刚才跟我讲的是你发现的一个阴谋。"

" [oʊ] , [jes] : [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [tɑːp] - [best] ['efərts] .

"	Oh	,	yes	:	this	is	one	to	top	Dorflay's	best	efforts	.
"	哦	,	是的	:	这	是	一	到	顶部	-	最好的	努力	.

"哦，是的：这绝对是超越多弗雷的最佳作品。"

[ɔːl] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] - [blɑːk] [bɔsiz] [ɑːn]['oʊdɪn] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr]

All	the	voting	-	bloc	bosses	on	Odin	are	in	a	conspiracy	to	start	a	civil	war
全部	这	表决	-	集团	老板	在	奥丁	是	在	一个	阴谋	到	开始	一个	民用	战争

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði]['plænɪt] .

to	give	them	a	chance	to	loot	the	planet	.
到	给	他们	一个	机会	到	抢劫	这	行星	.

奥丁星球上的所有投票集团头目都在密谋发动内战，以便有机会掠夺这个星球。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	isn't	a	word	of	truth	in	it	,	of	course	,
那里	不是	一个	单词	的	真相	在	它	,	的	课程	,

当然，里面没有一句真话。

[bʌt; bət] ['itl] [duː][tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

but	it'll	do	to	arrest	and	hold	them	for	a	few	days	,
但	它将	做	到	逮捕	和	抓住	他们	为了	一个	很少	天	,

但逮捕他们并拘留几天就足够了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'kʌvərz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] ['evri]

and	by	that	time	some	of	my	undercovers	will	be	in	control	of	every
和	经过	那	时间	一些	的	我的	卧底	将要	是	在	控制	的	每一个

[ˌnɑːn'wɝː.kɚ] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

nonworker	vote	on	the	planet	.
非劳动者	投票	在	这	行星	.

到那时，我的一些卧底将控制地球上所有非工人阶级的选票。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [kɑː'telz] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['bɪznəs] ;

After	all	,	the	Cartels	put	an	end	to	competition	in	every	other	business	;
后	全部	,	这	卡特尔	放	一个	结尾	到	竞赛	在	每一个	其他	商业	;

毕竟，卡特尔在其他所有行业都终结了竞争；

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['voʊtɪŋ][kɑːr'tel] , [tuː] ?

why	not	a	Voting	Cartel	,	too	?
为什么	不是	一个	表决	卡特尔	,	也	?

为什么不能也成立一个投票联盟呢?

[ðen] , [wen'evər] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wiː; wi][dʒʌst]['ædvərtaɪz][fɔːr; fər][bɪdz] . "

Then	,	whenever	there's	an	election	,	we	just	advertise	for	bids	.	"
然后	,	每当	有	一个	选举	,	我们	只是	广告	为了	出价	.	"

然后，每当有选举的时候，我们就发布招标广告。

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [miːn] ['æbsəluːt][kən'troʊl] — — "

"	Why	,	that	would	mean	absolute	control	—	—	"
"	为什么	,	那	会	意思是	绝对	控制	—	—	"

"为什么？那岂不是意味着绝对控制——"

" [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔn'wəːkiŋ] [voʊt] , [jes] .

"	Of	the	nonworking	vote	,	yes	.
"	的	这	非工作	投票	,	是的	.

"对于非工作选民，是的。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] , ['pɜːrsənəli] ,

And	I'll	guarantee	,	personally	,
和	患病的	保证	,	亲自	,

我个人可以保证，

[ðæt] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv]['oʊdɪn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ʌn'berəbli] [kə'rʌpt]

that	in	five	years	the	politics	of	Odin	will	have	become	so	unbearably	corrupt
那	在	五	年	这	政治	的	奥丁	将要	有	变得	所以	难以忍受	腐败

[ænd; ənd][ə'bjuːsɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] ,

and	abusive	that	the	intellectuals	,
和	虐待	那	这	知识分子	,

五年后，奥丁的政治将变得如此腐败和滥用权力，以至于知识分子们.....

[ðə; ði] [teknɪʃənz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [wɪl] [biː; bi] ['flɔkɪŋ] [tuː; tə]

the	technicians	,	the	business	people	,	even	the	nobility	,	will	be	flocking	to
这	技术人员	,	这	商业	人们	,	甚至	这	贵族	,	将要	是	集群	到

[ðə; ði] ['poʊlz] [tuː; tə] [voʊt] ,

the	polls	to	vote	,
这	民意调查	到	投票	,

技术人员、商人，甚至贵族，都会蜂拥至投票站投票。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrn] [aʊt] , [ðeɪl] [snoʊ] [ðə; ði] [ˌnɑːn'wɝːkɚz] ['ʌndər] .

and	if	only	half	of	them	turn	out	,	they'll	snow	the	nonworkers	under	.
和	如果	仅有的	一半	的	他们	转动	出去	,	他们会	雪	这	非劳动者	在下面	.

即使只有一半的人出来工作，他们也会让那些不工作的人感到沮丧。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [miːn] , [ɪ'ventʃuəli] , [æn; ən] [end] [tuː; tə] [voʊt] - ['selɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	that'll	mean	,	eventually	,	an	end	to	vote	-	selling	,	and	the
和	那将	意思是	,	最终	,	一个	结尾	到	投票	-	销售	,	和	这

- [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrk] .

nonworkers'll	have	to	find	work	.
-	有	到	寻找	工作	.

这意味着，最终卖选票的行为将不复存在，那些没有工作的人将不得不去找工作。

[wiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

We'll	find	it	for	them	.	"
出色地	寻找	它	为了	他们	.	"

我们会帮他们找到的。

" [greɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

"	Great	and	frightening	changes	.
"	伟大的	和	令人恐惧	变化	.

“巨大而可怕的变化。”

" [jɔːrn] - [læft] ; [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [freɪz] .

"	Yorn	Travann	laughed	;	he	recognized	the	phrase	.
"	约恩	-	笑了	;	他	认可	这	短语	.

约恩·特拉万笑了；他认出了这句话。

['prɑːbəbli] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Probably	started	it	himself	.
大概	开始	它	他自己	.

很可能是他自己发起的。

[pɔːl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

Paul	lifted	his	glass	.
保罗	抬起	他的	玻璃	.

保罗举起了酒杯。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] !

"	To	the	Minister	of	Disturbance	!
"	到	这	部长	的	干扰	!

“致骚乱部长！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

" [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

"	Your	Majesty	!
"	你的	威严	!

“陛下！

" [ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔːrn] - [sed] , " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt]
" They drank to each other , and then Yorn Travann said , " We had a lot
" 他们 喝 到 每个 其他 , 和 然后 约恩 - 说 , " 我们 有 一个 很多
[ʌv; əv][waɪld] [driːmz] ,
of wild dreams ,
的 荒野 梦境 ,

他们互相敬酒，然后约恩·特拉万说："我们做了很多狂野的梦，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪə(r)] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
when we were boys ; it looks as though we're starting to make some
什么时候 我们 是 男孩们 ; 它 看起来 作为 尽管 是 开始 到 制作 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [truː] .
of them come true .
的 他们 来 真的 .

当我们还是男孩的时候；看来我们正在开始让其中一些梦想成真。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
You know , when we were in the University ,
你 知道 , 什么时候 我们 是 在 这 大学 ,

你知道，当我们还在大学的时候，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tə'deɪ] .
the students would never have done what they did today .
这 学生 会 绝不 有 完毕 什么 他们 做过 今天 .

这些学生以前绝对不会做出今天这样的事情。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][duː][ˌaɪ 'tiː][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['væn] - [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] . "
They didn't even do it ten years ago , when Vann Evaratt was dismissed . "
他们 没有 甚至 做 它 十 年 前 , 什么时候 范恩 - 曾是 解雇 . "

十年前范恩·埃瓦拉特被解雇时，他们都没这么做。

" [ænd; ənd][væn] - ['pjuːp(ə)l] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['oʊdɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf]
" And Van Evaratt's pupil came back to Odin and touched this whole thing off
" 和 范 - 瞳孔 来了 后退 到 奥丁 和 感动 这 所有的 事物 离开
.
:
.

"范·埃瓦拉特的弟子回到奥丁身边，引发了这一切。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] - [hæz; həz] , [ɪn] [ðæt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] . "
" I wonder what Faress has , in that anticipation effect . "
" 我 想知道 什么 - 有 , 在 那 预期 影响 . "

"我想知道法雷斯在这种预期效应中扮演了什么角色。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I think I can see what can come out of it .
" 我 思考 我 能 看 什么 能 来 出去 的 它 .

"我想我能看出这件事可能会带来什么结果。"

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['prɑːpəgeɪt][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [bi'heivz] [laɪk] [ðoʊz] - ,
If he can propagate a wave that behaves like those micropositos ,
如果 他 能 传播 一个 海浪 那 行为 喜欢 那些 - ,

如果他能传播一种像那些微型正粒子一样的波，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
we may not have to depend on ships for communication .
我们 可能 不是 有 到 依赖 在 船舶 为了 沟通 .

我们或许不必再依赖船舶进行通讯了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

We	may	be	able	,	some	day	,
我们	可能	是	有能力的	,	一些	天	,

或许有一天，我们能够……

[tuː; tə] [skriːn] ['bɔːldə] [ɔːr] ['vɪʃnuː] [ɔːr]['ɑːtɔn][ɔːr] [θɔː] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [skriːnd] - ,

to	screen	Baldur	or	Vishnu	or	Aton	or	Thor	as	easily	as	you	screened	Dorflay	,
到	屏幕	巴尔杜尔	或者	毗湿奴	或者	阿顿	或者	雷神	作为	容易地	作为	你	筛选	-	,

像筛选多弗莱一样轻松地筛选巴尔德、毗湿奴、阿顿或托尔，

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

up	in	the	mountains	.
向上	在	这	山脉	.

在山上。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	thought	silently	for	a	moment	.
"	他	想法	默默	为了	一个	片刻	.

他沉默地思考了一会儿。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

"	I	don't	know	whether	that	would	be	good	or	bad	.
"	我	不	知道	无论	那	会	是	好的	或者	坏的	.

我不知道那会是好事还是坏事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['mætərz] .

But	it	would	be	new	,	and	that's	what	matters	.
但	它	会	是	新的	,	和	那就是	什么	事情	.

但这将是全新的，而这才是最重要的。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] . "

That's	the	only	thing	that	matters	.	"
那就是	这	仅有的	事物	那	事情	.	"

只有这件事才重要。

" ['flaʊər] ['festəvəlz] , " [pɔːl] [sed] , [ænd; ənd] , [wen] [jɔːrn] - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

"	Flower	Festivals	,	"	Paul	said	,	and	,	when	Yorn	Travann	wanted	to	know	what
"	花	节日	,	"	保罗	说	,	和	,	什么时候	约恩	-	通缉	到	知道	什么

[hiː; hi] [ment] ,

he	meant	,
他	意思是	,

“花卉节，”保罗说道，约恩·特拉万想知道他是什么意思。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .

he	told	him	.
他	讲述	他	.

他告诉他了。

" [wen] ['prɪnses] - ['emprəs] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - .

"	When	Princess	Olva's	Empress	,	she's	going	to	curse	the	name	of	Klenn	Faress	.
"	什么时候	公主	-	皇后	,	她是	去	到	诅咒	这	姓名	的	-	-	.

“当奥尔瓦公主成为女皇时，她会诅咒克伦·法雷斯的名字。”

['flaʊər] ['festəvəlz] , [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['gæləksi] , [wɪ'ðaʊt] [end] .

Flower	Festivals	,	all	around	the	galaxy	,	without	end	.
花	节日	,	全部	大约	这	星系	,	没有	结尾	.

银河系各地，永无止境的花卉节。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] & [e'retə]
Transcriber's Note & Errata
转录员的 笔记 & 勘误表

转录者注释及勘误

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəzi:n] [wɜ:r; wər] [ri'teind] .
The original page numbers from the magazine were retained .
这 原来的 页 数字 从 这 杂志 是 保留 .

保留了杂志原有的页码。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˌtu:'tu:] ['instənsiz] [ʌv; əv] - ['kʊkɪŋ] - ['roʊbɑ:t] - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - ['kʊkɪŋ]
There were 2 instances of ' cooking - robot ' and one of ' cooking
那里 是 2 实例 的 - 烹饪 - 机器人 - 和 一 的 - 烹饪
['roʊbɑ:t] - .
robot ' .
机器人 - .

“cooking-robot”出现了2次，“cooking robot”出现了1次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] - ['peitriɑ:k] - [ɑ:n][peɪdʒ] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'rektɪd]
There was one instance of ' patriarchial ' on page 11 , which was not corrected
那里 曾是 一 实例 的 - 父权制 - 在 页 - , 哪个 曾是 不是 已更正
.
:
.

第 11 页有一处使用了“父权制”一词，但没有更正。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] :
The following typographical errors were corrected :
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 :

以下印刷错误已更正:

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

- - [ə'tenʃ(ə)n]
22 attion attention
- - 注意力

22 注意力

- - -
26 Ranuf's Ranulf's
- - -

26 拉努夫的 拉努夫的

- - -
32 Tammsen Tammsan
- - -

32 塔姆森·塔姆森

- - [rɪ'spektəbl]
36 rerespectable respectable
- - 可敬

36 体面的

- ['stu:dənts] ['stjʊdnts]
40 student's students
- 学生 学生

40名学生

-
41 **Geklar** **Gaklar**
-

41 Geklar Gaklar

- [tɝ·ænɪkəl] [tə'rænɪk(ə)l]
41 **tyranical** **tyrannical**
- 暴君 强横

41 暴君的暴君

-
43 **Duklas** **Duklass**
-

43 杜克拉斯 杜克拉斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神